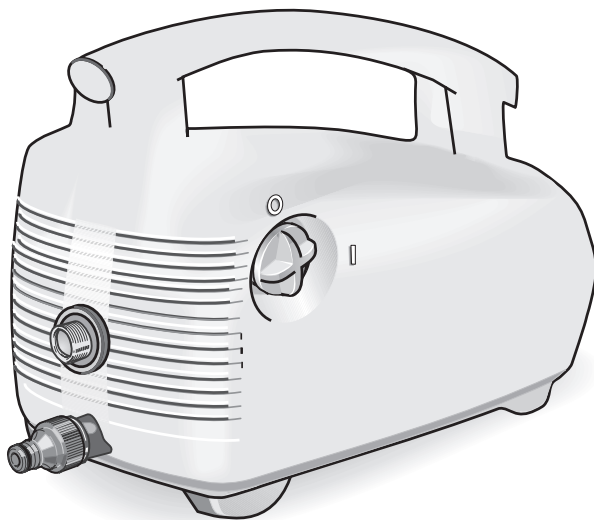




5.962-256 (05/07)

FAIRLINE

FHR 114



Deutsch

4 -13
14 -16



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

English

4 -13
17 -19



Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of the appliance. Retain the instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

Français

4 -13
20 -22



Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire la présente notice et vous conformer aux instructions qu'elle contient. Rangez cette notice d'instructions en vue de son utilisation future ou pour le cas où l'appareil devrait changer de propriétaire.

Italiano

4 -13
23 -25



Leggere queste istruzioni per l'uso prima di usare l'apparecchio la prima volta e comportarsi di conseguenza. Conservare questo libretto d'istruzioni per l'uso per la successiva consultazione o per un successivo proprietario dell'apparecchio.

Nederlands

4 -13
26 -28



Lees deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik van het apparaat en handelernaar. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later of voor een eventuele volgende eigenaar.

Español

4 -13
29 -31



Antes de poner en marcha por vez primera su aparato deberá leer atentamente las presentes instrucciones de servicio, observando estrictamente los consejos y advertencias que se facilitan en las mismas. Guarde las instrucciones de servicio en un lugar seguro y accesible para posibles consultas ulteriores o para un propietario posterior.

Português

4 -13
32 -34



Antes de utilizar este aparelho leia e proceda segundo estas instruções de serviço. Guarde estas instruções de serviço para consultas futuras ou para entregá-las ao futuro proprietário.

Dansk

4 -13
35 -37



Læs denne betjeningsvejledning og følg den, før apparatet tages i brug første gang. Gem betjeningsvejledningen til senere brug eller hvis apparatet skifter ejer.

Norsk

4 -13
38 -40



Les og følg denne bruksanvisningen før maskinen tas i bruk. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk, eller for en eventuell ny eier.

Svenska

4 -13
41 -43



Läs och följ bruksanvisningen innan aggregatet tas i bruk första gången. Förvara bruksanvisningen för senare användning eller för eventuell ny ägare.

Suomi

4 -13
44 -46



Lue ennen pesurin ensimmäistä käyttöä tämä käyttöohje ja noudata siinä olevia ohjeita. Säilytä käyttöohje huolellisesti, jotta se löytyy helposti myöhemmin tarvittaessa tai pesurin omistajan vaihtuessa.

Ελληνικά

4 -13
47 -50



Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού και ακολουθήστε τις. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού για τη μετέπειτα χρήση ή για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

Türkçe

4 -13
51 -53



Cihazınızı ilk olarak kullanmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzunu iyice okuyunuz ve verilen bilgiler doğrultusunda hareket ediniz. Kullanım kılavuzunu ileride tekrar kullanabileceğinizi yada bu kılavuzun başkaları tarafından da kullanılabileceğini düşünerek iyi saklayınız.

Русский

4 - 13
54 - 57



Перед вводом устройства в эксплуатацию внимательно прочитайте данную инструкцию по обслуживанию и поступайте в соответствии с ее указаниями. Храните инструкцию в надежном месте, с тем чтобы можно было воспользоваться ею позже или для передачи ее следующему владельцу устройства.

Magyar

4 - 13
58 - 60



A készülék első használatá előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást és ennek megfelelően járjon el. A kezelési utasítást őrizze meg, hogy később is használhassa, vagy a következő tulajdonosnak továbbadhassa.

Česky

4 - 13
61 - 63



Přečtěte si před prvním použitím přístroje tento návod na obsluhu a jednejte podle něho. Ušchovejte tento návod na obsluhu pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Slovensk

4 - 13
64 - 66



Prosimo, pozorno preberite sledeča navodila s pomembnimi napotki o varnosti, uporabi in vzdrževanju aparata. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih po potrebi posredujte drugemu uporabniku.

Polski

4 - 13
67 - 69



Przed pierwszym użyciem urządzenia przeczytać tę instrukcję obsługi i stosować się do jej zaleceń. Instrukcję obsługi przechować starannie do dalszego użycia lub dla ewentualnego następnego właściciela urządzenia.

Românește

4 - 13
70 - 72



Înainte de prima utilizare a aparatului citiți cu atenție și respectați instrucțiunile de utilizare. Păstrați instrucțiunile de utilizare pentru uz personal sau pentru următorul proprietar.

Slovensky

4 - 13
73 - 75



Přečítajte si pred prvým použitím prístroja tento návod na obsluhu a jednajte podľa neho. Ušchovajte tento návod na obsluhu na neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

Hrvatski

4 - 13
76 - 78



Prije prvog korištenja pročitajte ovo uputstvo za uporabu te ga se pridržavajte. Uputstvo za uporabu spremite za kasnije korištenje.

Srpski

4 - 13
79 - 81



Pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre prvog korišćenja uređaja i pridržavajte istog pri radu sa uređajem. Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu radi kasnijih konsultacija ili za novog vlasnika.

Български

4 - 13
82 - 84



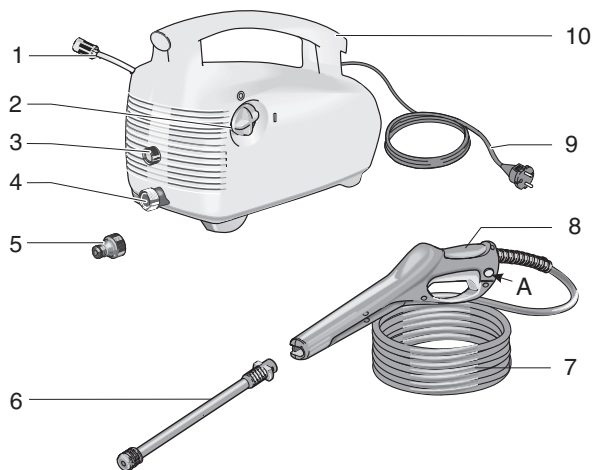
Моля преди да започнете работа с уреда, прочетете внимателно това Упътване за употреба и го запазете в случай на нужда на по-късен етап.

Українська

4 - 13
85 - 87



Уважно прочитайте посібник з експлуатації і дотримуйтесь наведених у ньому інструкцій. Зберігайте посібник для подальшого використання чи передачі наступному власнику.



DEUTSCH

Gerätebeschreibung

- 1 Reinigungsmittel-Saugschlauch mit Filter
- 2 Geräteschalter (EIN/AUS)
- 3 Hochdruckausgang
- 4 Wasseranschluss mit Sieb
- 5 Kupplungsteil
- 6 Strahlrohr
- 7 Hochdruckschlauch
- 8 Handspritzpistole mit Sicherungsknopf (A)
- 9 Netzkabel
- 10 Tragegriff

ENGLISH

Description

- 1 Detergent suction hose with filter
- 2 Appliance switch (ON/OFF)
- 3 High-pressure outlet
- 4 Water connection with filter
- 5 Coupling unit
- 6 Spray lance
- 7 High-pressure hose
- 8 Trigger gun with safety catch (A)
- 9 Power cord
- 10 Transport handle

FRANÇAIS

Aperçu général

- 1 Flexible d'aspiration de détergent avec filtre
- 2 Interrupteur (MARCHE/ARRET)
- 3 Sortie haute pression
- 4 Prise d'eau avec filtre
- 5 Raccord
- 6 Lance à buse
- 7 Flexible haute pression
- 8 Poignée-pistolet à cran d'arrêt (A)
- 9 Câble d'alimentation
- 10 Poignée de transport

ITALIANO

Descrizione generale

- 1 Tubo flessibile di aspirazione detergente con filtro
- 2 Interruttore dell'apparecchio
- 3 Uscita alta pressione
- 4 Attacco acqua con filtro
- 5 Giunto
- 6 Lancia
- 7 Tubo flessibile ad alta pressione
- 8 Pistola con arresto di sicurezza (A)
- 9 Cavo di alimentazione
- 10 Maniglia di trasporto

NEDERLANDS

Overzicht

- 1 Reinigingsmiddel-doseerslang met zeef
- 2 Hoofdschakelaar (AAN/UIT)
- 3 Hogedruk-uitgang
- 4 Wateraansluiting met zeef
- 5 Koppeling
- 6 Spuitlans
- 7 Hogedruk-slang
- 8 Spuitpistool met vergrendelingspal (A)
- 9 Elektrische aansluiting
- 10 Trekbeugel

ESPAÑOL

Descripción del aparato

- 1 Manguera de aspiración del detergente con filtro
- 2 Interruptor de conexión
- 3 Conexión (salida) de alta presión
- 4 Toma de agua con filtro
- 5 Racor de empalme en la toma de agua del aparato
- 6 Lanza con boquilla
- 7 Manguera de alta presión
- 8 Pistola con seguro contra accionamiento involuntario de la pistola (A)
- 9 Cable de conexión a la red eléctrica
- 10 Asa de transporte

PORTUGUÊS

Descrição do aparelho

- 1 Mangueira de aspiração do produto de limpeza com crivo
- 2 Interruptor do aparelho
- 3 Saída de alta pressão
- 4 Ligação de água com crivo
- 5 Peça de acoplamento
- 6 Tubo pulverizador
- 7 Mangueira de alta pressão
- 8 Pistola pulverizadora manual com trava de segurança (A)
- 9 Cabo de ligação
- 10 Peça de transporte

DANSK

Overzicht

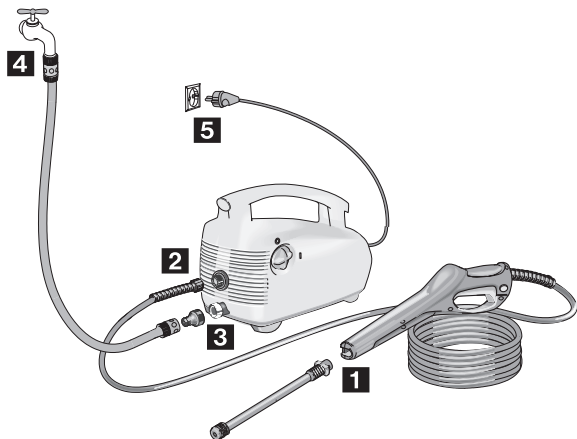
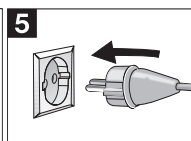
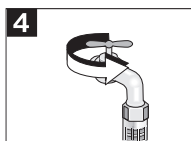
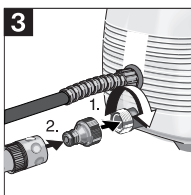
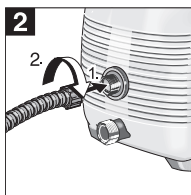
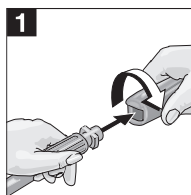
- 1 Sugelang til rengøringsmiddel med filter
- 2 Afbryder (TÆND/SLUK)
- 3 Højtryksudgang
- 4 Vandtilslutning med si
- 5 Koblingsdel
- 6 Strålerør
- 7 Højtryksslange
- 8 Håndsprøjet pistol med låsemekanisme (A)
- 9 Tilslutningskabel
- 10 Transportbøjle

NORSK

Oversikt

- 1 Sugelang med sil, for rengøringsmiddel
- 2 Hovedbryter
- 3 Høytrykksutgang
- 4 Vanntilkobling med sil
- 5 Koblingsdel
- 6 Strålerør
- 7 Høytrykkslange
- 8 Høytrykspistol med låsemekanisme (A)
- 9 Elektrisk kabel
- 10 Bærehåndtak

SVENSKA	Türkçe	Česky	Românește	Srpski
Översikt 1 Rengöringsmedelmunstycke med filter 2 Strömbrytare 3 Högtrycksutlopp 4 Vattenanslutning med filter 5 Kopplingsdon 6 Spolrör 7 Högtrycksslang 8 Spolhandtag med säkerhetsspärr (A) 9 Kabel 10 Transporthandtag	Genel 1 Temizlik maddesi emme hortumu 2 Cihaz şalteri 3 basınç çıkışına 4 Su bağlantısı 5 akupleman parçası dahil 6 Püskürtme 7 yüksek basınç hortumu dahil 8 Püskürtme tabancası emniyet mandalı (a) 9 Elektrik bağlantısı 10 Aksesuar bölmesi	Přehled 1 Nasávací hadice čisticího prostředku s filtrem 2 Vypínač přístroje (ZAP/VYP) 3 Vysokotlaký výstup 4 Vodní přípojka s filtrem 5 Spojovací díl 6 Rozprašovací trubka 7 Vysokotlaká hadice 8 Ruční stříkací pistole s bezpečnostní zárazkou (A) 9 Připojovací kabel 10 Transportní držadlo	Sumar 1 Furtun de aspirare a detergentului cu filtru 2 Comutator (PORNIT/OPRIT) 3 Racord de înaltă presiune 4 Racord de apă cu filtru 5 Racord 6 Teavă 7 Furtun de înaltă presiune 8 Pistol cu buton de asigurare (A) 9 Cablu de alimentare 10 Mâner de transport	Pregled delova 1 Crevo za usisavanje i doziranje sredstva za čišćenje sa filterom 2 Glavni prekidač 3 Priključak za visoki pritisak 4 Priključak za vodu 5 Adapter za crevo 6 Cev za prskanje 7 Crevo 8 Pištolj za prskanje sa sigurnosnim dugmetom (A) 9 Priključni kabl sa utikačem 10 Ručka za nošenje
SUOMI	Русский	Slovensk	Slovensky	Български език
Yleiskatsaus 1 Puhdistussaineen suutin ja sihti 2 Käyttökytin 3 Suurpaineen ulostulo 4 Vesiliitäntä ja sihti 5 Liitinkappale 6 Suihkuputki 7 Suurpaineletku 8 Käsikahva varustettu varmistimella (A) 9 Suihkuputki ja säädettävä suutin 10 Kuljetuskahva	Обзор 1 Шланг 2 Главный выключатель 3 Выход высокого давления 4 Элемент подключения воды 5 Соединительный элемент 6 Ствол пистолета 7 Выходнапорный шланг 8 Ручной пистолет (A) 9 Сетевой кабель с вилкой 10 Рукоятка	Pregled 1 Se salna cev za čistilno sredstvo s sitom 2 Glavno stikalo (vklop/izklop) 3 Vysokotlačni priključek 4 Priključek za vodo s sitom 5 Spojni del 6 Brizgalna cev 7 Visokotlačna cev 8 Ročna brizgalna pištola z vpenjalno varnostno zaskočko (A) 9 Priključni kabel 10 Transportni držalo	Prehľad 1 Nasávacia hadica čistiaceho prostriedku s filtrom 2 Vypínač prístroja (ZAP/VYP) 3 Vysokotlakový výstup 4 Vodná prípojka s filtrom 5 Spojniací diel 6 Rozprašovacia trubka 7 Vysokotlaková hadica 8 Ručná striekacia pištoľ s bezpečnostnou zárazkou (A) 9 Pripojovací kábel 10 Rukoväť	Описание 1 Маркуч за почистващите средства 2 Главен шалтер 3 Водносилов изход 4 връзка за водата с филтър 5 куплунг 6 Разпръскваща тръба 7 Маркуч за вода под високо налягане 8 Пистолет за ръчно пръскане (A) 9 Мрежов кабел 10 Дръжка за транспортиране
Ελληνικά	Magyar	Polski	Hrvatski	Українська
Περιλήψη 1 Ευκαμπος σωλήνας απορριπτικού με φίλτρο 2 διακόπτης συσκευής (ON/OFF) 3 έξοδος υψηλής πίεσης 4 Σύνδεση νερού με φίλτρο 5 Τμήμα συνδέσμου 6 Σωλήνας εκτόξευσης 7 Ευκαμπος σωλήνας υψηλής πίεσης 8 φορητό πιστόλετο με κρίκο ασφαλείας (A) 9 αγωγός σύνδεσης 10 τοξοειδής λαβή μεταφοράς	Áttekintés 1 tisztítószerv szivótműlő 2 a készülék kapcsolója (BE/KI) 3 Nagynyomású kimenet 4 vízcsatlakozás szűrővel 5 csatlakozórész 6 vizsgárcső 7 nagynyomású tömlővel 8 kézi szórópisztoly biztosítóval (A) 9 csatlakozóvezeték 10 szállítófogantyú	Przegląd 1 Waż zasysający środek czyszczący z sitkiem 2 Wyłącznik urządzenia (włączanie/wyłączanie) 3 Przyłącze wysokociśnieniowe 4 Przyłącze wodne z sitkiem 5 Złączka 6 Rurka strumieniowa 7 Waż wysokociśnieniowy 8 Ręczny pistolet natryskowy z zapadką zabezpieczającą (A) 9 Elektryczny przewód zasilający 10 Uchwyt prowadzący urządzenia	Pregled dijelova 1 Crijevo za usisavanje sredstva za čišćenje s filterom 2 Glavni prekidač 3 Visokotlačni izlaz 4 Priključak za vodu 5 Spojni dio 6 Mlaznica 7 Ručni pištolj za prskanje sa sigurnosnim urezom (A) 8 Prskanje 9 Priključni kabel s utikačem 10 Ručka za nošenje	Стисло 1 Шланг із фільтром для всмоктування засобу для чищення 2 Вимикач 3 Отвір для випуску надмірного тиску 4 Елемент із фільтром для подачі води 5 З'єднувач 6 Ствол пістолета 7 Шланг високого тиску 8 Пістолет із запобіжником 9 Кабель підключення до електромережі 10 Ручка



DEUTSCH

⚠ **Vor Anschluss Sicherheits- und Betriebshinweise ab Seite 14 beachten!**

Vorbereiten

- 1 Strahlrohr aufstecken, hineindrücken und gleichzeitig in Pfeilrichtung bis zur Arretierung drehen
- 2 Hochdruckschlauch anschrauben
- 3 Wasserzulauf anschließen
- 4 Wasserhahn vollständig öffnen
- 5 Netzstecker einstecken

ENGLISH

⚠ **Please read and follow the safety and operating instructions on page 17 and following before you assemble the appliance!**

Preparing the Appliance

- 1 Attach spray lance, push it in while twisting in direction of the arrows to locked position
- 2 Screw on the high-pressure hose
- 3 Connect the water inlet
- 4 Completely open the bib-cock
- 5 Insert the power plug

FRANÇAIS

⚠ **Avant le branchement, tenir compte des instructions de service et des consignes de sécurité figurant à partir de la page 20.**

Préparation

- 1 Monter le tube d'acier, puis l'enfoncer tout en le tournant jusqu'en butée dans le sens de la flèche.
- 2 Vissez le flexible haute pression
- 3 Raccordez l'arrivée d'eau
- 4 Ouvrez à fond le robinet d'eau
- 5 Branchez la fiche mâle dans la prise de courant

ITALIANO

⚠ **Prima di effettuare il collegamento leggere con attenzione le istruzioni d'impiego e di sicurezza a pagina 23**

Preparazione

- 1 Inserire la lancia, premierla verso l'interno ruotando contemporaneamente in direzione della freccia fino all'arresto
- 2 Avvitare il tubo flessibile ad alta pressione
- 3 Collegare l'alimentazione dell'acqua
- 4 Aprire completamente il rubinetto dell'acqua
- 5 Inserire la spina di alimentazione

NEDERLANDS

⚠ **Vóór aansluiting veiligheids- en bedieningsvoorschriften vanaf pagina 26 lezen en in acht nemen**

Voorbereiden

- 1 Stalen buis opzetten, indrukken en tegelijkertijd in de pijlrichting draaien totdat buis stopt
- 2 Schroef de hogedrukslang vast
- 3 Sluit de watertoevoer aan
- 4 Open de waterkraan volledig
- 5 Steek de stekker in het stopcontact

ESPAÑOL

⚠ **Antes de la puesta en funcionamiento, observe las advertencias de seguridad y funcionamiento que encontrará a partir de la página 29.**

Preparativos

- 1 Coloque la lanza dosificadora, apriétela hacia dentro y gírela al mismo tiempo en sentido de la flecha hasta el dispositivo de bloqueo
- 2 Acoplar la manguera de alta presión
- 3 Acoplar la manguera de alimentación de agua
- 4 Abrir completamente la toma (grifo) de agua
- 5 Conectar el cable de conexión del aparato en la toma de corriente

PORTUGUÊS

⚠ **Antes de ligar observe as advertências de segurança e instruções de serviço a partir da página 32.**

Preparar

- 1 Encaixar o tubo de jacto, empurrar para dentro e rodar ao mesmo tempo na direcção da flecha até engatar.
- 2 Aparafusar a mangueira de alta pressão
- 3 Ligar à tomada de água
- 4 Abrir completamente a torneira
- 5 Meter a ficha de rede na tomada

DANSK

⚠ **Læs sikkerheds- og brugsanvisningerne fra side 35, inden apparatet slutes til**

Forberedelse

- 1 Sæt strålerøret på, tryk det ind og drej det samtidigt i pilens retning, indtil det sidder fast
- 2 Skru højtryksslangen på
- 3 Slut vandtilførslen til
- 4 Åbn vandhanen helt
- 5 Sæt netstikket i stikkontakten

NORSK

⚠ **Les, og følg sikkerhets- og bruksanvisningene på side 38, før tilkobling av maskinen**

Forberedelser

- 1 Sett på strålerøret, trykk det inn og dreier samtidig i pilretningen til det går i inngrep
- 2 Skru på høytrykkslangen
- 3 Koble til vanntilførselen
- 4 Åpne vannkranen fullstendig
- 5 Sett i det elektriske støpselet

Svenska
⚠ Innan aggregatet ansluts ska säkerhets- och driftanvisningarna på sidan 41 och efterföljande sidor beaktas.

Türkçe
⚠ Cihazı çalıştırmadan önce, sayfa 51 ile belirtilen güvenlik ve kullanım talimatlarını dikkate alınız.

Česky
⚠ Před zapojením přístroje si pečlivě přečtěte Bezpečnostní ustanovení a provozní upozornění na s. 60 a dále

Românește
⚠ Înainte de punerea în funcțiune să fie luate în considerare de îndrumările de siguranță și de lucru din pag. 69

Srpski
⚠ Pre priključivanje pročitajte sigurnosna uputstva i uputstva za upotrebu na stranici 78

Förberedelse

- 1 Stick på strålröret, tryck in och vrid samtidigt i pilens riktning tills stoppet
- 2 Skruva på högtrycksslangen
- 3 Anslut vattentillförsel
- 4 Öppna vattenkranen helt
- 5 Anslut nätkontakten

Ön hazırlık

- 1 Çelik boru takılarak içeri bastırılır ve aynı zamanda, duruncaya kadar ok yönünde döndürülür.
- 2 Yüksek basınç (su) hortumunu yerine takınız
- 3 Su hortumununun bağlantısını sağlayınız
- 4 Su musluğunu sonuna kadar açınız
- 5 Cihazın fişini prize takınız

Příprava

- 1 Nasadte rozprašovací trubku, tlakem a zároveň otáčivým pohybem ve směru šípky ji upevněte, dokud nezapadne do zářky.
- 2 Našroubujte vysokotlakou hadici
- 3 Napojte přívod vody
- 4 Úplně otevřete vodovodní kohoutek
- 5 Zastrčte síťovou zástrčku

Pregătirea pentru lucru

- 1 Introduceți, apăsati și în același timp rotiți lancea în direcția sagetii până la oprire
- 2 Recordați furtunul de înaltă presiune
- 3 Recordați furtunul de alimentare cu apă
- 4 Deschideți robinetul de apă la maximum
- 5 Introduceți fișa în priză

Priprema

- 1 Čeličnu cev natakните, utisните je i istovremeno okrećite u smeru strelice dok se ne zavravi
- 2 Pričvrstite crevo otporno na visoki pritisak.
- 3 Priključite dovod vode.
- 4 Potpuno otvorite slavinu.
- 5 Utaknite utikač.

Suomi
⚠ Huomioi ennen liittämistä turva- ja käyttöohjeet sivulla 44 lähien

Русский
⚠ Перед подключением ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности и по эксплуатации устройства, начиная со стр. 54

Slovensk
⚠ Pred priključitvijo upoštevajte varnostna navodila in navodila za uporabo na strani 63

Slovensky
⚠ Pred pripojením si prečítajte bezpečnostné a prevádzkové pokyny na strane 72

Български език
⚠ Преди включване да се вземат под внимание указанията за сигурност и работа от стр. 81

Jäätymissuojia

- 1 Aseta ruiskuputki päälle, työnä se sisään ja kierrä sitä samalla nooleen suuntaan lukitukseen asti
- 2 Kiinnitä suurpaineletku
- 3 Liitä vedensyöttö
- 4 Avaa vesihana täysin auki
- 5 Laita verkkopistoke pistorasiaan

Подготовка к работе

- 1 Надеть высоконапорную трубку, вдавить ее внутри и одновременно повернуть по стрелке для фиксации
- 2 Привинтите высоконапорный шланг
- 3 Подключите устройство к подающему водопроводу
- 4 Полностью откройте водопроводный кран
- 5 Вставьте вилку в розетку

Příprava

- 1 Jekleno cev natakните, vtisните in sčasoma obrnite v smeri puščice dokler se ne zaskoci.
- 2 Našroubujte vysokotlakou hadico
- 3 Napojte přívod vody
- 4 Úplně otevřete vodovodní kohoutek
- 5 Zastrčte síťovou zástrčku

Priprava

- 1 Nasadite postrekovaciú rúru, zatlačte ju a súčasne ju otáčajte v smere šípky až na doraz
- 2 Naskrutkujte vysokotlakovú hadicu
- 3 Napojte prívod vody
- 4 Úplne otvorte vodovodný kohútik
- 5 Zastrčte sieťovú zástrčku

Подготовка

- 1 Поставете тръбата за разпръскване, притиснете я навътре и същевременно я завъртете в указаната със стрелка посока, докато се фиксира.
- 2 Завийте към нея маркуча, за работа под налягане
- 3 Включете към захранването с вода
- 4 Отворете крана за вода докрай.
- 5 Поставете щепсела в контакта.

Ελληνικά
⚠ Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες σύνδεσης, ασφαλείας και λειτουργίας της συσκευής από τη σελίδα 47 και εξής

Magyar
⚠ A csatlakoztatás előtt a 57. oldalon található biztonsági és használati útmutatásokat figyellembe kell venni!

Polski
⚠ Przed podłączeniem należy zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania urządzenia począwszy od strony 66.

Hrvatski
⚠ Prije priključivanja obratite pozornost na sigurnosne upute i uputstva za uporabu na stranici 75

Українська
⚠ Перед підключенням до мережі ознайомтеся з правилами техніки безпеки та експлуатації на сторінці 84.

Προετοιμασία

- 1 Προσαρμόστε τον σωλήνα εκτόξευσης, πιέστε και ταυτόχρονα στρέψτε τον προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να ασφαλίσει.
- 2 Βιδώμα εύκαμπτου σωλήνα υψηλής πίεσης
- 3 Συνδέστε τροφοδοσίας νερού
- 4 Ανοίξτε τελείως την κάνουλα νερού
- 5 Πέρασμα φως στην priză

Előkészítés

- 1 A sugárcsővet csatlakoztatni kell, be kell nyomni és egyidejűleg a nyíl irányába kell forgatni addig, amíg a peckek be nem kattannak
- 2 Csavarja fel a nagynyomású tömlőt
- 3 Csatlakoztassa a víz-bevezetést
- 4 Teljesen nyissa ki a vízcsapot.
- 5 Dugja be a hálózati csatlakozót

Przygotowanie

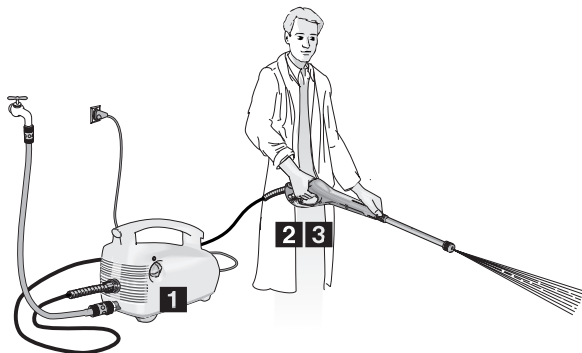
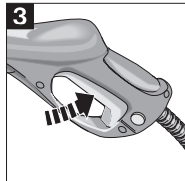
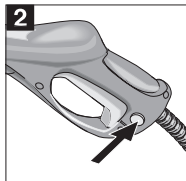
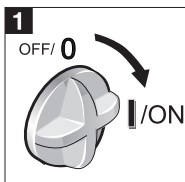
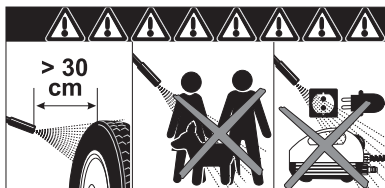
- 1 Nalozyc rurke strumieniowa, wcisnac i jednocześnie wkrecic do oporu w kierunku strzałki.
- 2 Przykłącz wąż wysokociśnieniowy
- 3 Przyłączyć dopływ wody
- 4 Otworzyć całkowicie zawór wodny
- 5 Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego

Priprema

- 1 Natakните čeličnu mlaznicu, utisните je i istodobno okrenite u smjeru strelice dok se ne zaključa
- 2 Na visokotlačni izlaz spojite visokotlačno crijevo
- 3 Priključite na dovod vode
- 4 Otvorite vodovodnu slavinu do kraja
- 5 Utikač priključite na utičnicu el. mreže

Підготовка

- 1 Надіти ствол пістолета, натиснути, одночасно повертаючи у напрямку стрілки до повної фіксації.
- 2 Накрутити шланг високого тиску
- 3 Підключити подачу води
- 4 Відкрити водопровідний кран
- 5 Підключити пристрій до електромережі



DEUTSCH

Arbeiten mit Hochdruck

- ⚠ **Sicherheitshinweise**
- ⚠ **Vorsicht:** Rückschlag

- 1** Geräteschalter auf «1»
- 2** Handspritzpistole entsichern (Sicherungsknopf drücken)
- 3** Hebel drücken

ENGLISH

Working with High Pressure

- ⚠ **Safety instructions**
- ⚠ **Caution:** recoil

- 1** Set appliance switch to "1"
- 2** Release the safety catch of the trigger gun (Press safety button)
- 3** Press the lever

FRANÇAIS

Travail en mode haute pression

- ⚠ **Consignes de sécurité**
- ⚠ **Prudence:** la poignée-pistolet recule

- 1** Interrupteur de l'appareil sur «1»
- 2** Déverrouillez la poignée-pistolet (Appuyer sur le bouton d'arrêt)
- 3** Appuyez sur la gâchette de la poignée-pistolet

ITALIANO

Lavorare con l'alta pressione

- ⚠ **Istruzioni di sicurezza**
- ⚠ **Attenzione:** contraccolpo

- 1** Interruttore dell'apparecchio su «1»
- 2** Togliere la sicura alla pistola a spruzzo (premere il pulsante di sicurezza)
- 3** Premere la leva

NEDERLANDS

Werken met hoge druk

- ⚠ **Veiligheidsvoorschriften**
- ⚠ **Voorzichtig:** terugslag

- 1** Hoofdschakelaar op "1"
- 2** Ontgrendel het spuitpistool (beveiligingsknop indrukken)
- 3** Druk de hendel in

ESPAÑOL

Trabajar con alta presión

- ⚠ **¡Advertencias de seguridad!**
- ⚠ **¡Atención:** efecto retropropulsor

- 1** Colocar el interruptor del aparato en la posición «1»
- 2** Desbloquear el gatillo de la pistola (apriete la tecla de seguridad)
- 3** Accionar el gatillo de la pistola

PORTUGUÊS

Trabalhar com alta pressão

- ⚠ **Advertências de segurança**
- ⚠ **Cuidado:** Contragolpe

- 1** Posicionar o interruptor do aparelho em «1»
- 2** Destavar a pistola pulverizadora manual (premir o botão de segurança)
- 3** Premir a alavanca

DANSK

Funktion med højtryk

- ⚠ **Sikkerhedsanvisninger**
- ⚠ **Forsigtig:** Tilbageslag

- 1** Sæt apparatets afbryder på "1"
- 2** Frigiv sikringen af håndsprøjtepistolen (Tryk på sikringsknappen)
- 3** Tryk håndtaget ind

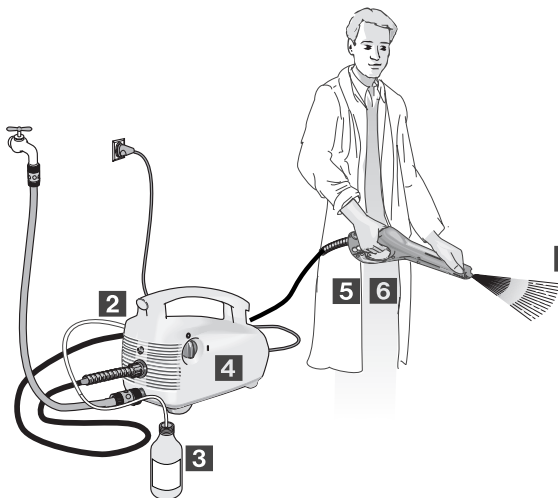
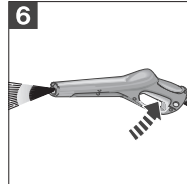
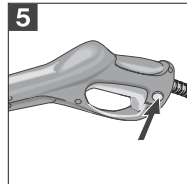
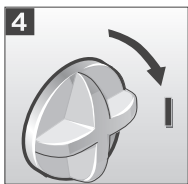
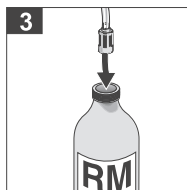
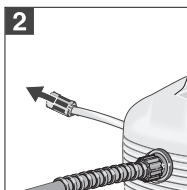
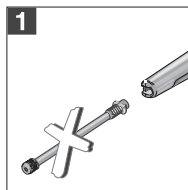
NORSK

Arbeide med høytrykk

- ⚠ **Sikkerhetsanvisninger**
- ⚠ **Forsiktig:** Tilbakeslag

- 1** Sett maskinbryteren på "1"
- 2** Åpne sikringen på høytrykks-pistolen (trykk på sikringsknappen)
- 3** Betjen avtrekkeren

Svenska Arbete med högtryck ⚠ Säkerhetsanvisningar ⚠ OBS! Rekylverkan 1 Ställ strömställaren på „1“ 2 Osäkra spolhandtaget (Tryck på säkringsknappen) 3 Tryck på avtryckaren	Türkçe Cihazın yüksek basınç kullanılarak çalıştırılması ⚠ Güvenlik bilgileri ⚠ Dikkat: Geri tepme olabilir 1 Dügmeyi “1” konumuna getiriniz 2 Püskürtme tabancasının emniyetini açınız (Güvenlik düğmesine basılır) 3 Tabancanın tetiğine (kola) basınız	Česky Práce s vysokým tlakem ⚠ Bezpečnostní ustanovení ⚠ Pozor: nebezpečí zpětného rázu 1 Vypínač přístroje na «1» 2 Odblokujte ruční stříkací pistol (Stlače pojistné tlačítko) 3 Stiskněte páčku	Românește Lucrul cu înaltă presiune ⚠ Instrucțiuni de siguranță ⚠ Atenție: recul 1 Treceți comutatorul aparatului pe poziția „1” 2 Deblocați siguranța pistolului (Apasați butonul de siguranța) 3 Apăsați maneta	Srpski Rad sa visokim pritiskom ⚠ Sigurnosna uputstva. ⚠ Pažnja! Povratni udar. 1 Prekidač uređaja postavite na «1». 2 Otkočite pištolj za rasprskavanje (pritisnite sigurnosno dugme). 3 Pritisnite polugu.
Suomi Työskentely korkeapaineella ⚠ Turvaohjeet ⚠ Varo: takaisku 1 Aseta käyttökytin asentoon „1” 2 Vapauta käsikahvan varmistin (Paina varmistinta) 3 Paina liipaisinta	Русский Работы с использованием воды под высоким давлением ⚠ Соблюдайте указания по технике безопасности ⚠ Осторожно: возможна отдача 1 Главный выключатель установить в положение „1” 2 Снимите ручной пистолет с предохранителя (нажать на кнопку предохранителя) 3 Нажмите на рычаг	Slovensk Delo z visokim tlakom ⚠ Varnostna opozorila ⚠ Pozor: povratak 1 Aparat vklopite na «1» 2 Sprostite varnostno zaskočko na pištoli (pritisnite varnostni gumb) 3 Pritisnite ročico	Slovensky Práca s vysokým tlakom ⚠ Bezpečnostné ustanovenia ⚠ Pozor: nebezpečenstvo spätného rázu 1 Vypínač prístroja na «1» 2 Odblokujte ručnú striekaciu pištoľ (Stlačte zaistovacie tlačidlo) 3 Stlačte páčku	Български език Работа под високо налягане ⚠ Указания за безопасност ⚠ Внимание: има откат 1 Поставете шалтера на уреда на “1” 2 Свалете предпазителя на ръчния пистолет за разпръскване (Натиснете фиксиращата кнопка) 3 Натиснете ръчката.
Ελληνικά Εργασίες υπό υψηλή πίεση ⚠ Υποδείξεις ασφαλείας ⚠ Προσοχή: Αντεπιστροφή (“κλότσημα”) 1 Διακόπτης συσκευής στο “1” 2 Απασφάλιση πιστολέτου χειρός (Πατήστε το κουμπί ασφαλείας) 3 Πάτημα σκανδάλης	Magyar Nagynyomással történő munkavégzés ⚠ Biztonsági utasítások ⚠ Vigyázat: hátrálókés 1 Állítsa a készülék kapcsolóját „1”-esre 2 Biztosítsa ki a kézi szórópisztolyt (Biztosítógomb) 3 Nyomja meg a kart	Polski Praca z użyciem wysokiego ciśnienia ⚠ Wskazówki bezpieczeństwa ⚠ Ostrożnie: siła odrzutu 1 Wyłącznik urządzenia nastawić na „1” 2 Zwolnić blokadę ręcznego pistoletu natryskowego (naciśnac przycisk zabezpieczający) 3 Naciśnąć dźwignię	Hrvatski Rad s visokim tlakom ⚠ Sigurnosna upozorenja ⚠ Upozorenje: povratni potisak 1 Prekidač uređaja postavite na položaj „1” 2 Otpustite sigurnosnu blokadu na okidaču pištolja za rasprskivanje (pritisnite sigurnosni gumb) 3 Pritisnite ručku	Українська Вказівки для робіт з робіт використанням води під високим тиском ⚠ Правила техніки безпеки ⚠ Увага! Можлива віддача 1 Встановити вимикач у положення “1” 2 Зняти пістолет із запобіжника (Натиснути фіксатор) 3 Натиснути важіль



DEUTSCH

Arbeiten mit Reinigungsmittel

- 1 Handspritzpistole ohne Strahlrohr benutzen
Kein Reinigungsmittelbetrieb mit Hochdruckstrahl möglich
- 2 Reinigungsmittelsaug-schlauch...
- 3 ... in Reinigungsmittelbehälter hängen
- 4 Hochdruckreiniger einschalten
- 5 Handspritzpistole entsichern (Sicherungsknopf drücken)
- 6 Hebel drücken

ENGLISH

Operation with Detergent

- 1 Remove spray lance
No detergent operation in high-pressure mode
- 2 Suspend detergent suction hose...
- 3 ... in detergent reservoir
- 4 Switch on high-pressure cleaner
- 5 Release safety catch on handgun (Press safety button)
- 6 Press lever

FRANÇAIS

Travail avec détergent

- 1 Retirez la lance
Pas de détergent en mode haute pression
- 2 Suspendez le flexible d'aspiration du détergent ...
- 3 ... dans le bidon de détergent
- 4 Enclenchez le nettoyeur haute pression
- 5 Déverrouillez la poignée-pistolet (Appuyer sur le bouton d'arrêt)
- 6 Appuyez sur la gâchette

ITALIANO

Lavorare con detergente

- 1 Prelevate la lancia
Con l'alta pressione il detergente è escluso
- 2 introdurre il tubo flessibile di aspirazione detergente ...
- 3 ... in un contenitore di detergente
- 4 interruttore dell'apparecchio
- 5 Togliere la sicura alla pistola a spruzzo (premere il pulsante di sicurezza)
- 6 Premere la leva

NEDERLANDS

Werken met reinigingsmiddel

- 1 Verwijder de lans
Geen reinigingsmiddel bij hoge druk
- 2 Reinigingsmiddelzuigslang...
- 3 ... in tank voor reinigingsmiddel hangen
- 4 Schakel de hogedrukreiniger in
- 5 Ontgrendel het spuitpistool (beveiligingsknop indrukken)
- 6 Druk de hendel in

ESPAÑOL

Trabajar con detergente

- 1 Retirarla lanza
¡No aplicar nunca el detergente con alta presión!
- 2 Introducir la manguera de aspiración del detergente ...
- 3 ... en el depósito o bidón de detergente
- 4 Conectar la limpiadora de alta presión
- 5 Desbloquear el gatillo de la pistola (apriete la tecla de seguridad)
- 6 Accionar el gatillo de la pistola

PORTUGUÊS

Trabalhar com produto de limpeza

- 1 Retire o tubo de jacto
Com alta pressão nenhum produto é limpeza
- 2 Pendurar a mangueira de produto de limpeza ...
- 3 ... no reservatório de produto de limpeza
- 4 Ligar o limpador à alta pressão
- 5 Destruar a pistola pulverizadora manual (premir o botão de segurança)
- 6 Premir a alavanca

DANSK

Drift med rengøringsmiddel

- 1 Fjern strålerøret
Uden rengøringsmiddel til højtryk
- 2 Rengøringsmiddel-sugeslange ...
- 3 ... Placér den i rengøringsmiddelbeholderen
- 4 Tænd højtryksrenseren
- 5 Afsikre håndsprøjtepistolen (Tryk på sikringsknappen)
- 6 Tryk armen

NORSK

Arbeide med rengjøringsmidler

- 1 Ta ut strålerør
Det kan ikke benyttes rengjøringsmiddel ved høytrykk
- 2 Heng rengjøringsmiddelslangen ...
- 3 ... ned i rengjøringsmiddelbeholderen
- 4 Slå på høytrykksvaskeren
- 5 Åpne sikringen på høytrykkspistolen (trykk på sikringsknappen)
- 6 Betjen avtrekkeren

SVENSKA

Arbete med rengöringsmedel

- 1 Lossa spolröret från spolhandtaget. Använd ej rengöringsmedel vid högtryck
- 2 Häng rengöringsmedels-slangen...
- 3 ... i rengöringsmedelstanken
- 4 Ställ strömställaren på „1“
- 5 Osäkra spolhandtaget (Tryck på säkringsknappen)
- 6 Tryck på avtryckaren

SUOMI

Työskentely pesuainetta käyttäen

- 1 Irrota suihkputki käsikahvasta ja pane.
- 2 Ei pesuainetta korkeapainekäytössä
- 3 ... aseta pesuainesäiliöön.
- 4 Käynnistä korkeapainepesuri
- 5 Vapauta käsikahvan varmistin (Paina varmistinta)
- 6 Paina liipaisinta

Ελληνικά

Εργασίες με απορρυπαντικό

- 1 Απομονώστε τον σωλήνα εκτόξευσης από το πιστολέτο χειρός. Καθόλου απορρυπαντικό σε υψηλή πίεση
- 2 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού....
- 3 ... κρέμασμα στο δοχείο απορρυπαντικού
- 4 Θέση της συσκευής καθαρισμού με υψηλή πίεση σε λειτουργία.
- 5 Απασφάλιση πιστολέτου χειρός (Πατήστε το κουμπί ασφαλείας)
- 6 Πάτημα σκανδάλης

Türkçe

Cihazın deterjan kullanılarak çalıştırılması

- 1 Cihazın düşük basıncda püskürtme ayarına getiriniz. Yüksek basınçla çalışırken deterjan kullanmayınız
- 2 Deterjan emme hortumunu,
- 3 ... deterjan tankına yerleştiriniz
- 4 Düğmeyi “1” konumuna getiriniz
- 5 Püskürtme tabancasının emniyetini açınız (Güvenlik düğmesine basınız)
- 6 Tabancanın tetiğine (kola) basınız

Русский

Работа с чистящими средствами

- 1 Перед транспортировкой устройство следует выключать. При высоком давлении чистящее средство не добавляется
- 2 Шланг для всасывания чистящего средства...
- 3 ... вставьте в емкость с чистящим средством
- 4 Включите устройство
- 5 Ручной пистолет снимите с предохранителя (нажать на кнопку предохранителя)
- 6 Нажмите на рычаг

Magyar

Tisztítószerral történő munkavégzés

- 1 Válassza le a vízsugárcsővet a kézi szórópisztolyról. Nagynyomás esetén ne használjon tisztítószert
- 2 Lógassa be a tisztítószert szivótmömlő ...
- 3 ... a tisztítószertartályba
- 4 Kapcsolja be a magasnyomású tisztítót
- 5 Biztonsági k a kézi szórópisztolyt (Biztosítógomb)
- 6 Nyomja meg a kart

Česky

Práce s čisticím prostředkem

- 1 Odpojte rozprašovací trubku od ruční stříkací pistole. Při vysokém tlaku nepoužívejte čisticí prostředek
- 2 Sací hadici pro čisticí prostředek...
- 3 ... zavěste do nádoby na čisticí prostředek
- 4 Zapněte vysokotlaký čistič
- 5 Odblokujte ruční stříkací pistol (Stlačte pojistné tlačítko)
- 6 Stiskněte páčku

Slovensk

Delo s čistilnimi sredstvi

- 1 Brizgalno cev ločite z brizgalne pištole. Ne uporabljajte čistil z visokim tlakom
- 2 Cev za čistilno sredstvo ...
- 3 ... potopite v posodo s čistilnim sredstvom
- 4 Vključite visokotlačni čistilnik
- 5 Sprostite brizgalno pištolo (pritisnite varnostni gumb)
- 6 Pritisnite ročico

Polski

Praca z zastosowaniem środka czyszczącego

- 1 Rurkę strumieniową odłączyć od ręcznego pistoletu natryskowego. Przy pracy z użyciem wysokiego ciśnienia nie stosuje się środka czyszczącego
- 2 Waż zasysający środek czyszczący...
- 3 ... zawiesić w zbiorniku środka czyszczącego
- 4 Włączyć wysokociśnieniowe urządzenie czyszczące
- 5 Zwolnić blokadę ręcznego pistoletu natryskowego (naciśnąć przycisk zabezpieczający)
- 6 Naciśnąć dźwignię

Românește

Lucrul cu detergenti

- 1 Demontați țeava de pe pistol . Nu utilizați detergent la lucrul cu înaltă presiune
- 2 Introduceți furtunul de absorbție pentru detergent...
- 3 ...în rezervorul de detergent
- 4 Porniți aparatul de curățat cu înaltă presiune
- 5 Deblocați siguranța pistolului (Apasați butonul de siguranță)
- 6 Apăsăți maneta

Slovensky

Práca s čistiacim prostriedkom

- 1 Odpojte rozprašovacia rúrku od ručnej striekacej pištole. Pri vysokom tlaku nepoužívajte čistiaci prostriedok
- 2 Nasávacia hadicu pre čistiaci prostriedok...
- 3 ... zaveste do nádoby na čistiaci prostriedok
- 4 Zapnite vysokotlaký čistič
- 5 Odblokujte ručnú striekaciu pištoľ (Stlačte zaisťovacie tlačidlo)
- 6 Stlačte páčku

Hrvatski

Rad sa sredstvima za čišćenje

- 1 Mlaznicu odvojite od ručnog pištolja za prskanje. Kod visokotlačnog rada ne koristite sredstva za čišćenje
- 2 Postavite dovodnu cijev deterdžent...
- 3 ...u spremnik za sredstva za čišćenje
- 4 Uključite uređaj
- 5 Otpustite sigurnosnu blokadu na pištolju (pritisnite sigurnosni gumb)
- 6 Pritisnite ručku

Srpski

Rad sa sredstvom za čišćenje

- 1 Odvojite cev za prskanje od pištolja. Ne koristite sredstvo za čišćenje zajedno sa visokim pritiskom.
- 2 Stavite crevo za dovod sredstva za čišćenje ... 3 ... u posudu sa sredstvom za čišćenje.
- 4 Uključite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom.
- 5 Otkočite pištolj za rasprskavanje (pritisnite sigurnosno dugme).
- 6 Pritisnite polugu.

Български език

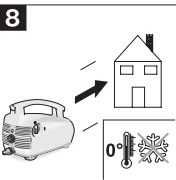
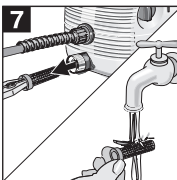
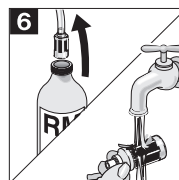
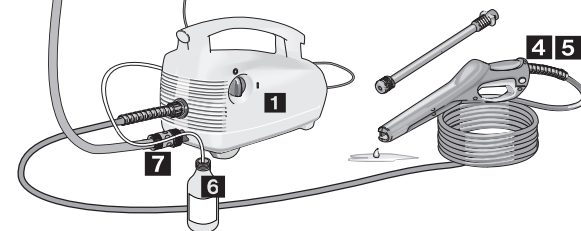
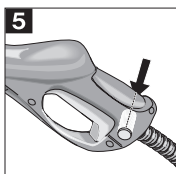
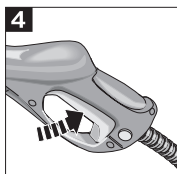
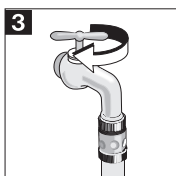
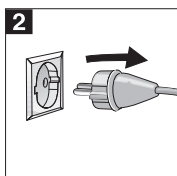
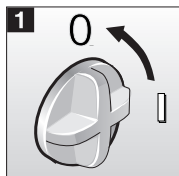
Работа с почистващи препарати

- 1 Разпръскващата тръба се отделя от пистолета за ръчно пръскане. Не ползвайте почистващи препарати при работа под високо налягане
- 2 Закачете маркуча за всмукване на почистващи препарати...
- 3 ... към резервоара за почистващи препарати
- 4 Включете парочистачката.
- 5 Свалете предпазителя на ръчния пистолет за разпръскване (Натиснете фиксиращата кнопка)
- 6 Натиснете ръчката

Українська

Виконання робіт з використанням засобів для чищення

- 1 Зняти ствол пістолета. Засіб для чищення не може використовуватись у режимі високого тиску
- 2 Шланг для всмоктування засобу для чищення ...
- 3 ... вставити у ємність із засобом
- 4 Увімкнути пристрій
- 5 Зняти пістолет із запобіжника (Натиснути фіксор)
- 6 Натиснути важіль



DEUTSCH

Betrieb beenden

- 1 Geräteschalter auf «0»
- 2 Netzstecker ausstecken
- 3 Wasserhahn schließen
- 4 Hebel drücken (drucklos machen)
- 5 Handspritzpistole sichern

Pflege, Aufbewahrung

- 6 Reinigungsmittelfilter reinigen
- 7 Wasserfilter reinigen
- 8 Frostfrei lagern

ENGLISH

Finishing Your Work

- 1 Set the appliance switch to "0"
- 2 Disconnect the power plug
- 3 Close the bibcock
- 4 Press the lever (depressurize)
- 5 Lock the safety catch of the trigger gun

Maintenance, Storage

- 6 Clean the detergent filter
- 7 Clean the water filter
- 8 Store in a frost-free environment

FRANÇAIS

Fin du service

- 1 Interrupteur de l'appareil sur «0»
- 2 Débranchez la fiche mâle de la prise de courant
- 3 Fermez le robinet d'eau
- 4 Appuyez sur la gâchette pour résorber la pression
- 5 Verrouillez la poignée-pistolet

Entretien, Stockage

- 6 Nettoyez le filtre à détergent
- 7 Nettoyez le filtre à eau
- 8 Entrez le produit à l'abri du gel.

ITALIANO

Terminare il lavoro

- 1 Interruttore dell'apparecchio su «0»
- 2 estrarre la spina di alimentazione
- 3 chiudere il rubinetto dell'acqua
- 4 premere la leva (scaricare tutta la pressione)
- 5 Mettere la sicura alla pistola a spruzzo

Cura, manutenzione

- 6 Pulire il filtro del detergente
- 7 Pulire il filtro dell'acqua
- 8 Immagazzinare in luogo riparato dal gelo

NEDERLANDS

Gebruik beëindigen

- 1 Hoofdschakelaar op "0"
- 2 Trek de stekker uit het stopcontact
- 3 Sluit de waterkraan
- 4 Druk de hendel in (drukloos maken)
- 5 Blokkeer het spuitpistool

Verzorging, opbergen

- 6 Maak het reinigingsmiddelfilter schoon
- 7 Maak het waterfilter schoon
- 8 Vorstvrij opslaan

ESPAÑOL

Concluir el trabajo con la máquina

- 1 Colocar el interruptor del aparato en la posición de desconexión «0»
- 2 Extraer el cable de conexión de la toma de corriente
- 3 Cerrar la toma (grifo) de agua
- 4 Accionar el gatillo (para evacuar la presión del circuito)
- 5 Bloquear el gatillo de la pistola

Cuidados y mantenimiento

- 6 Limpiar el filtro del detergente
- 7 Limpiar el filtro del agua
- 8 Almacenamiento libre de heladas

PORTUGUÊS

Terminar o funcionamento

- 1 Posicionar o interruptor do aparelho em «0»
- 2 Retirar a ficha de rede da tomada
- 3 Fechar a torneira
- 4 Premir a alavanca (despressurizar)
- 5 Travar a pistola pulverizadora manual

Conservação, Estocagem

- 6 Limpar o filtro de produto de limpeza
- 7 Limpar o filtro de água
- 8 Colocar num local ao abrigo de geada

DANSK

Efter brug

- 1 Sæt apparatets afbryder på "0"
- 2 Tag netstikket ud af stikkontakten
- 3 Luk for vandhanen
- 4 Tryk håndtaget ind (trykkes tages af apparatet)
- 5 Sørg for at sikre håndsprøjtepipistolen

Vedligeholdelse, opbevaring

- 6 Rens rengøringsmiddelfilteret
- 7 Rens vandfilteret
- 8 Opbevares frostsikkert

NORSK

Efter bruk

- 1 Sett maskinbryteren på "0"
- 2 Ta ut det elektriske støpselet
- 3 Steng vannkranen
- 4 Betjen avtrekkeren (gjør systemet trykløst)
- 5 Sikre høytrykkspistolen

Vedlikehold, oppbevaring

- 6 Rengjør rengjøringsmiddelfilter
- 7 Rengjør vannfilter
- 8 Oppbevar frostritt

Svenska	Türkçe	Česky	Românește	Srpski
Stopp 1 Vrid strömbrytaren till "0" 2 Dra ut nätkontakten 3 Stäng vattenkranen 4 Tryck på avtryckaren (för att avlägsna trycket) 5 Säkra spolhandtaget Skötsel och förvaring 6 Rengör rengöringsmedelsfiltret 7 Rengör vattenfiltret 8 Lagra fri från frost	Çalışmanız bittiğinde 1 Düğmeyi "0" konumuna getiriniz 2 Cihazın fişini prizden çekiniz 3 Su musluğunu kapatınız 4 Tabancanın tetiğine (kola) basınız (basıncı boşaltma) 5 Püskürtme tabancasının emniyetini kapatınız Bakım ve cihazın kaldırılması 6 Deterjan filtresini temizleyiniz. 7 Su filtresini temizleyiniz. 8 Passiz olarak depo edilir.	Ukončení provozu 1 Vypínač přístroje na «0» 2 Vytáhněte síťovou zástrčku 3 Uzavřete vodovodní kohoutek 4 Stiskněte páčku (odtlakování) 5 Zajistěte ruční stříkací pistoli Ošetřování, skladování 6 Vyčistěte filtr čisticího prostředku 7 Vyčistěte vodní filtr 8 Uchovávejte mimo působení mrazu	Oprirea aparatului 1 Treceți comutatorul aparatului pe „0” 2 Scoateți fișa din priză 3 Închideți robinetul de alimentare cu apă 4 Apăsați maneta (depresurizați aparatul) 5 Blocați siguranța pistolului Întreținere, depozitare 6 Curățați filtrul de detergent 7 Curățați filtrul de apă 8 Depozitați ferit de îngheț	Završetak rada 1 Postavite prekidač uređaja na «0». 2 Izvucite utikač. 3 Zatvorite slavinu. 4 Pritisnite polugu (otklonite pritisak). 5 Zakočite pištolj za rasprskavanje. Održavanje, skladištenje 6 Očistite filter na dovodu sredstva za čišćenje. 7 Očistite filter za vodu. 8 Čuvajte na mestu zaštićenom od mraza
Suomi	Русский	Slovensk	Slovensky	Български език
Käytön lopetus 1 Aseta käyttökytkin asentoon „0” 2 Irrota verkkopistoke pistorasia-sta 3 Sulje vesihana 4 Paina liipaisinta (poista paine) 5 Varmista käsikahva Hoito, säilytys 6 Puhdista pesuaineen suodatin 7 Puhdista vedensuodatin 8 Varastoitava jäätymiseltä suojattuna	Окончание процесса работы 1 Главный выключатель устройства переведите в положение „0” 2 Вытащите вилку из розетки 3 Закройте водопроводный кран 4 Нажмите на рычаг пистолета (сброс давления) 5 Поставьте ручной пистолет на предохранитель Уход, хранение 6 Проведите чистку фильтра для очистки чистящего средства 7 Проведите чистку фильтра для очистки воды 8 Хранить в местах, защищенных от мороза	Konec delovanja 1 Stikalo naprave na »0« 2 Izvlecite vtič iz vtičnice 3 Zaprite dovodno pipo 4 Pritisnite ročico (v napravi zmanjšate tlak) 5 Brizgalno pištolo ponovno vpnite Nega in shranjevanje 6 Očistite filter za čistilno sredstvo 7 Očistite vodni filter 8 Hranite na mestu zaščitenem proti zmrzali	Ukončenie prevádzky 1 Vypínač prístroja na «0» 2 Vytiahnite sieťovú zástrčku 3 Uzatvorte vodovodný kohútik 4 Stlačte páčku (odtlakovanie) 5 Zaistite ručnú striekaciu pištoľ Ošetrovanie, skladovanie 6 Vyčistite filter čistiaceho prostriedku 7 Vyčistite vodný filter 8 Ukladajte v priestoroch, kde nehrozí nebezpečenstvo zamrznutia	Приключане на експлоатацията 1 Поставете шалтера на уреда на "0" 2 Изтеглете щепсела от контакта 3 Затворете крана за вода 4 Натиснете ръчката /освободете от налягане/ 5 Поставете предпазителя на ръчния пистолет за ръзпръскване Поддръжка, съхранение 6 Почистете филтъра за почистващи препарати 7 Почистете филтъра за вода 8 Съхранявайте защитено от измръзване
Ελληνικά	Magyar	Polski	Hrvatski	Українська
Λήξη λειτουργίας 1 Διακόπτης συσκευής στο "0" 2 Αφαίρεση του φις από την πρίζα 3 Κλείσιμο της κάνουλας νερού 4 Πάτημα σκανδάλης (να μην επικρατεί πίεση) 5 Ασφάλιση πιστολέτου χειρός Περιποίηση, φύλαξη 6 Καθάρσιμα φίλτρου απορρυπαντικού 7 Καθάρσιμα φίλτρου νερού 8 Αποθήκευση σε μέρος που προστατεύεται από τους παγετούς	Az üzemeltetés befejezése 1 Állítsa a készülék kapcsolóját „0”-ra 2 Húzza ki a hálózati csatlakozót 3 Zárja el a vízcapot 4 Nyomja meg a kart (szüntesse meg a nyomást) 5 Biztosítsa a kézi szórópisztolyt Ápolás, tárolás 6 A tisztítószerszűrő tisztítása 7 A vízsűrű tisztítása 8 Fagymentes helyen kell tárolni	Zakończenie pracy 1 Włącznik urządzenia nastawić na „0” 2 Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego 3 Zamknąć zawór wodny 4 Naciśnąć dźwignię (zredukować ciśnienie) 5 Zablokować ręczny pistolet natryskowy Pielęgnacja, przechowywanie 6 Wyczyścić filtr środka czyszczącego 7 Wyczyścić filtr wodny 8 Podczas przechowywania chronić przed mrozem	Završetak rada 1 Postavite prekidač uređaja na položaj „0” 2 Izvucite utikač iz utičnice el. mreže 3 Zatvorite vodovodnu slavinu 4 Pritisnite ručku (da smanjite pritisak) 5 Aktivirajte sigurnosnu blokadu na pištolju Čišćenje, skladištenje 6 Očistite filter za sredstvo za čišćenje 7 Očistite filter za vodu 8 Spremite na mjesto zaštićeno od smrzavanja	Завершення роботи 1 Встановити вимикач у положення „0” 2 Відключити пристрій від електромережі 3 Закрити водопровідний кран 4 Натиснути важіль (щоб скинути тиск) 5 Поставити пістолет на запобіжник Догляд, зберігання 6 Почистити фільтр засобу для чищення 7 Почистити фільтр води 8 Зберігати при плюсовій температурі.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich für den Privathaushalt – zum Reinigen von Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Werkzeugen, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten usw. mit Hochdruck-Wasserstrahl (bei Bedarf mit Zusatz von Reinigungsmitteln).

Sicherheitshinweise

- △ Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- △ Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen (z.B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.
- △ Das Gerät nicht in Betrieb setzen, wenn die Netzanschlussleitung oder wichtige Teile des Gerätes, z.B. Sicherheitselemente, Hochdruckschläuche, Spritzpistole, beschädigt sind.
- △ **Warnung:** Hochdruckschläuche, Armaturen und Kuppelungen sind wichtig für die Gerätesicherheit. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Zubehör oder Originalersatzteile des Herstellers..
- △ Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.
- △ Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder, zu achten.
- △ **Warnung:** Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.
- △ **Warnung:** Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.
- △ Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- △ Keine Gegenstände abspritzen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.
- △ **Warnung:** Fahrzeugreifen/Reifenventile können durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden und platzen. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich. Reinigung nur mit einem Abstand von mindestens 30 cm.
- △ Reinigungsarbeiten, bei denen ölhaltiges Abwasser entsteht z.B. Motorenwäsche, Unterbodenwäsche dürfen nur an



Waschplätzen mit Ölabscheider durchgeführt werden.

- △ Beim Reinigen von lackierten Oberflächen ist ein Mindestabstand von 30 cm einzuhalten, um Beschädigungen zu vermeiden.
- △ Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel ansaugen! Dazu zählen z.B. Benzin, Farbverdünner oder Heizöl. Der Sprühnebel ist hochentzündlich, explosiv und giftig. Kein Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- △ Zum Schutz vor zurückspritzenden Teilen bei Bedarf geeignete Schutzkleidung und Schutzbrille tragen.
- △ Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange das Gerät in Betrieb ist.
- △ **Warnung:** Verwenden Sie nur handelsübliches Reinigungsmittel, das speziell für die Verwendung mit Hochdruckreinigern ausgewiesen ist. Bitte beachten Sie zudem die gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Verletzungen und dürfen nicht verändert oder umgangen werden.

Überströmventil mit Druckschalter

Wird der Hebel an der Handspritzpistole losgelassen, schaltet der Druckschalter die Pumpe ab, der Hochdruckstrahl stoppt. Wird der Hebel gezogen, schaltet der Druckschalter die Pumpe wieder ein. Das Überströmventil verhindert zudem, dass der zulässige Betriebsdruck überschritten wird.

Sicherungsknopf

Der Sicherungsknopf an der Handspritzpistole verhindert unbeabsichtigtes Einschalten des Gerätes.

Hinweise zum Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese der Wiederverwertung zu.



Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den -falls vorhanden- eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

Vor dem ersten Betrieb

Zusammenbauen

Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt. Benachrichtigen Sie bei Transportschäden bitte Ihren Händler.

Elektrischer Anschluss

- △ Niemals defekte Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung verwenden! Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- △ Darauf achten, dass Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Die Netzleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- △ Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- △ Die Verbindung Netzanschluss-/Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.
- △ Alle stromführenden Teile im Arbeitsbereich müssen strahlwassergeschützt sein.
- Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.
- Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Mindestabsicherung der Steckdose 10 A (träge).
- Zur Vermeidung von Elektrounfällen empfehlen wir, Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke) zu benutzen.
- **Warnung:** Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungsleitungen mit ausreichenden Leitungsquerschnitt:
1 bis 10 m: 1,5 mm² 10 bis 30 m: 2,5 mm²
- Stecker und Kuppelung einer verwendeten Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein.
- Verlängerungsleitung immer vollständig von der Kabeltrommel abwickeln.

Anschluss an Wasserleitung

Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens beachten. Nur Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) mit folgenden Abmessungen verwenden:

- Länge mindestens 7,5 m
 - Durchmesser mindestens ½".
- Anschlusswerte siehe Typenschild/Technische Daten.

Das Gerät ist nicht zum Betrieb am Trinkwassernetz geeignet. Zum Betrieb am Trinkwassernetz ist ein handelsüblicher Systemtrenner zu verwenden.



Bedienung

⚠ Lebensgefahr!

Fahrzeugreifen/Reifventile können durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden und platzen. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Reinigung mit einem Abstand von mindestens 30 cm.

Netzstecker niemals mit feuchten Händen anfassen.

Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.

Hochdruckschlauch vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigten Hochdruckschlauch unverzüglich austauschen.

⚠ Verletzungsgefahr!

Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hochdruckdüse wirkt eine Rückstoßkraft auf die Handspritzpistole. Für sicheren Stand sorgen und Handspritzpistole und Strahlrohr gut festhalten.

Zum Schutz vor zurückspritzenden Teilen bei Bedarf geeignete Schutzkleidung tragen.

Wasserversorgung

Achtung! Verunreinigungen im Zulaufwasser beschädigen die Pumpe. Um dies zu verhindern, weisen wir ausdrücklich darauf hin, einen geeigneten Wasserfilter (3/4") zu verwenden. Beim Betrieb des Hochdruckreinigers mit geschlossener Wasserzuleitung kommt es zu einer Schädigung der Zylinderkopfeinheit. **Bitte den Hochdruckreiniger nie mit geschlossenem Wasserhahn betreiben.**

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluss des Gerätes und am Wasserhahn anschließen.
- Wasserhahn öffnen.

Vorbereiten

- Strahlrohr aufstecken und drehen bis zur Arretierung
- Netzstecker einstecken.
- Hauptschalter auf „I“.

Einschalten

- Sicherungsknopf an der Handspritzpistole drücken und Hebel ziehen.

Ausschalten

- Hebel loslassen.
In Arbeitspausen und beim Verlassen des Gerätes durch Drücken des Sicherungsknopfes das Gerät vor unbeabsichtigtem Einschalten sichern.
- Hauptschalter auf „0“.
- Wasserzulauf schließen.

Reinigungsmittel zumischen

- Benutzen Sie die Handspritzpistole ohne Strahlrohr.

Hinweis: Reinigungsmittel wird im Niederdruck zugemischt. Die Handspritzpistole erzeugt ohne montiertes Strahlrohr einen Niederdruckstrahl. Reinigungsmittel kann nicht mit Hochdruck zugemischt werden.

- Reinigungsmittel-Saugschlauch in gewünschter Länge (max. 35 cm) aus dem Gehäuse ziehen.
- Reinigungsmittel-Saugschlauch in den Reinigungsmittel-Behälter hängen.

Wenn Reinigungsmittel zugemischt wurde:

- Reinigungsmittel-Saugschlauch in einen Behälter mit klarem Wasser hängen, Gerät etwa 1 Minute lang einschalten und klarspülen.

Empfohlene Reinigungsmethode

1. Reinigungsmittel sparsam auf die trockene Oberfläche sprühen und einwirken (nicht trocknen) lassen.
2. Gelösten Schmutz mit dem Hochdruckstrahl abspülen.

Betrieb beenden

- Hebel loslassen.
In Arbeitspausen und beim Verlassen des Gerätes durch Drücken des Sicherungsknopfes das Gerät vor unbeabsichtigtem Einschalten sichern.
- Hauptschalter auf „0“.
- Netzstecker ziehen.
- Wasserzulauf schließen.

- Hebel drücken (drucklos machen).
- Gerät vom Wasseranschluss trennen.

Aufbewahren

Achtung! Frost kann das nicht vollständig entleerte Gerät zerstören. Gerät und Zubehör im Winter in einem frostfreien Raum aufbewahren.

- Strahlrohr von der Handspritzpistole durch Hineindrücken und gleichzeitiges Drehen trennen.
- Anschlusskabel aufwickeln und z.B. um den Griff hängen.

Pflege und Wartung

⚠ Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!

Reinigen

Vor längerer Lagerung, z. B. im Winter:

- Sieb im Wasseranschluss mit einer Flachzange herausziehen und unter fließendem Wasser reinigen.

Warten

Das Gerät ist wartungsfrei.

Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können.

Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannter Störung/Abhilfe bitte an das Verkaufshaus wenden.

⚠ Stromschlaggefahr!

Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

Gerät läuft nicht

- Prüfen Sie ob die angegebene Spannung auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.
- Prüfen Sie die Netzanschlussleitung.

Gerät baut keinen Druck auf

- Entlüften Sie das Gerät: Lassen Sie die Pumpe ohne Hochdruckschlauch laufen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckausgang austritt. Schließen Sie danach den Hochdruckschlauch wieder an.

- Reinigen Sie das Sieb im Wasseranschluss (dieses kann leicht mit einer Flachzange herausgezogen werden).
- Prüfen Sie die Wasserzulaufmenge.
- Prüfen Sie sämtliche Zulaufleitungen zur Pumpe auf Dichtigkeit oder Verstopfung.

Starke Druckschwankungen

- Reinigen Sie die Hochdruckdüse: Verschmutzungen aus der Düsenbohrung mit einer Nadel entfernen und mit Wasser von vorne nachspülen.

Pumpe undicht

- Eine geringe Undichtheit der Pumpe ist normal. Bei starker Undichtheit sollten Sie den autorisierten Kundendienst beauftragen.

Keine Reinigungsmittel-Ansaugung

- Reinigen Sie den Filter vom Reinigungsmittel-Saugschlauch.
- Benutzen Sie die Handspritzpistole ohne Strahlrohr.

Hinweis: Reinigungsmittel wird im Niederdruck zugemischt.

Ersatzteile

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile.

Service

Gewährleistung

Für dieses Gerät gilt die gesetzliche Gewährleistung. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung zu melden. Der Gewährleistungsanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung. Wir empfehlen, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen da dort wichtige Hinweise enthalten sind.

Der Gewährleistungsanspruch ist vom Käufer durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen.

Hinweise:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, so prüfen Sie bitte vorerst, ob andere Gründe, wie z.B. unterbrochene Stromversorgung oder falsche Handhabung, die Ursache sind.
2. Beachten Sie bitte, dass Sie Ihrem defekten Gerät in jedem Fall folgende Unterlagen beifügen bzw bereit halten:
 - Kaufquittung
 - Gerätebezeichnung / Typ / Marke

- Beschreibung des aufgetretenen Mangels mit möglichst genauer Fehlerangabe.

Bei Gewährleistungsanspruch oder Störungen wenden Sie sich bitte persönlich an Ihr Verkaufshaus.

Technische Daten

Stromanschluss

Spannung	230	V~50 Hz
Anschlussleistung	1,4	kW
Netzsicherung (träge)	10	A
Schutzklasse	1	

Wasseranschluss

Zulauftemperatur (max.)	40	°C
Zulaufmenge (min.)	8	l/min
Zulaufdruck	(0,2 -1,2 MPa)	2 -12 bar

Leistungsdaten

Arbeitsdruck	(7 MPa)	70	bar
Max. zulässiger Druck	(10 MPa)	100	bar
Fördermenge	(330 l/h)	5,5	l/min
Reinigungsmittel-Zudosierung		0,3	l/min
Rückstoßkraft der Handspritzpistole		10	N
Hand-Arm Vibrationswert	(EN ISO5349)	0,8	m/s²
Schalldruckpegel, LPA	(EN60704)	69	dB(A)
Garantierter Schalleistungspegel, LWA	(2000/14/EG)	84	dB(A)

Maße

Länge/Breite/Höhe	374/201/296	mm
Gewicht incl. Zubehör	10,5	kg

EG-Konformitätserklärung

Wir, der Hersteller / Importeur: GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das weiter unten genannte Produkt:

Geräteart	:	Hochdruckreiniger
Modell	:	FHR 114
Handelsmarke	:	Fairline
weitere Angaben	:	AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EG-Richtlinien erfüllt.

98/37/EG
2006/95/EG
89/336/EG(+91/263/EG, 92/31/EU, 93/68/EG)
2000/14/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Schalldruckpegel (EN 60704)
Lpa 69 dB(A)

Gemessener Schalleistungspegel (2000/14/EG)
LwA 82 dB(A)

Garantierter Schalleistungspegel (2000/14/EG)
LwA 84 dB(A)

angewandtes Konformitätsverfahren: Anhang V

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung (EN ISO 5349)
0,8 m/s²

03/2007

Datum:

H. Montebaur
Qualitätskontrolle

Proper Use

Use this appliance exclusively in your private household for the following non-industrial purposes:

- cleaning of machines, vehicles, buildings, tools, facades, terraces, gardening tools, etc. with a high-pressure water jet (if required, with the addition of detergents);

Safety Instructions

- △ The operation of the device in hazardous locations is not admissible.
- △ Please comply with the corresponding safety instructions if you use the appliance in danger areas (e.g. filling stations).
- △ Do not turn on the appliance if the power supply line or important components of the appliance, such as safety components, high-pressure hoses, spray jet, are damaged.
- △ **Warning:** High-pressure hoses, fittings, and couplings are of importance for the appliance safety. Please use only the delivered accessories and original spare parts from the manufacturer.
- △ The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- △ The operator must use the appliance properly. He must take the local conditions into consideration and must pay attention to third persons, in particular children, while working with the appliance.
- △ **Warning:** Do not use the appliance if third persons are within the reach of the appliance unless such persons wear protective clothes.
- △ **Warning:** High-pressure jets may be dangerous if they are used improperly.
The jet must not be directed at people, animals, active electrical equipment, or the appliance itself.
- △ Never direct the jet at yourself or third persons to clean clothes or shoes.
- △ Never use the appliance to spray objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).
- △ **Warning:** Vehicle tyres/tyre valves may be damaged and burst by the high-pressure jet. A first sign is the discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves are hazardous. Always perform the cleaning with a minimum distance of 30 cm.



- △ Cleaning operations during which oil saturated waste water is generated, such as engine cleaning and underbody cleaning, may only be performed in cleaning locations that are equipped with an oil separator.
- △ If you clean varnished surfaces, please respect a minimum distance of 30 cm to avoid damages.
- △ Never take in solvent-containing liquids or undiluted acids and solvents! These include, for example, benzene, paint thinner, or heating oil. The spray is highly inflammable, explosive, and toxic. Do not use acetone, undiluted acids, and solvents as they affect the materials used on the appliance.
- △ If required, wear appropriate protective clothes and glasses to protect yourself from return spray.
- △ Never leave the appliance unattended as long as it turned on.
- △ **Warning:** Use only regular cleaning agents that are specially indicated for use in high pressure cleaning machines. Please also follow the statutory regulations.

Safety Devices

Safety devices are intended to ensure the protection from injuries and must not be modified or circumvented.

Overflow Valve with Pressure Switch

When the lever located on the trigger gun is released, the pressure switch turns off the pump, and the high-pressure jet comes to a stop. When the lever is pulled, the pressure switch turns the pump on again. In addition, the overflow valve ensures that the admissible operating pressure is not exceeded.

Safety Button

The safety button located on the trigger gun ensures that the appliance is not switched on inadvertently.

Environmental Protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

Before the First Use

Assembly

Check the contents of the box when unpacking the appliance. If you detect any transport damages, please contact your dealer.

Electrical Connection

- △ Never use defective connection or extension lines! If the connection line is damaged, it must be replaced with a special connection line that is available from the manufacturer or his customer service.
- △ Please make sure that the connection or extension lines are not damaged by being ran over, pulled or dragged. Protect the connection lines from heat, oil, and sharp edges.
- △ Never touch the mains plug and the socket with wet hands.
- △ The connection between connection line and extension line must not lie in the water.
- △ All current-carrying components within the working area must be jet-proof.
- The appliance may only be connected to an electrical connection that was performed by an electrician according to IEC 60364.
- Only connect the appliance to alternating current. The voltage must comply with the voltage specified on the typeplate.
- Minimum fuse protection of the socket 10 A (delay-action fuse).
- To avoid electric accidents, we recommend to use sockets with a series connected residual current operated device (rated breaking current max. 30 mA).
- **Warning:** Inappropriate extension lines may be dangerous. If you work outside, only use extension lines that are approved and specifically labelled and provide of a sufficient conductor cross section:

1 to 10 m:	1.5 mm ²
10 to 30 m:	2.5 mm ²

- The plug and the coupling of an extension line must be water-proof.
- Always unwind the extension line completely from the cable drum.

Connection to the Water Conduit

Please observe the provisions of the local water supply company. Only use supply hoses (not included in the delivery) with the following dimensions:

- minimum length 7.5 m
- minimum diameter ½"

Please see the typeplate or the section "Specifications" for the connection values.

The appliance is not suited for use in the drinking water supply network. It is necessary to install a suitable system separator, if the device is to be used in the drinking water supply network.



Operation

⚠ Danger of life!

Vehicle tyres/tyre valves may be damaged and burst by the high-pressure jet. A first sign is the discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves are hazardous. Always perform the cleaning with a distance of at least 30 cm. Never touch the mains plug with wet hands. Check the power cord and the mains plug for damages prior to each use of the appliance. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorised customer service or a skilled electrician.

Check the high-pressure hose for damages prior to each use of the appliance. If the high-pressure hose is damaged, replace it immediately.

⚠ Danger of injury!

Due to the water jet emerging from the high-pressure nozzle, a recoil force acts on the trigger gun. Always ensure a stable standing position and hold the trigger gun and the spray jet firmly. If necessary, wear protective clothes for the protection from return spray.

Water supply:

Note: Dirt in the water supply can damage the unit. We recommend the use of a water filter (3/4") fitting, to avoid this. If the high-pressure cleaner is operated with a closed water supply line, the cylinder head unit will be damaged. **Never operate the high-pressure cleaner with a closed water tap.**

- Connect a supply hose (not included in the delivery) to the water connection of the appliance and to the water supply.
- Open the water supply.

Preparing the Appliance

- Insert the spray lance, and twist into the locked position
- Insert the mains plug.
- Set the main switch to "I".

Turning On the Appliance

- Press the safety button on the trigger gun, and pull the lever.

Turning Off the Appliance

- Release the lever.
Press the safety button to prevent the appliance from being inadvertently turned on during breaks or if you leave the appliance.
- Main switch to "0".
- Close the water supply tap.

Adding the cleaning agent

- Remove spray lance
No detergent in high-pressure mode
- Draw the cleaning agent suction hose out of the housing to the required length (max. 35 cm).
- Hang the cleaning agent suction hose in the cleaning agent container.

If detergent has been added:

- Put the detergent suction hose into a container with clear water, turn on the appliance for approximately 1 minute, and perform a clear rinsing.

Recommended Cleaning Method

1. Spray a small dose of the detergent on the dry surface, and allow it to react (make sure the detergent does not dry up).
2. Wash off the loosened dirt using the high-pressure jet.

Terminating the Operation

- Release the lever.
Press the safety button to prevent the appliance from being inadvertently turned on during breaks or if you leave the appliance.
- Main switch to "0".
- Disconnect the mains plug.
- Close the water supply tap.
- Press the lever (depressurize)
- Disconnect the appliance from the water connection.

Storing the Appliance

- Caution!** Frost may destroy the appliance if it has not been emptied completely. Store the appliance in a frost-free room during the winter.
- Remove spray lance from trigger gun by pushing it in and twisting

- Wind up the power cord and, for example, hang it around the handle.

Maintenance and Care

⚠ **Before any care and maintenance work on the machine draw out the mains plug.**

Cleaning

Before long periods of storage, e.g. in winter:

- Remove the sieve in the water connection using flat pliers, and clean it under running water.

Maintenance

The appliance is maintenance-free.

Troubleshooting

Failures often have simple causes that you can resolve yourself using the following overview. In case of difficulty, or to obtain a remedy to an issue not discussed here, please contact your retailer.

⚠ Danger of electric shock!

Repair work on the appliance may only be performed by the authorised customer service.

Before any care and maintenance work on the machine draw out the mains plug.

Appliance does not work

- Please check whether the voltage specified on the typeplate corresponds to that of the power source.
- Check the power cord for damages.

Appliance does not achieve the operational pressure

- Deaerate the appliance: allow the pump to operate without the high-pressure hose until bubble-free water emerges from the high-pressure outlet. Then reconnect the high-pressure hose.
- Clean the sieve in the water connection (it can be easily removed using flat pliers).
- Check the inlet water flow rate.
- Check all supply lines to the pump for leaks or clogging-up.

Strong pressure variations

- Clean the high-pressure nozzle. Remove dirt from the nozzle boring using a needle, and then rinse the nozzle with water.

Pump leakage

- A slight leakage of the pump is normal. If you detect an excessive leakage, please contact the authorised customer service.

Detergent is not taken in

- Clean filter of detergent suction hose
- Remove spray lance
- No detergent in high-pressure mode*

Spare Parts

Only use original spare parts.

Service

Guarantee

The statutory guarantee applies to this appliance.

Defects must be reported as soon as they are located.

The guarantee is void if the buyer or a third party has tampered with the appliance. Damage caused by improper use, incorrect positioning or storage, by improper connection or installation or by a force majeure or other external influences is not covered by the guarantee. We recommend that you read the instructions for use carefully as these contain important information. The validity of the buyer's guarantee must be demonstrated by production of the proof of purchase.

Notes:

1. If your appliance should cease to operate correctly, first check whether this is due to other causes such as an interruption to the power supply or incorrect operation.
2. Please ensure that you enclose the following documents with your defective appliance, or keep them to hand:

- Proof of purchase
- Appliance name/ type / brand
- Description of the defect that has occurred, detailing the error as precisely as possible.

In guarantee cases or faults, please contact your retailer.

Specifications

Power supply

EUR Voltage	230	V~50 Hz
Mains fuse (delay-action fuse)	10	A
UK Voltage	240	V~50 Hz
Mains fuse	13	A

Connected load	1,4	kW
Safety class	1	

Water connection

Supply temperature (max.)	40	°C
Supply volume (min.)	8	l/min.
Supply pressure	(0,2 -1,2 MPa)	2 -12 bar

Performance data

Working pressure	(7 MPa)	70 bar
max. admissible pressure	(10 MPa)	100 bar
Flow rate	(330 l/h)	5,5 l/min.
Detergent dosage		0,3 l/min.
Recoil force trigger gun		10 N
Appliance vibrations	(ISO5349)	0,8 m/s ²
Sound level, LPA	(EN60704-1)	69 dB(A)
Sound level, LWA	(2000/14/EC)	84 dB(A)

Dimensions

Length/width/height	374/201/296	mm
Weight incl. accessories	10,5	kg

CE-Declaration of Conformity

We, the manufacturer/ Importer: GOLDHAND

Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

declare under our sole responsibility that the following product

Appliance type:	High-pressure cleaner
Model:	FHR 114
Trade brand:	Fairline
Other specifications:	AC 240 V, 50 Hz, 1400 W

meets the essentials requirements of the following EC-Directives.
98/37/EC
2006/95/EC
89/336/EC(+91/263/EC, 92/31/EC, 93/68/EC)
2000/14/EC

Harmonised standards applied:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Sound level:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

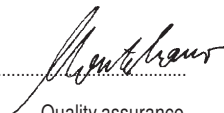
Measured sound power level:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Guaranteed sound power level:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

Appliance vibrations:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

Conformity assessment procedure followed: Anex V

03/2007
Date: H. Montebaur


Quality assurance

Conformité d'utilisation

Veillez n'utiliser cet appareil que dans des applications non-professionnelles:

- Pour nettoyer des machines, véhicules, ouvrages, outils, façades, terrasses, appareils de jardin avec le jet haute pression (auquel vous aurez rajouté du détergent si nécessaire).

Consignes de sécurité

- ⚠ Il est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.
- ⚠ Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.
- ⚠ Ne mettez jamais l'appareil en service si le câble d'alimentation ou des pièces importantes de l'appareil, telles que par exemple les éléments de sécurité, les flexibles haute pression, le pistolet, sont endommagés.
- ⚠ **Avertissement** : les flexibles haute pression, les armatures et les raccords sont importants pour la sécurité de l'appareil. Utiliser uniquement les accessoires livrés avec l'appareil ou les pièces de rechange originales du fabricant.
- ⚠ L'appareil ne doit jamais être exploité par des enfants ni par des personnes n'ayant pas été instruites.
- ⚠ L'exploitant doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et durant le maniement de l'appareil, il doit prendre garde à tierces personnes, et en particulier à des enfants.
- ⚠ **Avertissement** : l'appareil ne doit jamais être utilisé si d'autres personnes figurent dans le rayon de portée de l'appareil, à moins que ces personnes ne portent des vêtements de protection.
- ⚠ **Avertissement** : une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers.
Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, des animaux, du matériel électrique actif ni sur l'appareil en soi.
- ⚠ Ne dirigez jamais le jet sur soi-même ni sur d'autres personnes dans le but de nettoyer les vêtements ou les chaussures.
- ⚠ Ne lavez jamais au jet des objets contenant des substances nuisibles à la santé (par exemple de l'asbeste).



⚠ **Avertissement** : le jet haute pression risque d'endommager les pneus/valves de véhicules et les pneus risquent d'éclater. Le premier indice d'endommagement est une décoloration des pneus. Des pneus/valves de véhicules endommagés présentent des dangers de mort. Pour les nettoyer, il faut toujours maintenir un écart de 30 cm entre la lance et les pneus.

⚠ Tous travaux de nettoyage engendrant un échappement d'eaux usées contenant de l'huile, par exemple un nettoyage du moteur, un nettoyage du bas de caisse, doivent uniquement être effectués à des postes de lavage équipés d'un séparateur d'huile.

⚠ Pour le nettoyage de surfaces vernies, il faut garder un écart minimal de 30 cm entre la lance et les surfaces afin d'éviter tout endommagement.

⚠ N'aspirez jamais de liquides contenant des solvants ni des acides ou des solvants non dilués, tels que par exemple de l'essence, du diluant de peinture ou du fuel ! Le brouillard de pulvérisation est extrêmement inflammable, explosif et toxique. N'utilisez pas d'acétone, d'acides ni de solvants non dilués vu qu'ils ont un effet corrosif sur les matériaux appliqués sur l'appareil.

⚠ Pour se protéger contre des objets éventuellement projetés, portez si nécessaire des vêtements de protection et des lunettes de protection.

⚠ Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.

⚠ **Avertissement** : Utiliser uniquement les détergents disponibles dans le commerce et conçus spécialement pour être utilisés avec un nettoyeur haute pression. En outre, respecter impérativement les prescriptions légales en vigueur.

Dispositif de sécurité

Les dispositifs de sécurité servent à vous protéger des risques de blessure. Il est interdit de modifier leur réglage ou de les ponter.

Vanne de surpression avec pressostat

Lorsque vous relâchez la gâchette de la poignée-pistolet, le pressostat coupe la pompe et le jet haute pression ne jaillit plus. Si vous tirez sur la gâchette, le pressostat réenclenche la pompe. La vanne de surpression empêche en outre l'appareil de dépasser la pression de service admissible.

Cran d'arrêt

Le cran d'arrêt situé sur la poignée-pistolet empêche l'enclenchement involontaire de l'appareil.

Informations sur la protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Veuillez rendre l'emballage à un système de recyclage.



Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménage des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

Avant la première utilisation

Assemblage

Contrôlez le matériel lors du déballage. Si vous constatez des dégâts dus au transport, veuillez en informer votre revendeur.

Branchement électrique

⚠ N'utilisez jamais de câble d'alimentation ou de câble de rallonge défectueux ! Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation spécial disponible chez le fabricant ou auprès du service après-vente correspondant.

⚠ Veillez à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant, en tirant violemment dessus ou autres. Protégez les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et des bords tranchants.

⚠ Ne saisissez jamais la fiche mâle ni la prise de courant avec des mains humides.

⚠ La liaison entre le câble d'alimentation et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.

⚠ Toutes les pièces conductrices dans la zone de travail doivent être protégées contre les jets d'eau.

- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique et le branchement doit uniquement être effectué par un électricien conformément à la norme IEC 60364.
- Branchez l'appareil uniquement à du courant alternatif. La tension doit concorder avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Protection minimale par fusible de la prise de courant 10 A (à action retardée).

- Pour éviter des accidents électriques nous recommandons d'utiliser des prises de courant avec un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit placé en amont (courant de déclenchement nominal maximal de 30 mA).
- **Avertissement** : des conduites de rallonge inappropriées peuvent présenter des risques. À l'air libre, utilisez uniquement des câbles de rallonge autorisés et marqués de façon adéquate avec une section suffisante du conducteur.
1 à 10 m : 1,5 mm² 10 à 30 m : 2,5 mm²
- Les fiches mâles et les raccords d'un câble de rallonge utilisé doivent être étanches à l'eau.
- Déroulez toujours entièrement les câbles de rallonge de l'enrouleur de câble.

Branchement à une conduite d'eau

Veillez respecter les prescriptions publiées par la compagnie distributrice des eaux.

Le raccordement au réseau public a lieu via un flexible d'aspiration (non livré d'origine). N'utilisez qu'un flexible d'arrivée offrant les dimensions suivantes :

- longueur minimum 7,5 mètres
- diamètre minimum ½".

Pour connaître les données de branchement, reportez-vous aux données techniques.

L'appareil n'est pas fait pour être raccordé au réseau d'eau potable. Pour un fonctionnement à l'eau potable, il faut utiliser un séparateur de système adéquat.



Maniement

⚠ Danger de mort!

Le jet haute pression peut endommager les pneus de véhicules ou leurs valves, les pneus risquent d'éclater. Le premier indice d'endommagement est une décoloration des pneus. Pour les nettoyer, maintenez un écart de 30 cm entre la lance et le pneu. Ne saisissez jamais la fiche mâle de l'appareil avec les mains mouillées.

Avant chaque utilisation du câble d'alimentation électrique terminé par une prise, vérifiez s'ils ne sont pas endommagés. Si le cordon où la prise sont endommagés, faites les remplacer sans délai par le service après-vente/par un électricien agréé.

Avant chaque utilisation, vérifiez que le flexible haute pression est en parfait état. Remplacez immédiatement un flexible haute pression endommagé.

⚠ Risque de blessures!

Le jet d'eau sortant par la buse haute pression engendre une force de recul sur la poignée-pistolet. Veillez à vous tenir bien en équilibre, tenez fermement la poignée-pistolet et la lance.

Portez si nécessaire une tenue appropriée pour vous protéger des objets éventuellement projetés par le jet.

Alimentation en eau

Attention: Les impuretés présentes dans l'eau d'alimentation endommagent la pompe. Pour empêcher cela, nous recommandons expressément d'utiliser le filtre à eau.

Un fonctionnement du nettoyeur haute pression alors que l'alimentation en eau est coupée risque d'endommager la culasse. **Avant de faire marcher le nettoyeur haute pression, assurez-vous toujours que le robinet d'eau est ouvert.**

- À la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

Préparatifs

- Monter le tube d'acier et le tourner jusqu'en butée
- Branchez la fiche mâle dans une prise de courant
- Amenez l'interrupteur principal sur la position «I».

Mise en circuit

- Appuyez sur le cran d'arrêt de la poignée-pistolet puis tirez sur la gâchette.

Mise hors circuit

- Relâchez la gâchette. Pendant les pauses de travail et avant de laisser l'appareil sans surveillance, appuyez sur le cran d'arrêt pour empêcher un enclenchement involontaire de la poignée-pistolet.
- Amenez l'interrupteur principal sur «0».
- Fermez le robinet d'eau.

Rajouter du détergent

- Retirez la lance
Pas de détergent en mode haute pression.
- Du boîtier, sortez la longueur voulue de flexible servant à aspirer le détergent (max. 35 cm).
- Suspendez de flexible servant à aspirer le détergent dans le bidon à détergent.

Si vous avez ajouté du détergent

- Plongez le flexible d'aspiration de détergents dans un récipient contenant de l'eau propre, faites fonctionner l'appareil pendant environ 1 minute pour le rincer à l'eau claire.

Méthode de nettoyage recommandée

1. Appliquez parcimonieusement le détergent sur la surface sèche puis laissez-le agir (ne le laissez pas sécher dessus).
2. Éliminez les saletés détachées avec le jet haute pression.

Fin du service

- Relâchez la gâchette. Pendant les pauses de travail et avant de laisser l'appareil sans surveillance, appuyez sur le cran d'arrêt pour empêcher un enclenchement involontaire de la poignée-pistolet.
- Amenez l'interrupteur principal sur «0».
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Fermez le robinet d'eau.
- Appuyez sur la gâchette pour résorber la pression
- Débranchez l'appareil du robinet d'eau.

Stockage

Attention: le gel peut détruire l'appareil si celui-ci n'a pas été complètement vidé. Pendant l'hiver, rangez l'appareil dans un local à l'abri du gel.

- Séparer le tube d'acier de la poignée-pistolet en appuyant tout en tournant
- Enroulez le câble d'alimentation et accrochez-le par ex. sur la poignée-pistolet

Entretien et nettoyage

⚠ Avant d'effectuer tous les travaux de nettoyage et d'entretien sur l'appareil, veuillez débrancher sa fiche mâle de la prise de courant.

Nettoyage

Avant un remisage longue durée, pour l'hiver par ex. :

- À l'aide d'une pince plate, extrayez le crible logé dans la prise d'eau de l'appareil puis nettoyez-la sous l'eau du robinet.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien.

Dérangements et remèdes

Les dérangements ont souvent des raisons simples que le récapitulatif ci-après vous permettra de supprimer facilement. En cas de doute ou de panne/mesure non mentionnée ici, veuillez vous adresser à l'établissement de vente.

⚠ Risque d'électrocution!

Seul le service après-vente agréé a le droit d'effectuer des travaux de réparation sur l'appareil.

Avant d'effectuer tous les travaux de nettoyage et d'entretien sur l'appareil, veuillez débrancher sa fiche mâle de la prise de courant.

L'appareil ne fonctionne pas

- La tension indiquée sur la plaquette signalétique et celle du secteur doivent coïncider.
- Vérifiez si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé.

L'appareil n'atteint pas la pression désirée

- Purgez l'appareil:
Laissez tourner la pompe sans son tuyau haute pression jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la sortie haute pression. Rebranchez ensuite le flexible haute pression.
- Nettoyez le filtre monté dans la prise d'eau.
- Vérifiez le débit d'arrivée d'eau.
- Vérifiez si toutes les conduites aboutissant à la pompe ont des fuites ou si elles sont bouchées.

Fortes variations de pression

- Nettoyez la buse haute pression. À l'aide d'une aiguille, retirez les impuretés obstruant le trou de la buse. Rincez le ensuite par devant.

La pompe n'est pas étanche

- Il est tout à fait normal que la pompe ne soit pas entièrement étanche. En cas de fuite plus importante, contacter le Service après-vente.

Pas d'aspiration de détergent

- Nettoyer le flexible d'aspiration de détergent et son filtre, puis vérifier l'étanchéité du flexible.
 - Retirez la lance
- Pas de détergent en mode haute pression.*

Pièces de rechange

Veuillez utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Service

Garantie

Cet appareil bénéficie de la garantie légale.

Toute réclamation doit être formulée sans délai après constat du défaut. Le droit à la garantie cesse en cas d'intervention par l'acquéreur ou des tiers. Les dommages causés par le traitement ou l'utilisation inappropriés, par la mise en place ou l'entreposage inappropriés, par le raccordement ou l'installation inappropriés, ainsi que par force majeure ou autre influence extérieure ne sont pas couverts par la garantie. Nous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi, qui contient des indications importantes. Il incombe à l'acquéreur de prouver son droit à la garantie par la quittance d'achat.

Remarques :

1. Si votre appareil ne fonctionne plus correctement, veuillez d'abord vérifier si d'autres raisons telles qu'une alimentation électrique coupée ou une erreur de manipulation en sont la cause.
2. Veuillez noter que vous devrez joindre les documents suivants à l'appareil défectueux ou les tenir à disposition :
 - quittance d'achat,
 - désignation de l'appareil / type / marque,
 - description du défaut constaté avec indication aussi précise que possible du problème.

Pour toute panne ou prétention en garantie, veuillez vous adresser personnellement à votre établissement de vente.

Données techniques

Branchement électrique		
Tension	230	V~50 Hz
Puissance raccordée	1,4	kW
Fusible secteur (à action retardée)	10	A
Classe de protection	1	

Branchement de l'eau

Température maxi. d'arrivée d'eau	40	°C
Débit mini. d'arrivée d'eau (mini.)	8	l/min
Pression d'arrivée	(0,2 - 1,2 MPa)	2 - 12 bar

Caractéristiques de puissance

Pression nominale (7 MPa)	70	bar
Pression en service, max. (10 MPa)	100	bar
Débit de refoulement (330 l/h)	5,5	l/min
Débit d'aspiration de détergent	0,3	l/min
Force de recul de la poignée-pistole	10	N

Vibrations de l'appareil (ISO5349)	0,8	m/s ²
Niveau de pression acoustique, LPA (EN 60704-1)	69	dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA (2000/14/CE)	84	dB(A)

Dimensions

Longueur/Largeur/Hauteur	374/201/296	mm
Poids avec accessoires	10,5	kg

Déclaration de conformité CE

Nous, le fabricant / l'importateur : GOLDHAND

Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit désigné ci-dessous

Genre d'appareil :	Nettoyeur à haute pression
Modèle :	FHR 114
Marque commerciale :	Fairline
Autres indications :	AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

satisfait aux exigences fondamentales des directives UE mentionnées.
98/37/UE
2006/95/UE
89/336/UE(+91/263/UE, 92/31/UE, 93/68/UE)
2000/14/UE

Normes harmonisées appliquées:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

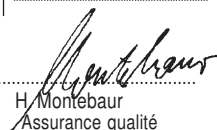
Procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité:

Annexe V

Niveau de pression acoustique:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesuré:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)
Vibrations de l'appareil:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Date:


H. Montebaur
Assurance qualité

Uso regolare

Utilizzare questo apparecchio esclusivamente in campo non professionale

- per la pulizia di macchine, veicoli, fabbricati, utensili, facciate, terrazze, attrezzi da giardinaggio ecc. con getto d'acqua ad alta pressione (se necessario con l'aggiunta di detergenti).

Istruzioni di sicurezza

- △ E' vietato l'impiego in locali soggetti ad esplosioni.
- △ In caso d'impiego dell'apparecchio in zone pericolose (come p.e. presso un distributore) osservare le norme di sicurezza pertinenti.
- △ Non azionare l'apparecchio in caso di danni al cavo di alimentazione o ad altri componenti dello stesso quali elementi di sicurezza, cavi flessibili ad alta pressione o la pistola a spruzzo.
- △ **Avvertenza:** i tubi flessibili ad alta pressione, le valvole e i giunti sono componenti fondamentali per la sicurezza dell'apparecchio. Usare solo gli accessori in dotazione o pezzi di ricambio originali forniti dal produttore.
- △ L'apparecchio non deve essere impiegato da bambini o persone non addestrate ad un suo uso corretto.
- △ Impiegare l'apparecchio secondo le condizioni d'uso previste, rispettando le legislazioni locali e prestando attenzione a terzi, in particolar modo a bambini.
- △ **Avvertenza:** Non impiegare l'apparecchio nelle vicinanze di altre persone tranne nel caso in cui queste ultime indossino indumenti protettivi.
- △ In caso di utilizzo improprio i getti d'acqua ad alta pressione possono costituire pericolo.
Non rivolgere il getto d'acqua verso persone, animali, equipaggiamenti elettrici accesi o sullo stesso apparecchio.
- △ Non rivolgere il getto d'acqua verso sé stessi od altre persone per pulire indumenti o calzature.
- △ Non spruzzare su oggetti che contengano sostanze nocive (p.e. asbesto).
- △ **Avvertenza:** Le valvole dei pneumatici o i pneumatici degli autoveicoli possono essere danneggiati dal getto ad alta pressione ed in seguito possono esplodere. Prima manifestazione di un danno simile è lo sbiadimento del pneumatico. Valvole pneumatici o pneumatici di autoveicoli danneggiati costituis-



cono pericolo mortale. Pulire solamente da una distanza minima di 30 cm.

- △ Eseguire quegli interventi di pulizia durante i quali viene prodotta acqua di scarico sporca d'olio, come ad es. per la pulizia di motori o di telai, in luoghi provvisti di idonei separatori d'olio.
- △ Al fine di evitare qualsiasi tipo di danno, eseguire la pulizia di superfici verniciate da una distanza minima di 30 cm.
- △ Non aspirare mai liquidi contenenti solventi, acidi non diluiti o solventi! Tra questi si annoverano benzina, diluenti per colore e olio combustibile. I vapori di spruzzo sono infiammabili, esplosivi e velenosi. Non impiegare acetone, acidi non diluiti e solventi in quanto dannosi per i materiali usati nell'apparecchio.
- △ Per proteggersi da oggetti di rimbalzo indossare, se necessario, indumenti e occhiali di protezione idonei.
- △ Non lasciare mai l'apparecchio acceso incustodito.
- △ **Attenzione:** Usare solo detergenti reperibili in commercio che siano espressamente indicati per idropulitrici. Osservare inoltre le normative vigenti in materia.

Dispositivi di sicurezza

I dispositivi di sicurezza servono a proteggere da lesioni ed è vietato modificarli, deviarli o aggirarli

Valvola di scarico con pressostato

Quando si rilascia la leva della pistola a spruzzo, il pressostato disinserisce la pompa ed il getto ad alta pressione s'interrompe. Tirando la leva il pressostato inserisce di nuovo la pompa. La valvola di scarico impedisce inoltre il superamento della pressione di servizio consentita.

Pulsante di sicurezza

Il pulsante di sicurezza della pistola a spruzzo impedisce un'attivazione involontaria dell'apparecchio.

Avvertenze per la tutela dell'ambiente



I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Si raccomanda di consegnare i materiali di imballaggio ai relativi centri di raccolta.



I dispositivi elettrici vecchi possono contenere sostanze dannose per l'ambiente e quindi non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Siete pertanto pregati di consegnare l'apparecchio esausto presso gli appositi centri di raccolta o presso i centri autorizzati al ritiro al fine di proteggere l'ambiente.

Al primo impiego

Montaggio

Al disimballaggio controllate il contenuto. Comunicate subito al vostro fornitore gli eventuali danni di trasporto.

Allacciamento elettrico

- △ Non utilizzare mai cavi di alimentazione o prolunghedifettosi! In caso di danni al cavo di alimentazione sostituirlo con un cavo speciale disponibile presso il produttore o il servizio di assistenza.
- △ Prestare attenzione che il cavo di alimentazione o la prolunga non vengano danneggiati dal passaggio di veicoli, da schiacciamento, da forze di trazione o altro. Proteggere i condotti da fonti di calore, olii e spigoli taglienti.
- △ Non toccare mai prese e spine con le mani bagnate.
- △ Il collegamento cavo di alimentazione/prolunga non deve essere in acqua.

△ Tutti i componenti conduttori nella zona di lavoro devono avere protezione contro i getti d'acqua.

- L'apparecchio può essere allacciato solamente ad un attacco elettrico realizzato da un elettricista conformemente alla norma IEC 60364.
- Allacciare l'apparecchio esclusivamente a fonti di corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.
- Fusibile minimo di settore ad azione ritardata della presa 10 A.
- Al fine di prevenire danni elettrici si consiglia di impiegare prese con interruttore di sicurezza per correnti di guasto inserito a monte (intensità di corrente di avviamento nominale massima 30 mA).
- Avvertenza: Prolunghenon idonee possono costituire un pericolo. All'aperto impiegare pertanto prolunghenomologate e contrassegnate opportunamente con sezione cavo sufficiente:
da 1 a 10 m: 1,5 mm²
da 10 a 30 m: 2,5 mm²
- La spina e il giunto della prolunga impiegata devono essere a tenuta impermeabile.
- Svolgere sempre completamente tutta la prolunga dal suo supporto.

Allacciamento idrico

Utilizzare solo un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) con le seguenti dimensioni:

- lunghezza minima 7,5 m
- diametro minimo 1/2".

Valori di allacciamento, vedi targhetta d'identificazione/dati tecnici.

L'apparecchio non è idoneo all'uso in reti di acqua potabile. Per l'acqua potabile utilizzare un idoneo disgiuntore.



Uso

⚠ Pericolo mortale!

Le valvole dei pneumatici/i pneumatici degli autoveicoli possono essere danneggiati dal getto ad alta pressione ed in seguito possono esplodere. Prima manifestazione di un danno simile è lo sbiadimento del pneumatico. Lavare da una distanza minima di 30 cm. Non toccare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate. Prima di ogni uso controllare la presenza di eventuali danni al cavo di alimentazione ed alla spina. Fare sostituire immediatamente il cavo di alimentazione danneggiato dal servizio assistenza clienti/elettricista specializzato autorizzati. Prima di ogni uso controllare la presenza di eventuali danni al tubo flessibile ad alta pressione. Fare sostituire immediatamente il tubo ad alta pressione danneggiato.

⚠ Pericolo di lesioni!

Il getto d'acqua, che fuoriesce dall'ugello ad alta pressione, provoca una forza di reazione sulla pistola. Assumere una posizione sicura e tenere ben salde lancia e pistola. Per proteggersi da oggetti di rimbalzo indossare, se necessario, indumenti protettivi.

Alimentazione dell'acqua

Attenzione! Le impurità nell'acqua di alimentazione danneggiano la pompa. Per impedire ciò, raccomandiamo espressamente l'uso di un filtro.

Durante il funzionamento dell'idropulitrice ad alta pressione con tubo di alimentazione dell'acqua chiuso si provocano danni alla testata del cilindro. **Si prega di non fare funzionare mai l'idropulitrice ad alta pressione con il rubinetto dell'acqua chiuso.**

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

Alimentazione dell'acqua da un serbatoio aperto

- Svitare il giunto per l'alimentazione dell'acqua.
- Avvitare il tubo di aspirazione con filtro (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio.
- Immergere il filtro nel serbatoio.
- Sfiatare l'apparecchio prima dell'uso.
 - Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dal raccordo dell'alta pressione dell'apparecchio.
 - Accendere l'apparecchio e farlo funzionare finché l'acqua esce priva di bolle dal raccordo ad alta pressione.
 - Spegnerne l'apparecchio e riavvitare il tubo flessibile ad alta pressione.

Preparazione

- Inserire la lancia e ruotarla fino ad arresto
- Inserire la spina di alimentazione.
- Disporre l'interruttore principale su «I».

Inserire

- Premere il pulsante di sicurezza della pistola a spruzzo e tirare la leva.

Disinserire

- Rilasciare la leva. Nelle pause di lavoro e quando ci si allontana dall'apparecchio, attivare la sicurezza contro l'inserimento involontario premendo il pulsante di sicurezza.
- Interruttore principale su «0».
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.

Miscelare il detergente

- Prelevare la lancia. *Con l'alta pressione il detergente è escluso.*
- Estrarre dalla carcassa il tubo flessibile di aspirazione detergente fino alla lunghezza necessaria (max. 35 cm).
- Immergere il tubo flessibile di aspirazione detergente nel contenitore del detergente.

Se è stato miscelato il detergente

- Immergere il tubo flessibile di aspirazione detergente in un contenitore con acqua pulita, poi accendere e lavare l'apparecchio per circa 1 minuto.

Metodo di lavaggio consigliato

1. Spruzzare con parsimonia...e lasciare agire (senza farlo asciugare).
2. Lavare lo sporco così sciolto con il getto ad alta pressione.

Alla fine dell'uso

- Rilasciare la leva. Nelle pause di lavoro e quando ci si allontana dall'apparecchio, attivare la sicurezza contro l'inserimento involontario premendo il pulsante di sicurezza.
- Interruttore principale su «0».
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Premere la leva (scaricare tutta la pressione)
- Staccare il tubo di alimentazione dal raccordo dell'apparecchio.

Conservazione

Attenzione! Il gelo può distruggere l'apparecchio che non sia stato completamente svuotato dell'acqua. Durante l'inverno conservare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

- Staccare la lancia dalla pistola a spruzzo spingendola verso l'interno e ruotandola contemporaneamente.
- Avvolgere il cavo di alimentazione ed appenderlo per es. alla pistola a spruzzo.

Cura e manutenzione

⚠ **Prima di qualsiasi lavoro di cura e manutenzione all'apparecchio estrarre sempre la spina di collegamento a rete.**

Pulizia

Prima di conservare l'apparecchio per un lungo periodo, per es. durante l'inverno:

- Con una pinza piatta, estrarre il filtro nel raccordo dell'acqua e lavarlo sotto acqua corrente.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

Rimedio in caso di malfunzionamento

I guasti hanno spesso cause semplici, che potete eliminare con l'aiuto della tabella seguente. In caso di dubbi o di guasti non riportati qui di seguito si prega di rivolgersi alla casa di vendita.

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

I lavori di riparazione all'apparecchio devono essere eseguiti solo dal servizio assistenza clienti autorizzato.

Prima di qualsiasi lavoro di cura e manutenzione all'apparecchio estrarre sempre la spina di collegamento a rete.

L'apparecchio non funziona

- Controllare la tensione di rete.
- Accertare eventuali danni al cavo di alimentazione.

L'apparecchio non va in pressione

- Sfiatare l'apparecchio: Fare funzionare la pompa senza il tubo ad alta pressione, finché l'acqua esce senza bolle dall'uscita dell'alta pressione. Riattaccare poi il tubo ad alta pressione.
- Pulire il filtro nell'attacco dell'acqua (può essere estratto facilmente mediante una pinza piatta).
- Controllare la quantità di alimentazione dell'acqua.
- Accertare la tenuta o eventuali intasamenti in tutti i tubi di alimentazione della pompa.

Forti oscillazioni di pressione

- Pulire l'ugello ad alta pressione. Con uno spillo togliere la sporcizia dal foro dell'ugello e lavarlo dalla parte anteriore con acqua.

La pompa perde

- Leggere perdite della pompa sono normali. In caso di perdita maggiore rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

Non aspira il detergente

- Pulire il filtro del tubo flessibile detergente.
 - Prelevate la lancia
- Con l'alta pressione il detergente è escluso.

Ricambi

Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Assistenza

Garanzia

Per la presente apparecchiatura sono validi i termini di garanzia legali. Eventuali reclami vanno immediatamente segnalati. I diritti di garanzia decadono nel momento di intervento da parte dell'acquirente o di terzi. Danni causati da un trattamento o un servizio non idonei, da una collocazione o conservazione scorretta, da collegamenti o installazioni non idonee o da forza eccessiva esercitata sull'apparecchio così come da agenti esterni, non sono previsti dai termini di garanzia. Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni per l'uso in cui sono contenute informazioni rilevanti. L'acquirente può avvalersi dei diritti di garanzia solamente presentando la ricevuta d'acquisto.

Avviso:

1. Nel caso in cui l'apparecchio non dovesse più funzionare correttamente, si prega di verificare prima di tutto che non vi siano altre cause quali ad es. un'interruzione di corrente o una gestione scorretta.

2. Si prega di tenere presente che è comunque necessario allegare all'apparecchio difettoso le seguenti documentazioni (o almeno tenerle pronte in caso di richiesta):

- Ricevuta d'acquisto
- Descrizione dell'apparecchio/Modello/Marca
- Descrizione delle disfunzioni riscontrate con indicazioni più precise possibili sul guasto.

In caso di rivalsa sui diritti di garanzia o di guasti si prega di rivolgersi personalmente alla casa di vendita.

Dati tecnici

Allacciamento elettrico

Tensione	230	V~50 Hz
Potenza allacciata	1,4	kW
Fusibile di settore (ad azione ritardata)	10	A
Classe di sicurezza	1	

Allacciamento acqua

Temp. di alimentazione (max)	40	°C
Quantità di alimentazione (min.)	8	l/min
Pressione di alimentazione (0,2 -1,2 MPa)	2 -12	bar

Prestazioni

Pressione di lavoro (7 MPa)	70	bar
Pressione di lavoro max. (10 MPa)	100	bar
Portata (330 l/h)	5,5	l/min
Aspirazione detergente	0,3	l/min

Reazione del getto sulla pistola a spruzzo alla pressione di lavoro	10	N
Vibrazioni dell'apparecchio (ISO5349)	0,8	m/s ²
Livello di pressione acustica LPA(EN 60704-1)	69	dB(A)
Livello di potenza sonora LWA (2000/14/CEE)84	84	dB(A)

Dimensioni

Lunghezza/Larghezza/Altezza	374/201/296	mm
Peso	10,5	kg

Dichiarazione di conformità CE

Il produttore e l'importatore: GOLDHAND

Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

dichiarano in piena responsabilità che il prodotto qui di seguito descritto

Tipo di apparecchio :

Idropulitrice

Modello:

FHR 114

Marchio commerciale:

Fairline

altre indicazioni :

AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

è conforme con i requisiti fondamentali delle direttive CE di seguito indicate.

98/37/CE

2006/95/CE

89/336/CE(+91/263/CE, 92/31/CE, 93/68/CE)

2000/14/CE

Norme armonizzate applicate:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-2-79

EN 60335-1

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Procedura di valutazione della conformità seguita:

Appendice V

Livello di pressione

acustica:

(EN 60704) LPA 69 dB(A)

Livello di potenza sonora

misurato:

(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Livello di potenza sonora

garantita:

(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

Vibrazioni

dell'apparecchio:

(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Data:

H. Montebaur

Garanzia di qualità

Gebruik volgens bestemming

Gebruik dit apparaat niet bedrijfsmatig, maar uitsluitend:

- voor het reinigen met een hogedrukwaterstraal van machines, voertuigen, gebouwen, gereedschap, gevels, terrassen en tuinmachines (indien nodig met reinigingsmiddel).

Veiligheidsvoorschriften

- ⚠ De hogedrukreiniger mag niet worden gebruikt in ruimten waar ontplofingsgevaar bestaat.
- ⚠ Als de hogedrukreiniger wordt gebruikt op gevaarlijke plaatsen (bijv. benzinestation), moeten de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
- ⚠ Schakel de hogedrukreiniger niet in als het netsnoer of belangrijke delen van de hogedrukreiniger (bijv. veiligheidsselementen, hogedrukslangen, spuitpistool) beschadigd zijn.
- ⚠ **Waarschuwing:** Hogedrukslangen, kranen en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van de hogedrukreiniger. Gebruik uitsluitend de meegeleverde accessoires of originele onderdelen van de fabrikant.
- ⚠ De hogedrukreiniger mag niet worden gebruikt door kinderen en niet-onderichte personen.
- ⚠ De hogedrukreiniger moet worden gebruikt overeenkomstig de voorschriften. De gebruiker moet rekening houden met de plaatselijke omstandigheden, en moet tijdens het gebruik van de hogedrukreiniger acht slaan op anderen, met name kinderen.
- ⚠ **Waarschuwing:** Gebruik de hogedrukreiniger niet als andere personen zich binnen het bereik van de hogedrukreiniger bevinden, tenzij ze beschermende kleding dragen.
- ⚠ **Waarschuwing:** Hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als de hogedrukreiniger verkeerd wordt gebruikt.
Richt de straal nooit op mensen, dieren, ingeschakelde elektrische apparatuur of op de hogedrukreiniger zelf.
- ⚠ Richt de straal nooit op uzelf of op anderen om kleding of schoenen te reinigen.
- ⚠ Spuit nooit op voorwerpen die stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest).
- ⚠ **Waarschuwing:** Voertuigbanden/bandventielen kunnen worden beschadigd en kunnen klappen/springen als ze wor-



den gereinigt met de hogedrukreiniger. Een voorteken hiervan is een verkleuring van de band. Beschadigde voertuigbanden/bandventielen zijn levensgevaarlijk. Reinig voertuigbanden/bandventielen op een afstand van minstens 30 cm.

- ⚠ Reinigingswerken waarbij oliehoudend afvalwater kan ontstaan (bijv. bij het reinigen van een motor of de onderkant van een voertuig), mogen uitsluitend worden uitgevoerd op plaatsen waar een olieafscheider aanwezig is.
- ⚠ Bewaar bij het reinigen van gelakte oppervlakken een afstand van minstens 30 cm om beschadiging te vermijden.
- ⚠ Zuig nooit vloeistoffen aan die oplosmiddelen bevatten, en zuig nooit onverdunde zuren of oplosmiddelen aan. Hetzelfde geldt voor benzine, verfdunner of huisbrandolie. De sproeiveel is uiterst ontvlambaar, explosief en giftig. Zuig ook geen aceton, onverdunde zuren en oplosmiddelen aan omdat deze het materiaal van de hogedrukreiniger aantasten.
- ⚠ Draag indien nodig geschikte veiligheidskleding en een veiligheidsbril als bescherming tegen opspringende deeltjes.
- ⚠ Laat de hogedrukreiniger nooit onbeheerd achter als deze is ingeschakeld.
- ⚠ **Waarschuwing:** Gebruik alleen gangbaar reinigingsmiddel dat specifiek voor het gebruik met hogedrukreinigers wordt verkocht. Stelt u zich bovendien op de hoogte van de geldende wettelijke bepalingen.

Veiligheidsvoorzieningen

Veiligheidsvoorzieningen dienen als bescherming tegen verwondingen en mogen niet worden veranderd of uitgeschakeld.

Overstroomklep met drukschakelaar

Als de hendel van het spuitpistool wordt losgelaten, schakelt de drukschakelaar de pomp uit. De hogedrukstraal stopt. Als aan de hendel wordt getrokken, schakelt de drukschakelaar de pomp weer in.

De overstroomklep voorkomt bovendien dat de maximale bedrijfsdruk wordt overschreden.

Beveiligingsknop

De beveiligingsknop op het spuitpistool voorkomt onbedoeld inschakelen van het apparaat.

Richtlijnen voor milieubescherming



Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Levert u de verpakking daarom voor hergebruik in.



Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval!

Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

Voor het eerste gebruik

Montage

Controleer de inhoud van de verpakking bij het uitpakken. Neem bij transportschade contact op met uw leverancier.

Elektrische aansluiting

- ⚠ Gebruik nooit een beschadigd netsnoer of verlengsnoer. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal netsnoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of de klantendienst van de fabrikant.
- ⚠ Rijd niet over het netsnoer en verlengsnoer, knel ze niet, trek er niet aan, om beschadiging te vermijden. Bescherm het netsnoer en verlengsnoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- ⚠ Raak de netstekker en het stopcontact of de contactdoos nooit aan met vochtige/natte handen.
- ⚠ De aansluiting tussen het netsnoer en verlengsnoer mag nooit in water liggen.
- ⚠ Alle stroomvoerende delen in de werkruimte moeten spuitwaterdicht zijn.
- De hogedrukreiniger mag alleen worden aangesloten op een elektrisch systeem dat door een elektromonteur werd geïnstalleerd conform IEC 60364.
- Sluit de hogedrukreiniger alleen aan op wisselstroom. De spanning moet overeenstemmen met de spanning die is aangegeven op het typeplaatje van de hogedrukreiniger.
- De minimale zekering van het stopcontact of de contactdoos moet 10 A (traag) bedragen.
- Wij raden aan een stopcontact of contactdoos met voorgeschakelde differentiaalbeveiligingsschakelaar te gebruiken (max. 30 mA nominale uitschakelstroomsterkte) om elektrische ongevallen te vermijden.

- Waarschuwing: Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik in de open lucht enkel verlengsnoeren die specifiek ontworpen zijn voor gebruik buiten en die een voldoende grote doorsnede hebben:

1 tot 10 m: 1,5 mm² 10 tot 30 m: 2,5 mm²

- De stekker en het verbindingstuk van het verlengsnoer moeten waterdicht zijn.
- Wikkel het verlengsnoer steeds volledig van de haspel.

Aansluiting op waterleiding

Neem de voorschriften van het waterleidingbedrijf in acht. Gebruik alleen een toevoerslang (niet meegeleverd) met de volgende afmetingen:

- lengte minstens 7,5 m,
- diameter minstens ½".

Zie voor aansluitgegevens het typeplaatje en de technische gegevens.

Het apparaat is niet geschikt voor de werking met leidingwater. Voor de werking met leidingwater niet een geschikte systeemscheider gebruikt worden.



Bediening

⚠ Levensgevaar!

Voertuigbanden en bandenventielen kunnen door de hogedrukstraal beschadigd worden en knappen. Een eerste teken hiervoor is een verkleuring van de band. Reinig de band op een afstand van minstens 30 cm.

Pak de stekker nooit met vochtige handen vast.

Controleer de aansluitkabel en de stekker voor elk gebruik op beschadiging. Laat een beschadigde aansluitkabel onmiddellijk door een erkende klantenservice of elektromonteur vervangen. Controleer de hogedruk slang voor elk gebruik op beschadiging. Laat een beschadigde hogedruk slang onmiddellijk vervangen.

⚠ Verwondingsgevaar!

Door de uit de hogedrukspoeier naar buiten komende waterstraal werkt een terugstotende kracht op het spuitpistool. Zorg ervoor dat u stevig staat en houd het spuitpistool en de lans stevig vast. Draag geschikte werkkleding ter bescherming tegen terugspattende delen.

Watertoevoer

Let op! Verontreinigingen in het toevoerwater beschadigen de pomp. Om dit te voorkomen, moet altijd het waterfilter worden gebruikt.

Bij gebruik van de hogedrukreiniger met een gesloten watertoevoerleiding wordt de cilinderkoopeenheden beschadigd. **Gebruik de hogedrukreiniger nooit met een gesloten waterkraan.**

- Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer.
- Open de watertoevoer.

Voorbereiden

- Stalen buis opzetten en draaien totdat deze stopt
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de hoofdschakelaar op „I”.

Inschakelen

- Druk de beveiligingsknop op het spuitpistool in en trek aan de hendel.

Uitschakelen

- Laat de hendel los. Druk ter voorkoming van onbedoeld inschakelen op de beveiligingsknop wanneer u uw werkzaamheden onderbreekt of wanneer u de machine verlaat.
- Zet de hoofdschakelaar op „0”.
- Sluit de watertoevoer.

Reinigingsmiddel toevoegen

- Verwijder de lans.
- *Geen reinigingsmiddel bij hoge druk.*
- Trek de reinigingsmiddelzuigslang in de gewenste lengte uit de behuizing (max. 35 cm).
- Hang het reinigingsmiddelzuigslang in het reinigingsmiddelveervoir.

Wanneer reinigingsmiddel is toegevoegd

- Hang de reinigingsmiddelzuigslang in een reservoir met schoon water. Schakel het apparaat in en laat het ongeveer een minuut schoonspelen.

Aanbevolen reinigingsmethode

1. Sproei het reinigingsmiddel spaarzaam op het droge oppervlak en laat het inwerken (laat het niet opdrogen).
2. Spuit het losgeweekte vuil los met de hogedrukstraal.

Gebruik beëindigen

- Laat de hendel los. Druk ter voorkoming van onbedoeld inschakelen op de beveiligingsknop wanneer u uw werkzaamheden onderbreekt

of wanneer u de machine verlaat.

- Zet de hoofdschakelaar op „0”.
- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Sluit de watertoevoer.
- Druk de hendel in (drukloos maken)
- Maak het apparaat los van de wateraansluiting.

Bewaren

Let op! Vorst kan het apparaat onherstelbaar beschadigen wanneer het niet volledig is leeggemaakt. Bewaar het apparaat in de winter in een vorstvrije ruimte.

- Stalen buis losmaken van de handsputlans door deze in te drukken en tegelijkertijd te draaien
- Wikkel de aansluitkabel op en hang deze om het spuitpistool.

Verzorging en onderhoud

⚠ **Trek altijd de stekker uit het stopcontact voor verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat.**

Reinigen

Voor langdurige opslag, bijvoorbeeld in de winter:

- Trek de zeef in de wateraansluiting met een platte tang naar buiten en reinig de zeef onder stromend water.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Hulp bij storingen

Storingen hebben vaak een eenvoudige oorzaak. Met behulp van het volgende overzicht kunt u een storing zelf oplossen.

In geval van twijfel of bij hier niet genoemde storing of wanneer u hulp nodig hebt, gelieve contact op te nemen met uw distributeur.

⚠ Gevaar voor een elektrische schok!

Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen alleen door de erkende klantenservice worden uitgevoerd.

Trek altijd de stekker uit het stopcontact voor verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat.

Apparaat doet niets

- Netspanning controleren.
- Aansluitkabel op beschadigingen controleren.

Apparaat komt niet op druk

- Apparaat ontluchten: Pomp zonder hogedrukslang laten lopen, tot het water zonder luchtbellen op de hogedrukuitgang naar buiten komt. Daarna hogedrukslang weer aansluiten.
- Zeef in de wateraansluiting reinigen.
- Watertoevoerhoeveelheid controleren.
- Controleer of de aanvoerleidingen naar de pomp niet lekken, verstopt, of dichtgedrukt zijn.

Sterke drukschommelingen

- Reinig de hogedrukproeier. Met een naald het vuil uit de opening van de sproeier verwijderen en met water vanaf de voorkant naspoelen.

Pomp lekt

- 10 druppels per minuut zijn toelaatbaar. Bij grotere lekkage dient u de hulp van de erkende klanten-service in te roepen.

Geen aanzuiging van reinigingsmiddel

- Aanzuigslang voor reinigingsmiddel en het filter reinigen en op lekkage controleren.
 - Verwijder de lans.
- Geen reinigingsmiddel bij hoge druk.*

Vervangingsonderdelen

Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Service

Garantie

Voor dit apparaat geldt de wettelijke garantie.

Reclamaties dienen onmiddellijk bij constatering te worden gemeld.

De aanspraak op garantie komt te vervallen bij ingrijpen door de koper of door derden. Schadegevallen die ontstaan door onrechtmatige behandeling of bediening, door verkeerd opstellen of opslaan, door onrechtmatige aansluiting of installatie en door overmacht of overige externe invloeden, vallen niet onder de garantie. Wij raden u aan om de gebruikershandleiding aandachtig door te lezen, omdat deze belangrijke aanwijzingen bevat.

De aanspraak op garantie dient te worden aangeduid door de koper door overlegging van het aankoopbewijs.

Aanwijzingen:

1. Mocht uw apparaat niet meer correct functioneren, controleer dan eerst of er andere oorzaken voorliggen, zoals onderbroken stroomvoorziening of verkeerd gebruik.
2. Let erop dat u uw defecte apparaat in ieder geval voorziet van de volgende documenten of deze documenten gereed houdt:
 - aankoopbewijs
 - apparaataanduiding / type / merk
 - beschrijving van het opgetreden gebrek met een zo nauwkeurig mogelijke foutaanduiding.

Bij aanspraak op garantie of storing neemt u zelf contact met uw distributeur.

Technische gegevens

Stroomaansluiting

Spanning	230	V~50 Hz
Aansluitvermogen	1,4	kW
Netzekering (traag)	10	A
Isolatieklasse	1	

Wateraansluiting

Aanvoertemperatuur (max.)	40	°C
Aanvoerhoeveelheid (min.)	8	l/min
Toevoerdruk	(0,2 - 1,2 MPa)	2 - 12 bar

Capaciteit

Nominale druk	(7 MPa)	70	bar
Werkdruk max.	(10 MPa)	100	bar
Debiet	(330 l/h)	5,5	m³/s
Aanzuiging reinigingsmiddel		0,3	l/min
Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk		10	N
Machinetrillingen	(ISO5349)	0,8	m/s²
Geluidsdruk niveau	LPA (EN 60704-1)	69	dB(A)
Geluidsvermogensniveau	LWA (2000/14/EEG)	84	dB(A)

Maten

Lengte/Breedte/Hoogte	374/201/296	mm
Gewicht	10,5	kg

EG-conformiteitsverklaring

Wij, de fabrikant / importeur: GOLDHAND

Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

verklaren op enige verantwoording dat het hieronder genoemde product

Apparaatsoort:

Hogedrukreiniger

Model:

FHR 114

Handelsmerk:

Fairline

verdere gegevens:

AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

aan de fundamentele vereisten van de aangehaalde EU-richtlijnen voldoet.

98/37/EU

2006/95/EU

89/336/EU(+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)

2000/14/EU

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-2-79

EN 60335-1

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Gevolgd overeenstemmingsbeoordelingsprocedure: Bijlage V

Geluidsdruk niveau:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

Gemeten geluidsvermogensniveau:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Gewaarborgd geluidsvermogensniveau:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

Machinetrillingen:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Datum:


H. Montebaur
Kwaliteitsbeheer

Campo de aplicación del aparato

El aparato ha sido diseñado exclusivamente para un uso no industrial

— para la limpieza, con chorro de agua de alta presión, de máquinas, vehículos, herramientas, edificios, terrazas, herramientas y muebles de jardín, etc. (en caso necesario pueden agregarse también detergentes).

Consejos y advertencias de seguridad

- △ Está prohibido utilizar el aparato en lugares en los que exista riesgo de explosión.
- △ Si se utiliza el aparato en lugares peligrosos, como por ejemplo gasolineras, es imprescindible observar las normas de seguridad correspondientes.
- △ No está permitido poner el aparato en funcionamiento si el cable de conexión a la red u otros componentes importantes del aparato como los dispositivos de seguridad, las mangueras de alta presión o la pistola están dañados.
- △ **Advertencia:** las mangueras de alta presión, la valvulería y las piezas de acoplamiento son componentes importantes para el funcionamiento seguro del aparato. Utilice sólo los accesorios incluidos en el suministro o las piezas de repuesto originales del fabricante.
- △ Está prohibido que niños o personas no instruidas manejen el aparato.
- △ El aparato debe manejarse conforme a las prescripciones y a las condiciones del lugar, teniendo especial cuidado en presencia de terceros y, en particular, de niños.

△ **Advertencia:** el aparato no debe emplearse en las proximidades de terceras personas, a excepción de que éstas lleven un equipo de protección personal.

△ **Advertencia:** las mangueras de alta presión pueden suponer un peligro si no se manejan como es debido. No está permitido orientar el chorro hacia personas, animales, equipos eléctricos en funcionamiento ni hacia el aparato mismo.

△ No oriente el chorro hacia sí mismo ni hacia otras personas para limpiar la vestimenta y el calzado.

△ No emplee el aparato para limpiar superficies que contengan sustancias perjudiciales para la salud (p.ej. asbestos).



△ **Advertencia:** la limpieza de neumáticos o válvulas para neumáticos con el chorro de alta presión puede ocasionar daños en los mismos o hacer que exploten. El primer indicio para ello es la decoloración del neumático. Los neumáticos dañados pueden suponer un serio peligro. Por ello, es imprescindible mantener una distancia de 30 cm como mínimo durante su limpieza.

△ Los trabajos de limpieza en los que el agua residual contenga aceite (p.ej. al limpiar motores o los bajos de un automóvil) sólo deben llevarse a cabo en estaciones de lavado que dispongan de un separador de aceite.

△ Para la limpieza de superficies barnizadas debe mantenerse una distancia de 30 cm como mínimo para evitar daños.

△ No deben aspirarse nunca disolventes, ácidos diluidos ni sustancias que contengan disolventes, como por ejemplo gasolina, diluyentes o aceite combustible. La niebla del agua pulverizada es altamente inflamable, explosiva y tóxica. No emplee acetona, ácidos diluidos ni disolventes ya que pueden corroer los materiales de los que está compuesto el aparato.

△ Si fuera necesario, lleve un equipo personal y gafas apropiadas para protegerse de las salpicaduras.

△ No deje nunca el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.

△ **Advertencia:** Utilice sólo un detergente de los habituales en el mercado, indicado especialmente para el uso con limpiadoras a alta presión. Observe además las disposiciones legales vigentes.

Dispositivos de seguridad

Los dispositivos de seguridad que incorpora el aparato tienen por objeto proteger al usuario de posibles lesiones y no deberán modificarse, desactivarse o anularse bajo ningún concepto.

La válvula de rebose con presostato

Al dejar de oprimir el gatillo de la pistola, el presostato desconecta la bomba, interrumpiéndose el chorro de alta presión. Al volver a oprimir el gatillo, el presostato conecta la bomba. Además, la válvula de derivación (by-pass) evita que pueda sobrepasarse la máxima presión de servicio admisible.

Interruptor de bloqueo

El interruptor de bloqueo asegura la pistola contra cualquier accionamiento involuntario del aparato.

Advertencia para la protección del medio ambiente



Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. Entréguelos en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

Preparativos para la puesta en marcha

Montaje del aparato y los accesorios

Si al desembalar el aparato comprobara Vd. algún daño o desperfecto en el mismo atribuible al transporte, rogamos se dirija inmediatamente al Distribuidor en donde adquirió su aparato.

Conexión a las redes eléctrica y de agua

- △ No emplee nunca cables de conexión y de prolongación que presenten daños. Sustituya los cables de conexión dañados por nuevos adquiridos del fabricante o su Servicio Postventa.
- △ No apaste ni tire de los cables de conexión y de prolongación; de lo contrario, éstos podrían resultar dañados. Protéjalos además del calor, el aceite y los cantos afilados.
- △ No toque nunca la clavija de conexión a la red del aparato ni la toma de corriente con las manos húmedas.
- △ La conexión entre el cable de conexión a la red y el cable de prolongación no debe entrar en contacto con agua.
- △ Todas las piezas conductoras de corriente situadas en la zona de trabajo deben estar protegidas contra los chorros de agua.
- El aparato sólo debe conectarse a una toma de corriente que haya sido instalada por un electricista según la norma IEC 60364.
- El aparato sólo debe conectarse a una toma de corriente alterna. La tensión debe corresponder con la indicada en la placa de características del aparato.
- La toma de corriente debe estar protegida por un fusible de acción lenta de 10 A.
- A fin de evitar accidentes por descargas eléctricas, recomendamos el uso de tomas de corriente que dispongan de un interruptor de corriente de defecto (intensidad de corriente de ruptura nominal: 30 mA como máximo).
- **Advertencia:** los cables de prolongación inapropiados pueden suponer un peligro. Si trabaja en el exterior, emplee únicamente cables de prolongación homologados y autorizados con suficiente sección:
De 1 a 10 m: 1,5 mm² De 10 a 30 m: 2,5 mm²

- La clavija y la pieza de acoplamiento del cable de prolongación utilizado deben ser estancas al agua.
- El cable de prolongación debe desenrollarse siempre por completo del tambor.

Conexión a la red de agua

Observar estrictamente las normas y disposiciones de la empresa local de abastecimiento de agua.

Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua (grifo). Medidas mínimas de la manguera: Longitud 7,5 m, Diámetro ½".

Cerciorarse de que la conexión a la red de agua cumple con los valores detallados en la placa o en las Características Técnicas del aparato.

El aparato no es apto para funcionar en la red de agua. Para el funcionamiento con agua potable se debe utilizar un separador de sistema.



Manejo del aparato

⚠ Peligro de muerte!

Los neumáticos de vehículos y válvulas de neumáticos sólo se limpiarán desde la distancia mínima de trabajo de 30 cm. En caso de no observar estos consejos, el chorro de alta presión puede causar daños en las válvulas de los neumáticos y en los neumáticos de los vehículos. El primer indicio de esto es la decoloración del neumático. No asir el enchufe del aparato con las manos húmedas o mojadas.

Verificar el estado del cable de conexión a la red eléctrica antes de cada puesta en marcha del aparato. En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en el mismo, deberá sustituirse inmediatamente por uno nuevo. Este trabajo sólo deberá ser ejecutado por un electricista cualificado o personal técnico especializado del Servicio Postventa Oficial.

Verificar el estado general de la manguera de alta presión antes de cada puesta en marcha del aparato. En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en la misma, deberá sustituirse inmediatamente por una nueva.

⚠ Peligro de lesiones!

El chorro de agua expelido produce un efecto retropropulsor sobre la pistola. Por ello deberá trabajarse en un punto o zona segura y nivelada, sujetando firmemente la lanza.

Como protección contra partículas y las salpicaduras de agua

deberá llevarse ropa protectora apropiada.

Alimentación de agua

Atención: si el agua abastecida presenta partículas de suciedad, la bomba puede resultar dañada. A fin de que esto no suceda, aconsejamos expresamente el uso de un filtro de agua. Si se utiliza el aparato estando la tubería de abastecimiento de agua cerrada, la unidad de cabeza cilíndrica puede resultar dañada. **No utilice nunca la limpiadora de alta presión estando la llave de paso de agua cerrada.**

- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.
- Abrir el grifo de agua.

Preparativos

- Coloque la lanza dosificadora y gírela hasta el dispositivo de bloqueo
- Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente.
- Colocar el interruptor principal del aparato en la posición de conexión «I».

Conectar el aparato

- Pulsar el seguro contra accionamiento involuntario de la pistola y oprimir el gatillo.

Desconectar el aparato

- Soltar el gatillo.
- En los intervalos de inactividad de la máquina dentro de los ciclos de trabajo, así como al abandonar por cualquier circunstancia las inmediaciones del aparato, pulsar siempre el seguro contra accionamiento involuntario de la pistola.
- Colocar el interruptor principal en la posición de desconexión «0».
- Cerrar el grifo.

Agregar detergente

- Retirarla lanza.
- *¡No aplicar nunca el detergente con alta presión!*
- Extraer la manguera de aspiración del detergente en la longitud deseada, del cuerpo del aparato (max. 35 cm).
- Introducir la manguera de aspiración del detergente en el recipiente del detergente.

En caso de haber trabajado con detergente

- Introducir la manguera de aspiración del detergente en un recipiente con agua limpia. Conectar el aparato durante un minuto aproximadamente y enjuagarlo.

Método de limpieza aconsejado

1. Pulverizar el detergente moderadamente sobre el objeto o superficie a limpiar, que deberá estar siempre seco. Dejar actuar el detergente, sin que llegue a secarse.
2. Eliminar la suciedad desprendida con el chorro de alta presión.

Tras concluir el trabajo con la máquina

- Soltar el gatillo.
- En los intervalos de inactividad de la máquina dentro de los ciclos de trabajo, así como al abandonar por cualquier circunstancia las inmediaciones del aparato, pulsar siempre el seguro contra accionamiento involuntario de la pistola.
- Colocar el interruptor principal en la posición de desconexión «0».
- Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente.
- Cerrar el grifo.
- Accionar el gatillo (para evacuar la presión del circuito)
- Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente.

Guardar el aparato

¡Atención! Los aparatos que no hayan sido vaciados completamente de agua pueden sufrir daños a consecuencia de las bajas temperaturas. Por eso aconsejamos guardar el aparato durante la estación invernal en una nave o espacio protegido de las heladas.

- Para sacar la lanza dosificadora de la pistola pulverizadora manual hay que apretarla hacia dentro y girarla al mismo tiempo
- Enrollar el cable de conexión del aparato y colgarlo de la pistola.

Trabajos de cuidado y mantenimiento

⚠ **Antes de ejecutar cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento del aparato, extraer el cable de conexión del mismo de la toma de corriente.**

Limpieza del aparato

Antes de un prolongado período de inactividad, por ejemplo durante la estación invernal:

- Extraer el filtro de la toma de agua del aparato con ayuda de unos alicates y limpiarlo bajo el grifo de agua.

Mantenimiento del aparato

El aparato no requiere ningún mantenimiento específico.

Localización de averías

Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías que podrá subsanar fácilmente con ayuda del resumen que encontrará a continuación. En caso de duda o de una avería/solución que no figure aquí, diríjase a su vendedor.

⚠ Peligro de descargas eléctricas!

Los trabajos de reparación que fuera necesario efectuar en el aparato sólo deberán ser ejecutados por personal especializado del Servicio Técnico Postventa Oficial.

Antes de ejecutar cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento del aparato, extraer el cable de conexión del mismo de la toma de corriente.

El aparato no se pone en marcha

- Verificar si la tensión indicada en la placa de características corresponde con la tensión de red
- Verificar si el cable de conexión a la red eléctrica presenta huellas de daños o desperfectos.

En el aparato no se establece la presión requerida

- Purgar el aire del aparato: hacer funcionar la bomba, sin manguera de alta presión, hasta que salga agua sin burbujas por la salida de alta presión del aparato. Acoplar nuevamente la manguera de alta presión al aparato.
- Limpiar el filtro de la entrada de agua del aparato (éste puede extraerse fácilmente con ayuda de unos alicates).
- Verificar el caudal y la presión del agua suministrada al aparato.
- Verificar si las tuberías de alimentación que conducen a la bomba presentan inestancias o obstrucciones.

La presión fluctúa fuertemente

- Limpiar la boquilla de alta presión. Eliminar con ayuda de una aguja las obstrucciones que pudieran existir en la boquilla y enjuagarla con agua (de dentro hacia afuera).

Inestancias en la bomba

- Mínimas fugas en la bomba son admisibles. En caso de comprobarse fugas mayores, avisar al Servicio Técnico Postventa.

No se aspira detergente

- Limpiar el filtro de la manguera de aspiración del detergente.
 - Verificar la estanqueidad de la manguera.
 - Retirarla lanza.
- ¡No aplicar nunca el detergente con alta presión!

Repuestos

Tenga presente que sólo deberán usarse repuestos originales y homologados.

Servicio

Garantía

Para este aparato es válida la garantía legal.

Las reclamaciones se tienen que comunicar inmediatamente después de haber constatado que hay un problema.

El derecho a garantía se extingue en caso de alteraciones por parte del comprador o de terceros. La garantía no incluye los daños producidos por un trato o manejo inadecuados, por la colocación o almacenamiento incorrectos, por una conexión o instalación inadecuadas o por fuerza mayor u otras influencias externas. Le recomendamos que lea, detenidamente, el manual de instrucciones, ya que éste contiene indicaciones importantes.

El comprador tiene que justificar el derecho de garantía mediante la factura de compra.

Notas:

1. En caso de que el aparato no funcione correctamente, compruebe primero, si la causa es otro motivo, como, p. e., que se ha interrumpido el suministro de corriente o que el manejo es incorrecto.
2. Tenga en cuenta que junto al aparato defectuoso debe incluir siempre los siguientes documentos o tenerlos a disposición:
 - factura de compra
 - denominación del aparato / tipo / marca
 - descripción del defecto encontrado con una nota sobre el fallo lo más exacta posible.

En caso de derecho a garantía o averías, diríjase personalmente a su vendedor.

Características Técnicas

Conexión a la red eléctrica

Tensión	230	V~50
Hz		
Potencia de conexión	1,4	kW
Fusible (de acción lenta)	10	A
Clase de protección	1	

Conexión a la red de agua

Máx. temp. del agua de entrada	40	°C
Mínimo caudal de alimentación	8	l/min
Presión de alimentación (0,2 -1,2 MPa)	2 -12	bar

Potencia y rendimientos

Presión de trabajo (7 MPa)	70	bar
Presión de trabajo máxima (10 MPa)	100	bar
Caudal de agua (330 l/h)	5,5	l/min

Aspiración de detergente	0,3	l/min
Fuerza de retroceso en la pistola a presión de trabajo	10	N
Nivel de vibraciones del aparato (ISO5349)	0,8	m/s ²
Nivel de presión acústica LPA (EN 60704-1)	69	dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA (CE 2000/14)	84	dB(A)
Medidas		
Longitud/Anchura/Altura	374/201/296	mm
Peso	10,5	kg

Declaración de conformidad CE

Nosotros, fabricante / importador: GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

declaramos bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto abajo indicado

Tipo de aparato: Limpiadora de alta presión

Modelo: FHR 114

Marca comercial: Fairline

Otros datos: AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

cumple los requisitos básicos de las directivas UE mencionadas.

98/37/UE

2006/95/UE

89/336/UE(+91/263/UE, 92/31/UE, 93/68/UE)

2000/14/UE

Normas armonizadas aplicadas:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-2-79

EN 60335-1

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Nivel de presión acústica:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

Nivel de potencia acústica
medido:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Nivel de potencia acústica
garantizado:

(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

Nivel de vibraciones del
aparato:

(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

Procedimiento de evaluación de la conformidad: Anexo V

03/2007

Fecha: H. Montebaur Garantía de calidad

Utilização conforme as disposições legais

Use este aparelho exclusivamente em áreas não industriais

- para limpar máquinas, veículos, edifícios, ferramentas, fachadas, terraços, utensílios de jardinagem etc., com jacto de água de alta pressão (e no caso de necessidade com aditivo de produto de limpeza).

Advertências de segurança

- △ Está proibido o uso em espaços com perigo de explosão.
- △ Ao utilizar o aparelho em áreas perigosas (por ex. postos de gasolina) devem ser consideradas as respectivas condições de segurança.
- △ Não por em funcionamento o aparelho em caso que o cabo de ligação à rede ou outras peças importantes do aparelho, por ex. elementos de segurança, mangueiras de alta pressão, pistola pulverizadora, que estejam danificados.
- △ **Advertência:** as mangueiras de alta pressão, as armações e as peças de acoplamento são importantes para a segurança do aparelho. Utilize exclusivamente os acessórios fornecidos e as peças sobressalentes originais do fabricante.
- △ O aparelho não deve ser utilizado por crianças nem por pessoas que não sejam instruídas para isso.
- △ O operador deve utilizar o aparelho conforme as disposições. Deve considerar os regulamentos locais e ao trabalhar com o aparelho deve prestar atenção a terceiros, especialmente a crianças.
- △ **Advertência:** os jactos de água de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso indevido.
O jacto não deve ser dirigido a pessoas, animais, equipamentos eléctricos activos ou para o aparelho mesmo.
- △ Não direccionar o jacto para si mesmo nem para outros para limpar roupa ou calçados.
- △ Não utilizar em objectos ou superfícies que contenham substâncias perigosas (Por ex. asbesto).
- △ **Advertência:** Os pneus/ válvulas de pneus podem ser danificadas ou explodir pelo jacto de alta pressão. O primeiro sinal disto é a mudança de cor do pneu. Com pneus / válvulas de pneus danificados pode-se correr risco de morte. Limpeza somente a uma distância de mínimo 30 cm.
- △ Os trabalhos de limpeza, nos quais se originam águas residuais oleosas, por ex. lavagem de motor, estas, somente podem ser efectuados em locais equipados com separador de óleo.



- △ Ao limpar superfícies pintadas deve-se manter uma distância de 30 cm para evitar danificações.
- △ Não aspirar líquidos que contenham dissolvente, ácidos não diluídos nem dissolventes! Entre estes estão por ex. benzina, diluentes de tinta ou óleo combustível. A neblina/cacimba é altamente inflamável, explosiva e venenosa. Não usar acetona, ácidos não diluídos ou dissolventes já que eles atacam aos materiais utilizados no aparelho.
- △ Para protecção contra peças que são projectadas de volta pelo aparelho usar roupa e lentes protectoras adequadas.
- △ Nunca deixar o aparelho só em quanto estiver em funcionamento.
- △ **Advertência:** Utilize exclusivamente detergentes correntes adequados a serem utilizados em máquinas de lavar de alta pressão. Ademais, observe as normas legais vigentes.

Dispositivos de segurança

Os dispositivos de segurança servem para a protecção contra lesões e não podem ser alterados ou violados.

Válvula de descarga com interruptor de pressão

Depois de soltar a alavanca, o interruptor de pressão desliga a bomba. Depois de puxar a alavanca, o interruptor de pressão liga novamente a bomba.

Além disso, a válvula de descarga impede que a pressão de regime admissível seja ultrapassada.

Botão de segurança

O botão de segurança na pistola pulverizadora manual impede uma ligação involuntária do aparelho.

Indicações para a protecção do meio ambiente



Os materiais da embalagem são recicláveis. Por favor, leve a embalagem para a reciclagem.



Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

Antes da operação inicial

Montagem

Ao desembalar, controle o conteúdo da embalagem. Por favor, no caso de sinistro de transporte, avise o seu revendedor.

Ligação eléctrica

- △ Não utilizar nunca cabos de ligação ou prolongamentos defeituosos! Quando o cabo de ligação à rede estiver danificado deve ser substituído por um cabo de ligação especial que pode ser adquirido no fabricante ou no seu Serviço ao Cliente.
- △ Prestar atenção para que o cabo de ligação não seja danificado por esmagamentos, dobras, puxões ou coisas similares. Proteger os cabos de ligação do calor, óleos e cantos afiados.
- △ Nunca pegar a ficha da rede eléctrica nem a tomada de corrente com as mãos húmidas.
- △ A conexão de cabo de ligação e prolongamento não pode estar na água.
- △ Todas as partes eléctricas na área de trabalho devem estar protegidas contra os jactos de água.
- O aparelho só pode ser ligado a uma ligação eléctrica que foi efectuada por um instalador eléctrico conforme a IEC 60364.
- Ligar o aparelho somente à corrente alterna. A tensão deve coincidir com o modelo do aparelho.
- Protecção mínima da tomada à corrente 10 A (inerte).
- Para evitar acidentes eléctricos recomendamos usar tomadas à corrente com interruptor de protecção para corrente errada pré-ligado (máx. 30 mA de intensidade da corrente nominal).
- Advertência: prolongamentos impróprios podem ser perigosos. Ao ar livre utilizar somente os prolongamentos autorizados e respectivamente assinalados com secção transversal suficiente:
1 até 10m: 1,5 mm² 10 até 30 m: 2,5 mm²
- A tomada e a peça de acoplamento de um cabo de prolongamento utilizado devem ser impermeáveis.
- Sempre desenrolar completamente o cabo de prolongamento do tambor do cabo.

Ligação à canalização de água

Observe os regulamentos da sua empresa de abastecimento de água.

Utilizar somente mangueira adutora (não faz parte do volume de fornecimento) com as seguintes dimensões:

– Comprimento no mínimo 7,5 m,

— Diâmetro no mínimo 1/2".

Potência nominal, veja a placa de características/dados técnicos.

O aparelho não é adequado para o funcionamento na rede de água potável. Para o funcionamento na rede de água potável deve ser utilizado um separador de sistema adequado.



Utilização

⚠ Perigo de morte!

Os pneus dos automóveis/as válvulas dos pneus podem ser danificados pelo jacto de alta pressão. O primeiro indício de uma danificação é a mudança da cor do pneu. Fazer a limpeza a uma distância de no mínimo 30 cm.

Nunca pegar a ficha de rede com as mãos húmidas.

Antes de cada trabalho, controlar se o cabo de ligação e a ficha de rede apresentam danos. Mandar o serviço de assistência técnica/uma oficina eléctrica especializada autorizada trocar imediatamente o cabo de ligação danificado.

Antes de cada trabalho, controlar se a mangueira de alta pressão apresenta danos. Trocar imediatamente a mangueira de alta pressão danificada.

⚠ Perigo de lesão!

O jacto de água que sai no bocal de alta pressão provoca uma força de repulsão na pistola pulverizadora manual. Portanto cuide de estar num lugar seguro e segure firmemente a pistola pulverizadora manual e o tubo de jacto.

Se for necessário, usar roupa apropriada para a protecção contra peças que são projectadas de volta pelo jacto.

Abastecimento de água

Atenção! Impurezas na água de alimentação danificam a bomba. Para impedir isto, chamamos expressamente a atenção para usar o filtro de água.

No caso da operação da lavadora de alta pressão com o tubo adutor de água fechado ocorre uma danificação da unidade da cabeça do cilindro. **Por favor, nunca funcione a máquina com a torneira de água fechada.**

- Ligar uma mangueira adutora (não faz parte do volume de fornecimento) à ligação de água do aparelho e na tomada da canalização de água.
- Abrir a torneira de água.

Preparar

- Encaixar o tubo de jacto e rodar até encaixar.
- Meter a ficha de rede na tomada de corrente.
- Colocar o interruptor principal na posição «I».

Ligar

- Pressionar o botão de segurança na pistola pulverizadora manual e puxar a alavanca.

Desligar

- Soltar a alavanca.
Nos intervalos de trabalho e ao abandonar o aparelho, proteger o aparelho contra ligação involuntária pressionando o botão de segurança.
- Interruptor principal na posição «0».
- Fechar a entrada de água.

Juntar detergente

- Retirar a lança.
(Nunca aplicar detergente com a alta pressão)
- Estender a mangueira de aspiração do detergente no comprimento desejado (máx. 35cm)
- Introduzir a mangueira de aspiração do detergente o recipiente do detergente.

Se foi adicionado produto de limpeza

- Pendurar a mangueira de aspiração de produto de limpeza dentro dum recipiente com água clara, ligar e lavar o aparelho aproximadamente durante 1 minuto.

Método de limpeza recomendado

1. Pulverizar moderadamente o produto de limpeza sobre a superfície seca e deixar actuar (não deixar secar).
2. Remover a sujidade dissolvida com o jacto de alta pressão.

Terminar o serviço

- Soltar a alavanca.
Nos intervalos de trabalho e ao abandonar o aparelho, proteger o aparelho contra ligação involuntária pressionando o botão de segurança.
- Interruptor principal na posição «0».
- Tirar a ficha de rede da tomada de corrente.
- Fechar a entrada de água.
- Premir a alavanca (despressurizar)
- Desligar o aparelho da ligação de água.

Guardar

Atenção! A geada pode danificar o aparelho que não foi esvaziado completamente. Durante o inverno guarde o aparelho num recinto protegido contra geadas.

- Empurrar para dentro e rodar ao mesmo tempo o tubo do jacto para separá-lo da pistola de injeção manual.
- Enrolar o cabo de ligação e, p. ex., pendurá-lo na pistola pulverizadora manual.

Conservação e manutenção

⚠ **Antes de efectuar quaisquer trabalhos de conservação e manutenção no aparelho: tirar a fixa de rede da tomada.**

Limpar

Antes de armazenar por longo tempo, p. ex. no inverno:

- Extrair o crivo na ligação de água com um alicate de pontas chatas e limpar com água corrente.

Manutenção

O aparelho é isento de manutenção.

Auxílio no caso de avarias

As avarias têm muitas vezes origens simples que você mesmo pode eliminá-las com a ajuda da tabela sinóptica seguinte. Em caso de dúvida ou de avaria / solução não especificada, dirija-se à casa comercial onde comprou o aparelho.

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Os trabalhos de reparação só podem ser feitos por um serviço de assistência técnica autorizado.

Antes de efectuar quaisquer trabalhos de conservação e manutenção no aparelho: tirar a fixa de rede da tomada.

O aparelho não funciona

- Controle a tensão da rede.
- Controle se o cabo de ligação apresenta danificações.

O aparelho não atinge a pressão pretendida

- Descarregue o ar do aparelho: Deixe funcionar a bomba sem mangueira de alta pressão até a água sair sem bolhas na saída de alta pressão. Depois, volte a ligar a mangueira de alta pressão.
- Limpe o filtro de ligação da água.
- Verifique todo o circuito de alimentação (mangueira à máquina) e todo o conjunto da máquina à lança para que não haja qualquer entupimento ou fuga.

- Controle a estanqueidade de todas as condutas adutoras da bomba e se apresentam quaisquer entupimentos.

Grandes variações de pressão

- Limpe o bocal de alta pressão. Retire com uma agulha a sujidade do orifício do injector e enxague deitando água pela parte da frente.

Fugas na bomba

- Sempre que verifique fuga na bomba recorrer de imediato aos N/ serviço técnicos.

O produto de limpeza não é aspirado

- Limpe a mangueira de sucção e o filtro do produto de limpeza e controle a sua estanqueidade.
- Retirar a lança
Nunca aplicar detergente com a alta pressão

Peças de reposição

Use exclusivamente peças de reposição originais.

Assistência técnica

Garantia

Para este aparelho é válida a garantia legal.

As reclamações devem ser apresentadas imediatamente após a sua verificação.

Qualquer modificação por parte do comprador ou de terceiros fará extinguir os direitos de garantia. Danos resultantes do manuseio ou da utilização inadequados, da colocação ou armazenamento incorrectos, de ligação ou instalação inadequadas, assim como de força maior ou de outras influências externas, não são abrangidos pela garantia. Recomendamos ler com atenção as Instruções de Serviço, dado que contém avisos importantes.

O comprador deve comprovar o direito decorrente da garantia por meio do talão de compra.

Avisos:

1. Se o seu aparelho não funcionar correctamente, verifique em primeiro lugar se existem outras causas, tais como p.ex. alimentação de corrente interrompida ou manuseamento inadequado.

2. Observe que deverá por à disposição ou juntar a seguinte documentação ao devolver o seu aparelho defeituoso:

- Talão de compra
- Designação do aparelho / tipo / marca
- Descrição do defeito com indicação exacta da falha.

Em caso de direito decorrente da garantia ou de avarias, dirija-se pessoalmente à casa comercial onde comprou o aparelho.

Dados técnicos

Conexão eléctrica

Tensão	230	V~50 Hz
Potência de conexão	1,4	kW
Fusível de rede (de acção lenta)	10	A
Classe de protecção	1	

Ligação de água

Temperatura de admissão (máx.)	40	°C
Quantidade de admissão (mín.)	8	l/min
Pressão de admissão	(0,2 -1,2 MPa)	2 -12 bar

Dados de potência

Pressão nominal	(7 MPa)	70	bar
Pressão de regime máx.	(10 MPa)	100	bar
Débito	(330 l/h)	5,5	l/min
Aspiração do produto de limpeza		0,3	l/min
Força de repulsão na pistola manual com uma pressão de regime		10	N
Vibrações do aparelho	(ISO5349)	0,8	m/s ²
Nível de pressão	LPA (EN 60704-1)	69	dB(A)
Nível de potência sonora	LWA(2000/14/CEE)	84	dB(A)

Dimensões

Comprimento/Largura/Altura	374/201/296	mm
Peso	10,5	kg

Declaração de conformidade CE

Nós, o fabricante / importador: GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

declaramos em responsabilidade exclusiva, que o produto descrito abaixo

Tipo do aparelho : Lavadora de alta pressão
Modelo : FHR 114
Marca comercial : Fairline
outras indicações : AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

cumpram com as exigências básicas das Directivas da UE referidas.
98/37/UE
2006/95/UE
89/336/UE(+91/263/UE, 92/31/UE, 93/68/UE)
2000/14/UE

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Procedimento de avaliação de conformidade:

Anexo V

Nível de pressão:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

Nível de potência sonora medido:
(2000/14/EG) LWA dB(A)

Nível de potência sonora garantido:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

Vibrações do aparelho:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Data:

H. Montebaur
Garantia de qualidade

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Dette apparatet må kun bruges til ikke erhvervsmæssige formål – til rengøring af maskiner, køretøjer, bygninger, værktøjer, facader, terrasser, haveredskeer osv. med højtryksvandstråle (ved behov med tilsætning af rengøringsmidler).

Sikkerhedsanvisninger

- △ Det er ikke tilladt at bruge apparatet i eksplosionsfarlige rum.
- △ Hvis apparatet anvendes i farlige områder (f.eks. tankstationer) skal de gældende sikkerhedsforskrifter overholdes.
- △ Apparatet må ikke anvendes, hvis netledningen eller vigtige dele af apparatet f.eks. sikkerhedselementer, højtryksslangor eller sprøjtepipistol, er beskadigede.
- △ **Advarsel:** Højtryksslangor, armaturer og koblinger er vigtige for apparatets sikkerhed. Der må kun bruges det leverede tilbehør eller producentens originale reservedele.
- △ Apparatet må ikke anvendes af børn eller personer, der ikke er instrueret i at bruge apparatet.
- △ Brugeren skal anvende apparatet iht. dets bestemmelsesmæssige anvendelse. Brugeren skal tage højde for de lokale forhold og under arbejdet med apparatet være særlig opmærksom på tredje personer, især børn.
- △ **Advarsel:** Apparatet må ikke anvendes, når der opholder sig andre personer indenfor rækkevidde, med mindre de bærer særligt arbejdstøj.
- △ **Advarsel:** Højtryksstråler kan være farlige ved forkert brug. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, aktivt elektrisk udstyr eller mod selve apparatet.
- △ Strålen må ikke rettes mod brugeren selv eller andre for at rengøre tøj eller sko.
- △ Apparatet må ikke bruges til rengøring af genstande, der indeholder sundhedsfarlige stoffer (f.eks. asbest).
- △ **Advarsel:** Dæk/dækventiler kan blive beskadiget af højtryksstrålen og eksplodere. Et første tegn på dette er, at dækket misfarves. Beskadigede dæk/dækventiler er livsfarlige. Rengøring kun med en afstand på mindst 30 cm.
- △ Rengøringsarbejder, hvor der dannes olieholdigt spildevand, f.eks. rengøring af motor eller undervogn, må kun udføres på vaskesteder med olieseparator.
- △ Ved rengøring af lakerede overflader skal der være en min. afstand på 30 cm for at undgå at beskadige lakken.



△ Opsug aldrig opløsningsmiddelholdige væsker eller ufortyndede syrer og opløsningsmidler! Dertil hører blandt andet benzin, malingsfortyndere og fyringsolie. Sprøjetågen er yderst let antændelig, eksplosiv og giftig. Acetone, ufortyndede syrer og opløsningsmidler angriber de materialer, apparatet er fremstillet af.

- △ Bær særligt arbejdstøj og beskyttelsesbriller som beskyttelse mod dele, der evt. sprøjter tilbage.
- △ Lad aldrig apparatet være uden opsyn, så længe det er i brug.
- △ **Advarsel:** Brug kun almindelige rengøringsmidler som er bestemt til brug med højtryksrensere. Bemærk venligst også myndighedernes tilsvarende bestemmelser.

Sikkerhedsanordninger

Sikkerhedsanordninger er beregnet til beskyttelse mod kvæstelser og må ikke ændres eller afmonteres.

Overløbsventil med trykafbryder

Når håndtaget på håndsprøjtepipistolen slippes, slukker trykafbryderen for pumpen, og højtryksstrålen stopper. Når håndtaget trykkes ind, tænder trykafbryderen for pumpen igen. Overløbsventilen forhindrer desuden, at det tilladte driftstryk overskrides.

Låseknop

Låseknappen på håndsprøjtepipistolen forhindrer, at apparatet tændes utilsigtet.

Anvisninger om miljøbeskyttelse



Al emballage kan genanvendes. Aflever venligst emballagen ved miljøstation el.lign.



Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

Før første ibrugtagning

Samling

Kontrollér indholdet ved udpakning. Kontakt straks forhandleren, såfremt der konstateres transportskader.

El-tilslutning

- △ Brug aldrig defekte netledninger eller forlængerledninger! Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den skiftes ud med en speciel tilslutningsledning, der kan rekvireres direkte hos producenten eller hos en af producentens serviceafdelinger.
- △ Sørg for, at netledningen og forlængerledningen ikke bliver beskadiget ved at der køres over dem, at de bliver klemt eller at der trækkes hårdt i dem. Beskyt ledningerne mod varme, olie og skarpe kanter.
- △ Rør aldrig ved netstikket eller stikkontakten med våde hænder.
- △ Samlingen netledning/forlængerledning må ikke ligge i vand.
- △ Alle strømførende dele i arbejdsområdet skal være strålebrandsbeskyttede.
- Apparatet må kun sluttes til et el-stik, der er udført af en elektriker iht. IEC 60364.
- Apparatet må kun sluttes til vekselstrøm. Spændingen skal stemme overens med specifikationerne på apparatets typeskilt.
- Min. sikring af stikdåsen 10 A (træg).
- For at undgå el-ulykker anbefaler vi at bruge stikdåser med forankoblet fejlstrømsrelæ (maks. 30 mA nominal udløserstrøm).
- **Advarsel:** Uegnede forlængerledninger kan være farlige. Brug derfor altid kun forlængerledninger, der er godkendte og særligt mærkede til udendørs brug, og som har et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit:

1 til 10 m:	1,5 mm ²
10 til 30 m:	2,5 mm ²
- Han- og hunstikket på forlængerledningen skal være vandtæt.
- Forlængerledningen skal altid rulles helt af kabeltromlen.

Tilslutning til vandledning

Overhold forskrifterne fra vandforsyningsselskabet.

Der må kun benyttes en forsyningsslange (ikke inkluderet i leveringsomfanget) med følgende mål:

- Længde mindst 7,5 m
- Diameter mindst ½".

Tilslutningsværdier, se typeskiltet/Tekniske data.

Apparatet er ikke egnet til drift på drikkevandsnettet. Til drift på drikkevand skal der anvendes en velegnet systemadskiller.



Betjening

⚠ Livsfare!

Dæk/dækventiler på køretøjer kan blive beskadiget af højtryksstrålen og eksplodere. Et første tegn herpå er, at dækket misfarves. Rengøring skal foretages med en afstand på mindst 30 cm. Rør aldrig ved netstikket med våde hænder.

Inden apparatet tages i brug skal ledning og stik altid kontrolleres med henblik på skader. Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den omgående skiftes ud af en autoriseret elektriker eller kundeserviceafdeling.

Inden apparatet tages i brug skal højtryksslangen altid først kontrolleres for skader. Hvis højtryksslangen er beskadiget, skal den omgående skiftes ud.

⚠ Fare for kvæstelser!

Højtryksstrålen bevirker, at der opstår en rekylkraft i håndsprøjte-pistolen. Sørg for at stå stabilt og hold godt fast i håndsprøjte-pistolen og strålerøret.

Benyt om nødvendigt egnet beskyttelsestøj til beskyttelse mod tilbagesprøjtende dele.

Vandforsyning

OBS! Forureninger i forsyningsvandet beskadiger pumpen. For at undgå dette gør vi udtrykkeligt opmærksom på, at vandfiltret skal benyttes.

Hvis højtryksrenseren anvendes, samtidig med at der er lukket for vandtilførslen, vil cylinderhovedet blive beskadiget. **Højtryksrenseren må aldrig benyttes, når der er lukket for vandhansen.**

- Slut en forsyningslange (ikke inkluderet i leveringsomfanget) til vandtilslutningen på apparatet og til vandforsyningen.
- Åbn for vandforsyningen.

Forberedelser

- Sæt strålerøret på og drej, indtil det sidder fast
- Sæt netstikket i.
- Sæt hovedafbryderen på „I“.

Tænd

- Tryk på låseknappen på håndsprøjte-pistolen og tryk håndtaget ind.

Sluk

- Slip håndtaget. Sørg for at sikre apparatet mod utilsigtet genindkobling ved at trykke på låseknappen, inden De holder pause i arbejdet eller før De forlader apparatet.
- Sæt hovedafbryderen på „0“.
- Luk for vandtilførslen.

Tilsetning av rengjøringsmiddel

- Ta ut strålerør
Det kan ikke benyttes rengjøringsmiddel ved høytrykk
- Trekk rengjøringsmiddelsugeslangen ut i ønsket lengde (max. 35 cm).
- Heng rengjøringsmiddelsugeslangen i rengjøringsmiddelbeholderen.

Hvis der er tilsat rengøringsmiddel

- Placer rengøringsmiddel-sugeslangen i en beholder med rent vand. Lad apparatet være i gang i ca. 1 minut og skyl det rent.

Anbefalet rengøringsmetode

1. Sprøjt så lidt rengøringsmiddel som muligt på den tørre overflade og lad det virke (må ikke tørre ind).
2. Spul snavset af med højtryksstrålen.

Efter brug

- Slip håndtaget. Sørg for at sikre apparatet mod utilsigtet genindkobling ved at trykke på låseknappen, inden De holder pause i arbejdet eller før De forlader apparatet.
- Sæt hovedafbryderen på „0“.
- Træk netstikket ud.
- Luk for vandtilførslen.
- Tryk håndtaget ind (trykket tages af apparatet)
- Kobl apparatet fra vandforsyningen.

Opbevaring

OBS! Hvis apparatet ikke er tømt fuldstændigt, kan det blive ødelagt af frost. Det bør derfor opbevares i et frostfrit rum om vinteren.

- Skil strålerøret fra håndsprøjte-pistolen ved at trykke det ind, samtidig med at det drejes

- Rul tilslutningskablet op og hæng det f.eks. omkring håndsprøjte-pistolen.

Rengøring og vedligeholdelse

⚠ **Træk altid netstikket ud af stikkontakten, inden der udføres pleje- og vedligeholdelsesarbejder.**

Rengøring

Før længere tids opbevaring, f.eks. om vinteren:

- Træk filteret af rengøringsmiddel-sugeslangen og rens det under rindende vand.
- Fjern sien i vandtilslutningen med en fladtang og rens sien under rindende vand.

Vedligeholdelse

Apparatet kræver ingen vedligeholdelse.

Afhjælpning af fejl

Fejl har ofte en simpel årsag, som De selv kan afhjælpne ved hjælp af nedenstående oversigt. I tvivlstilfælde eller ved fejl/afhjælpning, som ikke er anført her, bedes De kontakte salgsstedet.

⚠ Risiko for elektriske stød!

Reparationsarbejder på apparatet må kun udføres af et autoriseret serviceværksted.

Træk altid netstikket ud af stikkontakten, inden der udføres pleje- og vedligeholdelsesarbejder.

Apparatet starter ikke

- Kontrollér el-spændingen.
- Kontrollér el-ledningen for evt. skader.

Apparat opbygger ikke tryk

- Udluft apparatet: Lad pumpen arbejde uden højtryksslange, indtil vandet kommer ud af højtryksudgangen uden bobler. Slut derefter højtryksslangen til igen.
- Rens sien i vandtilslutningen.
- Kontrollér vandtilslutningsmængden.
- Kontrollér alle forsyningsledninger til pumpen for tæthed eller tilstopning.

Store trykudsving

- Rengør højtryksdysen: Fjern snavs i dysehullerne med en nål. Skyl efter med vand.

Pumpe utæt

- Det er normalt, at pumpen er en smule utæt. Hvis der er tale om større utætheder, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted.

Ingen rengøringsmiddel-opsugning

- Rens filteret på rengøringsmiddel-sugeslangen.
- Ta ut strålerør

Det kan ikke benyttes rengøringsmiddel ved høytrykk

Reserve dele

Der må kun anvendes originale reserve dele.

Service

Garanti

For dette apparat gælder bestemmelserne i købeloven.

Reklamationer skal meddeles straks, når de er konstateret.

Garantikravet bortfalder ved indgreb foretaget af køber eller tredjemand. Skader, som opstår ved usagkyndig behandling eller betjening, ved forkert opstilling eller opbevaring, ved usagkyndig tilslutning eller installation samt ved force majeure eller lignende ydre omstændigheder, er ikke dækket af garantien. Vi anbefaler, at De læser brugsvejledningen grundigt, da den indeholder vigtige oplysninger.

Garantikravet skal dokumenteres af køber ved fremvisning af købskvittering.

Bemærk:

1. Skulle Deres apparat ikke længere fungere rigtigt, så undersøg først, om dette har andre årsager, som f.eks. strømforydelse eller forkert håndtering.
2. Sørg for altid at vedlægge Deres defekte aggregat følgende papirer eller have disse ved hånden:
 - Købskvittering
 - Aggregatets betegnelse/ type /mærke
 - Beskrivelse af den opståede mangel med en så præcis angivelse af fejlen som muligt.

Ved fremsættelse af garantikrav eller ved fejl bedes De henvende Dem personligt til salgsstedet.

Tekniske data

El-tilslutning

Spænding	230	V~ 50Hz
Tilslutningseffekt	1,4	kW
Netsikring (træg)	10	A
Beskyttelsesklasse	1	

Vandtilslutning

Tilførselstemperatur (maks.)	40	°C
Tilførselsmængde (min.)	8	l/min
Tilløbstryk	(0,2 -1,2 MPa) 2 - 12	bar

Kapacitet

Nominelt tryk	(7 MPa)	70	bar
Driftstryk maks.	(10 MPa)	100	bar
Fødemængde	(330 l/h)	5,5	l/min
Rengøringsmiddel dosering		0,3	l/min
Rekylkraft ved håndsprøjetipistol		10	N
Effektiv acceleration			
Hånd-arm vibrationsværdi	(ISO5349)	0,8	m/s ²
Lydtrykniveau	LPA (EN 60704-1)	69	dB(A)
Lydeffektniveau	LWA (2000/14/EØF)	84	dB(A)

Mål

Længde/Bredde/Højde	374/201/296	mm
Vægt	10,5	kg

EU-overensstemmelseserklæring

Vi, producenten / importøren:	GOLDHAND Vertriebsgesellschaft mbH Schlüterstraße 3 D-40235 Düsseldorf
--------------------------------------	---

erklærer som eneansvarlig, at det nedenfor nævnte produkt

Aggregatets art:	Højtryksrenser
Model:	FHR 114
Handelsmærke:	Fairline
yderligere angivelser :	AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

opfylder de grundlæggende krav i de anførte EU-direktiver.

98/37/EU
2006/95/EU
89/336/EU(+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)
2000/14/EU

Harmoniserede standarder, der er anvendt:

EN 55014-1-2: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Den anvendte metode til vurdering af overensstemmelse:

Bilag V

Lydtrykniveau:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

Målt lydeffekt-niveau:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Garanteret lydeffekt-niveau:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

Effektiv acceleration:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Dato:


H. Montebaur
Kvalitetssikring

Riktig bruk

Denne maskinen må kun brukes i ikke-yrkesmessig sammenheng

- til rengjøring av maskiner, kjøretøyer, bygninger, verktøy, fasader, terrasser, hager osv. med høytrykksstråle (og med rengjøringsmiddeltilsetning ved behov);

Sikkerhetsanvisninger

- △ Bruk i eksplosjonsfarlige rom er forbudt.
- △ Ved bruk av maskinen i risikoområder (f.eks. bensinstasjoner) må gjeldende sikkerhetsforskrifter følges.
- △ Ikke bruk maskinen når strømledningen eller viktige deler av maskinen, f.eks sikkerhetslementer, høytrykkslange, eller sprøtepipistil er skadet.
- △ **Advarsel** Høytrykkslange, armatur og koblinger er viktige for sikkerheten ved bruk av maskinen. Bruk bare det vedlagte tilbehør eller originale reservedeler fra leverandøren.
- △ Maskinen må ikke brukes av barn eller uinnvidde personer.
- △ Brukeren må bruke maskinen på korrekt måte. Han eller hun må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer, og spesielt barn.
- △ **Advarsel** Ikke bruk maskinen hvis andre personer er innen rekkevidde, med mindre de har på seg verneklær.
- △ **Advarsel** Høytrykkstråler kan være farlige ved feil bruk. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, elektrisk utstyr som er på, eller maskinen selv.
- △ Ikke rett strålen mot deg selv eller andre for å rengjøre klær eller skotøy.
- △ Ikke spyl gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f.eks asbest).
- △ **Advarsel** Dekk og ventiler på kjøretøy kan skades med høytrykkstrålen, noe som kan føre til at dekk eksploderer. Første tegn på at dekket er skadet er at det misfarges. Skadde dekk/dekkventiler er livsfarlige. Hold alltid en minsteavstand på 30 cm ved rengjøring.
- △ Rengjøringsarbeid som medfører oljeholdig avløpsvann, f.eks motorvask, karosserivask, må bare utføres på vaskeplasser med oljeutskiller.
- △ Når du rengjør lakkerte overflater må du holde en minsteav-

stand på 30 cm, for å unngå skade.

- △ Sug aldri inn væsker som inneholder løsemidler eller ufortynnede syrer og løsemidler! Eksempler på slike væsker kan være bensin, malingstynner og fyringsolje. Sprøtetåken er høytantennelig, eksplosiv og giftig. Ikke bruk acetone, ufortynnede syrer og løsemidler, da disse angriper materialet som er brukt i maskinen.

- △ Bruk egnede verneklær som beskyttelse mot tilbakesprut.

- △ La aldri maskinen stå ubevoktet, når det er i gang.

- △ **Advarsel**: Bruk bare rengjøringsmiddel i vanlig handel som er spesielt tiltenkt bruk i høytrykkspylere. Følg i tillegg de gjeldende lokale bestemmelsene.

Sikkerhetsinnretninger

Sikkerhetsinnretningen skal beskytte mot skader og må ikke endres eller overstyres.

Overstrømsventil med trykkbryter

Når høytrykkspistolens avtrekker slippes, kobler trykkbryteren ut pumpen og høytrykksstrålen brytes. Når avtrekkeren betjenes, kobles pumpen inn igjen. Overstrømsventilen forhindrer i tillegg at det tillatte driftstrykk overskrides.

Sikringsknapp

Sikringsknappen på høytrykkspistol forhindrer utilsiktet igangsetting av maskinen.

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Vennligst lever emballasjen til gjenvinning.



Allerede under produktutviklingen av apparatet ble det lagt vekt på bruk av resirkulerbare materialer. Likevel kan det være at deler inneholder stoffer som ikke skal kastes i husholdningsavfallet.

Før første igangsetting

Sammenmontering

Kontroller innholdet ved utpakking. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler dersom du oppdager transportskader.

Elektrisk tilkobling

- △ Bruk aldri defekte strømledninger eller skjøteledninger! Hvis strømledningen skades, må den erstattes av en spesialstrømlledning, som fås fra produsenten eller fra kundeservice.

- △ Pass på at strømledningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt strømledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.

- △ Ta aldri i støpselet eller stikkkontakten med våte hender.

- △ Forbindelsen mellom strømledningen og skjøteledningen må aldri ligge i vann.

- △ Alle strømførende deler i arbeidsområdet må være spylesikre.

- Maskinen må kun tilkobles strømtuttak som er installert av en elektrikomtør, i henhold til IEC 60364.

- Maskinen må kun kobles til vekselstrøm. Spenningen må stemme overens med maskinens typeskilt.

- Sikringstørrelse på stikkontakt må være minst 10 A (treg).

- For å unngå el-ulykker anbefaler vi at du bruker stikkontakter med forankoblede vernebrytere for å beskytte mot feilstrøm (maks. nominell utløsningsstrøm: 30 mA).

- **Advarsel**: Uegne skjøteledninger kan være farlige. Ved utendørs bruk må det anvendes skjøteledninger som er godkjent for dette og merket etter gjeldende regler, og som har tilstrekkelig ledningstverrsnitt:

1 til 10 m 1,5 mm² 10 til 30 m: 2,5 mm²

- Hvis det brukes skjøteledning må støpsel og kobling for denne være vanntette.

- Skjøteledninger må alltid vikles helt inn på kabeltrommelen.

Tilkobling til offentlig vannledning

Ta hensyn til vannleverandørens forskrifter.

Det må kun brukes vanntilførselsslange (ikke i standard leveringsomfang) med følgende mål:

– Lengde minst 7,5 m

– med minste diameter 1/2".

For tilkoblingsverdier, se Typeskiltet/Tekniske data.

Apparatet er ikke egnet for drift fra drikkevannsnettet. For drift fra drikkevannsnettet bør det brukes et egnet systemskille.



Betjening

⚠ Livsfarlig!

Dekk og ventiler på kjøretøy kan skades med høytrykksstrålen, noe som kan føre til at dekk eksploderer. Første tegn på at dekket er skadet er at det misfarges. Hold alltid en minsteavstand på 30 cm ved rengjøring.

Ta aldri i det elektriske støpselet med våte hender.

Kontroller alltid strømledningen og støpselet før maskinen tas i bruk. En skadet strømledning må skiftes umiddelbart av en autorisert elektriker eller en servicemontør.

Kontroller alltid høytrykkslangen før maskinen tas i bruk. En skadet høytrykkslange må skiftes umiddelbart.

⚠ Fare for skade!

Høytrykksvannstrålen fører til tilbakeslag i høytrykkspistolen. Pass derfor på at du står støtt og holder i høytrykkspistolen og strålerøret med begge hender.

Bruk egnede verneklær som beskyttelse mot tilbakesprut.

Vanntilførsel

Advarsel! Forurensning i vannet som tilføres kan skade pumpen. For å unngå dette, vil vi uttrykkelig anbefale bruk av vannfilter. Ved bruk av høytrykksvaskeren med stengt vanntilførsel, vil dette føre til skade på pumpens topplokk. **Ta aldri høytrykksvaskeren i bruk med stengt vanntilførsel.**

- Koble en vanntilførselsslange (ikke i standard leveringsomfang) til mellom maskinens vanntilførselstilkobling og vannledningen.
- Åpne vanntilførselen.

Forberedelser

- Sett på strålerøret, og dreii til det går i inngrep
- Sett støpselet i stikkkontakten.
- Sett hovedbryteren i "I"-stilling.

Innkobling

- Trykk på sikringsknappen på høytrykkspistolen og betjen avtrekkeren.

Utkobling

- Slipp avtrekkeren. Aktivert sikringsknappen ved opphold i arbeidet eller når du forlater maskinen, for å forsikre deg mot utilsiktet igangsetting av maskinen.
- Sett hovedbryteren i "0"-stilling.
- Steng vanntilførselen.

Tilsetning av rengjøringsmiddel

- Ta ut strålerør
Det kan ikke benyttes rengjøringsmiddel ved høytrykk
- Trekk rengjøringsmiddelsugeslangen ut i ønsket lengde (max. 35 cm).
- Heng rengjøringsmiddelsugeslangen i rengjøringsmiddelbeholderen.

Ved tilsetning av rengjøringsmiddel

- Heng rengjøringsmiddelsugeslangen for rengjøringsmiddelet ned i en beholder med rent vann og la maskinen gå for skylling i ca. ett minutt.

Anbefalt rengjøringsmetode

1. Sprøyt rengjøringsmiddel sparsomt på den tørre overflaten og la det virke (ikke tørke).
2. Skyll vekk det oppløste smusset med høytrykksstrålen.

Etter bruk

- Slipp avtrekkeren. Aktivert sikringsknappen ved opphold i arbeidet eller når du forlater maskinen, for å forsikre deg mot utilsiktet igangsetting av maskinen.
- Sett hovedbryteren i "0"-stilling.
- Trekk ut det elektriske støpselet.
- Steng vanntilførselen.
- Betjen avtrekkeren (gjør systemet trykløst)
- Koble vannslangen fra maskinen.

Oppbevaring

Advarsel! Frost kan skade maskiner som ikke er fullstendig tømt. Det anbefales at maskinen gjennomskylls med en glysantinoppløsning og oppbevares på et frostfritt sted om vinteren.

- Koble strålerøret fra håndsprøytepistolen ved å trykke det inn og samtidig dreie
- Vikle opp den elektriske ledningen og heng den f.eks. på høytrykkspistolen.

Rengjøring og vedlikehold

⚠ **Ta alltid ut det elektriske støpselet før noen service- og vedlikeholdsarbeider påbegynnes.**

Rengjøring

For lengere tids lagring, f.eks. om vinteren:

- Trekk ut silen i vanntilkoblingen med en flenstang og rengjør den under rennende vann.
- Gjennomskyll maskinen med en glysantinoppløsning. Dette beskytter både mot frost og mot korrosjon.

Vedlikehold

Maskinen er utover ovenstående vedlikeholdsfri.

Feilretting

Feil har ofte en enkel årsak, som du kan rette selv ved hjelp av følgende oversikt. Ved tvilstilfeller eller ved problemer/løsninger som ikke er nevnt her, vennligst ta kontakt med din forhandler.

⚠ Fare for elektrisk støt!

Reparasjonsarbeider på maskinen må kun utføres av en autorisert servicemontør.

Ta alltid ut det elektriske støpselet før noen service- og vedlikeholdsarbeider påbegynnes.

Maskinen starter ikke

- Kontroller nettspenningen.
- Kontroller den elektriske ledningen for evt. skader.

Maskinen bygger ikke opp trykk

- Luft maskinen: La pumpen gå uten høytrykkslange inntil vannet kommer fritt for luftbobler gjennom høytrykksuttaket. Monter deretter høytrykkslangen igjen.
- Rengjør silen i vanntilkoblingen.
- Kontroller vanntilførselsmengden.
- Kontroller at ingen av tilførselsledningene til pumpen er lekk eller tilstoppet.

Sterke trykksvingninger

- Rengjør høytrykksdysen. Fjern smuss fra dyseshullet med en nål og skyll med rent vann forfra.

Lekkasje på pumpe

- 10 dråper i minuttet er tillatt. Ved større lekkasje må servicemontør tilkalles.

Maskinen suger ikke rengjøringsmiddel

- Rengjør rengjøringsmiddelslangen og filteret og kontroller for evt. lekkasjer.
 - Ta ut strålerør
- Det kan ikke benyttes rengjøringsmiddel ved høytrykk

Reservedeler

Det må utelukkende brukes originale reservedeler.

Service

Garanti

For dette produktet gjelder den lovbestemte garanti.

Reklamasjoner må inngis umiddelbart etter at feilen oppdages. Garantien bortfaller hvis kjøperen selv eller tredjeperson prøver å endre på eller reparere produktet. Skader som oppstår som følge av ikke forskriftsmessig håndtering eller betjening, feil oppstilling eller oppbevaring, ikke forskriftsmessig tilkobling eller installasjon, hardhendt behandling eller andre ytre påkjenninger, dekkes ikke av garantien. Vi anbefaler at bruksveiledningen leses nøye, da denne inneholder viktige anvisninger.

Ved garantikrav må kjøper fremlegge dokumentasjon i form av kjøpskvittering.

Merknader:

1. Hvis produktet ikke lenger fungerer som det skal, undersøk først om det kan finnes andre årsaker til problemet, som f. eks. strømvavbrudd eller feil håndtering.

2. Sørg for å legge ved, eller ha klart følgende dokumentasjon ved innlevering av det defekte produktet:

- Kjøpskvittering
- Produktbetegnelse/type/merke
- Beskrivelse av problemet, med en så presis spesifisering av feilen som mulig.

Vennligst ta personlig kontakt med forhandleren ved garantikrav eller feil på produktet.

Tekniske data

Strømtilkobling

Spennning	230	V~50Hz
Effektbehov	1,4	kW
Sikring (treg)	10	A
Beskyttelsesklasse	1,	

Vanntilkobling

Maks. tilløpstemperatur	40	°C
Min. tilløpsmengde	8	l/min
Tilløpstrykk	(0,2 -1,2 MPa) 2 - 12	bar

Kapasiteter

Nominelt trykk	(7 MPa)	70	bar
Trykk maks.	(10 MPa)	100	bar
Transportmengde	(330 l/h)	5,5	l/min
Rengjøringsmiddeltilsetning		0,3	l/min
Tilbakeslagskraft høytrykkspistol ved maks. arbeidstrykk		10	N
Maskinvibrasjoner	(ISO5349)	0,8	m/s ²
Lydtrykksnivå	L _{PA} (EN60704-1)	69	dB(A)
Lydeffektnivå	L _{WA} (2000/14/EØF)84		dB(A)

Mål

Lengde/Bredde/Høyde	374/201/296	mm
Vekt	10,5	kg

EF-samsvarserklæring

Vi, produsenten/importøren:

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

erklærer under eneansvar at produktet spesifisert nedenfor

Produkttype:

Høytrykksvasker

Modell:

FHR 114

Merke:

Fairline

Ytterligere spesifikasjoner:

AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

samsvarer med de grunnleggende kravene i nedenstående EU-direktiv.

98/37/EU

2006/95/EU

89/336/EU(+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)

2000/14/EU

Anvendte overensstemmende normer:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-2-79

EN 60335-1

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Anvendt metode for konformitetsvurdering: Vedlegg V

Lydtrykksnivå:

(EN 60704) L_{PA} 69 dB(A)

Målt lydeffektnivå:

(2000/14/EG) L_{WA} 82 dB(A)

Garantert lydeffektnivå:

(2000/14/EG) L_{WA} 84 dB(A)

Maskinvibrasjoner:

(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Dato:

H. Montebaur
Kvalitetssikring

Avsedd användning

Maskinen är ej avsedd för industriell användning. Maskinen är avsedd för

- rengöring av maskiner, fordon, byggnader, verktyg, fassader, terrasser, trädgårdsredskap osv med vatten (eventuellt med tillsats av rengöringsmedel).

Säkerhetsanvisningar

- △ Användning i lokaler med explosionsrisk är förbjuden.
- △ Om aggregatet används i riskområden, (t ex bensinstationer) skall gällande säkerhetsföreskrifter följas.
- △ Aggregatet får inte tas i drift om nätkabeln eller viktiga komponenter på aggregatet, t ex säkerhetsanordningarna, högtrycksslangar, sprutmunstycket, är skadade.
- △ **Varning:** högtrycksslangar, armaturer och kopplingar är viktiga för aggregatets säkerhet. Använd endast levererat tillbehör eller originalreservdelar från tillverkaren.
- △ Aggregatet får inte användas av barn eller personer, som ej har erhållit instruktioner.
- △ Användaren är skyldig att använda aggregatet till rätt ändamål och ska ta hänsyn till lokala förhållanden samt under arbete med aggregatet se upp med andra personer, i synnerhet barn.
- △ **Varning:** Använd inte aggregatet, om det finns andra personer i närheten och dessa inte bär skyddskläder.
- △ **Varning:** högtrycksstrålar kan vara farliga vid felaktig hantering.
Strålen får inte riktas på personer, djur, spänningsförande elektrisk utrustning eller på själva aggregatet.
- △ Rikta inte strålen på dig själv eller andra personer för att rengöra kläder eller skodon.
- △ Spruta inte på föremål, som innehåller farliga ämnen (t ex asbest).
- △ **Varning:** Fordonsdäck/däckventiler kan skadas av högtrycksstrålen och explodera. Det första tecknet på detta är att däckets missfärgas. Skadade däck/däckventiler är livsfarliga. Rengöring får endast ske med ett säkerhetsavstånd på minst 30 cm.
- △ Rengöringsarbeten, där det förekommer oljehaltigt vatten, t ex vid motortvätt, underredstvätt får endast utföras på tvättplatser med oljeavskiljare.



- △ Vid rengöring av lackerade ytor skall ett minsta avstånd på 30 cm hållas för att undvika skador.
- △ Sug aldrig in lösningsmedelhaltiga vätskor eller oförtunnade syror och lösningsmedel! Till det räknas t ex bensin, thinner eller eldningsolja. Sprutdimman är högantändlig, explosiv och giftig. Använd aldrig acetone, utspädda syror och lösningsmedel, eftersom dessa ämnen angriper aggregatets material.
- △ Använd om nödvändigt skyddskläder och skyddsglasögon som skydd för stänk.
- △ Låt aldrig aggregatet stå utan uppsikt när det är i drift.
- △ **Varning:** Använd endast i handeln normalt förekommande rengöringsmedel, speciellt anpassat för användning i högtryckstvättar. Var vänlig beakta dessutom gällande, lagstadgade riktlinjer.

Säkerhetsanordningar

Säkerhetsanordningar är till för ditt skydd och får ej ändras eller sättas ur funktion.

Överströmningssventil med pressostat

När spolhandtagets avtryckare släpps, kopplar pressostaten från pumpen. När avtryckaren trycks in, kopplar pressostaten åter till pumpen. Överströmningssventilen förhindrar dessutom att det tillåtna arbetstrycket överskrids.

Spärr

Spärren på spolhandtaget förhindrar att spolning startas oavsiktligt.

Miljöskydd



Emballagematerial kan återanvändas. Skicka emballaget till återanvändning.



Aggregatet är konstruerat med hög återanvändningsgrad. Trots detta kan det innehålla ämnen, som inte bör kastas i hushållsoporna.

Före första start

Hopsättning

Kontrollera förpackningens innehåll vid uppackning. Meddela säljaren eventuella transportskador.

Elanslutning

- △ Använd aldrig defekta nät- eller förlängningskablar! Om anslutningskabeln är skadad, ska den bytas ut mot en speciell anslutningskabel, som kan erhållas av tillverkaren eller återförsäljaren.
- △ Nät- och förlängningskabeln får inte skadas av överkörning, klämning, dragnig eller liknande. Skydda nätkablarna för värme, olja och vassa kanter.
- △ Ta inte i nätkontakten och eluttaget med fuktiga händer.
- △ Förbindelsen nät-förlängningskabel får inte ligga i vatten.
- △ Alla strömförande delar i arbetsområdet måste vara i sköljtätt utförande.
- Aggregatet får endast anslutas till en elektrisk anslutning, som har installerats enligt IEC och av en elfackman.
- Aggregatet får endast anslutas till växelström. Spänningen måste vara den på aggregatets typskylt angivna.
- Säkringen av eluttaget ska vara minst 10 A (trög).
- För att undvika elolyckor rekommenderar vi att använda eluttag med jordfelsbrytare (max 30 mA märktlösningssstyrka).
- **Varning:** Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga. Utomhus får endast godkända och märkta förlängningskablar med tillräcklig ledningsarea användas:
1 till 10 m: 1,5 mm²
10 till 30 m: 2,5 mm²
- Om förlängningskabel används ska stickkontakt och koppling vara vattentäta.
- Förlängningskablar ska alltid rullas av helt från kabeltrumman.

Anslutning till vattenledningsnät

Följ vattenleverantörens föreskrifter.

Använd endast tillkoppslang (ingår ej i leverans) med minst:
– 7,5 m långd
– minst ½" diameter.
För anslutningsdata se typskylt/tekniska data.

Apparaten får ej anslutas till dricksvattenledning. För anslutning till dricksvatten skall en passande systemavskiljare användas.



Handhavande

⚠ Livsfara

Högtryckstrålen kan förorsaka skador på bildäck/däckventiler. Första tecknet på detta är en färgförändring på däckets. Håll spolhantaget på minst 30 cm avstånd.

Ta aldrig tag i nätkontakten med fuktiga händer.

Kontrollera anslutningskabelns skick före varje start. Låt omgående en auktoriserad kundtjänst byta ut defekt sladd.

⚠ Risk för personskada

När vattenstrålen sprutar ut genom munstycket verkar en rekylkraft på spolhantaget. Stå därför alltid stadigt och håll fast spolhantaget och spolröret ordentligt.

Använd vid behov lämplig skyddsklädsel mot omkringflygande delar.

Vattenförsörjning

OBS! Smuts i tilloppsvattnet skadar pumpen. Använd därför alltid vattenfilter.

Om högtryckstvätten körs med stängt vattentillopp skadas cylindertoppenheten. **Kör aldrig högtryckstvätten med stängd vattenkran.**

- Anslut en matarslang (ingår ej i leveransen) till maskinens vattenanslutning och till vattenkranen.
- Öppna vattentillförseln.

Före start

- Stick på strålröret och vrid tills stoppet
- Stick kontakten i uttaget.
- Ställ huvudströmbrytaren på I.

Start

- Tryck på spolhantagets spärr och därefter på avtryckaren.

Stopp

- Släpp avtryckaren.

Vid paus och när maskinen lämnas ska spärren tryckas in för att förhindra oavsiktlig start.

- Ställ huvudströmbrytaren på 0.
- Stäng av vattentillförseln.

Tillsats av rengöringsmedel

- Lossa spolröret från spolhantaget.
- Använd ej rengöringsmedel vid högtryck!
- Dra ut kemsugslangen till önskad längd (max. 35 cm).
- Häng kemsugslangen i rengöringsmedlets behållare.

Om rengöringsmedel tillsatts

- Häng kemsugslangen i en behållare med rent vatten och låt maskinen gå ca 1 minut för att spola igenom den.

Rekommenderad rengöringsmetod

1. Påför rengöringsmedlet sparsamt på den torra ytan och låt det verka (ej torka).
2. Spola bort löst smuts med högtrycksstrålen.

Vid arbetets slut

- Släpp avtryckaren.
- Vid paus och när maskinen lämnas ska spärren tryckas in för att förhindra oavsiktlig start.
- Ställ huvudströmbrytaren på 0.
- Dra ur nätkontakten.
- Stäng av vattentillförseln.
- Tryck på avtryckaren (för att avlägsna trycket)
- Ta av slangen från vattenanslutningen.

Förvaring

OBS! Vid frost kan maskinen skadas om den inte tömts helt. Förvara maskinen i ett frostskyddat rum under vintern.

- Avskilj strålröret från handsprutepistolen genom att trycka in och samtidigt vrida
- Linda upp anslutningssladden och häng den om t ex spolhantaget.

Skötsel

⚠ Dra ut nätkontakten innan underhållsåtgärder påbörjas.

Rengöring

Före längre förvaring t ex under vintern

- Dra ut filtret i vattenanslutningen med en plattång och rengör det under rinnan vatten.

Underhåll

Maskinen är underhållsfri.

Hjälp vid störningar

Störningar har ofta enkla orsaker som du kan åtgärda själv med hjälp av följande översikt. Vid tvivel eller fel/avhjälp som inte finns nämnda här, vänd dig till försäljaren.

⚠ Risk för elektriska stötar!

Reparation får endast utföras av auktoriserad verkstad.

Dra ut nätkontakten innan underhållsåtgärder påbörjas.

Maskinen startar ej

- Kontrollera nätspänningen.
- Kontrollera att nätkabeln är hel.

Arbetstryck uppnås ej

- Lufta maskinen: Låt maskinen gå utan högtrycksslang tills vattent är blåsfrött. Montera högtrycksslangen igen.
- Rengör vatteninloppsfiltret.
- Kontrollera vattenflödet.
- Kontrollera att alla ledningar till pumpen är täta och att de inte är tilltäppta.

Större tryckavvikelser

- Rengör högtrycksmunstycket. Avlägsna eventuell smuts i munstycksöppningen med en nål och spola därefter med vatten framifrån.

Pumpen är otät

- Mindre läckage från pumpen är normalt. Kontakta kundtjänst vid större läckage.

Rengöringsmedel sugs ej in

- Rengör kemsugslangen med filter och kontrollera att den är tät.
- Lossa spolröret från spolhantaget.
- Använd ej rengöringsmedel vid högtryck!

Reservdelar

Använd endast originalreservdelar.

Service

Garantie

För denna apparat gäller den lagliga garantin.

Reklamationer ska anmälas genast efter fastställandet.

Garantianspråk förfaller efter ingrepp av köparen eller av tredje part.

Skador som uppstått genom osakunnigt handhavande eller betjäning, genom felaktig uppställning eller förvaring, genom osakunnig anslutning eller installation samt högre makt eller genom annan yttre inverkan, omfattas inte av garantin.

Vi rekommenderar att läsa bruksanvisningen noggrant eftersom den innehåller viktiga hänvisningar.

Vid garantianspråk ska köpekvittot förevisas.

Hänvisning:

1. Om apparaten inte längre fungerar korrekt bör du först kontrollera om andra orsaker som t.ex. avbruten närförsörjning eller felaktigt handhavande är orsaken.

2. Var god se till att följande dokument bifogas resp. finns till hands när apparaten är defekt:

- Köpekvitto
- Apparats beteckning / typ / märke
- Beskrivning av felet med närmare uppgifter om felet.

Vid garantianspråk eller fel, vänd dig direkt till försäljaren.

Tekniska data

Elanslutning

Spänning	230	V~50 Hz
Effektförbrukning	1,4	kW
Nätsäkring (trög)	10	A
Skyddsklass	1,	

Vattenanslutning

Inloppstemperatur (max.)	40	°C
Flödesmängd (min.)	8	l/min
Inloppstryck	(0,2 -1,2 MPa) 2 - 12	bar

Kapacitet

Nominellt tryck	(7 MPa)	70	bar
Tryck max.	(10 MPa)	100	bar
Flödesmängd	(330 l/h)	5,5	l/min
Keminsugning		0,3	l/min
Rekylverkan på sprutmunstycket under arbetstryck 10 N			
Vibration	(ISO5349)	0,8	m/s ²
Ljudtrycksnivå	LPA (EN 60704-1)	69	dB(A)
Ljudeffektsnivå	LWA (2000/14/EEG)	84	dB(A)

Mått

Längd/Bredd/Höjd	374/201/296	mm
Vikt	10,5	kg

EU-konformitetsdeklaration

Vi, tillverkaren / importören: GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

förklarar i eget ansvar att nedan uppförd produkt

Apparats typ: Högtrycksrengöringsapparat
Modell: FHR 114
Märke: Fairline
Ytterligare uppgifter: AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

uppfyller de grundläggande riktlinjerna i uppförda EU-riktlinjer.
98/37/EU
2006/95/EU
89/336/EU(+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)
2000/14/EU

Tillämpade harmoniserade normer:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Tillämpad överensstämmelsebedömningsmetod: bilaga V

Ljudtrycksnivå:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

Uppmätt ljudeffektnivå:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Garanterad ljudeffektnivå:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

Vibration:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Datum:

H. Montebaur
Kvalitetssäkring

Määräystenmukainen käyttö

Pesuri on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön. Käytä sitä ainoastaan – koneiden, ajoneuvojen, rakennusten, työkalujen, julkisivujen, terrassien, puutarhakoneiden jne. puhdistamiseen korkeapaineisella vesisuhkulla (tarvittaessa puhdistusaineiden kanssa).

Turvaohjeet

- Δ Käyttö räjähdysalttiissa tiloissa on kiellettyä.
- Δ Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemalla) on noudatettava kyseisiä turvamääräyksiä.
- Δ Älä käynnistä laitetta, jos verkkojohto tai laitteen tärkeät osat, esim. turvaelementit, suurpaineletkut, käsikahva, ovat vaurioituneet.
- Δ Varoitus! Suurpaineletkut, armatuurit ja liittimet ovat tärkeitä laitteen turvallisuudelle. Käytä ainoastaan mukana toimitettuja lisävarusteita tai valmistajan alkuperäisöisiä.
- Δ Lapset tai ei-erihdytetyt henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- Δ Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Hänen on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteella kiinnitettävä huomiota ulkopuolisiin henkilöihin, erityisesti lapsiin.
- Δ Varoitus! Älä käytä laitetta, jos läheisyydessä on muita henkilöitä; käyttö on sallittua vain, jos nämä henkilöt käyttävät suojavaatteita.
- Δ Varoitus! Suurpainesuihku saattaa olla vaarallinen epäasianmukaisesti käytettäessä. Suihkua ei saa suunnata henkilöihin, eläimiin, aktiivisiin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.



- Δ Älä suuntaa suihkua itseesi tai muihin henkilöihin vaatteiden tai kenkien puhdistamiseksi.
- Δ Älä ruiskuta esineitä, jotka sisältävät terveydelle vaarallisia aineita (esim. asbestia).
- Δ Varoitus! Ajoneuvojen renkaat/rengasventtiilit saattavat vaurioitua tai räjähtää suurpainesuihkusta. Ensimmäinen merkki siitä on renkaan värin muuttuminen. Vaurioituneet ajoneuvojen renkaat/rengasventtiilit ovat hengenvaarallisia. Puhdistus vain vähintään 30 cm etäisyydeltä.
- Δ Puhdistustöitä, joissa syntyy öljypitoista likavettä, esim. moottorin pesu, alustan pesu, saa suorittaa vain pesupaikoissa, joissa on öljyn erottimet.

- Δ Puhdistettaessa maalattuja pintoja on pidettävä vähintään 30 cm etäisyys vaurioiden välttämiseksi.
- Δ Älä koskaan ime liuotinpitoisia nesteitä tai ohentamattomia happeja tai liuottimia! Näihin kuuluu esim. bensiini, väriohenne tai lämmitysöljy. Suihkutussumu on helposti syttyvää, räjähdysaltista ja myrkyllistä. Ei asetonia, ohentamattomia happeja eikä liuottimia, koska ne syövyttävät laitteeseen käytettyjä materiaaleja.
- Δ Käytä tarvittaessa sopivia suojavaatteita ja suojalaseja suojaamaan takaisin roiskuvilta osilta.
- Δ Älä koskaan jätä laitetta valvomatta niin kauan kuin laite on käytössä.
- Δ Varoitus: Käytä ainoastaan sellaisia tavallisia, markkinoilla olevia puhdistusaineita, jotka on tarkoitettu käytettäväksi erityisesti painepesureissa. Noudata lisäksi voimassa olevia lakeja ja säädotuksia.

Turvallaitteet

Turvallaitteiden tarkoituksena on suojata loukkaantumisilta. Niihin ei saa tehdä muutoksia tai estää niiden toimintaa.

Painekytkimellä varustettu ohivirtausventtiili

Kun käsikahvan liipaisin päästetään irti, painekytkin pysäyttää pumpun, korkeapaineisen veden tulo loppuu. Kun liipaisin painetaan taas pohjaan, painekytkin käynnistää pumpun. Lisäksi ohivirtausventtiili estää suurimman sallitun käyttöpaineen ylittämisen.

Varmistuspainike

Käsikahvassa olevalla varmistuspainikkeella estetään pesurin tahaton käynnistyminen.

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettävissä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Kokoaminen

Tarkista, että pakkauksis sisältää kaikki varusteet ja tarvikkeet. Jos pesuri on vaurioitunut kuljetuksen aikana, ilmoita siitä heti myyjä-liikkeeseen.

Sähköliitäntä

- Δ Älä koskaan käytä viallisia verkko- tai jatkojohtoja! Jos verkkojohto vaurioituu, se on korvattava erikoisverkkojohtodolla, joka on saatavissa valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.
- Δ Kiinnitä huomiota siihen, että verkko- tai jatkojohto ei vaurioiteta ajamalla yli, jättämällä puristuksiin, repimällä tms. Suojaa verkkojohtot kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Δ Älä koskaan kosketa virtapistoketta tai pistorasiaa kosteilla käsillä.

Δ Verkko-/jatkajohdon liitos ei saa olla vedessä.

Δ Työalueen kaikkien sähköä johtavien osien on oltava suojatut ruisveideltä.

- Laitteen saa liittää vain sähköliitäntään, joka on sähköasentajan tekemä standardin IEC 60634 mukaan.
- Laitteen saa liittää vain vaihtovirtaan. Jännitteen on oltava yhtäpitävä laitteen tyyppikilven kanssa.
- Pistorasian sulake vähintään 10 A (hidas).
- Sähkötapaturmien välttämiseksi suosittelemme käyttämään pistorasioita, joissa on esikytetty virhevirran suojakytkin (enint. 30 mA nimellislaukaisun virranvahvuus).
- Varoitus! Sopimattomat jatkojohtot saattavat olla vaarallisia. Käytä ulkona vain tarkoitukseen hyväksyttyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja, joiden johdonhalkaisija on riittävä:

1-10 m:	1,5 mm ²
10-30 m:	2,5 mm ²

- Käytetyn jatkojohdon pistokkeen ja liittimen täytyy olla vesitiivi-it.
- Kelaaj jatkojohto aina kokonaan kaapelirummulta.

Liitäntä vesijohtoverkkoon

Noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä. Käytä vain syöttövesiletukia (ei kuulu toimitukseen), jonka mitat ovat seuraavat:
– pituus vähintään 7,5 m
– halkaisija vähintään 1/2".
Liitäntäarvot katso Tekniset tiedot.

Laite ei sovellu käytettäväksi juomavesiverkostossa. Kun laitetta käytetään juomaveden kanssa, on käytettävä järjestelmäerotinta.



Käyttö

⚠ Hengenvaara!

Autojen renkaat ja venttiilit voivat vaurioitua korkeapainesuihkun johdosta ja haljeta. Ensimmäinen merkki tästä on renkaan värin muuttuminen. Pesuetäisyyden pitää olla vähintään 30 cm.

Älä koskaan tartu verkkopistokeeseen märin käsin.

Tarkista liitäntäjohton ja verkkopistokkeen kunto aina ennen käyttöä. Vaurioitunut liitäntäjohto on jätettävä välittömästi valtuutetun huoltoilikesä/sähköasentajan vaihdettavaksi.

Tarkista korkeapaineletkun kunto aina ennen käyttöä. Vaurioituneen korkeapaineletkun tilalle on välittömästi vaihdettava uusi.

⚠ Loukkaantumisaara!

Korkeapainesuuttimesta tuleva vesisuihku aiheuttaa takapotkun käsikahvaan. Seiso tukevassa asennossa ja pidä kunnolla kiinni käsikahvasta ja suihkuputkesta.

Varo takaisinroiskuvaa vettä ja ympärille sinkoutuvia osia, käytä tarvittaessa sopivaa suojavaatetusta.

Vedensyöttö

Huom.! Syöttövedessä olevat epäpuhtaudet vahingoittavat pumppua. Pumppuvaurioiden välttämiseksi on ehdottomasti käytettävä vedensuodatinta.

Jos korkeapainepesuria käytetään syöttövesihanan ollessa kiinni, niin sylinterinkansi voi vaurioitua. **Älä käytä korkeapainepesuria vesihanan ollessa kiinni.**

- Liitä vedensyöttöletkeen (ei kuulu toimitukseen) pesurin vesiliitäntään ja vedenottopesteseen.
- Avaa vedentulo.

Valmistelut

- Aseta ruiskuputki päälle ja kierrä lukitukseen asti.
- Laita verkkopistoke pistorasiaan.
- Käännä pääkytkin asentoon »I«.

Käynnistys

- Paina ensin varmistuspainiketta ja paina sitten käsikahvan liipaisin pohjaan asti.

Pysäytys

- Päästä liipaisin irti. Kun keskeytät työskentelyn tai poistut pesurin luota, varmista pesuri tahattomalta käynnistymiseltä painamalla varmistuspainiketta.
- aseta pääkytkin asentoon »0«.
- sulje vedentulo.

Puhdistusaineen lisääminen

- Irrota suihkuputki käsikahvasta ja pane. *Ei pesuainetta korkeapainekäytössä*
- Vedä ulos puhdistusaineen imuletua tarvittava määrä (max. 35 cm).
- Laita puhdistusaineen puhdistusainesäiliöön.

Kun pesuveden lisättiin puhdistusainetta

- laita puhdistusaineen puhtaalla vedellä täytettyyn säiliöön, käynnistä pesuri ja huuhtelee 1 minuutin ajan.

Suosittelava puhdistustapa

1. Levitä puhdistusainetta säästeliäästi kuivalle pinnalle ja anna aineen vaikuttaa (ei kuivua).
2. Pese irronnut lika pois korkeapainesuihkuilla.

Käytön lopetus

- Päästä liipaisin irti. Kun keskeytät työskentelyn tai poistut pesurin luota, varmista pesuri tahattomalta käynnistymiseltä painamalla varmistuspainiketta.
- aseta pääkytkin asentoon »0«.
- irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- sulje vedentulo.
- Paina liipaisinta (poista paine)
- irrota pesuri vesiliitännästä.

Säilytys

Huom.! Pakkanen vaurioittaa pesuria, mikäli sitä ei ole kokonaan tyhjennetty vedestä. Pesuria on parasta säilyttää talvella lämpimissä tiloissa.

- Irrota ruiskuputki käsiruiskupistoolista painamalla ruiskuputkea sisään ja kiertämällä sitä samalla
- Kelaa liitäntäjohto ja ripusta se esim. käsikahvan ympärille.

Hoito ja huolto

⚠ **Irrota verkkopistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista tai huoltotöitä.**

Puhdistus

Kun pesuri on pitempään käyttämättä, esim. talvella:

- Irrota lattapihdeillä sihti vesiliitännästä ja pese juoksevan veden alla.

Huolto

Pesuri ei tarvitse huoltoa.

Toimenpiteet häiriötapauksessa

Käyttöhäiriöt johtuvat usein pikkuseikoista, jotka voit korjata itse seuraavassa taulukossa olevien ohjeiden avulla. Epäselvissä tapauksissa tai tässä mainitsemattoman häiriön/avun ollessa kyseessä käännä myyjän puoleen.

⚠ Sähköiskun vaara!

Pesurille tehtävät korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoilike.

Irrota verkkopistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista tai huoltotöitä.

Laite ei käynnisty

- Tarkista verkkojännite.
- Tarkista, ettei liitäntäjohto ole vaurioitunut.

Laite ei kehittä painetta

- Ilmaa pesuri: Käytä pumppua ilman korkeapaineletkua, kunnes korkeapaineveden ulostuloaukosta tulee tasaisesti vettä. Asenna sitten korkeapaineletku paikoilleen.
- Puhdista vesiliitäntä sihti.
- Tarkista syöttöveden määrä.
- Tarkista kaikkien pumpulle tulevien syöttöjohtojen tiiviys ja poista tukkeutumat.

Suuret paineenvaihtelut

- Puhdista korkeapainesuutin. Poista lika suuttimen rei'istä neulalla ja huuhtelee puhtaaksi vedellä edestä päin.

Pumppu vuotaa

- 10 tipmaa minuutissa on sallittua. Mikäli vuoto on nopeampaa, ota yhteys huoltoon.

Puhdistusaineen syöttö ei toimi

- Puhdista puhdistusaineen imuletku ja suodatin. Tarkista vuotaako letku.
- Irrota suihkuputki käsikahvasta ja pane.
Ei pesuainetta korkeapaineikäytössä

Varaosat

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

Huolto

Takuu

Tämä laite kuuluu lainmukaisen takuun piiriin.

Reklamaatiot on ilmoitettava välittömästi puutteiden havaitsemisen jälkeen.

Takuuoikeus raukeaa, jos ostaja tai kolmas henkilö muuttaa laitetta. Vahingot, jotka aiheutuvat epäasianmukaisesta käsittelystä tai käytöstä, väärästä asettamisesta tai säilyttämisestä, epäasianmukaisesta liittämisestä tai asentamisesta sekä ylivoimaisesta esteestä tai muusta ulkopuolisesta syystä, eivät kuulu takuun piiriin. Suosittelemme lukemaan käyttöohjeen huolellisesti, koska se sisältää tärkeitä ohjeita.

Ostajan on todistettava takuuoikeutensa esittämällä ostokuitti.

Ohjeet:

1. Jos laite ei toimi enää oikein, tarkista ensin, löytyykö jokin muu syy, kuten esim. katkennut virtalähde tai väärä käsittely.
2. Huomioi, että joka tapauksessa viallisen laitteen mukaan on liitettävä tai pidettävä valmiina seuraava tiedot:
 - ostokuitti
 - laitteen nimike / tyyppi / merkki
 - ilmenneen puutteen kuvaus, joka sisältää mahdollisimman tarkat tiedot virheestä.

Takuuvaatimuksen tai häiriön ollessa kyseessä käännä henkilökohtaisesti myyjän puoleen.

Tekniset tiedot

Sähköliitäntä

Jännite	230	V~50 Hz
Liitäntäjohto	1,4	kW
Verkkosulake (hidas)	10	A
Kotelointiluokka	1	

Vesiliitäntä

Tulolämpötila (max.)	40	°C
Tulomäärä (min)	8	l/min
Syöttöpaine	(0,2 -1,2 MPa) 2 - 12	bar

Tehotiedot

Nimellispaine	(7 MPa)	70	bar
Paine max.	(10 MPa)	100	bar
Vesimäärä	(330 l/h)	5,5	l/min
Puhdistusaineen syöttö		0,3	l/min
Takaiskuvoima käsikahvaan kun työpaine on (max.)		10	N
Konetärinä	(ISO5349)	0,8	m/s ²
Äänitaso	L _{PA} (EN60704-1)	69	dB(A)
Äänitehotaso	L _{WA} (2000/14/ETY)	84	dB(A)

Mitat

Pituus/Leveys/Korkeus	374/201/296	mm
Paino	10,5	kg

EU-standardin mukaisuustodistus

Me, valmistaja / maahantuoja: GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

vakuutamme oman vastuamme mukaan, että alempana mainittu tuote

laitetyyppi: suu- ja käsipainepesuri
malli: FHR 114
tavaramerkki: Fairline
lisätiedot: AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

täyttää esitettyjen EU-direktiivien perustavanlaatuiset vaatimukset.
98/37/EU
2006/95/EU
89/336/EU(+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)
2000/14/EU

Sovelletut harmonisoidut normit:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Sovellettu standardin mukaisuuden arviointimenetelmä: Liite V

Äänitaso:
(EN 60704) L_{PA} 69 dB(A)

Mitattu äänitehotaso:
(2000/14/EG) L_{WA} 82 dB(A)

Taattu äänitehotaso:
(2000/14/EG) L_{WA} 84 dB(A)

Konetärinä:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Päivämäärä :

H. Montebaur
Laadunvarmistus

Αρμόζουσα χρήση

Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση – για τον καθαρισμό μηχανών, οχημάτων, οικοδομών, εργαλείων, προσόψεων, ταρτσών, συσκευών κήπου κτλ. με δέσμη νερού υψηλής πίεσης (αν χρειαστεί με προσθήκη απορρυπαντικών),

Υποδείξεις ασφαλείας

- ΔΗ λειτουργία σε χώρους, όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, απαγορεύεται
- Κατά την τοποθέτηση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. πρατήρια υγρών καυσίμων) επιβάλλεται η λήψη των απαραίτητων μέτρων ασφαλείας.
- Μην βάζετε τη συσκευή σε λειτουργία αν ο αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο ή άλλα ζωτικής σημασίας τμήματα της συσκευής, όπως π.χ. στοιχεία ασφαλείας, σωλήνες υψηλής πίεσης, το πιστολέτο ψεκασμού κ.α., έχουν υποστεί ζημία.
- Προσοχή:** Οι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα συστήματα στήριξης και οι συζεύξεις έχουν μεγάλη σημασία για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα εξαρτήματα που συνοδεύουν τη συσκευή ή γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί από παιδιά ή από πρόσωπα που δεν έχουν εξειδικευθεί στη λειτουργία της
- Οι χρήστες πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς και το σκοπό λειτουργίας της. Επίσης πρέπει να λαμβάνουν υπ' όψη τον περιβάλλοντα χώρο και κατά την διάρκεια της εργασίας να προσέχουν τρίτα πρόσωπα, κυρίως παιδιά.
- Προσοχή:** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν βρίσκονται σε κοντινή απόσταση άλλα άτομα, εκτός αν φορούν σολή προστασίας.
- Προσοχή:** Δέσμες υψηλής πίεσης ενδέχεται να δημιουργήσουν σοβαρούς κινδύνους, αν η χρήση δεν είναι σύμφωνη με τις οδηγίες και το σκοπό χρήσης της συσκευής.

Η δέσμη απαγορεύεται να στρέφεται προς το μέρος ατόμων, ζώων, ηλεκτρικού εξοπλισμού εν ενεργεία ή προς το μέρος της ίδιας της συσκευής.

- ΔΗ δέσμη δεν πρέπει να στρέφεται προς το μέρος σας ή προς το μέρος άλλων με σκοπό τον καθαρισμό ρούχων ή υποδημάτων.
- Μην ψεκάξετε αντικείμενα, που περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για την υγεία (π.χ. αμίαντο).
- Προσοχή:** Τα λάστιχα τροχοφόρων οχημάτων και οι βαλβίδες λαστίχων ενδέχεται να υποστούν ζημιές από την δέσμη υψηλής πίεσης και να σκάσουν. Το πρώτο σύμπτωμα είναι η αλλαγή χρώματος του λαστίχου. Τα ελαττωματικά λάστιχα και βαλβίδες τροχοφόρων οχημάτων είναι επικίνδυνα για τη ζωή σας. Ο καθαρισμός μπορεί να γίνεται μόνο από απόσταση τουλάχιστον 30 εκατοστών.
- Οι εργασίες καθαρισμού, κατά τις οποίες προκύπτουν υγρά ελαιώδη λύματα, όπως π.χ. πλύσιμο μηχανής, πλύσιμο του υποδαπέδου κλπ, επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο σε πλυντήρια με διαχωριστήρα λαδιού.
- Κατά τον καθαρισμό λουστραρισμένων επιφανειών πρέπει να κρατάτε απόσταση τουλάχιστον 30 εκατοστών, για να αποφύγετε ενδεχόμενες ζημιές.
- Ποτέ μην εισάγετε διαλυτικά υγρά ή μη αραιωμένα οξέα και διαλυτικά! Εδώ εντάσσονται μεταξύ άλλων π.χ. η βενζίνη, το διαλυτικό χρωμάτων και το πετρέλαιο θέρμανσης. Το νέφος ψεκασμού είναι άκρως εύφλεκτο, εκρηκτικό και δηλητηριώδες. Μην χρησιμοποιείτε ασετόν, μη αραιωμένα οξέα και διαλυτικά, καθ' ότι τα τελευταία προσβάλλουν τα υλικά που χρησιμοποιήθηκαν στη συσκευή.
- Για την προστασία των προς τα πίσω εκτοξευόμενων τεμαχίων ενδείκνυται να φοράτε σε περίπτωση ανάγκης κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία και προστατευτικά γυαλιά.
- Ποτέ μην αφήσετε τη συσκευή χωρίς εποπτεία, όσο εκείνη βρίσκεται σε λειτουργία.



Προειδοποίηση: Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απορρυπαντικό του εμπορίου, ειδικό για χρήση σε συνδυασμό με συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τους ισχύοντες νομικούς κανονισμούς.

Συστήματα ασφαλείας

Τα συστήματα ασφαλείας εξυπηρετούν την προστασία από τραυματισμούς και δεν επιτρέπεται να αλλαχθούν ούτε να αγνοηθούν.

Βαλβίδα υπερφόρτωσης με διακόπτη πίεσης

Αν αφαιρεθεί η σκανδάλη στο πιστολέτο χειρός ελεύθερη, τότε ο διακόπτης πίεσης θέτει την αντλία εκτός λειτουργίας και η δέσμη υψηλής πίεσης σταματά. Αν τραβήξει η σκανδάλη, ο διακόπτης πίεσης επαναθέτει την αντλία σε λειτουργία.

Η βαλβίδα υπερφόρτωσης εμποδίζει εκτός αυτού την υπέρβαση της επιτρεπτής πίεσης λειτουργίας.

Κουμπί ασφάλισης

Το κουμπί ασφάλισης στο πιστολέτο χειρός εμποδίζει την ακούσια θέση της συσκευής σε λειτουργία.

Υποδείξεις για την προστασία του περιβάλλοντος

Μεταχείριση της συσκευασίας με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Τα υλικά της συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα.

Παρακαλείσθε να αποθέσετε τη συσκευασία σε χώρους, όπου συλλέγονται υλικά ανακύκλωσης.

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεισφέρουν στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.



Πριν την πρώτη χρήση

Συναρμολόγηση

Ελέγξτε κατά το ξεπακετάρισμα το περιεχόμενο της συσκευασίας. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε βλάβες από τη μεταφορά παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με το κατάστημα, απο το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.

Ηλεκτρική σύνδεση

Δ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φθαρμένους αγωγούς σύνδεσης με το ηλεκτρικό δίκτυο ή προεκτάσεις, που έχουν φθαρεί! Αν ο αγωγός σύνδεσης έχει υποστεί ζημία, πρέπει να αντικατασταθεί με ειδικό αγωγό σύνδεσης, που διατίθεται από την κατασκευάστρια εταιρία ή την αντιπροσωπεία της.

Δ Επίσης προσέξτε μην τυχόν προκληθεί ζημία στους αγωγούς σύνδεσης ή τις προεκτάσεις από πάτημα, σύνθλιψη, σκίσιμο κλπ. Προφυλάξτε τους αγωγούς από τη ζέση, τα λάδια και τις αιχμηρές γωνίες.

Δ Μην πιάνετε ποτέ το φως ή την πρίζα με βρεγμένα χέρια.

Δ Η σύνδεση μεταξύ δικτύου και αγωγών σύνδεσης ή δικτύου και προεκτάσεων απαγορεύεται να βρίσκεται στο νερό.

Δ Όλα τα ηλεκτρικώς ενεργά τεμάχια στον χώρο εργασίας, από τα οποία περνάει το ηλεκτρικό ρεύμα πρέπει να προστατεύονται από τις δέσμες νερού.

• Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται ηλεκτρικά με σύνδεση, η οποία διεξήχθη από ηλεκτρολόγο σύμφωνα με το IEC 60364.

• Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο με εναλλασσόμενο ρεύμα. Η ένταση πρέπει να συμφωνεί με το πινακίδιο αναγνώρισης της συσκευής.

• Ελάχιστη εξασφάλιση της πρίζας 10 Α (με επιβράδυνση).

• Για την αποφυγή τυχόν ατυχημάτων λόγω ηλεκτρισμού σας συμβουλευόμαστε να χρησιμοποιείτε πρίζες με κλειστό προστατευτικό διακόπτη λανθάνοντος ρεύματος (ονομαστική

απόλυση ηλεκτρικής ισχύος 30 mA το ανώτερο).

• **Προσοχή:** Οι ακατάλληλες προεκτάσεις μπορούν να αποβούν επικίνδυνες. Χρησιμοποιήστε επομένως μόνο τις προεκτάσεις εκείνες, που είναι σχεδιασμένες και εξουσιοδοτημένες για αυτό το σκοπό με την απαιτούμενη για αυτό το σκοπό διατομή):

Από 1 έως 10 m: 1,5 mm²
10 έως 30 m: 2,5 mm²

• Το φως και η σύζευξη μιας χρησιμοποιημένης προεκτάσεως αγωγού πρέπει να είναι αδιάβροχα.
• Ξετυλίξτε τελείως τον αγωγό επιμήκυνσης από το καρούλι.

Σύνδεση στον αγωγό νερού

Τηρείτε τις προδιαγραφές της υπηρεσίας ύδρευσης.

Χρησιμοποιείτε μόνον εύκαμπτο σωλήνα παροχής (δεν παραδίδεται μαζί με τη συσκευή) με τις ακόλουθες διαστάσεις:

– Μήκος τουλάχιστον 7,5 m

– Διάμετρος τουλάχιστον 1/2"

Για τις τιμές σύνδεσης, βλ. Πινακίδα τύπου/Τεχνικά χαρακτηριστικά.

Η συσκευή δεν ενδείκνυται για λειτουργία με το δίκτυο πόσιμου νερού. Εάν χρειαστεί να λειτουργήσει με πόσιμο νερό, να χρησιμοποιηθεί ο κατάλληλος διαχωριστής.



Χειρισμός

Δ Κίνδυνος-Θάνατος!

Ελαστικά οχημάτων/βαλβίδες ελαστικών είναι δυνατόν να υποστούν ζημιές από τη δέσμη υψηλής πίεσης και να σκάσουν. Πρώτο δείγμα γι' αυτό είναι η χρωματική αλλοίωση του ελαστικού. Αυτά επιτρέπεται να καθαρίζονται με την ελάχιστη απόσταση των 30 cm.

Μην πιάνετε ποτέ το φως με βρεγμένα χέρια.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον αγωγό σύνδεσης με το φως για ζημιές. Ο φθαρμένος αγωγός σύνδεσης πρέπει να αλλάχτει αμέσως από εξουσιοδοτημένη επηρεσία τεχνικής

εξυπηρέτησης πελατών/ηλεκτρολόγο.

Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης για ζημιές. Ο φθαρμένος εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης πρέπει να αλλάχτει αμέσως.

Δ Κίνδυνος τραυματισμού!

Λόγω της εξερχόμενης δέσμης νερού στο ακροστόμιο υψηλής πίεσης ασκείται στο πιστολέτο χειρός ένα "κλώδημα" (δύναμη αντεπιστροφής). Γι' αυτό κρατάτε καλά το πιστολέτο και τον σωλήνα εκτόξευσης.

Για την προστασία από τα προς τα πίσω εκτοξευόμενα μέρη πρέπει σε περίπτωση ανάγκης να φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία.

Τροφοδοσία νερού

Προσοχή! Ακαθαρσίες στο νερό προσαγωγής προκαλούν βλάβες στην αντλία. Προς αποφυγή βλαβών στην αντλία επιστούμε ρητώς την προσοχή σας στη χρήση του φίλτρου νερού.

Η λειτουργία του μηχανήματος καθαρισμού με υψηλή πίεση ενώ η προσαγωγή νερού είναι κλειστή, έχει σαν συνέπεια την πρόκληση βλαβών στην κυλινδροκεφαλή. **Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα καθαρισμού με υψηλή πίεση ενώ η βρύση είναι κλειστή.**

• Συνδέστε στη σύνδεση νερού της συσκευής και στην παροχή νερού (π.χ. βρύση) έναν εύκαμπτο σωλήνα παροχής.

• Ανοίξτε την παροχή νερού.

Προετοιμασία

• Προσαρμόστε τον σωλήνα εκτόξευσης και περιστρέψτε μέχρι να ασφαλίσει
• Βάλτε το φως στην πρίζα.
• Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στο "I".

Θέση σε λειτουργία

• Πατήστε το κουμπί ασφάλισης στο πιστολέτο χειρός και τραβήξτε τη σκανδάλη.

Θέση εκτός λειτουργίας

• Αφήστε τη σκανδάλη ελεύθερη.

Στα διαλείμματα εργασίας και όταν εγκαταλείπετε τη συσκευή, ασφαλίστε τη συσκευή από ακούσια θέση σε λειτουργία, πατώντας το κουμπί ασφαλίσης.

- Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στο “0”.
- Κλείστε την παροχή νερού.

Πρόσμεξη απορρυπαντικού

- Απομονώστε τον σωλήνα εκτόξευσης από το πιστολέτο χειρός.
Καθόλου απορρυπαντικό σε υψηλή πίεση
- Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα απορρυπαντικού από το περίβλημα στο επιθυμητό μήκος (μέγ.35 cm).
- Κρεμάστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού μέσα στο δοχείο απορρυπαντικού.
Αν δουλέψατε με απορρυπαντικό:
- Κρεμάστε τη βαλβίδα ρύθμισης δόσης απορρυπαντικού μέσα σε δοχείο με καθαρό νερό, θέτετε τη συσκευή περίπου επί 1 λεπτό σε λειτουργία και ξεπλύντε την.

Συνιστώμενη μέθοδος καθαρισμού

1. Ψεκάζετε το απορρυπαντικό οικονομικά πάνω στη στεγνή επιφάνεια και το αφήνετε να δράσει (να μη στεγνώσει).
2. Απομακρύνετε τους μαλακωμένους ρύπους με τη δέση υψηλής πίεσης.

Λήξη λειτουργίας

- Αφήστε τη σκανδάλη ελεύθερη.
Στα διαλείμματα εργασίας και όταν εγκαταλείπετε τη συσκευή, ασφαλίστε τη συσκευή από ακούσια θέση σε λειτουργία, πατώντας το κουμπί ασφαλίσης.
- Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στο “0”.
- Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
- Κλείστε την παροχή νερού.
- Πάτημα σκανδάλης (να μην επικρατεί πίεση)
- Απομονώστε τη συσκευή από τη σύνδεση νερού.

Φύλαξη

Προσοχή! Ο παγετός μπορεί να καταστρέψει τη συσκευή, από την οποία δεν έχει αδειαστεί

εντελώς το νερό. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα σάς συνιστούμε να φυλάτε τη συσκευή σε χώρο που δεν προσβάλλεται από παγετό.

- Αποσυνδέστε τον σωλήνα εκτόξευσης από το πιστόλι ψεκασμού χειρός πιέζοντας και ταυτόχρονα περιστρέφοντάς τον
- Τυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης και κρεμάστε το π.χ. γύρω από το πιστολέτο χειρός.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠️ Πριν από όλες τις εργασίες φροντίδας και συντήρησης στη συσκευή τραβάτε το φιν από την πρίζα.

Καθαρισμός

Πριν από την αποθήκευση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, π.χ. τον χειμώνα:

- Τραβάτε το φίλτρο στη σύνδεση νερού προς τα έξω με πένσα και το καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.

Συντήρηση

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

Αντιμετώπιση βλαβών

Οι βλάβες έχουν συχνά απλές αιτίες, τις οποίες μπορείτε να τις αντιμετωπίσετε οι ίδιοι/ες με τη βοήθεια του ακόλουθου συνοπτικού πίνακα. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή σε περίπτωση βλάβης που δεν αναφέρεται εδώ, παρακαλούμε να απευθύνεστε στο κατάστημα αγοράς.

⚠️ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Οι εργασίες επισκευών στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών. Πριν από όλες τις εργασίες φροντίδας και συντήρησης στη συσκευή τραβάτε το φιν από την πρίζα.

Η συσκευή δε λειτουργεί

- Ελέγξτε αν η τάση της πινακίδας τύπου της συσκευής συμπίπτει με εκείνη του δικτύου ρεύματος.

- Ελέγξτε τον τροφοδοτικό αγωγό σχετικά με βλάβες.

Η συσκευή δεν έχει πίεση

- Να εξεραωθεί η συσκευή: Αφήστε την αντλία να λειτουργεί χωρίς χωρίς τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης, μέχρι νου να ξερχεται νερό χωρίς φυσαλίδες. Κατόπιν συνδέστε πάλι τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.
- Καθαρίστε τη σήτα στο ρακόρ παροχής νερού (αυτό γίνεται εύκολα με μια πένσα)
- Ελέγξτε την ποσότητα προσαγωγής νερού.
- Ελέγξτε όλες τις σωληνώσεις προσαγωγής προς την αντλία για τυχόν διαρροές ή βουλώματα.

Ισχυρές διακυμάνσεις πίεσης

- Καθαρίζεται το στόμιο υψηλής πίεσης. Οι βρομιές από το άνοιγμα του στομίου μπορούν να αφαιρεθούν με μια βελόνα. Κατόπιν να ξεπλυθεί το στόμιο από μπροστά με νερό.

Η αντλία παρουσιάζει διαρροές

- 10 σταγόνες στο λεπτό επιτρέπονται. Όταν είναι μεγαλύτερη η διαρροή, θα πρέπει να απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Καθόλου αναρρόφηση απορρυπαντικού

- Καθαρίστε το φίλτρο στον εύκαμπτο σωλήνα απορρυπαντικού.
- Απομονώστε τον σωλήνα εκτόξευσης από το πιστολέτο χειρός.
Καθόλου απορρυπαντικό σε υψηλή πίεση

Ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

Σέρβις

Εγγύηση

Γι' αυτή τη συσκευή ισχύει η νόμιμη εγγύηση. Τα παράπονα πρέπει να δηλώνονται αμέσως μετά τη διαπίστωση προβλήματος. Η διεκδίκηση της εγγύησης γίνεται από τον αγοραστή ή μέσω τρίτου. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση βλάβες που έχουν προκληθεί από

λανθασμένο χειρισμό ή χρήση, από λανθασμένη τοποθέτηση ή συντήρηση, από λανθασμένη σύνδεση ή εγκατάσταση καθώς και από βίαιη μεταχείριση ή άλλη εξωτερική επίδραση. Σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης οι οποίες παρέχουν σημαντικές υποδείξεις. Η διεκδίκηση της εγγύησης αποδεικνύεται από τον αγοραστή με την υποβολή της απόδειξης αγοράς. Υποδείξεις:

1. Αν η συσκευή σας δεν λειτουργεί πλέον σωστά, ελέγξτε πρώτα αν ευθύνονται γι' αυτό άλλοι λόγοι όπως για παράδειγμα η διακεκομμένη παροχή ρεύματος ή λανθασμένος χειρισμός.
2. Παρακαλούμε προσέξτε, μαζί με την ελαττωματική συσκευή, να επισυνάπτονται σε κάθε περίπτωση και να είναι διαθέσιμα τα ακόλουθα έγγραφα:
 - Απόδειξη αγοράς
 - Ονομασία συσκευής / Τύπος / Μάρκα
 - Περιγραφή του σφάλματος που παρουσιάστηκε με όσο το δυνατόν περισσότερες λεπτομέρειες.

Για την διεκδίκηση της εγγύησης ή για παράπονα βλαβών παρακαλείσθε να απευθύνεστε εσείς οι ίδιοι προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Παροχή ρεύματος

Τάση	230 V ~ 50 Hz
Συνδεδεμένη ισχύς	1,4 kW
Ηλεκτρική ασφάλεια (δύστηκτη)	10 A
Κατηγορία μόνωσης	1

Παροχή νερού

Θερμοκρασία προσαγωγής (μέγ.)	40 °C
Παρεχόμενη ποσότητα (ελάχ.)	8 l/min
Πίεση παροχής (0,2 - 1,2 MPa)	2 - 12 bar

Στοιχεία απόδοσης

Όνομ. πίεση	(7 MPa)	70 bar
Πίεση μέγ.	(10 MPa)	100 bar
Παρεχόμενη ποσότητα	(330 l/h)	5,5 l/min
Αναρρόφηση απορρυπαντικού		0,3 l/min
Δύναμη οπισθοδρόμησης στο φορητό πιστολέτο εκτόξευσης με πίεση εργασίας		10 N
Δονήσεις μηχανήματος	(ISO5349)	0,8 m/s ²
Στάθμη πίεσης ήχου L _{PA} (EN 60704-1)		69 dB(A)
Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{WA} (2000/14/EOK)		84 dB(A)

Διαστάσεις

Μήκος/Πλάτος/Ύψος	374/201/296 mm
Βάρος	10,5 kg

Δήλωση Συμμόρφωσης EOK

Εμείς, ο κατασκευαστής / εισαγωγέας:

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη, ότι το προϊόν που αναφέρεται παρακάτω

Είδος συσκευής:

Συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης

Μοντέλο:

FHR 114

Εμπορικό σήμα:

Fairline

Άλλα στοιχεία:

AC 230V, 50 Hz, 1400W

Πληροί τις βασικές απαιτήσεις των οδηγιών της ΕΚ.

98/37/EK
2006/95/EK
89/336/EK(+91/263/EK, 92/31/EK, 93/68/EK)
2000/14/EK

Εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν εφαρμοσθεί:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Στάθμη πίεσης ήχου:
(EN 60704) L_{PA} 69 dB(A)

Μετρηθείσα στάθμη απόδοσης ήχου:
(2000/14/EG) L_{WA} 82 dB(A)

Εφηρμοσμένη διαδικασία υπολογισμού συμφωνίας των: Παράρτημα V

Εγγυηθείσα στάθμη απόδοσης ήχου:
(2000/14/EG) L_{WA} 84 dB(A)

Δονήσεις μηχανήματος:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

...03/2007...

Ημερομηνία:


H. Montebaur
Εγγύηση ποιότητας

Cihazın kullanım alanları

Cihazı sadece sanayi tipi **olmayan** işlerde kullanınız
- Bu cihaz, makinaların, taşların, binaların, alet edevatların, dış cephelerin, baltıkların ve bahçe işlerinde kullanılan aletlerin temizlenmesinde kullanılır.

Güvenlik Bilgileri

- ▲ Patlama riski olan ortamlarda cihazın kullanılması yasaktır.
- ▲ Cihaz tehlike oluşturacak bölgelerde (örn. benzin istasyonlarında) kullanıldığında gerekli güvenlik önlemleri alınmalıdır.
- ▲ Elektrik bağlantı kablosu veya cihazın güvenlik araçları, yüksek basınç hortumları, püskürtme tabancası gibi önemli parçaları hasarlı ise, cihaz çalıştırılmamalıdır.
- ▲ **Uyarı:** Yüksek basınç hortumları, armatürler ve bağlantı birimleri cihaz güvenliği açısından önemlidir. Sadece üretici tarafından önerilen yüksek basınç hortumları, armatürler ve bağlantı birimleri kullanılmalıdır.
- ▲ Cihaz, çocuklar ve kullanım bilgisi yetersiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır.
- ▲ Kullanıcı cihazı talimatlara uygun biçimde kullanılmalıdır. Kullanıcı çevre koşullarını dikkate almalı ve cihazı kullanırken diğer kişilere ve özellikle çocuklara dikkat etmelidir.
- ▲ **Uyarı:** Cihaz kullanılırken yakın çevrede başka kişiler bulunmamalı veya bulunan kişiler koruyucu elbise kullanmalıdır.
- ▲ **Uyarı:** Yüksek basınçlı su jeti talimatlara uygun biçimde kullanılmadığında tehlike yaratabilir.
Basınçlı su kişilere, hayvanlara, çalışan durumdaki elektrikli cihazlara veya cihazın riskine yöneltilmemelidir.
- ▲ Kullanıcı, giyecek veya ayakkabıları temizlemek amacıyla basınçlı su jetini kendi veya başkalarının üzerine tutmamalıdır.
- ▲ Basınçlı su jeti, sağlığa zararlı maddeler (örn. asbest) taşıyan eşyaların üzerine püskürtülmemelidir.



▲ **Uyarı:** Basınçlı su jeti otomobil lastiklerine ve lastik supaplarına hasar verebilir ve lastiğin patlamasına yol açabilir. Buna ilişkin ilk belirti, lastiğin renk değiştirmesidir. Hasar görmüş lastikler ise hayati tehlike oluşturur. Bu nedenle yıkama işlemi en az 30 cm uzaklıktan yapılmalıdır.

▲ Otomobil motor/tabancası gibi yağlı atık su oluşturan temizlik işleri, sadece atık yağ toplayıcısı bulunan yıkama yerlerinde yürütülebilir.

▲ Cilalı yüzeylerin temizlenmesinde hasara yol açmamak için en az 30 cm'lik bir mesafe korunmalıdır.

▲ Hiçbir zaman çözücü madde içeren sıvıları veya inceltilmemiş asit ve çözücü maddeleri cihazın içine çekmeyin. Bu tür maddeler arasında örn. benzin, tiner veya fuel-oil girer. Püskürtmede yayılan su bulutu yüksek derecede yanıcı, patlayıcı ve zehirlidir. Cihazı oluşturan maddeye zarar vereceğinden, aseton, inceltilmemiş asitler ve çözücü maddelerden uzak durulmalıdır.

▲ Sıçrayan maddelere karşı korunmak için gerekirse uygun koruyucu elbise ve koruyucu gözlük kullanılmalıdır.

▲ Çalışır durumdaki cihaz daima kullanıcının gözetimi altında bulunmalıdır.

▲ **Uyarı:** Bu cihaz sadece üretici tarafından verilen veya önerilen temizlik maddeleri kullanılacak biçimde geliştirilmiştir. Başka temizlik maddelerinin veya kimyasal maddelerin kullanılması, cihazın güvenliğini tehlikeye atabilir.

Güvenlik araç gereçleri

Güvenlik araç gereçleri, muhtemel yaralanmaları engellemek için yapılmış olup, üzerinde herhangi bir değişiklik yada benzeri bir işlem yapılamaz.

Basınç ayar şalterli su jeti ventili

Püskürtme tabancasının tetiğinden elinizi çektiğiniz takdirde, basınç ayar şalteri pompayı devreden çıkarır. Böylece

lece yüksek basınçlı su akımı kesilir. Tetiğe basıldığı anda basınç şalteri pompayı devreye sokar. Su Jeti ventili, istenilen çalışma basıncından daha yüksek basınç oluşmasına engel olur.

Güvenlik şalteri

Püskürtme tabancasındaki güvenlik şalteri ile, cihazın istenmeyen durumlarda çalışması engellenir.

Çevre Koruma



Ambalaj malzemelerinin tamamı geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalaj malzemelerinin geri dönüştürülebilecekleri yerlerde toplanmasını sağlayınız.



Cihaz üretilirken geri dönüştürülebilir olması göz önünde bulundurulmuştur.

Fakat buna rağmen cihazın bazı parçalarının ve maddelerinin normal ev çöplüne atılmamasına özen gösterilmelidir.

Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce

Cihazın montajı

Cihazı ambalajından çıkarırken ambalajın içinde bulunanları kontrol ediniz. Nakliye sırasında oluşan hasarları derhal satıcınıza bildiriniz.

Elektrik bağlantısı

▲ Hiçbir zaman arızalı elektrik besleme kablosu veya uzatma kablosu kullanmayın! Besleme kablosu hasar görmüş ise, üreticiden veya ilgili müşteri hizmetinden yeni bir besleme kablosu temin edilmelidir.

▲ Elektrik besleme kablosunun veya uzatma kablosunun ezilme, sıkışma veya gerilme yoluyla zedelenmemesine veya hasar görmemesine dikkat edilmelidir. Besleme kablolarını sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyun.

▲ Elektrik fişi veya prizi hiçbir zaman ıslak elle tutulmamalıdır.

▲ Elektrik besleme/uzatma kablosu su birikintilerinde kalmamalıdır.

- △ Çalışma alanındaki elektrik taşıyan tüm parçalar su jetine karşı korunmuş olmalıdır.
- Cihaz, IEC 60364 standardına uygun olarak bir elektrik tesisatçısı tarafından kurulmuş besleme kaynağına bağlanabilir.
 - Cihaz sadece alternatif akıma bağlanmalıdır. Voltaj, cihazın üzerindeki tip levhasında verilen bilgilerle örtüşmelidir.
 - Priz için minimum sigorta değeri 10 A (gecikmeli).
 - Elektrik kazalarını önlemek için kaçak akıma karşı koruma şalterli prizlerin (azami 30 mA nominal kontak akımı) kullanılmasını öneriyoruz.
 - **Uyarı:** Uygun olmayan uzatma kablolarının kullanılması tehlikeye yol açabilir. Dışarıda sadece açık havada kullanıma uygun ve yeterli kablo kesitiye sahip uzatma kabloları kullanın:
1 – 10 m arası: 1,5 mm² 10 – 30 m arası: 2,5 mm²
 - Kullanılan uzatma kablusunun fişi ve bağlantı birimi su geçirmez olmalıdır.
 - Her zaman uzatma kablusunun tamamı kablo bobininin çözülmelidir.

Su bağlantısı

Su idaresinin ve diğer ilgili kurumların belirlemiş olduğu yönetmelikleri dikkate alınınız. Su bağlantı hortumunun (cihaz ile birlikte verilmeyen) uzunluğunun en az **7,5 m** çapının ise $\frac{1}{2}$ " olması gerekir. Bağlantılara ilişkin değerler için bak. Tip levhası ve Teknik bilgiler.

Cihaz içme suyu şebekesinde çalıştırma için uygun değildir. İçme suyu şebekesinde kullanım için piyasada bulunan bir sistem ayırıcısı kullanılmalıdır.



Cihazın kullanımı

△ Hayati tehlike !

Başınçlı su jeti cihazın tekerlerine ve teker siboblarına hasar verebilir ve hatta tekeri patlatabilir. Buna ilişkin ilk belirtilen biri tekerlerin renk değiştirmesidir. Yıkama işleminin en az 30 cm mesafe kalacak şekilde yapılması gerekir. Elektrik prizeye yada fişine kesinlikle ıslak elle temas etmeyiniz. Cihazı çalıştırmadan önce elektrik kablusunun, prizlerin ve fişlerin hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz.

Hasarlı olan elektrik kablосunu, prizleri ve fişleri yetkili servise yada konunun uzmanı olan bir elektrikçiye değiştiriniz. Cihazı çalıştırmadan önce yüksek basınç su hortumunun hasarlı olup olmadığını özenle kontrol ediniz. Eğer hortum hasar görmüş ise derhal yenilenmesi gerekir.

△ Tehlikesi !

Başınçlı su jeti püskürtülürken, püskürtme tabancasında geri tepme kuvveti oluşur. Cihazı güvenli bir şekilde kullanabilmek için püskürtme tabancasını ve namlusunu sıkıca tutunuz. Çalışırken sıçrayan cisimlerden, parçalardan korunmak için ihtiyaca göre, gerektiğinde koruyucu elbiseler giymeniz tavsiye edilir.

Su temini

Dikkat ! cihaza gelen suyun kirli olması halinde pompa hasar görebilir. Bu tip bir durumu engellemek için su filtresi kullanılması önemle tavsiye olunur.

Yüksek basınçlı temizlik cihazlarının çalıştırıldığı sırada, cihazın su girişinin kapalı olması halinde, silindir kafası hasar görebilir. **Yüksek basınçlı temizlik cihazlarını, musluk kapalı iken kesinlikle çalıştırmayınız.**

- Su hortumunun (cihaz ile birlikte verilmeyen) bir ucunu cihaza su bağlantısının yapıldığı yere, diğer ucunu ise musluğa takınız.
- Musluğu açınız.

Ön hazırlık

- Çelik boru takılarak duruncaya kadar ok yönünde döndürülür.
- Cihazın fişini prize takınız
- Aç – Kapa düğmesini "I" konumuna getiriniz.

Cihazın çalıştırılması

- Önce püskürtme tabancasındaki emniyet mekanizmasını açınız daha sonra tetiğe basınız.

Cihazın durdurulması

- Püskürtme tabancasının tetiğini bırakınız.
- Mola verirken yada cihazın yanından ayrılacağınız zaman emniyet mekanizmasını kapatarak , cihazın beklenmedik ve istenmeyen durumlarda çalışmasına karşı önlem alınız.
- Aç - Kapa düğmesini "0" konumuna getiriniz.
- Musluğu kapatınız.

Temizlik malzemesi (Deterjan) kullanarak çalıştırma

- Cihazı düşük basınçta püskürtme ayarına getiriniz. Püskürtme namlusunu tabancadan ayırınız.
- *Yüksek basınçla çalışırken deterjan kullanmayınız.*
- Temizlik malzemesi (deterjan) emiş hortumunu uzunluğunu istenilen şekilde ayarlayınız (max. 35 cm).
- Temizlik malzemesi dozaj ayar ventilini deterjan kabının içine yerleştiriniz.

Cihazı, temizlik malzemesi (deterjan) kullanarak çalıştırdıktan sonra:

Temizlik malzemesi dozaj ayar ventilini, içinde temiz su bulunan bir kabın içine yerleştiriniz ve cihazı 1 dakika süre ile çalıştırarak durulayınız.

Tavsiye edilen temizlik yöntemleri

1. Az miktarda temizlik malzemesini yüzey kuru iken serptikten sonra yüzeye iyice etki etmesini bekleyiniz (kurutmayacak şekilde).
2. Çözülmüş kirleri yüksek basınçlı su jeti ile temizleyiniz.

Cihazın kapatılması

- Püskürtme tabancasının tetiğini bırakınız.
- Mola verirken yada cihazın yanından ayrılacağınız zaman emniyet mekanizmasını kapatarak , cihazın beklenmedik ve istenmeyen durumlarda çalışmasına karşı önlem alınız.
- Aç - Kapa düğmesini "0" konumuna getiriniz.
- Cihazın fişini prize çekiniz.
- Musluğu kapatınız.
- Tabancanın tetiğine (kola) basınız (basıncı boşaltma)
- Cihaza bağlı olan su hortumunu sökünüz.

Cihazın korunması

- Dikkat !** Tam olarak boşaltılmadığı takdirde, cihaz don olmasa durumunda büyük hasar görebilir. Kışın cihazı donmaya karşı korumaya alınmış ortamlarda saklayınız
- El püskürtme tabancasına ait çelik boru, içeriye bastırarak aynı zamanda döndürmek suretiyle ayrılır.
 - Bağlantı kablосunu sarınız ve askısına asınız.

Cihazın bakım ve temizliği

⚠ **Bakım ve temizlik çalışmalarından önce cihazın fişini prizden çekiniz.**

Temizlik

- Cihazı uzun süreli olarak kullanmayacaksınız, örn. kış mevsiminde
- Su bağlantısının sağlandığı yerdeki süzgeçleri yassı bir pense yada cımbızla çıkartınız ve temiz akar su ile iyice yıkayınız.

Bakım

Cihaz bakım gerektirmez.

Arıza durumunda ne yapılmalı

Arızaların sebepleri genelde çok basit olup aşağıda belirtilen maddelerin yardımı ile arızaları kendinizde giderebilirsiniz. Süpheli veya burada küfredilmemiş bulunan arıza veya onarım durumlarında lütfen satıcıya başvurun.

⚠ Elektrik çarpması tehlikesi

Cihazda yapılacak bütün tamirat işleri sadece konunun uzmanı yetkili servisler tarafından yapılmalıdır. Bakım ve temizlik çalışmalarından önce cihazın fişini prizden çekiniz.

Cihaz çalışmıyor

- Tıp levhası üzerinde verilmiş olan gerilim (votaj) değeri ile şebeke elektirliği gerilim (voltage) değerleri nin aynı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihazın elektrik kablolarını kontrol ediniz.

Cihazda yeterince basınç oluşmuyor

- Cihazın havasını alınız: pompayı yüksek basınç su hortumunun bağlantısını yapmadan çalıştırınız ve basınçlı su kabarcıklı olarak çıkana kadar bekleyiniz. Daha sonra yüksek basınç su hortumunu cihaza takınız.
- Su bağlantısının sağlandığı yerdeki süzgeçleri yassı bir pense yada cımbızla çıkartınız ve temiz akar su ile iyice yıkayınız.
- Cihaza gelen suyun debisini (miktarını) kontrol ediniz.
- Pompaya bağlanan bütün hortumların, sızdırmazlığını yada tıkalı olup olmadıklarını kontrol ediniz.

Büyük basınç farklılıkları oluşuyor

- Püskürtme mamelelerini temizleyiniz: meme ağızındaki birikmiş olan pislikleri bir iğne ile iyice temizledikten sonra ön kısımdan su ile iyice yıkayınız.

Pompa sızdırıyor

- Pompada çok az miktarda sızma olması oldukça normaldir. Eğer pompada büyük miktarlarda sızmalar oluyorsa konunun uzmanı yetkili servisimize başvurunuz.

Temizlik malzemesi (deterjan) emilemiyor

- Temizlik malzemesi emme hortumdaki filitreyi temizleyiniz.
- Cihazı düşük basınçta püskürtme ayarına getiriniz Püskürtme namulunu tabancadan ayırınız.

Yüksek basınçla çalışırken deterjan kullanmayınız.

Yedek parçalar

Prinsip olarak sadece orijinal yedek parçalarını kullanınız.

Servis taahhüdü

Bu aygıt için, yasal servis taahhüdü geçerlidir.

Sikayetlerin, tespitten sonra doğrudan bildirilmesi zorunludur. Taahhüt ile ilgili talep hakkı, satın alan veya üçüncü kişi tarafından müdahale halinde kalkar. Usulüne uygun olmayan müdahale veya servis, yanlış montaj veya hatalı bakım, uygun olmayan baglama veya montaj veya yüksek kuvvet uygulanması ve diğer dış etkilere nedeniyle hasıl olan hasarlar servis taahhüdüne dahil bulunmaz. Tarifimizden, içerisinde önemli talimatların bulunması nedeniyle Hizmet Talimatının dikkatle okunması tavsiye olunur. Servis taahhüdü, satış makbuzunun satın alan tarafından sunulması suretiyle kanıtlanır.

Talimatlar:

1. Aygıtınızın hatalı çalışması halinde, lütfen önce bunun, elektrik kesilmesi veya yanlış kullanım gibi başka nedenlerden ile gelip gelmediğini kontrol ediniz.
2. Asagidaki belgeleri lütfen her halde, arızalı aygıtınız ile birlikte bulundurmaya veya hazır bulundurmaya dikkat ediniz:
 - Satın alma makbuzu.
 - Aygıt etiketi / Tipi / Markası.
 - Meydana gelen yetersizlik ile ilgili anlatım ve mümkün olan tam hata anlatımı.

Servis taahhüt talebinde veya arıza halinde, satan şirkete sah-sen başvurulur.

Teknik bilgiler

Elektrik bağlantısı

Voltaj	230 V~50Hz
Akım gücü	1,4 kW
Ana sigorta (gecicmeli)	10 A
Emniyet sınıfı	1
Su bağlantısı	
Giriş sıcaklığı (azami)	40 °C
Giren su miktarı /debi (asgari)	8 l/min

Giriş basıncı (0,2 -1,2 MPa) 2 - 12 bar

Güç değerleri

Çalışma basıncı	(7 MPa)	70 bar
Azami basınç	(10 MPa)	100 bar
Sevk miktarı	(330 l/h)	5,5 l/min
Emilen temizlik malzemesi miktarı		0,3 l/min
Tabancada oluşan geri tepme kuvveti		10 N
El ve kolda oluşan vibrasyon (ISO5349)		0,8 m/s²
Ses basıncı, LPA (EN60704 -1)	69	dB(A)
Ses şiddeti, LWA (2000/14/AB)		84 dB(A)

Ebatlar

Uzunluk/Genişlik/Yükseklik	374/201/296 mm
Ağırlık	10,5 kg

Avrupa Birliği Uygunluk Beyanı

İmalatçı / İthalatçı olarak tarafımızdan:

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

asagida ayrıntıları verilen ürünün;

Aygıt Türü:

Model:

Ticari Marka:

Diğer Bilgiler:

Yürürlükte bulunan Avrupa Birliği esaslarını karşıladığı, sorumluluğu tarafımıza ait olmak üzere açıklanır.

98/37/EG

2006/95/EG

89/336/EG (+91/263/EG,

92/31/EG, 93/68/EG)

2000/14/EG

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-2-79

EN 60335-1

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Kullanılan uygunluk

değerleme yöntemi: Ek V

Yüksek basınçlı temizleyici
FHR 114
Fairline
AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

Ses basıncı:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

Ölçülen ses şiddeti:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Garanti edilen ses
şiddeti:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

El ve kolda oluşan
vibrasyon:
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Tarih:

H. Montebaur
Kalite Garantisi

Использование по назначению

Данное устройство предназначено только для непромышленного использования для выполнения следующих работ:

- чистка машин, автомобилей, строительных конструкций, инструментов, фасадов зданий, террас, садовых инструментов и т.д. струей воды под давлением (при необходимости можно воспользоваться чистящим средством).

Указания по технике безопасности

- ⚠ Запрещается использовать устройство во взрывоопасных помещениях.
- ⚠ При использовании устройства в опасных зонах (например, автозаправочных станциях) соблюдать соответствующие предписания техники безопасности.
- ⚠ Не использовать устройство в случае наличия повреждений в сетевом кабеле или в важных элементах устройства, например, в защитных приспособлениях, высоконапорных шлангах, пистолете-распылителе.
- ⚠ **Внимание:** Высоконапорные шланги, арматура и соединительные элементы важны для безопасности устройства. Используйте исключительно принадлежности, входящие в комплект поставки, или оригинальные запасные детали производителя.
- ⚠ Запрещается использование устройства детьми и лицами, не прошедшими инструктаж.
- ⚠ Лицо, работающее с устройством, обязано использовать его в соответствии с назначением. При этом необходимо соблюдать местные особенности, при работе с устройством обращать внимание на безопасность третьих лиц и, в особенности, детей.
- ⚠ **Внимание:** Не использовать устройство, если в зоне его действия находятся посторонние лица, за исключением случаев, когда такие лица носят защитную одежду.
- ⚠ **Внимание:** При ненадлежащем применении находящаяся под напором струя может представлять опасность. Запрещается направлять струю на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на само устройство.
- ⚠ Не направлять струю на самого себя или других с целью чистки одежды или обуви.
- ⚠ Не чистить струей предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- ⚠ **Внимание:** Автомобильные шины/шинные вентили могут



получить повреждения в результате воздействия высоконапорной струи и лопнуть. Первым признаком повреждения служит изменение цвета шины. Получившие повреждения автомобильные шины/шинные вентили представляют опасность для жизни. При их чистке необходимо выдерживать расстояние не менее 30 см.

- ⚠ Работы по чистке, в результате которых появляется вода с примесью масел, например, чистка двигателей, днищ автомобилей, производить только в местах для мойки, оснащенных маслоотделителем.
- ⚠ При чистке лакированных поверхностей во избежание их повреждения выдерживать расстояние в 30 см.
- ⚠ Ни в коем случае не использовать при чистке жидкости, содержащие растворители, а также неразбавленные кислоты и растворители! К таким веществам относятся, например, бензин, разбавители красок, а также мазут. Образующийся в результате распыления «туман» легковоспламеняем, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, т.к. они разрушают материалы, из которых сделано устройство.
- ⚠ Для защиты от разлетающихся при чистке частиц в случае необходимости носить соответствующую защитную одежду и защитные очки.
- ⚠ Во время работы, до выключения устройства, не оставлять его без присмотра.
- ⚠ **Внимание:** Используйте только стандартные моющие средства, специально предназначенные для использования с высоконапорными моющими аппаратами. Соблюдайте при этом действующие положения закона.

Защитные приспособления

Защитные приспособления предназначены для предупреждения травматизма. Ни в коем случае нельзя ни изменять их конструкцию, ни выводить их из строя.

Переливной клапан с пневмовыключателем

Когда отпускается рычаг рукоятки пистолета, пневмовыключатель выключает насос, что приводит к обрыву струи. При повторном нажатии на рычаг пневмовыключатель снова включает насос. Кроме того, переливной клапан препятствует превышению допустимого рабочего давления.

Предохранительная кнопка

Предохранительная кнопка на рукоятке пистолета препятствует случайному включению устройства.

Указания по защите окружающей среды



Материал, из которого сделана упаковка, подлежит вторичной переработке. Просьба сдать упаковку в пункт приема вторичного сырья.



Старые электроприборы представляют собой совокупность технических материалов и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

Перед вводом в эксплуатацию

Сборка устройства

При распаковке устройства проконтролируйте, все ли на месте. Если устройство во время транспортировки было повреждено, то сообщите об этом, пожалуйста, в торговую организацию, продавшую вам устройство.

Электроподключение

- ⚠ Категорически запрещается использовать неисправные сетевые кабели или удлинители! В случае повреждения сетевого кабеля его необходимо заменить специальным сетевым кабелем, который можно получить у изготовителя или службы технического обслуживания.
- ⚠ Следить за тем, чтобы сетевые кабели и удлинители не были повреждены или приведены в негодность путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевую кабель защищать от жары, масел и острых краев.
- ⚠ Не прикасаться мокрыми руками к штепсельной вилке и розетке.
- ⚠ Соединение сетевой кабель/удлинитель не должно лежать в воде.
- ⚠ Все токопроводящие части в рабочей зоне должны быть защищены от попадания водных струй.
- Устройство должно подключаться только к выводу электросети, выполненному электромонтером в соответствии с требованиями Международной электротехнической комиссии (IEC 60364).
- Устройство подключать только к сети переменного тока. Напряжение должно соответствовать параметрам, указанным в фирменной табличке устройства.
- В качестве минимальной защиты использовать

предохранитель розетки 10 А (инерционный).

- Для избежания несчастных случаев при обращении с электричеством мы рекомендуем использовать розетки с предохранительным устройством защиты от аварийного тока (с макс. номинальной силой тока срабатывания 30 мА).
- **Внимание:** несоответствующие удлинители могут представлять опасность. Используйте вне помещений только допущенные для такого использования и маркированные соответствующим образом удлинители с достаточным поперечным сечением:
от 1 до 10 м: 1,5 мм²
от 10 до 30 м: 2,5 мм²
- Штепсельная вилка и соединительный элемент используемого удлинителя должны быть герметичны.
- Удлинитель необходимо полностью разматывать с катушки.

Подключение к водопроводу

Подключение проводите в соответствии с предписаниями предприятия по водоснабжению. Можно использовать только шланг (не содержится в объеме поставки) со следующими параметрами:

- длина: минимум 7,5 м
- диаметр: минимум 1/2".

Параметры подключения вы найдете в фирменной табличке и разделе «Технические данные».

Прибор не подходит для использования в трубопроводе с питьевой водой. Для эксплуатации в трубопроводе с питьевой водой следует использовать имеющийся в продаже системный разделитель.



Обслуживание

⚠ Опасно для жизни!

Струей воды под давлением можно повредить шины автомобиля и их золотники, а это приводит к тому, что шина лопается. Первый признак повреждения шины - изменение ее цвета. Поэтому мойку шин струей воды следует проводить с расстояния не менее 30 см.

Никогда не беритесь за сетевую вилку мокрыми руками. Сетевой кабель и вилку проверяйте на наличие повреждений каждый раз перед использованием устройства. Устройство с поврежденным кабелем следует немедленно отдать в сервисную мастерскую по ремонту изделий фирмы для замены кабеля на новый.

Высоконапорный шланг следует также перед каждым использованием устройства проверять на наличие повреждений. Поврежденный шланг необходимо немедленно заменить.

⚠ Опасность травмирования!

Вырывающаяся из ствола струя воды вызывает отдачу пистолета, поэтому перед началом работы займите устойчивую позицию и крепко держите в руках пистолет. Для защиты от отлетающих назад брызгов воды вместе с отделяющимися частичками загрязнений можно при необходимости носить защитную одежду.

Водоснабжение

Внимание! Загрязненность поступающей воды может повредить насос. Для предотвращения этого мы настоятельно рекомендуем применять фильтр для очистки воды.

При включении данного высоконапорного моющего аппарата с перекрытой подачей воды может выйти из строя головка блока цилиндров. **Просьба не включать данный высоконапорный моющий аппарат при закрытом водопроводном кране.**

- Один конец подающего шланга (не содержится в объеме поставки) присоедините к элементу подключения устройства, а другой - к источнику водоснабжения.
- Откройте кран.

Подготовка

- Надеть высоконапорную трубку и повернуть ее для фиксации
- Вставьте вилку в розетку.
- Установите главный выключатель в положение „I“

Включение

- Нажмите на предохранительную кнопку на рукоятке пистолета и на рычаг рукоятки.

Выключение

- Отпустите рычаг рукоятки.
- Во время перерыва в работе и в случае, если устройство остается без присмотра, нажимайте на предохранительную кнопку, препятствующую случайному включению устройства.
- Установите главный выключатель в положение „0“.
- Закройте водопроводный кран.

Добавление чистящих средств

- Перед транспортировкой устройства следует. При высоком давлении чистящее средство не добавляется

- Шланг для всасывания чистящего средства вытащите из корпуса устройства, расположите его по желанию.
- Клапан для дозировки чистящего средства опустите в емкость со средством.

Если добавлялось чистящее средство

- Опустите клапан для дозировки чистящего средства в резервуар с чистой водой, включите устройство на одну минуту и хорошенько промойте его.

Рекомендуемый метод чистки

1. Методом разбрызгивания нанесите небольшое количество чистящего средства на сухую очищаемую поверхность (на дайте средству высохнуть).
2. Отделившиеся загрязнения смойте струей воды под давлением.

Окончание работы

- Отпустите рычаг рукоятки.
- Во время перерыва в работе и в случае, если устройство остается без присмотра, нажимайте на предохранительную кнопку, препятствующую случайному включению устройства.
- Установите главный выключатель в положение „0“.
- Вытащите вилку из розетки.
- Закройте водопроводный кран.
- Нажмите на рычаг пистолета (сброс давления)
- Убедьт се отделеа от свързването към водата.

Хранение

Внимание! При низкой температуре может произойти разрушение устройства, если из него не полностью будет слита вода. Поэтому зимой его лучше всего хранить в отапливаемом помещении.

- Одновременным нажатием внутрь и поворотом отделить высоконапорную трубку от ручного пистолета
- Смотайте сетевую кабель и повесьте его, например, на пистолет.

Уход и техобслуживание

⚠ **Прежде чем начать какие-либо действия по уходу или обслуживанию прибора, следует вынуть вилку из розетки.**

Чистка

Перед долгим хранением, например, зимой:

- С помощью плоскогубцев вытащите из элемента подключения воды фильтр и промойте его под проточной водой.

Техобслуживание

Данное устройство не нуждается в техобслуживании.

Помощь при устранении неисправностей

Причиной неисправности часто является какая-нибудь мелочь, так что с помощью приведенной ниже таблицы вы сможете устранить ее самостоятельно. В случае сомнения, а также при появлении не названной здесь неисправности или отсутствия пояснений по устранению неисправности следует обратиться в торговую организацию, продавшую вам прибор.

⚠ Опасность электрошока!

Работы по ремонту устройства должны выполняться только специалистами Службы сервиса. Прежде чем начать какие-либо действия по уходу или обслуживанию прибора, следует вынуть вилку из розетки.

Устройство не работает

- Проверьте соответствие напряжения источника тока напряжению, указанному в фирменной табличке устройства.
- Проверьте сетевой кабель.

Устройство не достигает необходимого давления

- Выпустите воздух из устройства: дайте насосу поработать без высоконапорного шланга, пока на выходе высокого давления не начнет течь вода без пузырьков воздуха. После этого снова присоедините высоконапорный шланг.
- Очистите сеточный фильтр в месте подключения подачи воды. (Сеточный фильтр легко вынимается с помощью плоскогубцев).
- Проверьте количество подаваемой воды.
- Проверьте все подающие к насосу трубопроводы на их герметичность и наличие засоров.

Сильные перепады давления

- Прочистите форсунку высокого давления: с помощью иголки удалите загрязнение из отверстия форсунки и промойте ее, с передней части, водой.

Насос не герметичен

- Незначительная негерметичность насоса представляет собой нормальное явление. При значительной негерметичности вам следует обратиться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Отсутствие заправки чистящих средств

- Произведите чистку фильтра шланга забора чистящих средств.

- Перед транспортировкой устройство следует.

При высоком давлении чистящее средство не добавляется

Запасные детали

Пользуйтесь исключительно запасными деталями фирмы.

Сервисное обслуживание

Гарантия

На данный прибор распространяются положения законодательства, регулирующие гарантийное обслуживание.

Рекламации должны предъявляться непосредственно после обнаружения изъянов.

Право на гарантийное обслуживание теряется в случае ремонта или изменений прибора покупателем или третьими лицами. На повреждения прибора, причиненные в результате неправильного обслуживания или эксплуатации, неправильной установки или хранения, неправильного подключения или монтажа, а также возникшие вследствие обстоятельств непреодолимой силы и прочих внешних воздействий, действие гарантии не распространяется. Мы советуем внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию, так как в ней содержатся важные сведения. Право на гарантийное обслуживание подтверждается покупателем путем предъявления кассового чека.

Указания:

1. Если ваш прибор больше не функционирует должным образом, то сначала необходимо проверить, не вызвано ли это иными причинами, как то: перепадами в напряжении или неправильной эксплуатацией.
2. Внимание: вместе с неисправным прибором во всех случаях следует предъявлять следующие документы:
 - кассовый чек
 - описание прибора / тип / марка
 - описание возникшего дефекта с максимально точным указанием сбоя/ошибки.

При возникновении права на гарантийное обслуживание или неисправности просьба обращаться лично в торговую организацию, продавшую вам прибор.

Технические данные

Параметры электроподключения

Напряжение	230 Вольт-50 Гц
Общая подключаемая мощность	1,4 кВт
Предохранитель (инерционный)	10 А
Класс защиты	1

Параметры системы водоснабжения

Температура подаваемой воды, макс.	40 °C
Расход воды мин.	8 л/мин.
Давление на входе	(0,2 - 1,2 МПа) 2 - 12 бар
Рабочее давление	(7 МПа) 70 бар
Налягане (макс.)	(10 МПа) 100 бар
Производительность	(330 л/ч) 5,5 л/мин.
Дозировка чистящего средства	0,3 л/мин.
Сила отдачи пистолета	10 Н
Уровень звукового давления	L _{PA} (EN 60704-1) 69 dB(A)
Уровень шума	L _{WA} (2000/14/EC) 84 dB(A)

Габариты

Длина/ширина/высота	374/201/296 mm
Вес	10,5 кг

Заявление о соответствии нормам ЕС

Мы, изготовитель/импортер: GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

заявляем, принимая на себя единоличную ответственность, что нижеуказанное изделие

вид прибора: высоконапорный моющий аппарат
модель: FHR 114
марка: Fairline
прочие сведения: 230 В, пер. ток, 50 Гц, 1400 Вт

отвечает основополагающим требованиям указанных директив ЕС.

98/37/EC
2006/95/EC
89/336/EC (+91/263/EC, 92/31/EC, 93/68/EC)
2000/14/EC

Прикладные гармонизированные стандарты:
EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001
Примененный метод оценки соответствия качества изделия установленным требованиям: Приложение V

Уровень звукового давления:
(EN 60704) L_{PA} 69 dB(A)
Измеренный уровень шума:
(2000/14/EG) L_{WA} 82 dB(A)
Гарантированный уровень шума:
(2000/14/EG) L_{WA} 84 dB(A)
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²


H. Montebaur
Служба контроля качества

Rendeltetésszerű használat

A készüléket kizárólag nem ipari körülmények között szabad használni:

- gépek, járművek, épületek, szerszámok, homlokzatok, teraszok, kerti készülékek stb. tisztítására nagynyomású vízszugárral (szükség esetén tisztítószer hozzáadásával).

Biztonsági utasítások

- △ A készüléket tilos robbanásveszélyes helyiségben használni!
- △ Ha a készüléket veszélyes helyen üzemeltetik /pld. benzinkút /, a biztonsági előírásokat be kell tartani!
- △ Ne helyezze üzembe a készüléket, ha a hálózati vezeték vagy a készülék fontos részei, pld. biztonsági berendezések, magas nyomású tömlők, permetező pisztolyok, sérültek.
- △ **Figyelem!** A magasnyomású tömlők, szerelvények és tengelykapcsolók a készülék biztonságos üzemeltetésében fontos szerepet játszanak! Kizárólag a mellékelt a tartozékokat és a gyártó eredeti pótalkatrészeit használja.
- △ A készüléket nem üzemeltethetik gyermekek és olyan személyek, akiket a gép működésére nem oktattak!
- △ A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni! Az üzemeltetőnek tekintettel kell lennie a helyi adottságokra, és a gép használata közben jelen lévő harmadik személyekre, különösen gyermekekre!
- △ **Figyelem!** Ne üzemeltesse a készüléket, ha annak hatótávolságában más személyek tartózkodnak, kivéve, ha azok védőruhát viselnek!
- △ **Figyelem!** A magasnyomású vízszugár szakszerűtlen alkalmazás esetén veszélyes lehet.
A vízszugarat nem szabad személyekre, állatokra, üzemelő elektromos berendezésekre vagy magára a tisztítógépre irányítani!
- △ A vízszugarat tilos ruházata vagy cipője megtisztítása céljából saját magára vagy másokra irányítani!
- △ Ne irányítsa a vízszugarat egészségre ártalmas / pl. azbeszt / anyagot tartalmazó berendezésekre!



△ **Figyelem!** A gépjárművek kerékköpenyei / a köpenyszelepek a magas víznyomástól megsérülhetnek, és széturranhatnak. Ennek első előjele a kerék elszíneződése. A sérült kerékköpenyek és szelepek életveszélyesek. Tisztításuknál legalább 30 cm távolságot kell tartani!

△ Amennyiben a tisztítás során a tisztító víz olajszennyezett lesz, pl. motor vagy alvázmosás esetén, a műveletet csak olajleválasztóval ellátott mosóhelyen szabad elvégezni.

△ A sérülések elkerülése érdekében lakkozott felületek tisztításakor tartson legalább 30 cm távolságot!

△ Soha ne használjon oldószer tartalmú folyadékokat vagy higítatlan savakat és oldószereket. Ide tartoznak még például a benzin, festékkihígítók vagy a tüzelőolaj. Ezek legegyszerűbben porlasztott elegye rendkívül tűz- és robbanásveszélyes s ugyanúgy mérgező. Ne használjon acetont, higítatlan savakat és oldószereket, mert ezek magát a berendezés anyagát is károsítják!

△ A visszafröccsenő részecskék ellen - szükség szerint - használjon védőruhát és védőszemüveget.

△ Az üzemelő berendezést sose hagyja felügyelet nélkül!

△ **Figyelmeztetés:** Kizárólag olyan, a kereskedelembe kapható szokványos tisztítószert használjon, amelyek nagynyomású tisztítóberendezésekkel történő használatra lettek tervezve. Kérjük, legyen tekintettel az érvényben lévő törvényi rendelkezésekre.

Biztonsági berendezések

A biztonsági berendezések feladata, hogy megvédjenek a sérülésektől, ezért nem szabad megváltoztatni vagy üzemben kívül helyezni őket.

Túláram szelep nyomáskapcsolóval

Ha a kézi szórópisztoly kapcsolókarját elengedi, akkor a nyomáskapcsoló kikapcsolja a szivattyút, és a nagynyomású sugár megszűnik. A kapcsolókar meghúzásakor a nyomáskapcsoló ismét bekapcsolja a szivattyút. A túláram szelep megakadályozza a megengedett üzemi nyomás túllépését.

Biztosító gomb

A kézi szórópisztolyon található biztosító gomb megakadályozza a készülék nem szándékos bekapcsolását.

Környezetvédelem



Az alkalmazott csomagolóanyagok újrafelhasználhatóak. Kérjük, az újrafelhasználható szemetekhez dobja!



Már az eszköz kifejlesztése során ügyeltünk annak jó újra-felhasználhatóságára. Ennek ellenére tartalmazhat olyan részeket, anyagokat, amelyek nem szabad, hogy a háztartási szemétbe kerüljenek.

Az első üzembe helyezés előtti teendők

Összeszerelés

A kicsomagoláskor ellenőrizze a csomag tartalmát. Szállítás közben keletkezett károk esetén értesítse az eladót.

Villamos csatlakozás

△ Sose használjon hibás hálózati csatlakozót vagy hosszabbító vezetékeket! Ha a csatlakozó vezeték megsérül, azt a gyártó, vagy annak vevőszolgálatát által forgalmazott különleges, speciális csatlakozó vezetékkel kell pótolni!

△ Ügyeljen rá, hogy a hálózati csatlakozó, vagy a hosszabbító vezeték taposással, szakítással, szétpréseléssel vagy hasonló módon ne sérüljön!

△ A hálózati vezetékét védje a forrástól, olajszennyeződéstől és az éles szegélyektől!

△ A dugaljat és a csatlakozót sose érintse meg nedves kézzel!

△ Az összekötő hálózati csatlakozónak és a hosszabbító vezetéknek sosem szabad vízben feküdni!

- A munkaterületen található valamennyi áramvezető alkatrésznek védeke kell lennie a vízszugárról!
- A készüléket csak olyan elektromos csatlakozóhoz szabad csatlakoztatni, melyet egy villanszerelő az EC 60364 szabványnak megfelelően szerelt be.
- A gépet csak váltóáramra csatlakoztassa! A feszültségnek meg kell egyeznie a berendezés típusabláján található értékkel.
- A dugalj legkisebb biztosítéka 10 A /hordozó/.
- Az áramütéses balesetek elkerülése érdekében ajánljuk,

- hogy zárlatmentesítő biztosítókkal ellátott dugaljat (max. 30 mA névleges kioldó áramerősségű) használjon!
- Figyelmeztetés! A műszakilag nem megfelelő hosszabbító vezetékek igen veszélyesek lehetnek. Szabadban csak az e célra jóváhagyott, szabályosan jelölt és megfelelő vezetékszeleny-keresztmetszetű kábelt használja:

1-10m-ig: 1,5mm²

10-30m-ig: 2,5mm²

- A hosszabbítókábel dugós csatlakozójának és a kuplungnak egyaránt vízhatlannak kell lennie!
- A hosszabbító vezetékét mindig teljesen le kell tekerni a kábeldobról!

A vízhozatra történő bekötés

Tartsa be a vízművek előírásait.

Csak a következő méretekkel rendelkező bevezető-tömlőt (nem alaptartozék) használjon:

- hossz minimum 7,5 m,
- átmérő minimum 1/2".

A csatlakozási értékeket lásd a típustáblán/műszaki adatoknál.

A készülék nem alkalmas ivóvíz-hálózati üzemre. Az ivóvíz-hálózati használatához kereskedelmi forgalomban kapható rendszer-eltávolítót kell használni.



A készülék kezelése

△ Életveszély

Az autógumikat/szelepeket a nagynyomású sugár károsíthatja és a gumik kidurranhatnak. Ennek az első jele az, hogy a gumi elszíneződik. A tisztítást legalább 30 cm távolságból végezze.

A hálózati csatlakozót soha ne fogja meg nedves kézzel.

A csatlakozóvezetékét és a hálózati dugaszolót minden használat előtt ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg. A sérült csatlakozóvezetékét azonnal ki kell cseréltetni az arra jogosult vevőszolgálattal/elektromos szakemberrel.

A nagynyomású tömlőt minden használat előtt ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg. A sérült nagynyomású tömlőt azonnal ki kell cserélni.

△ Sérülésveszély!

A nagynyomású fejen keresztül kilépő vízszög következtében visszalökő erő hat a kézi szórópisztolyra. Álljon biztos pozícióban, és tartsa szorosan a kézi szórópisztolyt és a vízszögcsövet.

A vízszögat visszaverő részek tisztításakor szükség esetén megfelelő védőruhát kell viselni.

Vizellátás

Figyelem: A befolyó vízben levő szennyeződések tönkreteszik a szivattyút. Ennek megakadályozása érdekében nyomatköszönősen felhívjuk a figyelmét, hogy használjon vízszűrőt.

Ha a nagynyomású tisztító használatakor a vízbevezetés el van zárva, akkor a hengerfejegység tönkremegy. **Kérjük, hogy a nagynyomású tisztítót soha ne üzemeltesse elzárt vízcappal.**

- A készülék vízcsatlakozóját és a víz-bevezetést (pl. a vízcsapot) kösse össze egy tömlővel.
- Nyissa ki a víz-bevezetést.

Előkészítés

- A sugárcsövet illeszteni kell és addig kell forgatni, amíg a pecek be nem kattannak
- Dugja be a hálózati csatlakozót.
- A főkapcsolót kapcsolja „I”-re.

Bekapcsolás

- Nyomja meg a kézi szórópisztolyon a biztosító gombot, és húzza meg a kapcsolókart.

Kikapcsolás

- Engedje el a kapcsolókart.
- A munka szüneteltetésekor és a készülék Magára ha gyásakor a biztosító gomb megnyomásával biztosítsa a készüléket nem szándékos bekapcsolás ellen.
- A főkapcsolót kapcsolja „0”-ra.
- Zárja el a víz-bevezetést.

Tisztítószert bekeverése

- Válassza le a vízszögcsövet a kézi szórópisztolyról.
- Nagynyomás esetén ne használjon tisztítószert*
- Húzza ki a tisztítószert szivótömlőt megfelelő hosszban a készülékházból.
- Akassza be a tisztítószert szivótömlőt a tisztítószertartályba.

Ha tisztítószert kevert hozzá

- Lógassa bele a tisztítószert szivótömlőt egy tiszta vizet tartalmazó tartályba, kb. 1 percre kapcsolja be a készüléket és öblítse át.

Ajánlott tisztítási módszer

1. Szórja fel takarékosan a tisztítószert a száraz felületre, és hagyja hatni (ne várja meg, hogy megszáradjon).
2. A feloldott szennyeződést a nagynyomású sugárral mossa le.

A munka befejezése

- Engedje el a kapcsolókart.

A munka szüneteltetésekor és a készülék Magára ha gyásakor a biztosító gomb megnyomásával biztosítsa a készüléket nem szándékos bekapcsolás ellen.

- A főkapcsolót kapcsolja „0”-ra.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Zárja el a víz-bevezetést.
- Nyomja meg a kart (szüntesse meg a nyomást)
- Válassza le a készüléket a vízcsatlakozásról.

A készülék tárolása

Figyelem: A fagy tönkre teheti a készüléket, ha a víz nincs teljesen eltávolítva belőle. Télen a készüléket olyan helyiségben tartsa, ahol nem fagyhat be.

- A kézi szórópisztoly sugárcsövet a leválasztáshoz be kell nyomni és egyidejűleg el kell forgatni, amíg a pecek be nem kattannak
- Tekerje fel a csatlakozókábelt, és pl. akassza rá a kézi szórópisztolyra.

Ápolás és karbantartás

△ Minden ápolási és karbantartási munkát megkezdése előtt húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját.

Tisztítás

Hosszabb ideig tartó tárolás előtt, pl. télen:

- Lapos fogóval húzza ki a vízcsatlakozás szűrőjét, és folyó vízzel tisztítsa meg.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Segítség üzemzavar esetén

Az üzemzavaroknak gyakran egyszerű okai vannak, amiket a következő leírás segítségével Ön is megszüntethet. Késég esetén, vagy ha nem az itt felsorolt hibák valamelyikét tapasztalja, forduljon ahhoz a kereskedőhöz, akinél a készüléket vásárolta.

⚡ Áramütés veszélye!

A készüléken a javítási munkákat csak az arra jogosult vevőszolgálat végezheti el.

Minden ápolási és karbantartási munkát megkezdése előtt húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját.

A készülék nem működik

- Ellenőrizze, hogy a tipustáblán feltüntetett feszültség megegyezik-e a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a csatlakozó vezetékét, hogy nem sérült-e meg.

Nem jön létre nyomás a készülékben

- Légtelenítse a készüléket: Működtesse a szivattyút a nagynyomású tömlő nélkül egészen addig, amíg a víz buborékmentesen nem jön ki a nagynyomású kimeneten. Ezután ismét kösse be a nagynyomású tömlőt.
- Tisztítsa meg a vízbekötésnél levő szűrőt. (Lapos fogóval könnyen ki lehet húzni.)
- Ellenőrizze a befolyó víz mennyiségét.
- Ellenőrizze a szivattyú összes bemenő vezetékét, hogy kellően tömített-e vagy nincs-e eldugulva.

Erős nyomásingadozások

- Tisztítsa ki a nagynyomású fejet: Egy tüvel távolítsa el a fűvoka furatából a szennyeződést, és vízzel előlről öblítse ki.

A szivattyú tömítetlen

- A szivattyú kis mértékű tömítetlensége nem hiba. Erős tömítetlenség esetén az erre jogosult vevőszolgálatot bizza meg a javítással.

A készülék nem szív fel tisztítószert

- Tisztítsa meg a tisztítószert szivótömlő szűrőjét.
 - Válassza le a vízgugarcsővet a kézi szórópisztolyról.
- Nagynyomás esetén ne használjon tisztítószert*

Tartalék alkatrészek

Kizárólag eredeti tartalék alkatrészeket használjon.

Szerviz

Szavatosság

A készülékre a törvény szerinti szavatosság vonatkozik. A reklamációt be kell jelenteni közvetlenül annak megállapítása után.

A szavatossági igény megszűnik, ha a készüléket a vásárló vagy harmadik személy felnyitja. A szakszerűtlen kezelésből vagy használatból, helytelen elhelyezésből vagy tárolásból, szakszerűtlen csatlakoztatásból vagy összeszerelésből eredő, valamint vis major miatt vagy egyéb külső hatás következtében keletkező károkra nem terjed ki a szavatosság. Javasoljuk, hogy figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást, mivel az fontos információkat tartalmaz.

A vásárló a szavatossági igény jogosságát a készülék számlájának bemutatásával köteles igazolni.

Megjegyzés:

1. Amennyiben a készülék nem működik megfelelően, akkor kérjük, ellenőrizze először, hogy a jelenséget nem okozhatja-e más, például az áramellátás megszakadása vagy hibás kezelés.
2. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a hibás készülékhez minden esetben mellékelni kell ill. rendelkezésre kell bocsátani a következő dokumentumokat:
 - a készülék számláját
 - a készülék megnevezését / típusát / márkáját
 - a hiba leírását a jelenség lehető legpontosabb meghatározásával.

Szavatossági igény vagy hiba esetén kérjük, személyesen forduljon a kereskedőhöz, akinél a készüléket vásárolta.

Műszaki adatok

Hálózati csatlakozás

Feszültség	230 V ~50 Hz
Beccsatlakozási teljesítmény	1,4 kW
Hálózati biztosíték (lassú)	10 A
Védelmi osztály	1

Vízcsatlakozás

Belépő hőmérséklet max.	40 °C
Belépő vízmennyiség min.	8 l/min
Belépő nyomás	(0,2 -1,2 MPa) 2 -12 bar

Teljesítményadatok

Nyomás nom.	(7 MPa)	70 bar
Nyomás max.	(10 MPa)	100 bar
Szállított mennyiség	(330 l/h)	5,5 l/min
Tisztítószert felszívás		0,3 l/min
Reakcióerő a kézi szórópisztolyon		
üzemi nyomásnál		10 N
Hangnyomásszint, L _{PA} (EN 60704-1)		69 dB(A)
Hangteljesítmény, L _{WA} (2000/14/EG)		84 dB(A)

Méretek

Hossz/szélesség/magasság	374/201/296 mm
Súly	10,5 kg

EK megfelelési tanúsítvány

Mi, a gyártó/importőr:	GOLDHAND Vertriebsgesellschaft mbH Schlüterstraße 3 D-40235 Düsseldorf
kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban feltüntetett termék	
termék fajtája:	nagynyomású tisztító
Modell :	FHR 114
kereskedelmi márká:	Fairline
további adatok:	AC 230 V, 50 Hz, 1400 W
megfelel a feltüntetett EK irányelvek alapvető követelményeinek.	
98/37/EK	
2006/95/EK	
89/336/EK(+91/263/EK, 92/31/EK, 93/68/EK)	
2000/14/EK	

Alkalmazott harmonizált szabványok:

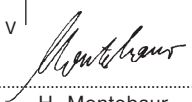
EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Alkalmazott konformitási értékelő eljárás: Függelék V

03/2007

Dátum:

Hangnyomásszint:
(EN 60704) L_{PA} 69 dB(A)
Mért hangnyomásszint:
(2000/14/EG) L_{WA} 82 dB(A)
Garantált hangnyomásszint:
(2000/14/EG) L_{WA} 84 dB(A)
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²


H. Montebaur
Minőségbiztosítás

Oblasti nasazení přístroje

Tento přístroj lze výhradně používat v domácnosti – k čištění strojů, vozidel, staveb, nářadí, fasád, teras, zahradních přístrojů apod. pomocí vysokotlakého paprsku (v případě potřeby s přidavkem čisticích prostředků).

Bezpečnostní upozornění

- ⚠ Nikdy nepoužívejte přístroj v prostorách ohrožených výbuchem.
- ⚠ Při používání přístroje v místech zvýšeného nebezpečí (např. benzínová pumpa) je nutno dodržovat příslušná bezpečnostní opatření.
- ⚠ Přístroj nikdy nezapínejte, pokud je poškozen přírodní kabel se síťovou zástrčkou či jiné důležité části přístroje, jako např. bezpečnostní zařízení, vysokotlaká hadice, stříkací pistole apod.
- ⚠ **Pozor!** Vysokotlaké hadice, armatury a veškerá spojení jsou důležitá pro bezpečnost chodu přístroje. Používejte výhradně dodané příslušenství nebo originální náhradní díly výrobce.
- ⚠ Přístroj nesmí obsluhovat děti či osoby neseznámené s provozem přístroje.
- ⚠ Uživatel je při práci s přístrojem povinen dodržovat ustanovení pro jeho provoz a užívání. Musí respektovat danosti v místě užívání přístroje, jakož i brát zřetel na další osoby, zejména děti.
- ⚠ **Pozor!** Přístroj nepoužívejte, nacházejí-li se v jeho blízkosti osoby, které nejsou opatřeny ochranným oděvem.
- ⚠ **Pozor!** Při neodborném zacházení s přístrojem mohou být vysokotlaké paprsky zdrojem nebezpečí. Paprsek nikdy nesměřujte na osoby, zvířata, zapojené elektrické zařízení či na přístroj samotný.
- ⚠ Paprsek nikdy nesměřujte na sebe sama či na jinou osobu za účelem vyčištění oděvu či bot.
- ⚠ Neseštrikujte předměty obsahující zdraví škodlivé látky (např. azbest).



⚠ **Pozor!** Při čištění pneumatik vozidel/ventilů pneumatik může dojít k jejich poškození či prasknutí. První známkou takového poškození je zabarvení pneumatiky. Poškozené pneumatiky vozidel/ventilů pneumatik jsou životu nebezpečné. Při čištění pneumatik vozidel/ventilů pneumatik proto zásadně dodržujte odstup minimálně 30 cm.

⚠ Čistící práce na olejnatých předmětech nebo prostorách (např. čištění motoru, podvozku vozidla apod.) se smí provádět výhradně na k tomu určených místech (myčky vozidel), vybavených odpovídajícím odlučovačem oleje.

⚠ Při čištění lakovaných ploch rovněž dodržujte odstup minimálně 30 cm, abyste zabránili případnému poškození plochy.

⚠ Při práci s vysokotlakým čističem se zásadně vyvarujte nasání tekutiny obsahující rozpouštědlo, neředěné kyseliny či rozpouštědla! Takovými tekutinami jsou např. benzin, ředidla barev nebo topný olej. Mlha vznikající při jejich rozprašování je vysoce vznětlivá, explozivní a jedovatá. Tyto látky (acetón, neředěné kyseliny a ředidla resp. rozpouštědla) způsobují značné škody na materiálu přístroje.

⚠ Na ochranu proti odstříkujícím částicím noste v případě potřeby ochranný oděv a ochranné brýle.

⚠ Nikdy nenechávejte přístroj bez dozoru, pokud je zapnutý hlavní vypínač.

⚠ **Pozor!** Používejte pouze běžně prodávány čisticí prostředky určený speciálně pro vysokotlaký čistič. Přitom prosím dodržujte platné zákonné předpisy.

Bezpečnostní zařízení

Bezpečnostní zařízení chrání před poraněním a nesmějí být změněna nebo se nesmí obejít.

Přepouštěcí ventil s tlakovým spínačem

Při puštění páky na ruční stříkací pistoli vypne tlakový spínač čerpadlo, vysokotlaký paprsek je přerušen. Při táhnutí páky tlakový spínač čerpadlo opět zapne. Mimo to zabraňuje přepouštěcí ventil překročení přípustného provozního tlaku.

Pojistné tlačítko

Pojistný knoflík na ruční stříkací pistoli zabraňuje neúmyslnému zapnutí přístroje.

Pokyny k ochraně životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Odevzdejte prosím obal k opětovnému použití.



Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.

Před prvním provozem

Montáž

Před vybalením přezkontrolujte obsah. Při škodách způsobených dopravou informujte prosím Vašeho obchodníka.

Elektrická přípojka

⚠ Nikdy nepoužívejte poškozený přírodní kabel se síťovou zástrčkou či poškozený prodlužovací kabel! Je-li přírodní kabel poškozen, je nutno nahradit ho novým kabelem, který obdržíte od či příslušné servisní služby.

⚠ Dbejte na to, aby nedošlo k poškození přírodního či prodlužovacího kabelu přejetím, nepřiměřeným stlačením, trháním pohybem apod. Kabely nevystavujte vysokým teplotám a chráňte je před stykem s olejem či ostrými hranami.

⚠ Síťové zástrčky i el. zásuvky se nikdy nedotýkejte mokřímá rukama.

⚠ Spojení mezi přírodním a prodlužovacím kabelem nesmí ležet ve vodě.

⚠ Všechny vodivé části v prostoru provozu přístroje musí být chráněny proti stříkající vodě.

• Přístroj smí být napojen pouze na takový přípoj elektrického vedení, který byl instalován autorizovanou osobou v souladu s normou IEC 60364.

• Přístroj napojujte pouze na střídavý proud. Napětí uvedené na typovém štítku musí souhlasit s napájecím napětím.

• Minimální síťová pojistka zásuvky: 10 A (setrvačná).

• Aby se zabránilo nehodám elektrickým proudem, doporučujeme používat zásuvku s předžáheným

ochranným spínačem chybného proudu (jmenovitá intenzita proudu na zapnutí spínače max. 30 mA).

- **Pozor!** Nevhodné prodlužovací kabely mohou být zdrojem nebezpečí. Používejte proto při práci se přístrojem venku pouze předepsané a příslušným způsobem označené prodlužovací kabely s dostatečným průřezem vodičů:

1 - 10 m: 1,5 mm²
10 - 30 m: 2,5 mm²

- Zástrčky a spoje používaného prodlužovacího kabelu musí být vodotěsné.
- Prodlužovací kabel musí být zcela odvinutý z kabelového bubnu.

Připojení na vodovodní potrubí

Použijte pouze přívodní hadici (není součástí dodávky) s následujícími rozměry:

- délka nejméně 7,5 m
- průměr nejméně 1/2".

Připojovací hodnoty viz typový štítek/technické údaje.

Zařízení není vhodné k provozu v sítí pitné vody. K provozu s pitnou vodou doporučujeme použít běžně dostupný systémový oddělovač.



Obsluha

⚠ Ohrožení života!

Pneumatiky vozidel/ventily pneumatik mohou být vysokotlakým paprskem poškozeny a mohou prasknout. První známkou takového poškození je zabarvení pneumatiky. Čistění provádějte s odstupem nejméně 30 cm.

Sifové zástrčky se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama. Před každým provozem přezkontrolujte, zda není poškozen přívodní kabel se sifovou zástrčkou. Poškozený přívodní kabel nechejte bezprostředně vyměnit servisní službou/odborníkem pro elektrická zařízení.

Před každým provozem přezkontrolujte, zda není poškozená vysokotlaká hadice. Poškozenou vysokotlakou hadici bezprostředně vyměňte.

⚠ Nebezpečí poranění!

Vystupujícím vodním paprskem na vysokotlaké trysce účinkuje na ruční stříkací pistoli zpětná síla. Zajistěte si

pevný postoj a ruční stříkací pistoli a rozprašovací trubku pevně držte.

K ochraně před odstříkáváním noste v případě potřeby vhodný ochranný oděv.

Napájení vodou

Pozor! Nečistoty v přívodní vodě poškozují čerpadlo. Aby se tomu zabránilo, upozorňujeme výslovně na nutnost používání vodního filtru.

Při provozu vysokotlakého čističe s uzavřeným vodovodním potrubím dojde k poškození válcové hlavy. **Vysokotlaký čistič prosím nikdy neprovazujte se zavřeným vodovodním kohoutkem.**

- Připojte přívodní hadici vody (není součástí dodávky) s vodní přípojkou přístroje a s přívodem vody.
- Otevřete přívod vody.

Příprava

- Nasadte rozprašovací trubku a otáčejte ji, dokud nezapadne do zářezky
- Zastrčte sifovou zástrčku.
- Nastavte hlavní vypínač do polohy "I".

Zapnutí

- Stiskněte pojistný knoflík na ruční stříkací pistoli a táhněte páku.

Vypnutí

- Povolte páku. Stisknutím pojistného tlačítka zajistíte přístroj v pracovních přestávkách a při jeho opuštění před neúmyslným zapnutím.
- Nastavte hlavní vypínač do polohy "O".
- Uzavřete přívod vody.

Přímísení čisticího prostředku

• Odpojte rozprašovací trubku od ruční stříkací pistole.

Při vysokém tlaku nepoužívejte čisticí prostředek

- Nasávací hadici čisticího prostředku vytáhněte v požadované délce z krytu.
- Nasávací hadici čisticího prostředku zavěste do nádoby s čisticím prostředkem.

By-li přimícháván čisticí prostředek

- Nasávací hadici čisticího prostředku do nádoby s čistou vodou, přístroj na ca. 1 minutu zapněte a vypláchněte.

Doporučená čisticí metoda

1. Nastříkejte čisticí prostředek úsporně na suchou

povrchovou plochu, nechejte působit (avšak nikoliv zaschnout).

2. Uvolněnou nečistotu ostříkejte vysokotlakým paprskem.

Ukončení provozu

- Povolte páku. Stisknutím pojistného tlačítka zajistíte přístroj v pracovních přestávkách a při jeho opuštění před neúmyslným zapnutím.
- Nastavte hlavní vypínač do polohy "O".
- Vytáhněte sifovou zástrčku.
- Uzavřete přívod vody.
- Stiskněte páčku (odtlakování)
- Odpojte přístroj od vodní přípojky.

Skládování

Pozor! Neúplně vyprázdněný přístroj může mráz poškodit. Přes zimu skladujte přístroj v prostoru chráněném před mrazem.

- Tlakem dovnitř a zároveň otáčivým pohybem oddělte rozprašovací trubku od ruční stříkací pistole.
- Smotejte připojovací kabel a zavěste jej např. okolo ruční stříkací pistole.

Ošetřování a údržba

⚠ Před veškerými čisticími a údržbovými pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku.

Čistění

Před delším skladováním, např. v zimě:

- Pomocí plochých kleští vytáhněte sítko ve vodní přípojece a vyčistěte jej pod tekoucí vodou.

Údržba

Přístroj nevyžaduje údržbu.

Pomoc při poruchách

Poruchy způsobují často jednoduché příčiny, které můžete sami odstranit pomocí následujícího přehledu. Nejste-li si jisti, zda při práci s vysokotlakým čisticím postupujete správně, či dojde-li k poruše přístroje zde nejmenované, obraťte se prosím na obchod, kde jste přístroj zakoupili.

⚠ Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Opravy na přístroji smí provádět pouze autorizovaná servisní služba.

Před veškerými čistícími a údržbovými pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj neběží

- Zkontrolujte, zda napětí uvedené na typovém štítku souhlasí s napětím napájecího zdroje.
- Zkontrolujte, zda není poškozen připojovací kabel.

Přístroj nedosáhne požadovaného tlaku

- Přístroj odvzdušněte: nechejte čerpadlo běžet bez vysokotlaké hadice, až vytéká na vysokotlakém výstupu voda bez bublin. Poté vysokotlakou hadicí opět připojte.
- Vyčistěte sítko ve vodní přípoje. (Lze jej snadno vytáhnout pomocí plochých kleští.)
- Zkontrolujte přítokové množství vody.
- Zkontrolujte veškerá přívodní vedení k čerpadlu na těsnost nebo ucpání.

Silná kolísání tlaku

- Vyčistěte vysokotlakou trysku.
Znečištění v děrách trysky odstraňte pomocí jehly a vodou zepředu vypláchněte.

Netěsné čerpadlo

- Malá netěsnost čerpadla je normální. Při větší netěsnosti uveďte motu autorizovanou servisní službu.

Přístroj nenasává čistící prostředek

- Vyčistěte filtr na nasávací hadici čistícího prostředku.
- Odpojte rozprašovací trubku od ruční stříkací pistole.
Při vysokém tlaku nepoužívejte čistící prostředek

Náhradní díly

Používejte výhradně originální náhradní díly.

Servis

Poskytnutí záruky

Na přístroj je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Případné reklamace ohlaste neprodleně po jejich zjištění. Na poruchy způsobené kupujícím či třetí osobou se poskytnutí záruky nevztahuje. Na škody vzniklé neodborným zacházením s přístrojem či jeho obsluhou, jeho nesprávným umístěním či skladováním, nevhodným připojením nebo chybnou instalací, jakož i působením

vyšší moci či jiných vnějších negativních vlivů, se poskytnutí záruky nevztahuje. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli návod k použití přístroje, nepotřebujete pro Vás velmi důležité informace.

Nárok na poskytnutí záruky můžete vyžadovat teprve po předložení platebního dokladu o jeho koupi.

Upozornění:

1. Pokud přístroj přestane fungovat, přesvědčte se prosím nejdříve, zda příčinou selhání není např. přerušené napájení ze sítě elektrického proudu či nesprávné zacházení s přístrojem.
2. V případě poruchy mějte prosím připravené, resp. přiložte k přístroji pro případ jeho opravy následující doklady:
 - platební doklad
 - označení přístroje / typ / značka
 - popis vyskytnuvších se závad s co nejpresnějším popisem těchto závad

Upřesňujete-li nárok na poskytnutí záruky nebo v případě poruchy se prosím obraťte na obchod, kde jste přístroj zakoupili.

Technické údaje

Proudová přípojka

Napětí	230 V~50 Hz
Příkon	1,4 kW
Síťová pojistka (setrvačná)	10 A
Ochranná třída	1

Vodní přípojka:

Přívodní teplota (max.)	40 °C
Přívodní množství (min.)	8 l/min
Přívodní tlak	(0,2 - 1,2 MPa) 2 - 12 bar
Výkonové údaje	
Tlak nom.	(7 MPa) 70 bar
Tlak max.	(10 MPa) 100 bar
Dopravované množství	(330 l/h) 5,5 l/min
nasáv. čist. prostředku	0,3 l/min

Síla zpětného rázu ruční stříkací pistole při pracovním tlaku 10 N
Hladina zvukového tlaku, LPA (EN 60704-1) 69 dB(A)
Hladina zvukového výkonu, LWA (2000/14/ES) 84 dB(A)

Rozměry

Délka/Šířka/Výška
Hmotnost

374/201/296 mm
10,5 kg

Prohlášení o splnění směrnic EU

My, výrobce / dovozce do EU:

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že níže jmenovaný výrobek

Druh výrobku:

Vysokotlaký čistič

Obchodní značka:

Fairline

Model:

FHR 114

Další údaje :

AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

splňuje základní požadavky stanovené zde uvedenými směrnici EU.

98/37/EU

2006/95/EU

89/336/EU (+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)

2000/14/EU

Použití harmonizační

normy:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-2-79

EN 60335-1

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Použitý způsob hodnocení

konformity: Dodatek V

hladina zvukového tlaku:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

Měřená hladina zvukového výkonu:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Zaručená hladina zvukového výkonu:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Datum:

H. Montebaur

Rízení jakosti

Namenska uporaba

To napravo uporabljajte izključno za prvatne namene:

- za čiščenje strojev, vozil, zgradb, orodij, fasad, teras, vrtnih naprav, itd. z visokotlačnim brizganjem (po potrebi tudi z dodatnimi čistilnimi sredstvi).

Varnostni napotki

- ⚠ Delo v prostorih, v katerih obstaja nevarnost od eksplozij, ni dovoljeno.
- ⚠ Pri uporabi naprave na nevarnostnih območjih (npr. na bencinskih črpalkah) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise.
- ⚠ Naprave ne zaganjajte, če so poškodovani priključni kabel ali pomembni deli naprave, npr. varnostne naprave, visokotlačne cevi, brizgalna pištola.
- ⚠ **Opozorilo:** Visokotlačne cevi, armature in spojke so pomembne za varnost naprave. Uporabite le priložen pribor ali originalne nadomestne dele proizvajalca.
- ⚠ Z napravo ne smejo delati otroci in neinstruirane osebe.
- ⚠ Uporabnik mora napravo uporabljati v skladu z določili. Mora upoštevati mestne pogoje in pri delih z napravo paziti na druge osebe, predvsem na otroke.
- ⚠ **Opozorilo:** Naprave ne uporabljajte, ko se v bližini nahajajo druge osebe brez zaščitne obleke.
- ⚠ **Opozorilo:** Visokotlačno brizganje je pri nestrokovni uporabi nevarno.
Curka ne usmerjajte na osebe, živali, aktivno električno opremo ali na samo napravo.
- ⚠ Curka ne usmerjajte nase in na druge, da bi očistili oblačila ali obutev.
- ⚠ Ne vlažite predmetov, ki vsebujejo življenjsko nevarne snovi (npr. azbest).
- ⚠ **Opozorilo:** Pnevmatike vozil/ventili pnevmatik se lahko z visokotlačnim curkom poškodujejo in počijo. Prvi znak poškodbe je sprememba barve pnevmatike. Poškodovane pnevmatike vozil/ventili pnevmatik so življenjsko nevarni. Pnevmatike se sme čistiti samo na oddaljenosti od najmanj 30 cm.



- ⚠ Čistilna dela, pri katerih nastajajo oljaste odpadne vode (npr. čiščenje motorjev, čiščenje podvozja) se smejo opravljati samo na mestih, ki so opremljena z ločilnikom olja.
- ⚠ Zaradi izogibanju poškodbam je pri čiščenju lakiranih površin potrebno držati oddaljenost od najmanj 30 cm.
- ⚠ Nikoli ne vesesavajte tekočin z razredčili ali nerazredčenih kislin in razredčil! V te snovi štejejo npr. bencin, barvno razredčilo ali kurilno olje. Razpršeno škropivo je zelo vnetljivo, eksplozivno in strupeno. Ne vesesavajte acetona, nerazredčenih kislin in razredčil, ker razjedajo snovi v notranjosti naprave.
- ⚠ Za zaščito od odletavajočih delcev po potrebi nosite zaščitno obleko in zaščitna očala.
- ⚠ Naprave med delom nikoli ne puščajte brez nadzora.
- ⚠ **Opozorilo:** Uporabljajte le standardna čistilna sredstva, ki so namenjena specialno za uporabo z visokotlačnimi čistilniki. Prosimo, da poleg tega upoštevate veljavna zakonska določila.

Varnostne naprave

Varnostne naprave so namenjene zaščiti pred poškodbami in se jih ne sme spreminjati ali premestiti.

Pretočni ventil s tlačnim stikalom

Če ročico na brizgalni pištoli popustite, tlačno stikalo izklopi črpalko in se brizganje prekine. Ko spet pritisnete na ročico, tlačno stikalo ponovno vklopi črpalko. Pretočno stikalo preprečuje, da delovni tlak naraste preko dovoljene meje.

Varnostni gumb

Varnostni gumb na ročni brizgalni pištoli preprečuje nehoten vklop naprave.

Varovanje narave



Materiale, iz katerih je narejena embalaža, se da reciklirati. Prosimo, da embalažo oddate v ponovno recikliranje.



Že pri razvoju te naprav smo pazili na dobre lastnosti recikliranja. Kljub temu se v napravi lahko nahajajo delci ali snovi, ki ne spadajo v hišne odpadke.

Pred prvim zagonom

Sestavljanje

Pred razpakiranjem naprave preverite vsebino pošiljke. Če na napravi opazite prevozne poškodbe, takoj obvestite svojega prodajalca.

Električni priključek

- ⚠ Nikoli ne uporabljajte poškodovanih priključnih ali podaljševalnih kablov! Če je priključni kabel poškodovan, morate ga zamenjati za posebni priključni kabel, ki ga lahko dobite od proizvajalca ali njegove servisne službe.
- ⚠ Pazite, da se priključni ali podaljševalni kabel ne poškoduje s prevažanjem, mečkanje, vlečenjem in pd. Mrežno napeljava je treba zaščititi od vročine, olja in ostrih robov.
- ⚠ Mrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne dotikajte z vlažnimi rokami.
- ⚠ Povezava priključnega/podaljševalnega kabla ne sme ležati v vodi.
- ⚠ Vsi vodljivi deli se v delovnem področju morajo zaščititi od vodnega curka.
- Naprava se sme priključiti na električno vtičnico, ko jo je inštaliral elektrik v skladu z IEC 60364.
- Napravo priključite samo na izmenični tok. Napetost se mora ujemati s tipsko ploščico na napravi.
- Minimalno varovanje vtičnice 10 A (inertno).
- Za preprečitev električnih nesreč priporočamo uporabo vtičnic s priključenim prednapetostnim stikalom (maks. 30 mA začetnega nazivnega toka).
- **Opozorilo:** Neustrezni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Na prostem uporabljajte samo dovoljene in ustrezno označene podaljševalne kable s premerom:

- 1 do 10 m: 1,5 mm²
- 10 do 30 m: 2,5 mm²

- Vtič in spojka uporabljenega podaljševalnega kabla morata biti odporna na vodo.
- Podaljševalni kabel vedno popolnoma odvijte z bobna.

Vodni priključek

Upoštevajte predpise podjetja za preskrbo z vodo.

Napravo priključimo preko dovodne cevi (ni v sestavi naprave), ki ima sledeče mere:

- dolžina najmanj 7,5 m
- premer najmanj 1/2" palca.

Priključne vrednosti so opisane na tipski tablici in v tehničnih podatkih.

Naprava ni primerna za obratovanje na omrežju za pitno vodo. Za obratovanje na omrežju s pitno vodo se mora uporabiti ustrezen ločilnik sistemov.



Posluževanje

⚠ Smrtna nevarnost!

Pnevmatike vozil in ventile pnevmatik lahko z visokotlačnim curkom poškodujete in lahko počijo. Prvi znak poškodbe je sprememba barve pnevmatike. Pnevmatike se sme škropiti najmanj z oddaljenosti 30 cm.

Mrežnega vtiča se nikoli ne dotikajte z vlažnimi rokami. Pred vsako uporabo preglejte, ali sta priključni kabel z vtičem poškodovana. Kabel, ki ni brezhiben, dajte takoj zamenjati pri servisni službi ali pri strokovni osebi. Pred vsako uporabo preglejte, ali je visokotlačna cev poškodovana. Poškodovano cev dajte takoj zamenjati pri strokovni/servisni službi.

⚠ Nevarnost poškodb!

Ko voda izhaja skozi visokotlačno šobo, deluje na brizgalno pištolo reakcijska sila. Pri brizganju poskrbite, da trdno stojite in brizgalno pištolo ter cev dobro držite v rokah.

Za zaščito pred odletavajočimi delci s škropljene površine nosite zaščitno obleko.

Preskrba z vodo

Pozor: Nečistoče v dovodni vodi lahko črpalko poškodujejo. Da se to ne more zgoditi, vam izrecno priporočamo uporabo jevega vodnega filtra.

Pri delovanju visokotlačnega čistilnika pri zaprtem dovodu vode lahko pride do poškodb na enoti cilindrične glave.

Čistilnik naj nikoli ne deluje z zaprto vodno pipo.

- Priključno cev (ni dobavljena z napravo) priključite na vodni priključek naprave in na dovod vode.
- Odprite dovod vode.

Priprava

- Jekleno cev natakните in obračajte dokler se ne zaskoci
- Mrežni vtič vtaknite v vtičnico.
- Glavno stikalo zavrtite v položaj «I».

Vklop

- Pritisnite varnostni gumb na brizgalni pištoli in stisnite ročico.

Izklop

- Popustite ročico.
- Ob prekinutvah dela ali zapustitvi naprave s pritiskom na varnostni gumb preprečite nehoten vklop naprave.
- Glavno stikalo zavrtite v položaj «O».
- Zaprite dovod vode

Primešanje čistilnega sredstva

- Brizgalno cev ločite z brizgalne pištole.
- *Ne uporabljajte čistil z visokim tlakom.*
- Sesalno cev za čistilno sredstvo izvelicite za zeleno dolžino iz ohišja.
- Dozirni ventil za čistilno sredstvo vtaknite v posodo s čistilnim sredstvom.

Če ste dodali čistilno sredstvo

- Dozirni ventil za čistilno sredstvo postavite v posodo s čisto vodo, napravo vklopite za 1 minuto in napravo tako splaknite.

Priporočena metoda čiščenja

1. Čistilno sredstvo varčno poškropite po suhi površini in ga pustite delovati, ne da se posuši.
2. Razkrajano umazanijo odstranite (oplaknite) z visokotlačnim brizganjem.

Konec delovanja

- Popustite ročico.
- Ob prekinutvah dela ali zapustitvi naprave s pritiskom na varnostni gumb preprečite nehoten vklop naprave.
- Glavno stikalo zavrtite v položaj «O».
- Izvelicite priključni vtič.
- Zaprite dovod vode
- Pritisnite ročico (v napravi zmanjšate tlak)
- In napravo odklopite z vodovodnega omrežja.

Shranjevanje naprave

Pozor! Zmrzal lahko napravo, ki ni popolnoma izpraznjena, uniči. Napravo pozimi shranite v prostoru, kjer ne zmrzuje.

- Jekleno cev locite od rocne brizgalne pištole z vtiskovanjem in socasnim obračanjem
- Navijte priključni kabel in ga obesite npr. na ročaj.

Nega in vzdrževanje

⚠ **Pred vsemi negovalnimi in vzdrževalnimi deli izvelicite priključni vtič.**

Čiščenje

Pred daljšim shranjevanjem npr. pozimi:

- Sito v priključku za vodo izvelicite s kljunastimi kleščami in ga operite pod tekočo vodo.

Vzdrževanje

Naprava ne terja vzdrževanja.

Pomoč pri motnjah

Motnje pri delovanju naprave se deloma pojavijo zaradi enostavnih vzrokov, ki jih lahko odpravite sami. V primeru dvoma ali pri tukaj navedeni motnji/pomoci se obrnite svoji prodajalni.

⚠ Nevarnost električnega udara!

Popravila se smejo izvajati izključno v pooblašeni strokovni delavnici.

Pred vsemi negovalnimi in vzdrževalnimi deli izvelicite priključni vtič.

Naprava ne teče

- Preverite, ali navedena napetost na napravi ustreza mrežni napetosti.
- Preverite, ali je priključni kabel poškodovan.

Naprava ne proizvede tlaka

- Napravo odzračite: naprava naj teče brez priključene visokotlačne cevi, dokler voda ne izhaja brez mehurčkov. Nato ponovno priključite visokotlačno cev.
- Očistite sito v priključku za vodo (to lahko enostavno izvlčete s kljunastimi kleščami).
- Preverite, ali se napravi dovaja dovolj vode.
- Preverite, ali so dovodne cevi do črpalke zamašene oz. ali puščajo.

Velika nihanja tlaka

- Očistite visokotlačno šobo:
- Umazanijo lahko z iglo odstranite iz šobe in jo od spredaj oplaknete z vodo.

Črpalka ne tesni

- Manjše puščanje črpalke je normalno. Pri večji netesnosti pokličite servisno službo.

Naprava ne sesa čistilnega sredstva

- Očistite filter na cevi za sesanje čistilnega sredstva.
- Brizgalno cev ločite z brizgalne pištole.

Ne uporabljajte čistil z visokim tlakom.

Nadomestni deli

Uporabljajte izključno originalne jeve nadomestne dele.

Servis

Garancija

Za ta stroj velja zakonska garancija. Reklamacije je treba prijaviti neposredno po ugotovitvi. Pravica iz garancije ugasne v primeru posegov s strani kupca ali drugih oseb. Škode, ki nastanejo zaradi nestrokovnega rokovanja ali uporabe, zaradi nepravilnega postavljanja ali shranjevanja, zaradi nestrokovnega priključevanja ali inštalacije ter zaradi višje sile ali drugih zunanjih vplivov, niso zajete z garancijo. Priporočamo, da pazljivo preberete navodilo za uporabo, ker se tam nahajajo pomembni napotki.

Pravico iz garancije mora kupec dokazati s predložitvijo originalnega računa.

Napotki:

1. Če vaš stroj pravilno ne deluje, preverite najprej ali so vzrok tega drugi razlogi kot npr. prekinjeno napajanje s tokom ali nepravilno rokovanje.
2. Pazite, da svojemu pokvarjenemu stroju vedno priložite oz. da pripravite naslednje dokumente:
 - originalni račun
 - opis stroja / tip / znamko
 - opis odkrite pomanjkljivosti ob natancnem navajanju na pake.

V primeru pravice iz garancije ali motnje se osebno obrnite svoji prodajalni.

Tehnični podatki

Električni priključek

Napetost	230 V~50 Hz
Priključna moč	1,4 kW
Mrežna varovalka (počasna)	10 A
Varnostni razred	1

Vodni priključek

Temperatura dovodne vode (maks.)	40 °C
Količina dovodne vode (min.)	8 l/min
Tlak dovodne vode	(0,2 -1,2 MPa) 2 -12 bar

Podatki o moči

Tlak nom.	(7 MPa)	70 bar
Tlak maks.	(10 MPa)	100 bar
Potisna količina	(330 l/h)	5,5 l/min
Doziranje čistilnega sredstva		0,3 l/min

Reakcijska sila brizgalne pištole

ob delovnem tlaku	10 N
Nivo zvočnega tlaka	L _{PA} (EN 60704-1) 69 dB(A)
Nivo zvočne moči	L _{WA} (2000/14/EG) 84 dB(A)

Dimenzije

Dolžina / Širina / Višina	374/201/296 mm
Teža	10,5 kg

ES-izjava o skladnosti

Mi, proizvajalec/uvoznik: GOLDHAND
VertriebsgesellschaftmbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

na lastno odgovornost izjavljam, da spodaj navedeni izdelek

Vrsta stroja: visokotlačni čistilec
Model: FHR 114
Trgovska znamka: Fairline
ostali podatki: AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

izpolnjuje temeljne zahteve navedenih EU-direktiv.
98/37/EU
2006/95/EU
89/336/EU (+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)
2000/14/EU

Uporabljene usklajene

norme:
EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Uporabljeni postopek
ocenjevanja konformnosti:
Priloga V

Nivo zvočnega tlaka:
(EN 60704) L_{PA} 69 dB(A)

Izmerjeni nivo zvočne
moči: (2000/14/EG)
L_{WA} 82 dB(A)

Zajamčeni nivo zvočne
moči: (2000/14/EG)
L_{WA} 84 dB(A)

(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Datum:

H. Montebaur

Zagotavljanje kakovosti

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia przeznaczone jest do stosowania wyłącznie w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego – do czyszczenia maszyn, pojazdów, budowli, narzędzi, elewacji, tarasów, urządzeń ogrodowych itp. za pomocą wysokociśnieniowego strumienia wody (w razie potrzeby z dodatkiem środka czyszczącego).

Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Użytkowanie urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem jest zabronione.
- ⚠ W przypadku użytkowania urządzenia w strefach narażonych na niebezpieczeństwo (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących bezpieczeństwa.
- ⚠ Nie uruchamiać urządzenia, jeśli kabel przyłączeniowy lub ważne części urządzenia, np. części stanowiące o bezpieczeństwie użytkowania, węże wysokociśnieniowe, pistolet natryskowy są uszkodzone.
- ⚠ **Uwaga:** Węże wysokociśnieniowe, armatura i elementy łączące są istotne dla bezpieczeństwa użytkowania urządzenia. Należy stosować wyłącznie załączone akcesoria albo oryginalne części zamienne producenta.
- ⚠ Urządzenia nie mogą użytkować dzieci lub osoby nie poinstruowane.
- ⚠ Użytkownik powinien używać urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Powinien uwzględnić okoliczności towarzyszące pracy z urządzeniem i zwrócić uwagę na osoby trzecie, a szczególnie dzieci.
- ⚠ **Uwaga:** Nie używać urządzenia, jeśli w zasięgu jego pracy znajdują się inne osoby, chyba że ubrane są w odzież ochronną.
- ⚠ **Uwaga:** Niewłaściwe obchodzenie się z wodą pod wysokim ciśnieniem może być niebezpieczne. Strumień wody nie może być kierowany na ludzi, zwierzęta, na samo urządzenie lub na inne czynne urządzenia elektryczne.
- ⚠ Nie kierować strumienia wody na siebie lub inne osoby w celu oczyszczenia odzieży lub obuwia.
- ⚠ Nie polewać wodą przedmiotów zawierających składniki szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- ⚠ **Uwaga:** Opony lub wentyle dętek mogą zostać uszkodzone przez strumień wody pod wysokim ciśnieniem i wskutek tego



pęknąć. Pierwszą oznaką tego jest przebarwienie opony. Uszkodzone opony lub wentyle dętek mogą stanowić niebezpieczeństwo dla ludzkiego życia. Ich czyszczenie może się odbywać tylko z odległości co najmniej 30 cm.

- ⚠ Mycie, w wyniku którego powstają wody ściekowe zawierające olej, np. mycie silnika, może być przeprowadzane tylko olejnych z wbudowanym oddzielnikiem oleju.
- ⚠ Przy czyszczeniu powierzchni lakierowanych w celu uniknięcia uszkodzeń należy zachować odstęp co najmniej 30 cm.
- ⚠ Nigdy nie należy zasysać płynów zawierających rozpuszczalniki lub rozcieńczonych kwasów! Należy do nich np. benzyna, rozcieńczalnik do farb lub olej opałowy. Ich opary są szczególnie łatwopalne, wybuchowe i trujące. Nie wolno zasysać acetonu, nie rozcieńczonych kwasów i rozpuszczalników, ponieważ mogą one zniszczyć materiały, z których zbudowane jest urządzenie.
- ⚠ W celu ochrony przed odpryskami należy w razie potrzeby założyć odpowiednie okulary i ubranie ochronne.
- ⚠ Urządzenia w ruchu nigdy nie zostawiać bez nadzoru.
- ⚠ **Uwaga:** Należy stosować standardowego środka czyszczącego, przeznaczonego specjalnie do użytku z urządzeniami wysokociśnieniowymi. Należy przestrzegać przy tym obowiązujących przepisów.

Wyposażenie bezpieczeństwa.

Wyposażenie bezpieczeństwa stanowi ochronę przed zranieniem i nie wolno go zmieniać, ani wyłączać.

Zawór przelewowy z wyłącznikiem ciśnieniowym

Po zwolnieniu dźwigni ręcznego pistoletu natryskowego wyłącznik ciśnieniowy włącza pompę, strumień wysokociśnieniowy przestaje wypływać. Po naciśnięciu dźwigni wyłącznik ciśnieniowy włącza ponownie pompę. Zawór przelewowy zapobiega przekroczeniu dopuszczalnego ciśnienia roboczego.

Przycisk zabezpieczający

Przycisk zabezpieczający umieszczony na ręcznym pistolecie natryskowym uniemożliwia przypadkowe włączenie urządzenia.

Informacja dotycząca ochrony środowiska



Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Prosimy o oddanie opakowania do recyklingu.



Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych – zużytych urządzeń elektrycznych.

Przed pierwszym uruchomieniem

Montaż

Przy rozpakowaniu urządzenia sprawdzić zakres dostawy. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń powstałych w czasie transportu proszę zawiadomić natychmiast Pańskiego sprzedawcę.

Podłączenie elektryczne

- ⚠ Nigdy nie używać uszkodzonych kabli przyłączeniowych lub przedłużaczy! Jeśli kabel przyłączeniowy jest uszkodzony należy wymienić go na odpowiedni kabel dostępny u producenta urządzenia lub w jego serwisie.
- ⚠ Należy zwracać uwagę, aby kabel przyłączeniowy lub przedłużacz nie zostały uszkodzone wskutek przejechania po nich, miażdżenia, rozciągania itp. Przewody należy chronić przed upałem, olejem i ostrymi krawędziami.
- ⚠ Nigdy nie dotykać gniazdka i wtyczki mokrymi rękami.
- ⚠ Łączenie kabla przyłączeniowego z przedłużaczem nie może leżeć w wodzie.
- ⚠ Wszystkie elementy przewodzące prąd w zasięgu pracy urządzenia muszą być chronione przed strumieniami wody.
- Urządzenie może być podłączone tylko do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z IEC 60364.
- Urządzenie podłączać tylko do prądu zmiennego. Napięcie musi być zgodne z tabliczką identyfikacyjną urządzenia.
- Minimalne zabezpieczenie gniazdka 10 A (inercyjne)
- Dla uniknięcia wypadków spowodowanych prądem zalecamy używanie gniazdek z podłączonym szeregowo wyłącznikiem ochronnym prądu uszkodzeniowego (znamionowy prąd wyłączający o natężeniu max. 30 mA)
- **Uwaga:** Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Na dworze należy używać tylko

przedłużaczy dopuszczonych przez producenta urządzenia, odpowiednio oznaczonych i o wystarczającym przekroju:
1-10 m: 1,5 mm²
10-30 m: 2,5 mm²

- Wtyczka i *łączenie* przedłużacza muszą być wodoszczelne.
- Przedłużacz należy zawsze rozwijać z bębna w całości.

Przyłącze wodne

Przeszrzedać przepisów terenowego przedsiębiorstwa zaopatrującego w wodę.

Zastosować tylko wąż doprowadzający (nie należy do zakresu dostawy) wodę o wymiarach:

- długość 7,5 m
- średnica co najmniej 1/2".

Dane dotyczące przyłączy patrz tabliczka znamionowa/dane techniczne.

Urządzenie nie nadaje się do zastosowania przy sieci wodociągowej. Do pracy przy sieci wodociągowej należy używać standardowego odłącznika systemowego.



Obsługa

⚠ Niebezpieczeństwo zagrożenia życia!

Strumień wysokociśnieniowy może uszkodzić opony samochodowe/wentyle opon i spowodować ich pęknięcie. Pierwszą oznaką jest przebarwienie opony. Opony czyścić z odległości co najmniej 30 cm.

Wtyczki nie wolno dotykać mokrymi rękoma.

Elektryczny przewód zasilający i wtyczkę sprawdzać przed każdym użyciem urządzenia, czy nie są uszkodzone.

Uszkodzony elektryczny przewód zasilający zlecić natychmiast do wymiany w autoryzowanym punkcie serwisowym/warsztacie elektrycznym.

Wąż wysokociśnieniowy sprawdzać przed każdym użyciem urządzenia, czy nie jest uszkodzony. Uszkodzony wąż wysokociśnieniowy natychmiast wymienić.

⚠ Niebezpieczeństwo zranienia!

Strumień wodny wypływający z dyszy wysokociśnieniowej wywołuje siłę odrzutu na ręcznym pistolecie natryskowym. Przy pracy przyjąć pewną pozycję i trzymać mocno rurkę strumieniową.

W razie potrzeby w celu ochrony przed odpryskami wody zastosować odpowiednie ubranie ochronne.

Pobór wody

Uwaga! Zanieczyszczenia znajdujące się w wodzie dopływowej mogą uszkodzić pompę. Aby temu zapobiec polecamy bezwzględnie zastosować filtr wodny.

Włączenie wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego przy zamkniętym dopływie wody spowoduje uszkodzenie jednostki głowicy cylindra. **Nie wolno nigdy włączyć urządzenia, jeżeli zawór doprowadzający wodę jest zamknięty.**

- Wąż doprowadzający wodę (nie należy do zakresu dostawy) przyłączyć do przyłącza wodnego urządzenia i do przyłącza wody dopływowej (np. zawór wodny).
- Dopływ wody otworzyć.

Przygotowanie

- Nalozyc rurkę strumieniową i wkrecić do oporu
- Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego.
- Wylłącznik główny nastawić na «I».

Włączenie

- Przycisk zabezpieczający na ręcznym pistolecie natryskowym nacisnąć i pociągnąć dźwignię ręcznego pistoletu natryskowego.

Wylłączanie

- Dźwignię zwolnić.
Na czas przerw w pracy i przed pozostawieniem urządzenia zabezpieczyć go przed niezamierzonym włączeniem poprzez naciśnięcie przycisku zabezpieczającego.
- Wylłącznik główny ustawić na «0».
- Zamknąć dopływ wody.

Dodawanie środka czyszczącego

- Rurkę strumieniową odłączyć od ręcznego pistoletu natryskowego.

Przy pracy z użyciem wysokiego ciśnienia nie stosuje się środka czyszczącego

- Wąż zasysający środek czyszczący wyciągnąć z obudowy na odpowiednią długość.
- Wąż zasysający środek czyszczący zawiesić w zbiorniku środka czyszczącego.

Po pracy ze środkiem czyszczącym

- Wąż zasysający środek czyszczący zawiesić w zbiorniku z czystą wodą, włączyć urządzenie i przepłukać około 1 minutę.

Zalecana metoda czyszczenia

1. Suchą powierzchnię spryskać oszczędnie środkiem czyszczącym i pozostawić pod jego działaniem (nie dopuścić do wyschnięcia).
2. Rozpuszczony brud spłukać wysokociśnieniowym strumieniem.

Zakończenie pracy

- Dźwignię zwolnić.
Na czas przerw w pracy i przed pozostawieniem urządzenia zabezpieczyć go przed niezamierzonym włączeniem poprzez naciśnięcie przycisku zabezpieczającego.
- Wylłącznik główny ustawić na «0».
- Wtyczkę wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Zamknąć dopływ wody.
- Nacisnąć dźwignię (zredukować ciśnienie)
- Urządzenie odłączyć od przyłącza wodnego.

Przechowywanie

Uwaga! Mróz zniszczy urządzenie, jeżeli nie będzie całkowicie opróżnione z wody. Zimą najlepiej przechowywać urządzenie w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

- Odłączyć rurkę strumieniową od pistoletu poprzez wcisnięcie i jednoczesne wykreślenie
- Elektryczny przewód zasilający zwinać i np. zawiesić na ręcznym pistolecie natryskowym.

Czyszczenie, przegląd i konserwacja

⚠ **Przed przystąpieniem do czyszczenia, przeglądu i konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.**

Czyszczenie

Przed odstawieniem urządzenia na dłuższy czas, np. na zimę należy:

- Z przyłącza wodnego wyjąć sitko za pomocą płaskich kleszczy i wymyć pod bieżącą wodą.

Przegląd i konserwacja

Urządzenie nie wymaga przeglądów, ani konserwacji.

Pomoc w razie zakłóceń

Przyczyną zakłóceń są często drobności, które można samemu usunąć korzystając ze wskazówek umieszczonych dalej. W razie wątpliwości lub usterki innej niż podane w instrukcji prosimy zwrócić się do sprzedawcy.

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Naprawy urządzenia może dokonać tylko autoryzowany punkt serwisowy.

Przed przystąpieniem do czyszczenia, przeglądu i konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Urządzenie nie włącza się.

- Sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem źródła prądu.
- Sprawdzić, czy elektryczny przewód zasilający nie jest uszkodzony.

Urządzenie nie daje pożądanego ciśnienia

- Urządzenie odpowiedź: Włączyć urządzenie bez węża wysokociśnieniowego i pozostawić na tak długo, aż z przyłącza wysokociśnieniowego poleje się woda bez pęcherzyków powietrza. Następnie ponownie przyłączyć wąż wysokociśnieniowy.
- Wyczyścić sitko w przyłączy wodnym (sitko można łatwo wyjąć za pomocą płaskich kleszczy).
- Sprawdzić natężenie przepływu wody dopływowej.
- Sprawdzić, czy wszystkie przewody dopływowe pompy są szczelne i czy nie są zatkane.

Znaczone wahania ciśnienia

- Wyczyścić dyszę wysokociśnieniową:
Usunąć zanieczyszczenia z otworów dyszy za pomocą igły i przepłukać przeciwnym strumieniem wody.

Nieszczelna pompa

- Nieznaczne nieszczelności pompy są zjawiskiem normalnym. Przy większych nieszczelnościach zawiadomić autoryzowany punkt serwisowy.

Środek czyszczący nie jest zasysany

- Wyczyścić filtr w wężu zasysającym środek czyszczący.
- Rurkę strumieniową odłączyć od ręcznego pistoletu natryskowego.
- Przy pracy z użyciem wysokiego ciśnienia nie stosuje się środka czyszczącego

Części zamienne

Dlatego proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

Serwis

Gwarancja

Urządzenie objęte jest gwarancją ustawową. Reklamacje należy zgłaszać bezpośrednio po wykryciu wady. Roszczenie z tytułu gwarancji wygasa w przypadku ingerencji w urządzenie przez kupującego lub osoby trzecie. Szkody spowodowane przez nieprawidłowe użytkowanie lub obsługę, nieprawidłowe ustawienie lub przechowywanie, nieprawidłowe podłączenie lub instalacje oraz na skutek działania siły wyższej lub innych wpływów zewnętrznych nie są objęte gwarancją. Zalecamy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważne wskazówki. Kupujący musi dowiedzieć swego roszczenia z tytułu gwarancji poprzez okazanie dowodu zakupu.

Wskazówki:

1. W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia należy najpierw sprawdzić, czy może ono mieć inne przyczyny, np. przerwy w obwodzie zasilania lub nieprawidłową obsługę.
2. Do niesprawnego urządzenia należy w każdym przypadku dołączyć lub okazać na zadanie następujące dokumenty:
 - dowód zakupu,
 - nazwę/typ/marke urządzenia,
 - możliwie dokładny opis usterki lub wady.

W sprawie napraw gwarancyjnych lub usterek prosimy zwrócić się osobiście do sprzedawcy.

Dane techniczne

Podłączenie elektryczne

Napięcie	230 V-50 Hz
Moc przyłącza	1,4 kW
Bezpiecznik sieciowy	10 A
Klasa ochrony	1

Przyłącze wodne

Temperatura wody dopływowej, max.	40 °C
Natężenie przepływu wody dopływowej, min.	8 l/min
Ciśnienie wody dopływowej (0,2 - 1,2 MPa)	2 - 12 bar

Wydajność urządzenia

Ciśnienie robocze nom.	(7 MPa)	70 bar
Ciśnienie robocze maks.	(10 MPa)	100 bar
Wydajność pompy	(330 l/h)	5,5 l/min

Zasysanie środka czyszczącego	0,3 l/min
Siła odrzutu na ręcznym pistolecie natryskowym przy ciśnieniu roboczym	10 N
poziom ciśnienia akustycznego	

LPA (EN 60704-1)	69 dB(A)
LWA (2000/14/EG)	84 dB(A)

Wymiary

Długość/szerokość/wysokość	374/201/296 mm
Masa	10,5 kg

Deklaracja zgodności WE

My, producent/importer: GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

oświadczamy na swa wyłączna odpowiedzialność, że poniższy produkt

typ urządzenia: myjka wysokociśnieniowa
model: FHR 114
marka handlowa: Fairline
inne dane: AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

spełnia podstawowe wymogi wymienionych tu dyrektyw UE.

98/37/UE
2006/95/UE
89/336/UE (+91/263/UE, 92/31/UE, 93/68/UE)
2000/14/UE

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

poziom ciśnienia akustycznego:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)
zmierny poziom mocy akustycznej:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)
gwarantowany poziom mocy akustycznej:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

zastosowana metoda oceny zgodności: załącznik nr V

03/2007

Data:

H. Montebaur
Zapewnienie jakości

Domeniile de utilizare recomandate

Aparatul se va folosi numai pentru uz personal la:

- curățarea cu jet de înaltă presiune (la nevoie cu detergent) a mașinilor, a autovehiculelor, a construcțiilor, a uneltelor, a fațadelor, a teraselor, a uneltelor de grădinarie.

Pentru siguranța dumneavoastră

- ⚠ Este interzisă folosirea în încăperi cu pericol de explozie.
- ⚠ La folosirea aparatului în împrejurimi periculoase (de exemplu la stații de benzină) trebuie luate în considerare îndrumările de siguranță corespunzătoare.
- ⚠ Aparatul să nu fie pus în funcțiune, dacă este deteriorat cablul de alimentare cu curent electric din rețea sau părți importante ale aparatului, de exemplu elementele de siguranță, furtunurile de înaltă presiune, pistolul de eiecție.
- ⚠ **Atenție:** furtunurile de apă de înaltă presiune, armăturile și racordurile sunt importante pentru siguranța aparatului. Folosiți numai accesoriile livrate sau piesele de schimb originale ale producătorului.
- ⚠ Aparatul nu trebuie pus în funcțiune de către copii sau persoane neautorizate.
- ⚠ Aparatul se va folosi numai în mod propriu. Să fie luate în considerare condițiile locale și la lucrarea cu aparatul să se atragă atenție la prezenței unei alte persoane, îndeosebi copii.
- ⚠ **Atenție:** Aparatul să nu fie folosit în cazul în care în perimetrul acțiunii se află alte persoane decât dacă poartă straie de protecție.
- ⚠ **Atenție:** jetul de apă de înaltă presiune poate fi periculos la folosirea neregulată.
Jetul de apă nu trebuie îndreptat spre oameni, animale, utilaje electrice sub tensiune sau spre aparat.
- ⚠ Nu îndreptați jetul spre dumneavoastră sau spre alții, pentru a curăța hainele sau încălțăminte.
- ⚠ Nu îndreptați jetul spre obiecte care conțin substanțe vătămătoare (de exemplu azbest).



⚠ **Atenție:** Pneurile vehiculelor sau ventilele acestora pot fi deteriorate de jetul de înaltă presiune și pot exploda. Un prim indiciu în acest sens este decolorarea pneului. Deteriorarea pneurilor vehiculelor sau ventilelor acestora duce un pericol de moarte! Spălați pneurile de la o depărtare de cel puțin 30cm.

⚠ Activitatea de curățare din care se obține apă reziduală cu conținut de carburant, de exemplu la spălarea motoarelor, trebuie făcută numai în locuri special amenajate cu dispozitiv de separare a uleiului.

⚠ La curățarea suprafețelor lustruite trebuie păstrată o distanță minimă de cel puțin 30cm, pentru a se evita deteriorarea lor.

⚠ Niciodată să nu se aspire lichide care conțin solvenți sau acizi nediluate! Din acest gen sunt de exemplu benzină, solventul de vopsea sau păcură. Vaporii care rezultă la eiecția jetului sunt ușor inflamabili, explozivi și otrăvitori. Să nu se folosesc acetonă, acizi și solvenți nediluate, pentru prevenirea distrugerii aparatului.

⚠ Pentru protecția împotriva obiectelor antrenate de jetul de apă se recomandă să purtați la nevoie îmbrăcăminte de protecție și ochelări de protecție.

⚠ Aparatul să nu fie lăsat niciodată fără supraveghere în timpul lucrării.

⚠ **Atenție:** Folosiți numai detergenți disponibili în comerț, care sunt recomandați special pentru a fi folosiți în aparate de curățat sub presiune. Țineți cont și de prevederile legale în vigoare.

Dispozitive de securitate

Dispozitivele de securitate sunt destinate protecției contra accidentelor. Este interzisă modificarea sau demontarea lor.

Ventil de prea plin cu comutator manometric

Dacă se eliberează pârghia pistolului, pompa se oprește prin intermediul comutatorului manometric. La o nouă acționare a pârghiei pistolului, comutatorul manometric declanșează iarăși pompa.

Ventilul de prea plin împiedică de asemenea depășirea presiunii maxime admise.

Buton de asigurare

Butonul de asigurare de pe pistol împiedică pornirea accidentală a aparatului.

Indicații pentru protecția mediului înconjurător



Materialele din care este confecționat ambalajul sunt reciclabile. Vă rugăm să predați ambalajul la centrele de colectare și reciclare.



Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoii menajer! Din aceasta cauza, va rugam sa ne sprijiniti si sa participati la protejarea resurselor naturale si a mediului inconjurator, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, in cazul in care ele exista.

Înainte de prima utilizare

Instrucțiuni de montare

Verificați conținutul livrării. În cazul în care constatați un defect datorat transportului, anunțați imediat centrul de desfacere.

Alimentarea electrică

⚠ Niciodată să nu folosiți cabluri sau prelungitori electrice deteriorate. Atunci când cablul electric se deteriorează, el trebuie înlocuit cu un cablu electric potrivit care se poate procura de la producător sau de la serviciul de reparatii al lui.

⚠ La conectarea la rețeaua electrică trebuie să fie dată o atenție deosebită a cablurilor și a prelungitorilor electrice ca să nu fie stricate prin călcare, strivire, tragere etc. Cablurile electrice a rețelei trebuie ferite de căldura, uleiuri și muchii ascuțiți.

⚠ Nu manipulați niciodată fișa cu mâinile umede.

⚠ Cuplajul între cablul electric și prelungitor trebuie să nu fie în apă.

⚠ Toate părțile conductibile aflate în zona de lucru trebuie să fie protejate de jetul de apă.

• Aparatul trebuie să fie conectat electric conform IEC 60364, de către un electrician autorizat.

• Aparatul trebuie să fie alimentat electric numai cu curent alternativ. Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă celei indicate pe plăcuța aparatului.

• Protecție minimală a prizei 10 A (inertă)

- Pentru evitarea accidentelor electrice recomandăm să fie folosite prize de protecție diferențială cu un întrerupător de protecție suplimentar (max. 30mA curent electric nominal prin întrerupător)

• **Atenție:** Prolungitoarele electrice necorespunzătoare pot să fie periculoase. Folosiți în spațiile libere numai cabluri electrice omologate și marcate corespunzător cu secțiunea transversală:

1 până 10 m : 1,5 mm²

10 până 30 m : 2,5 mm²

- Fișa și cuplajul cablului electric prelungitor folosit trebuie să fie etanșate ermetic
- Cablul electric de prelungire trebuie să se desfășoare în deplin de pe tambur.

Alimentarea cu apă de la rețeaua de apă potabilă

Respectați indicațiile furnizorului dumneavoastră de apă. Utilizați numai furtune prelungitoare (nu se livrează în versiunea standard) cu următoarele cote:

–lungimea minimum 7,5 m

–diametrul minimum 1/2".

Parametri de alimentare: vezi plăcuța indicatoare/Date tehnice

Urządzenie nie nadaje się do zastosowania przy sieci wodociągowej. Do pracy przy sieci wodociągowej należy używać standardowego odłącznika systemowego.



Mănuirea aparatului

⚠ Pericol de moarte!

Pneurile vehiculelor sau ventilele acestora pot fi deteriorate de jetul de înaltă presiune și pot exploda. Un prim indiciu în acest sens este decolorarea pneului. Spălați pneurile de la o depărtare de cel puțin 30 cm. Nu manipulați niciodată fișa cu mâinile umede. Înainte de fiecare utilizare verificați integritatea cablului de alimentare electrică. În cazul în care cablul este deteriorat, acesta se va înlocui imediat de către o unitate de reparații sau de către un electrician autorizat. Verificați integritatea furtunului de înaltă presiune. În cazul în care furtunul este deteriorat, acesta trebuie înlocuit imediat.

⚠ Pericol de accidentare

Jetul de apă produce un recul la pistol. Pentru siguranța dumneavoastră vă recomandăm să stați în echilibru și să strângeți bine pistolul cu mâna.

Pentru protecția împotriva obiectelor antrenate de jetul de apă se recomandă să purtați îmbrăcăminte de protecție.

Alimentarea cu apă

Atenție! Impurități în apa de alimentare deteriorează pompa. Pentru a evita aceasta vă atragem atenția în mod special să utilizați filtrul.

Utilizarea aparatului cu robinetul de alimentare cu apă închis, determină deteriorarea capului pistonului. **Vă rugăm să nu utilizați niciodată aparatul cu robinetul de alimentare cu apă închis.**

- Legați furtunul de alimentare (nu se livrează în versiunea standard) la racordul aparatului și la sursa de alimentare cu apă.
- Deschideți robinetul.

Pregătirea pentru lucru

- Introduceți lancia și rotiti-o până la oprire
- Introduceți fișa în priză.
- Suciți comutatorul în poziția „I”.

Pornirea

- Apăsăți butonul de asigurare de pe pistol și acționați pârghia.

Oprirea

- Eliberați pârghia pistolului.
- În timpul unor pauze sau dacă lăsați aparatul nesupravegheat, apăsăți butonul de asigurare pentru a evita porniri accidentale.
- Treceți comutatorul pe poziția „0”.
- Închideți robinetul.

Lucrul cu detergent

- Demontați țeava de pe pistol.
- *Nu utilizați detergent la lucrul cu înaltă presiune.*
- Trageți furtunul de aspirare a detergentului din carcasă.
- Introduceți furtunul de aspirare a detergentului în rezervorul de detergent.

Vă recomandăm următorul mod de lucru

1. Pulverizați detergentul în mod economic pe suprafața ce urmează să fie curățată; lăsați-l să acționeze (nu-l lăsați să se usuce).

2. Murdăria înmuiată se îndepărtează cu jetul de înaltă presiune.

Terminarea lucrului

- Eliberați pârghia pistolului.
- În timpul unor pauze sau dacă lăsați aparatul nesupravegheat, apăsăți butonul de asigurare pentru a evita porniri accidentale.
- Treceți comutatorul pe poziția „0”.
- Trageți fișa din priză.
- Închideți robinetul.
- Apăsăți maneta (depresurizați aparatul)
- Desfaceți furtunul de alimentare de la robinet.

Depozitarea aparatului

Atenție! Gerul poate distruge aparatul dacă acesta nu este complet golit de apă. Peste iarnă aparatul se va depozita într-o încăpere ferită de îngheț.

- Separati lancia de pistolul manual de pulverizat prin împingere înăuntrul și rotire concomitentă
- Înfășurați cablul de alimentare și agățați-l de ex. de pistol.

Întreținerea aparatului

⚠ Înainte de efectuarea oricărei operații de întreținere sau reparație se va scoate fișa din priză.

Curățarea

Înainte de depozitarea mai îndelungată, de ex. pe timpul iernii:

- cu ajutorul unui clește plat extrageți sita din racordul de alimentare cu apă și clătiți-o cu apă curentă.

Lucrări de întreținere

Aparatul nu necesită lucrări de întreținere.

Îndrumări de depanare

Unle defectiunile, care au în multe cazuri cauze minore, le puteți remedia dumneavoastră cu ajutorul îndrumarului de mai jos. În caz de neclarități sau în cazul unei defectiuni / remediu care nu se regăsește aici va rugăm să vă adresați unității comerciale vânzătoare.

⚠ Pericol de electrocutare!

Reparații se vor efectua numai de către unitățile de reparații autorizate.

Înainte de efectuarea oricărei operații de întreținere sau reparație se va scoate fișa din priză.

Aparatul nu pornește

- Verificați dacă tensiunea de alimentare corespunde cu tensiunea indicată pe plăcuța aparatului.
- Verificați integritatea cablului de alimentare.

Aparatul nu are presiune

- Aerisiți aparatul: lăsați pompa să funcționeze fără furtunul de înaltă presiune până ce apa iese fără bule prin racordul de înaltă presiune. Apoi racordați furtunul de înaltă presiune din nou.
- Curățați filtrul din racordul de alimentare cu apă (se poate scoate ușor cu ajutorul unui clește plat).
- Verificați debitul sursei de apă.
- Verificați etanșeitatea circuitului de alimentare cu apă al pompei și controlați-l să nu fie infundat.

Variații mari de presiune

- Curățați duza de înaltă presiune: impuritățile din orificiul duzei se îndepărtează cu un ac; se clătește duza sub jet de apă.

Pompa nu este etanșă

- Pierderi mici de lichid sunt normale. Dacă pierderile sunt mai mari se va solicita sprijinul unităților de reparații autorizate.

Aparatul nu aspiră detergent

- Curățați filtrul furtunului pentru aspirarea detergentului.
- Demontați țeava de pe pistol.

Nu utilizați detergent la lucrul cu înaltă presiune.

Piese de schimb

Utilizați numai piese de schimb originale.

Service

Garantia

Pentru acest aparat este în vigoare garanția legală. Reclamațiile trebuie adresate imediat după constatare. Dreptul de garanție se pierde prin intervenții realizate de către cumparator sau terți. Daunele care sunt rezultate ca urmare a manipularii sau utilizării neadecvate, a montării sau depozitării incorecte, a conectării sau instalării

neadecvate, precum și a forței majore sau altor influențe externe similare, nu se încadrează în drepturile de garanție. Recomandăm citirea cu atenție a manualului de utilizare, deoarece acesta conține informații importante. Dreptul de garanție trebuie dovedit de către cumparator prin prezentarea documentului de achiziție.

Indicații:

1. În cazul în care aparatul nu mai funcționează corect verificați mai întâi dacă acest fapt nu este cauzat de alte motive, ca de ex. alimentarea cu energie electrică întreruptă sau manipularea incorectă.
2. Va rugăm să aveți în vedere faptul că pentru aparatul dvs. defect trebuie ca în orice caz să anexați, respectiv să aveți la îndemână, următoarele documente:
 - chitanța de cumpărare;
 - denumirea aparatului / tipul / marca;
 - descrierea deficienței aparute cu indicarea cât mai precisă a defectului.

Pentru drepturile de garanție sau în caz de defecțiuni va rugăm să va adresați personal unității comerciale vânzătoare.

Date tehnice

Alimentarea electrică

Tensiunea de alimentare	230 V~50 Hz
Puterea absorbită	1,4 kW
Siguranța (lentă)	10 A
Clasa de protecție	1

Alimentarea cu apă

Temperatura apei de alimentare, maxim	40 °C
Debitul de admisie, minim	8 l/min
Presiunea de admisie	(0,2 - 1,2 MPa) 2 - 12 bar

Parametri de lucru

Presiunea de lucru	(7 MPa)	70 bar
Presiunea apei	(10 MPa)	100 bar
Debitul	(330 l/h)	5,5 l/min
Consum de detergent		0,3 l/min
Reculul la pistolul de mână		10 N
Nivelul presiunii sonore	L _{PA} (EN 60704-1)	69 dB(A)
Nivelul puterii sonore	L _{WA} (2000/14/EG)	84 dB(A)

Gabaritul aparatului

Lungime/lățime/înălțime	374/201/296 mm
Greutate fără accesorii	10,5 kg

Declarația de conformitate cu reglementările UE

Noi, producatorul / importatorul:

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

declaram pe propria răspundere că produsul denumit mai jos

felul aparatului: aparat de curățare sub presiune
modelul: FHR 114
marca comercială: Fairline
alte date: 230 Vc.a., 50 Hz, 1400 W

îndeplinește condițiile de bază ale directivelor UE menționate.

98/37/UE
2006/95/UE
89/336/UE(+91/263/UE, 92/31/UE, 93/68/UE)
2000/14/UE

Norme armonizate:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Metoda aplicată de conformitate pentru apreciere: Anexa V

Nivelul presiunii sonore:
(EN 60704) L_{PA} 69 dB(A)

Nivelul puterii sonore măsurat:
(2000/14/EG) L_{WA} 82 dB(A)

Nivelul puterii sonore maxim:
(2000/14/EG) L_{WA} 84 dB(A)

(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Data:

H. Montebaur
Asigurarea calitatii

Používanie v súlade s určením

Toto zariadenie používajte výhradne v domácnosti
– na čistenie strojov, motorových vozidiel, stavieb,
náradia, fasád, terás, záhradníckych zariadení atď.
vysokotlakovým prúdom vody (v prípade potreby s
pridaním čistiacich prostriedkov).

Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Je zakázané používať zariadenie v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu.
- ⚠ Pri použití zariadenia v zónach so zvýšeným nebezpečenstvom (napr. čerpace stanice pohonných hmôt) sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy.
- ⚠ Zariadenie sa nesmie uvádzať do činnosti, ak je poškodený sieťový privodný kábel alebo iné dôležité diely zariadenia, napr. bezpečnostné prvky, vysokotlakové hadice, striekacia pištoľ a pod.
- ⚠ **Upozornenie:** Vysokotlakové hadice, armatúry a spojovacie prvky sú dôležité z hľadiska bezpečnosti zariadenia. Používajte len dodané príslušenstvo alebo originálne náhradné diely výrobcu.
- ⚠ Zariadenie nesmú obsluhovať deti ani osoby zbavené svojprávosti.
- ⚠ Používateľ je povinný používať zariadenie v súlade s jeho určením. Musí zohľadňovať príslušné miestne podmienky a pri práci so zariadením brať ohľad na iné osoby, predovšetkým na deti.
- ⚠ **Upozornenie:** Nepoužívajte zariadenie, ak sa v pracovnom priestore nachádzajú iné osoby bez ochranného odevu.
- ⚠ **Upozornenie:** Pri neodbornej manipulácii môže byť vysokotlakový prúd vody nebezpečný. Prúd vody sa nesmie nasmerovať na osoby, zvieratá, na elektrické zariadenia pod napätím, ani na samotné zariadenie.
- ⚠ Prúdom vody nemiete na seba ani na iné osoby, ani pri čistení odevov alebo obuvi.
- ⚠ Neostreľujte žiadne predmety, ktoré obsahujú látky ohrozujúce zdravie (napr. azbest).



- ⚠ **Upozornenie:** Vysokotlakový prúd môže poškodiť pneumatiky automobilov a ventily na nich. Pneumatika sa môže úplne znehodnotiť. Prvým príznakom je zmena farby pneumatiky. Poškodené pneumatiky a ventily sú životu nebezpečné. Čistenie je možné zo vzdialenosti najmenej 30 cm.
- ⚠ Čistiace práce, pri ktorých vznikajú odpadové vody s obsahom oleja, napr. pri umývaní motora, umývaní podvozku a pod., sa môžu vykonávať iba na umývacích plochách s lapačom oleja.
- ⚠ Pri čistení lakovaných povrchov sa musí dodržiavať minimálna vzdialenosť 30 cm, aby sa predišlo ich poškodeniu.
- ⚠ Nikdy nečerpajte tekutiny s obsahom rozpúšťadiel ani neriedené kyseliny a rozpúšťadlá! Medzi tieto látky patrí napr. benzín, riedidlá náterových hmôt alebo vykurovací olej. Aerosólová hmla je vysoko horľavá, vybušná a jedovatá. Nepoužívajte žiadny acetón, neriedené kyseliny a rozpúšťadlá, pretože pôsobia agresívne na materiály použité v zariadení.
- ⚠ Na ochranu pred odletujúcimi časticami a dielmi používajte podľa potreby vhodný ochranný odev a ochranné okuliare.
- ⚠ Kým je zariadenie v činnosti, nesmie sa nikdy ponechať bez dozoru.
- ⚠ **Upozornenie:** Používajte len bežne dostupné čistiace prostriedky, ktoré sú špeciálne určené na použitie s vysokotlakovými čističmi. Dodržiavajte pritom platné zákonné predpisy.

Bezpečnostné zariadenia

Bezpečnostné zariadenia slúžia na ochranu proti úrazom. Je zakázané ich pozmeňovať alebo vyradovať z činnosti.

Prepadový ventil s tlakovým spínačom

Pri uvoľnení páčky na ručnej striekacej pištoľi tlakový spínač vypne čerpadlo a vysokotlakový prúd sa zastaví. Po zatiahnutí páčky tlakový spínač znova zapne čerpadlo. Prepadový ventil okrem toho zabraňuje prekročeniu prípustného pracovného tlaku.

Poistné tlačidlo

Poistné tlačidlo na ručnej striekacej pištoľi slúži na ochranu pred náhodným zapnutím zariadenia.

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú vhodné na recyklovanie. Obaly láskavo odovzdajte do zberne druhotných surovín.



Na možnosť recyklácie sa pamätalo už pri vývoji tohto zariadenia. Napriek tomu je zakázané vyhadzovať niektoré diely alebo materiály do komunálneho odpadu.

Pred prvým uvedením do činnosti

Montáž

Pri rozbaľovaní skontrolujte obsah obalu. Poškodenia pri preprave nahláste predajcovi.

Elektrická prípojka

- ⚠ Nikdy nepoužívajte poškodený sieťový privodný ani predlžovací kábel! Ak je privodný sieťový kábel poškodený, musí sa vymeniť za osobitný privodný kábel, ktorý dodáva výrobca alebo servisná služba výrobcu.
- ⚠ Dbajte, aby sa sieťový privodný kábel ani predlžovací kábel nepoškodil a neznehodnotil prejazdmi, privretím, fahaním ani iným podobným spôsobom. Sieťový privodný kábel chráňte pred zvýšenými teplotami, olejmi a pred ostrými hranami.
- ⚠ Nikdy sa nedotýkajte sieťovej vidlice ani sieťovej zásuvky vlhkými rukami.
- ⚠ Spoj sieťového privodného kábla a predlžovacieho kábla nesmie byť vo vode.
- ⚠ Všetky diely v pracovnej zóne, ktoré sú pod napätím, musia byť chránené proti odstrekujucej vode.
- Zariadenie sa môže pripojiť iba na elektrický privod, ktorý vyhotovil elektroinštalatér podľa normy IEC 60364.
- Zariadenie možno pripojiť iba na striedavé napätie. Napätie musí zodpovedať hodnote uvedenej na typovom štítku zariadenia.
- Minimálna ochrana zásuvky je 10 A (pomalá).
- Aby sa predišlo úrazom spôsobeným elektrickým napätím, odporúčame, aby sa používali sieťové zásuvky s predradeným ističom proti vzdušnému prúdu (spúšťaci

zvodový prúd max. 30 mA).

- **Upozornenie:** Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné. Na voľnom priestranstve používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble s dostatočným prierezom vodičov:

1 až 10 m: 1,5 mm²

10 až 30 m: 2,5 mm²

- Vidlica i konektor použitého predlžovacieho kábla musia byť vodotesné.
- Predlžovací kábel vždy úplne odviňte z káblového bubna.

Pripojenie na vodovod

Dodržiavajte platné predpisy vodárenského podniku.

Používajte iba prírodnú hadicu s týmito rozmermi (nie je súčasťou dodávky):

– Dĺžka najmenej 7,5 m

– Priemer najmenej 1/2".

Pripojovacie údaje: pozri typový štítok/technické údaje.

Prístroj nie je vhodný na prevádzku siete pitnej vody. Na prevádzku siete pitnej vody je nutné použiť bežne v obchode dostupný systémový odľučovač.



Obsluha

⚠ Životu nebezpečné!

Vysokotlakový prúd môže poškodiť pneumatiky automobilov a ventily na nich. Pneumatika sa môže úplne znehodnotiť. Prvým príznakom je zmena farby pneumatiky. Čistenie je možné iba zo vzdialenosti najmenej 30 cm. Nikdy sa nedotýkajte sieťovej zásuvky vlhkými rukami. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prírodný kábel s vidlicou. Poškodený prírodný kábel musí bezodkladne vymeniť autorizovaná servisná služba alebo kvalifikovaný elektrikár.

Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodená vysokotlaková hadica. Poškodenú vysokotlakovú hadicu okamžite vymeňte.

⚠ Nebezpečenstvo úrazu!

Prúd vody striekajúci z vysokotlakové dýzy pôsobí na ručnú striekaciu pištoľ silou spätnej reakcie. Dbajte na bezpečný postoj. Pevne držte ručnú striekaciu pištoľ i rúčnicu.

Na ochranu pred odletujúcimi časticami a dielmi používajte podľa potreby vhodný ochranný odev.

Prívod vody

Pozor! Nečistoty v privádzanej vode poškodzujú čerpadlo. Aby sa tomu predišlo, výslovne upozorňujeme na potrebu použitia vodného filtra. Pri používaní vysokotlakového čističa s uzavretým prívodom vody dochádza k poškodeniu bloku hlavy valca. **Vysokotlakový čistič nikdy nepoužívajte s uzavretým vodovodným kohútom.**

- Pripojte prírodnú hadicu (nie je súčasťou dodávky) k vodovodnej prípojke a k prívodu vody na zariadení.
- Otvorte prívod vody.

Príprava

- Nasadíte postrekovaciu rúrkou a zatlačíte ju až na doraz
- Zasuňte sieťovú vidlicu.
- Hlavný vypínač prepnete na «I».

Zapnutie

- Stlačte poistné tlačidlo na ručnej striekacej pištoľi a potiahnite páčku.

Vypnutie

- Uvoľníte páčku. Pri prestávkach v práci, a keď je zariadenie bez dozoru, stlačením poistného tlačidla sa zariadenie zaisti proti neúmyselnému zapnutiu.
- Hlavný vypínač prepnete na «0».
- Uzavriete prívod vody.

Prímiešanie čistiaceho prostriedku

- Odpojte rozprašovaciu rúrkou od ručnej striekacej pištole. **Pri vysokom tlaku nepoužívajte čistiaci prostriedok**
- Nasávaciu hadicu čistiaceho prostriedku vytiahnite v požadovanej dĺžke z krytu.
- Dávkovaciu nasávaciu hadicu čistiaceho prostriedku zaveste do nádoby s čistiacim prostriedkom.

Po prímiešaní čistiaceho prostriedku:

- Hadicu na nasávanie čistiaceho prostriedku zaveste do nádrže s čistou vodou, nechajte zariadenie zapnuté pribl. 1 minútu, a potom ho vypláchnite.

Odporúčaná metóda čistenia

1. Nastriekajte malé množstvo čistiaceho prostriedku na suchý povrch a nechajte ho pôsobiť (nenechajte ho zaschnúť).
2. Uvoľnenú nečistotu umyte vysokotlakovým prúdom vody.

Ukončenie prevádzky

- Uvoľníte páčku.

Pri prestávkach v práci, a keď je zariadenie bez dozoru, stlačením poistného tlačidla sa zariadenie zaisti proti neúmyselnému zapnutiu.

- Hlavný vypínač prepnete na «0».

- Vytiahnite sieťovú vidlicu.

- Uzavrite prívod vody.

- Stlačte páčku (odtlakovanie)

- Zariadenie odpojte od vodovodnej prípojky.

Uloženie zariadenia

Pozor! Mráz môže zničiť zariadenie, z ktorého nebola úplne vypustená voda. Zariadenie uložte na zimu v miestnosti chránenej pred mrazom.

- Postrekovaciu rúrkou odpojte od ručnej striekacej pištole zatlačením a súčasným pootočením
- Zviníte prírodný kábel a zaveste ho napr. na rukoväť.

Ošetrovanie a údržba

- ⚠ **Pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami na prístroji, vytiahnite sieťovú zástrčku.**

Čistenie

Pred uložením na dlhší čas, napr. na zimu:

- Plochými kliešťami vytiahnite filter z prívodu vody a vyčistite ho pod prúdom vody.

Údržba

Zariadenie si nevyžaduje žiadnu údržbu.

Pomoc v prípade poruchy

Poruchy majú často jednoduché príčiny, ktoré môžete odstrániť svojpomocne podľa nasledujúceho prehľadu. V prípade pochybnosti alebo pri poruche, ktorá tu nie je uvedená, sa s prosbou o pomoc obráťte na predajcu.

⚠ Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

Zariadenie môže opravovať iba autorizovaná servisná služba.

Pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami na prístroji, vytiahnite sieťovú zástrčku.

Zariadenie nebeží

- Skontrolujte, či napätie uvedené na typovom štítoku

zodpovedá napätiu napájacieho zdroja.

- Skontrolujte napájaci kábel.

Zariadenie nedosiahne požadovaný tlak

- Zariadenie odvzdušnite: Nechajte bežať čerpadlo bez vysokotlakovej hadice, kým z vysokotlakového výstupu nebude vytekať voda bez bublín. Vysokotlakovú hadicu znova pripojte.
- Vyčistite filter na privode vody. (Dá sa ľahko vytiahnuť plochými kliešťami.)
- Skontrolujte prietok privodu vody.
- Skontrolujte, či sú všetky prírodné vedenia k čerpadlu tesné, a či nie sú upchaté.

Veľké výkyvy tlaku

- Vyčistite vysokotlakovú dýzu:
Nečistoty v otvore dýzy odstráňte ihlou a spredu vypláchnite vodou.

Netesnosť čerpadla

- Malá netesnosť čerpadla je normálna. V prípade veľkých netesností sa obráťte na servisnú službu.

Nenasáva sa čistiaci prostriedok

- Vyčistite filter na nasávacej hadici na čistiaci prostriedok.
- Odpojte rozprašovaciu rúrku od ručnej striekacej pištole.
Pri vysokom tlaku nepoužívajte čistiaci prostriedok

Náhradné diely

Používajte výhradne originálne náhradné.

Servis

Záruka

Na toto zariadenie sa vzťahuje zákonná záruka.

Reklamácie musia byť nahlásené okamžite po zistení nedostatku.

Nárok na záručné plnenie zaniká v prípade zásahov zo strany kupujúceho alebo inej osoby. Na škody spôsobené neodbornou manipuláciou alebo obsluhou, chybnou inštaláciou alebo uložením, neodborným pripojením alebo inštaláciou, a takisto škody spôsobené udalosťami vyššej moci, a takisto na ostatné vonkajšie zásahy sa záruka nevzťahuje. Odporúčame vám pozorne si prečítať návod na obsluhu, pretože obsahuje dôležité upozornenia.

Nárok na záruku je kupujúci povinný preukázať

predložením potvrdenky o kúpe.

Upozornenia:

1. Ak by vaše zariadenie nefungovalo správne, najprv prosím skontrolujte, či nie sú na príčine iné dôvody, ako napr. prerušenie privodu napájacieho napätia alebo nesprávna manipulácia.
2. Rešpektujte prosím, že v každom prípade musíte mať pre chybné zariadenie pripravené nasledujúce doklady:
 - potvrdenie o kúpe
 - označenie zariadenia / typ / značka
 - popis vzniknutej chyby, podľa možnosti s čo najpresnejším popisom.

V prípade uplatnenia záručného nároku alebo pri poruchách sa láskavo obráťte na predajcu.

Technické údaje

Elektrické napájanie

Napätie	230 V~50 Hz
Príkon	1,4 kW
Sieťová poistka (pomalá)	10 A
Stupeň krytia	1

Privod vody

Prírodná teplota (max.)	40 °C
Prietok privodu (min.)	8 l/min
Prírodný tlak	(0,2 - 1,2 MPa) 2 - 12 bar

Výkonové údaje

Pracovný tlak	(7 MPa)	70 bar
Max. prípustný tlak.	(10 MPa)	100 bar
Dopravný prietok	(330 l/h)	5,5 l/min
Dávkovanie čistiacich prostriedkov		0,3 l/min

Sila spätného nárazu ručnej striekacej

pištole pri pracovnom tlaku	10 N
Hladina akust.tlaku,	LPA (EN 60704-1) 69 dB(A)
Hladina akust.výkonu,	LWA (2000/14/EG) 84 dB(A)

Rozmery

Dĺžka/Šírka/Výška	374/201/296 mm
Hmotnosť	10,5 kg

Vyhlasenie o zhode s normami EÚ

My, výrobca / dovozca do EÚ:

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že dolu uvedený výrobok

Druh zariadenia:	vysokotlakový čistič
Model:	FHR 114
Ochranná známka:	Fairline
ďalšie informácie:	230 V str., 50 Hz, 1400 W

spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ.
98/37/EU
2006/95/EU
89/336/EU(+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)
2000/14/EU

Použitie harmonizované normy:

EN 55014-1: 2000 + A1:
2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1:
2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2:
2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1:
2001

Použitie postupy hodnotenia súladu:

Príloha V

Hladina akust.tlaku:
(EN 60704) LPA 69 dB(A)

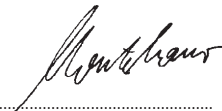
Nameraná hladina akustického výkonu:
(2000/14/EG) LWA 82 dB(A)

Zaručovaná hladina akustického výkonu:
(2000/14/EG) LWA 84 dB(A)

(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Dátum



H. Montebaur

Odbor riadenia akosti

Uporaba prema odredbama

Ovaj aparat koristite isključivo u privatne svrhe

– za pranje i čišćenje strojeva, automobila, građevina, alata, fasada, terasa, strojeva za obradu vrta itd. s visokotlačnim vodenim mlazom (po potrebi s dodatkom sredstava za čišćenje).

Sigurnosne upute

- ⚠ Rad u prostorijama s opasnošću od eksplozija nije dozvoljen.
- ⚠ Kod primjene aparata u područjima opasnosti (na pr. benzinske postaje) treba poštovati odgovarajuće sigurnosne propise.
- ⚠ Aparat se ne smije koristiti ako su oštećeni priključni kabel ili važni dijelovi aparata kao na pr. sigurnosni elementi, visokotlačna crijeva i pištolj za prskanje.
- ⚠ **Upozorenje:** Visokotlačna crijeva, armature i spojke su važni za sigurnost aparata. Koristite samo priložen pribor ili originalne pričuvne dijelove od istog proizvođača.
- ⚠ Aparatom ne smije rukovati djeca ili neupućene osobe.
- ⚠ Korisnik aparat mora koristiti u skladu s odredbama. Mora se pridržavati lokalnih uvjeta i kod rada s aparatom paziti na druge, a napose na djecu.
- ⚠ **Upozorenje:** Aparat se ne smije koristiti ako se u blizini nalaze druge osobe bez zaštitne odjeće.
- ⚠ **Upozorenje:** Visokotlačni mlazovi mogu kod nestručnog rukovanja biti opasni.



- ⚠ Mlaz ne usmjeravajte prema sebi ili drugima kako biste očistili odjeću ili obuću.
- ⚠ Nemojte vlažiti predmete koji sadrže tvari opasne po život (na pr. azbest).
- ⚠ **Upozorenje:** Visokotlačni mlaz može oštetiti automobilske gume i ventile te dovesti do njihova pucanja. Prvi pokazatelj ove pojave je promjena boje guma. Oštećene automobilske gume/ventili su opasni po život. Pranje obavite na razmaku od minimalno 30 cm.
- ⚠ Čišćenje kod kojeg nastaje uljasta otpadna voda kao na pr. pranje motora, pranje podvozja, smije se obavljati samo na mjestima s odvodom za ulje.

- ⚠ Kod čišćenja lakiranih površina treba održavati minimalni razmak od 30 cm kako bi se izbjegla oštećenja.
- ⚠ Nikada ne usisavajte tekućine s otapalima ili narazriježene kiseline i otapala! U takve tvari se ubrajaju na pr. benzin, razređivači boja ili ulje za loženje. Raspršena maglica je jako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne koristite aceton, narazriježene kiseline i otapala, jer nagrizaju materijale u unutrašnjosti aparata.
- ⚠ Za zaštitu od prskajućih dijelova po potrebi nosite prikladnu zaštitnu odjeću i zaštitne naočale.
- ⚠ Aparat tijekom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- ⚠ **Upozorenje:** Koristite samo sredstva za pranje koja se mogu kupiti na tržištu i na kojima je naznačeno da su prikladna specijalno za primjenu s visokotlačnim uređajima za čišćenje. Pridržavajte se osim toga vrijedećih zakonskih odredbi.

Sigurnosni uređaji

Sigurnosni uređaji služe zaštiti od ozljeda i ne smiju se promijeniti ili zaobići.

Zaštitni ventil od prejakog protoka s tlačnim prekidačem

Kad se otpusti ručica na ručnom pištolju za prskanje, tlačni prekidač isključuje crpku, a visokotlačni mlaz se zaustavlja. Ako se ručica povuče, tlačni prekidač će opet uključiti crpku.

Osim toga zaštitni ventil od prejakog protoka sprječava prekoračenje dozvoljenog radnog tlaka.

Sigurnosni gumb

Sigurnosni gumb na ručnom pištolju sprječava nehotično uključivanje aparata.

Upute o zaštiti okoliša



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Ambalažu propisno zbrinite kako bi se mogla ponovno preraditi.



Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

Prije prvog uključivanja

Sastavljanje aparata

Kod raspakiravanja provjerite sadržaj u paketu. Ako su tijekom transporta nastale štete, prijavite ih Vašem prodavaču.

Električni priključak

- ⚠ Nikada nemojte koristiti oštećeni priključni ili produžni kabel! Ako je priključni kabel oštećen, morate ga zamijeniti za poseban priključni kabel kojega možete dobiti od proizvođača ili njegove službe za korisnike.
- ⚠ Pazite da se priključni ili produžni kabel ne ošteti prevoženjem, gniječenjem, natezanjem ili sl. Mrežne vodove treba zaštititi od vrućine, ulja i oštih rubova.
- ⚠ Mrežni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukom.

⚠ Spoj priključnog/produžnog kabla ne smije ležati u vodi..

⚠ Svi dijelovi koji provode struju moraju u području rada biti zaštićeni od prskanja vode.

• Aparat se smije spojiti samo na električni priključak kojega je napravio električar u skladu s IEC 60364.

• Aparat se smije priključiti samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati s natpisnom pločicom na aparatu.

• Minimalno osiguranje utičnice 10 A (inertno).

• Za izbjegavanje električnih nesreća preporučujem korištenje utičnica s prethodno priključenim zaštitnim prekidačem (maks. 30 mA nazivne jačine početne struje).

• **Upozorenje:** Neprikladni produžni kablovi mogu biti opasni. Na slobodnom koristite samo dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kablove dovoljnog promjera:

1 do 10 m: 1,5 mm²

10 do 30 m: 2,5 mm²

- Utičnica i spojka upotrebljenog produžnog kabla ne smiju propuštati vodu.
- Produžni kabel uvijek do kraja odmotajte s bubnja.

Priključak na vodu

Pridržavajte se propisa poduzeća za snadbijevanje vodom. Smije se koristiti samo dovodno crijevo (nije obuhvaćeno dostavom) sa slijedećim mjerama:

- dužina minimalno 7,5 m
- promjer minimalno 1/2".

Priključne vrijednosti, gledaj natpisnu pločicu/tehničke podatke.

Uređaj nije podesan za priključivanje na vodovodni sustav. Za rad s priključkom na vodoopskrbnu mrežu treba koristiti vobičajan odvajać.



Rukovanje

⚠ Opasnost po život!

Visokotlačni mlaz može oštetiti automobilske gume i ventile te dovesti do njihova pucanja. Prvi pokazatelj ove pojave promjena boje na gumama. Prilikom pranja odmaknite se od objekta minimalno 30 cm.

Mrežni utikač nikada ne dodirujte vlažnim rukama. Prije svakog uključivanja prekontrolirajte priključni kabel obavezno mora biti promijenjen od strane ovlaštenog servisa. Oštećeni priključni kabel neizostavno se treba promijeniti posredstvom ovlaštene servisne službe/električara.

Prije svakog korištenja provjerite visokotlačno crijevo kako na njemu ne bi bilo nekih oštećenja. Oštećeno neizostavno promijenite.

⚠ Opasnost od ozljeda!

Vodeni mlaz na visokotlačnom ventilu djeluje kao reaktivna snaga na ručni pištolj za prskanje. Pobrinite se za visoki stupanj sigurnosti i čvrsto držite ručni pištolj za prskanje i mlaznicu.

Od dijelova koji se mogu odvojiti prilikom prskanja zaštitite se koristeći odgovarajuću zaštitnu odjeću.

Snabdijevanje vodom

- Dovodno crijevo (nije obuhvaćeno dostavom) priključite na priključak za vodu na aparatu i na dovod vode.
- Otvorite dovod vode.

Priprema

- Čeličnu mlaznicu natakните i okrecite je dok se ne zaključa
- Utikač uključite u utičnicu.
- Glavni prekidač podesite na „I“.

Uključivanje

- Pritisnite sigurnosni gumb na ručnom pištolju za prskanje i povucite ručicu.

Isključivanje

- Otpustite ručicu. Kod prekida rada ili udaljavanja pritisnite sigurnosno dugme na uređaju kako bi spriječili neželjeno uključivanje.
- Glavni prekidač podesite na „0“.
- Zavrnite dovod vode.

Dodavanje sredstva za čišćenje

- Mlaznicu odvojite od ručnog pištolja za prskanje. Kod visokotlačnog djelovanja ne koriste se sredstva za čišćenje.
- Iz kućišta izvucite samo toliko crijeva za usisavanje sredstva za čišćenje koliko je potrebno.
- Crijevo za usisavanje sredstava za čišćenje postavite u posudu za sredstva za čišćenje.

Ako se vodi dodalo sredstvo za čišćenje

- Crijevo za usisavanje sredstva za čišćenje postavite u posudu s čistom vodom, uključite aparat na otprilike 1 minutu i isperite ga do čistog.

Preporučena metoda čišćenja

1. Sredstvo za čišćenje štedljivo raspršite po suhoj površini i pustite da djeluje (ne dozvolite da se osuši).
2. Nečistoću koja se odvojila isperite visokotlačnim mlazom.

Isključivanje aparata

- Otpustite ručicu. Kod prekida rada ili udaljavanja od uređaja pritisnite sigurnosno dugme na uređaju kako bi spriječili neželjeno uključivanje.
- Glavni prekidač podesite na „0“.
- Izvucite mrežni utikač.
- Zavrnite dovod vode.
- Pritisnite ručku (da smanjite pritisak)
- Aparat odvojite od priključka za vodu.

Skladištenje

Pozor! Aparat se mora potpuno isprazniti jer u protivnom zbog niskih temperatura može doći do njegova uništenja. Aparat preko zime odložite u prostoriju u kojoj nema opasnosti od smrzavanja.

- Čeličnu mlaznicu odvojite od ručnog pištolja za prskanje utiskivanjem i istodobnim okretanjem

- Namotajte priključni kabel i objesite ga npr. oko ručnog pištolja.

Čišćenje i održavanje

⚠ Prije svih radova na čišćenju i održavanju aparata izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

Prije dugoročnijeg pospremanja, npr. preko zime: Pomoću plosnatih kliješta izvucite filter iz priključka za vodu te ga operite pod tekućom vodom.

Održavanje

Aparat nije potrebno održavati.

Pomoć kod smetnji

Uzrok neke smetnje je često puta vrlo jednostavan pa ga uz pomoć sljedećeg pregleda možete otkloniti sami. U slučaju smetnji, koja gore nisu navedene, molimo Vas da se obratite ovlaštenom servisu.

⚠ Opasnost od strujnog udara!

Popravke na aparatu smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.

Prije svih radova na čišćenju i održavanju aparata izvucite mrežni utikač.

Aparat se ne pokreće

- Provjerite poklapa li se navedeni napon na natpisnoj pločici s naponom struje.
- Provjerite priključni kabel.

U aparatu se ne stvara tlak.

- Prozračite aparat: Pustite da se crpka pokreće bez visokotlačnog crijeva dok na visokotlačnom priključku voda ne počne izlaziti bez mjehurića. Nakon toga ponovno priključite visokotlačno crijevo.
- Očistite sito u priključku za vodu. (Možete ga lagano izvući pomoću plosnatih kliješta.)
- Provjerite količinu dovoda vode.
- Provjerite propusnost ili začepljenje svih dovoda do crpke.

Jake promjene tlaka

- Očistite visokotlačnu sapnicu: Nečistoće na otvoru sapnice odstranite iglom i sprijeda isperite vodom.

Crpka propušta vodu

- Mala propusnost crpke je normalna. Kod jače propusnosti se obratite ovlaštenoj servisnoj službi.

Nema usisavanja sredstava za čišćenje

- Očistite filter na crijevu za usisavanje sredstava za čišćenje.
- Mlaznicu odvojite od ručnog pištolja za prskanje.
- Kod visokotlačnog rada koriste se sredstva čišćenje.*

Rezervni dijelovi

Upotrebljavajte isključivo originalne rezervne dijelove.

Servis

Jamstvo

Za ovaj uređaj vrijedi zakonsko jamstvo.

Reklamacije valja prijaviti odmah nakon otkrivanja.

Jamstveni zahtjev se gasi kod zahvata sa strane kupca ili drugih osoba. Štete, koje nastaju zbog nestručnog rukovanja ili uporabe, nepravilnog postavljanja ili čuvanja, nestručnog priključivanja ili instalacije te zbog više sile ili drugih vanjskih utjecaja, nisu obuhvaćene jamstvom. Preporučujemo da pažljivo pročitate uputu za uporabu jer se tamo nalaze važni naputci.

Kupac mora jamstveno pravo dokazati uz prilaganje originalnog računa.

Napomene:

1. Ako uređaj više ne funkcionira, najprije provjerite jesu li uzrok drugi razlozi kao npr. prekinuto napajanje strujom ili nepravilno rukovanje.
2. Molimo Vas da uz neispravn uređaj uvijek priložite sljedeće isprave:
 - originalni račun
 - opis uređaja / tip / marku
 - opis otkrivenog nedostatka uz točno navođenje greške.

U slučaju ostvarivanja jamstvenog prava ili smetnji molimo Vas da se osobno obratite ovlaštenom servisu.

Tehnički podaci

Priključak za struju

Napon	230 V~50 Hz
Priključna vrijednost	1,4 kW
Mrežni osigurač (inertan)	10 A
Zaštitna klasa	1

Priključak za vodu

Temperatura dotoka (maks.)	40 °C
Količina dotoka (min.)	8 l/min
Tlak dotoka	(0,2 -1,2 MPa) 2 -12 bar

Podaci o snazi

Radni tlak	(7 MPa)	70 bar
Tlak (maks.)	(10 MPa)	100 bar
Potrebna količina	(330 l/h)	5,5 l/min
Doziranje sredstva za čišćenje		0,3 l/min
Reaktivna sila ručnog pištolja za prskanje		10 N
Razina zvučnog tlaka, L _{PA} (EN 60704-1)		69 dB(A)
Razina zvučne snage, L _{WA} (2000/14/EZ)		84 dB(A)

Mjere

Dužina/širina/visina	374/201/296 mm
Težina	10,5 kg

EZ-izjava o suglasju

Mi, proizvođač/uvoznik:

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da niže navedeni proizvod

Vrsta uređaja:	visokotlačni čistač
Model:	FHR 114
Trgovacki znak:	Fairline
ostali podaci:	AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

ispunjava temeljne zahtjeve navedenih EU-direktiva.
98/37/EU
2006/95/EU
89/336/EU(+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)
2000/14/EU

Korištene usklađene norme:

EN 55014-1: 2000 + A1:
2001 + A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1:
2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2:
2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1:
2001

Primjenjeni postupak ocjene sukladnosti:

Privitak V

Razina zvučnog tlaka:
(EN 60704)
L_{PA} 69 dB(A)
Izmjerena razina zvučne
snage: (2000/14/EG)
L_{WA} 82 dB(A)
Zajamčena razina
zvučne snage:
(2000/14/EG)
L_{WA} 84 dB(A)
(EN ISO 5349)
0,8 m/s²

03/2007

Nadnevak:

H. Montebaur
Osiguranje kvalitete

Dozvoljena područja upotrebe

Ovaj uređaj upotrebljavajte samo za privatne svrhe – za pranje i čišćenje mašina, automobila, zgrada, alata, fasada, terasa, mašina za obradu bašte itd. sa vodenim mlazom pod visokim pritiskom (po potrebi sa dodatkom sredstava za čišćenje).

Sigurnosna uputstva

- ⚠ Nije dozvoljen rad u prostorijama gde preti opasnost od eksplozije.
- ⚠ Kod korišćenja uređaja u područjima opasnosti (na pr. benzinske stanice) pridržavajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa.
- ⚠ Uređaj se ne sme koristiti ako su oštećeni priključni kabl ili vitalni delovi uređaja, na pr. sigurnosne naprave, creva za visoki pritisak, pištolj za prskanje.
- ⚠ **Upozorenje:** Cerva za visoki pritisak, armature i spojnice su važne za bezbednost uređaja. Koristite samo priloženi pribor ili originalne rezervne delove od istog proizvođača.
- ⚠ Uređajem ne smeju da rukuju deca ili neobučene osobe.
- ⚠ Korisnik uređaj mora upotrebljavati u skladu sa odredbama. Mora poštovati lokalne uslove i kod rada s uređajem paziti na druge, a pre svega na decu.
- ⚠ **Upozorenje:** Uređaj se ne sme da koristi kada se u blizini nalaze druge osobe bez zaštitne odeće.
- ⚠ **Upozorenje:** Mlaz pod visokim pritiskom može kod nestučnog rukovanja predstavljati opasnost.. Mlaz ne sme da se usmerava prema osobama, životinjama, aktivnoj električnoj opremi ili prema samom uređaju.
- ⚠ Mlaz ne usmeravajte prema sebi ili drugima kako biste oprali odeću ili obuću.
- ⚠ Nemojte vlažiti predmete koji sadrže materijale opasne po zdravlje (na pr. azbest).
- ⚠ **Upozorenje:** Mlaz pod visokim pritiskom može dovesti do oštećenja i pucanja automobilskih guma i ventila. Prvi znak je promena boje gume. Oštećene automobilske gume/ventili su opasne po život. Gume čistite sa odstojanja od najmanje 30 cm.



- ⚠ Čišćenje kod kojeg nastaje uljasta otpadna voda kao što je na pr. pranje motora, pranje podvozja obavljajte samo na mestima s odvodom za ulje.
- ⚠ Kod čišćenja lakiranih površina održavajte minimalno odstojanje od 30 cm kako bi se izbegla oštećenja.
- ⚠ Nikada ne usisavajte tečnosti sa razređivačima ili nerazređene kiseline i sredstva za rastvaranje! U to se ubrajaju na pr. benzin, razređivači boja ili ulje za loženje. Rasprskana magla je jako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne usisavajte aceton, nerazređene kiseline i sredstva za rastvaranje, jer mogu nagristi materijale u uređaju.
- ⚠ Za zaštitu od rasprskanih delova po potrebi nosite zaštitnu odeću i zaštitne naočare.
- ⚠ Uređaj tokom rada nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- ⚠ **Upozorenje:** Koristite samo sredstva za pranje koja se mogu kupiti na tržištu i na kojima je naznačeno da su prilagođena specijalno za primenu sa uređajima za čišćenje pod visokim pritiskom. Pridržavajte se osim toga važećih zakonskih propisa.

Sigurnosne naprave

Sigurnosne naprave služe zaštitu od povreda i ne smeju se menjati niti isključivati.

Ventil za preticanje sa pritiskim prekidačem

Ako se poluga pištolja za prskanje pusti, pritiski prekidač isključuje pumpu, a mlaz vode pod pritiskom prestaje da izlazi. Ako se poluga povuče, prekidač ponovo uključuje pumpu. Ventil za preticanje ujedno sprečava prevazilaženje dozvoljenog radnog pritiska.

Sigurnosno dugme

Sigurnosno dugme na pištolju za prskanje sprečava nenamerno uključivanje uređaja.

Zaštita čovekove okoline



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu dopremite na odgovarajuća mesta za preradu.



Već kod razvoja ovog uređaja pazilo se na dobru mogućnost prerade. Ovaj uređaj uprkos tome može sadržati delove ili materijale koji ne spadaju u kućno smeće.

Pre prve upotrebe

Sastavljanje uređaja

Pre raspakivanja proverite sadržaj paketa. Obavestite Vašeg prodavca ako ustanovite oštećenja nastala pri transportu.

Električni priključak

- ⚠ Nikada ne upotrebljavajte oštećene priključne ili produžne kablove! Ako je priključni kabl oštećen, morate ga zameniti posebnim priključnim kablom koji možete dobiti od proizvođača ili njegove servisne službe.
- ⚠ Pazite da prilikom prevoženja, gnečenja, natezanja ili sličnog ne dođe do oštećenja priključnog ili produžnog kabela. Mrežni kablovi se moraju zaštititi od toplote, ulja i oštih ivica.
- ⚠ Mrežni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama.
- ⚠ Spoj priključnog/produžnog kabela ne sme da leži u vodi.
- ⚠ Svi provodivi delovi se u području rada moraju zaštititi od vodenog mlaza.
- Uređaj se sme priključiti samo na električni priključak kojeg je izradio električar u skladu sa IEC 60364.
- Aparat priključite samo na naizmeničnu struju. Napon se mora poklapati sa podacima na pločici na aparatu.
- Minimalno osiguranje utičnice 10 A (inertno).
- Za izbegavanje nesreća preporučujemo upotrebu prethodno priključenog prednaponskog prekidača (maks. 30 mA nazivne početne jačine struje).
- **Upozorenje:** Neprikladni produžni kablovi mogu predstavljati opasnost. Upotrebljavajte samo dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kablove sa dovoljnim prečnikom:
 - 1 do 10 m: 1,5 mm²
 - 10 do 30 m: 2,5 mm²
- Utikač i utičnica upotrebljenog produžnog kabela ne smeju propuštati vodu.
- Produžni kabl uvek u potpunosti odmotajte sa motalice.

Priključak na vodovod

Obratite pažnju na propise Zavoda za vodoprivredu. Koristite samo dovodno crevo (nije priloženo) koje odgovara sledećim merama:

- dužina najmanje 7,5 m
- prečnik najmanje 1/2".

Priključne vrednosti – vidi tablicu uređaja i tehničke podatke.

Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodni sistem. Za rad sa priključkom na vodovodnu mrežu treba da se koristi uobičajeni separator.



Upotreba

⚠ Opasnost po život!

Mlaz pod visokim pritiskom može dovesti do oštećenja i pucanja guma za vozila i ventila. Prvi znak je promena boje gume. Gume čistite sa odstojanja od najmanje 30 cm.

Ne dodirujte utikač vlažnim rukama.

Pre svake upotrebe proverite da li su priključni kabl ili utikač oštećeni. Promena oštećenog priključnog kabla mora se sprovesti odmah, i to od strane ovlašćene servisne službe ili kvalifikovanog elektro-stručnjaka.

Pre svake upotrebe proverite da li je oštećeno crevo otporno na visoki pritisak. Promena oštećenog creva otpornog na visoki pritisak mora se sprovesti odmah.

⚠ Opasnost od povreda!

Isticanje mlaza vode dovodi do stvaranja povratne snage na pištolju za prskanje. Morate stajati stabilni i čvrsto držite pištolj i cev za prskanje.

Radi zaštite od rasprskanih delova nosite zaštitnu odeću.

Snabdevanje vodom

- Pričvrstite dovodno crevo (nije priloženo) na priključak za vodu na uređaju i na vodovod.
- Otvorite slavinu.

Priprema

- Čeličnu cev natakните i okrecite dok se ne zabravi
- Utakните utikač.
- Postavite glavni prekidač na „I“.

Uključivanje

- Pritisnite sigurnosno dugme na pištolju za prskanje i povucite polugu.

Isključivanje

- Pustite polugu.
Kod prekida rada i ako napuštate uređaj, pritisnite sigurnosno dugme; time sprečavate nenamerno uključivanje uređaja.
- Okrenite glavni prekidač na „O“.
- Zatvorite slavinu.

Dodavanje sredstava za čišćenje

- Odvojite cev za prskanje od pištolja.
Ne koristite sredstvo za čišćenje zajedno sa visokim pritiskom.
- Izvucite željenu dužinu creva za dovod sredstava za čišćenje.
- Ubacite creva za dovod sredstva za čišćenje u posudu sa sredstvom za čišćenje.

Ako ste dodavali sredstvo za čišćenje

- Stavite creva za dovod sredstva za čišćenje u posudu sa čistom vodom; uključite uređaj još za oko 1 minut zbog ispiranja.

Preporučljiva metoda čišćenja

1. Ravnomerno rasprskajte sredstvo za čišćenje po svojoj površini; dozvolite da sredstvo deluje (ne dozvolite da se osuši)
2. Otklonite rastopljenu prljavštinu uz pomoć mlaza pod pritiskom.

Završetak rada

- Pustite polugu.
Kod prekida rada i ako napuštate uređaj, pritisnite sigurnosno dugme; time sprečavate nenamerno uključivanje uređaja.
- Okrenite glavni prekidač na „O“.
- Izvucite utikač.
- Zatvorite slavinu.
- Pritisnite polugu (otклонite pritisak).
- Odvojite uređaj od dovoda vode.

Sklađištenje

Pažnja! Mraz može oštetiti nepotpuno ispražnjen uređaj. Zimi ostavite uređaj u prostoriji koja je zaštićena od mraza.

- Čeličnu cev odvojite od ručnog pištolja za prskanje utiskivanjem i istovremenim okretanjem

- Namotajte priključni kabl i obesite ga na pr. na držač.

Čišćenje i održavanje

⚠ Pre svih radova u okviru čišćenja i održavanja uređaja izvucite utikač.

Čišćenje

Ako uređaj ne koristite duže vreme, na pr. zimi:

- Izvadite filter iz dovoda vode i isperite ga pod mlazom vode.

Održavanje

Posebne mere održavanja uređaja nisu potrebne.

Pomoć kod smetnji

Uzroci mnogih smetnji su često vrlo jednostavne prirode. Te uzroke možete otkloniti uz pomoć dalje navedenih koraka. U slučaju dvoumljenja ili kod ovde navedene smetnje/pomoći molimo Vas da se obratite prodavnici.

⚠ Opasnost od strujnog udara!

Popravke uređaja sme sprovoditi samo ovlašćena servisna služba.

Pre svih radova u okviru čišćenja i održavanja uređaja izvucite utikač.

Uređaj se ne pokreće

- Proverite dali se navedeni napon na natpisnoj pločici podudara sa naponom izvora struje.
- Proverite priključni kabl.

U uređaju se ne stvara pritisak

- Provetrite uređaj. Pustite da se pumpa pokreće bez creva sa visokim pritiskom dok voda iz priključka za visoki pritisak ne počne da izlazi bez mehurića.
- Očistite sito u priključku za vodu. (Možete ga lagano izvući uz pomoć pljosnatih klešta)
- Proverite količinu dovoda vode.
- Proverite nepropusnost ili začepljenost svih dovoda do pumpe.

Jake promene pritiska

- Očistite diznu za visoki pritisak. Prljavštinu iz otvora dizne odstranite iglom i spreda isperite vodom.

Pumpa propušta vodu (curenje)

- Mako curenje vode iz pumpe je normalno. Kod većeg curenja trebali biste se obratiti ovlaštenoj servisnoj službi.

Nema usisavanja sredstava za čišćenje

- Očistite filter na crevu za usisavanje sredstava za čišćenje.
- Odvojite cev za prskanje od pištolja.
Ne koristite sredstvo za čišćenje zajedno sa visokim pritiskom.

Rezervni delovi

Koristite isključivo originalne rezervne delove.

Servis

Garancija

Garancija koja se primenjuje na ovaj uređaj određena je navedenim uslovima u garantnom listu.

Reklamacija treba da se prijave neposredno nakon otkrivanja.

Garancijsko pravo se gasi kod zahvata sa strane kupca ili drugih lica. Štete, koje nastaju zbog nestručnog rukovanja ili upotrebe, nepravilnog postavljanja ili čuvanja, nestručnog priključivanja ili instalacije te zbog više sile ili drugih spoljnih uticaja, nisu obuhvaćene garancijom.

Preporučujemo da pažljivo podaci uputstvo za upotrebu, jer se tamo nalaze važni napuci.

Kupac mora garancijsko pravo dokazati uz prilaganje originalnog računa.

Napomene:

1. Ako Vaš uređaj više ne funkcioniše, najpre proverite da li su uzrok tome drugi razlozi kao na pr. prekinuto napajanje strujom ili nepravilno rukovanje.
2. Vodite računa o tome da uz svoj pokvareni uređaj uvek priložite odn. pripremite sledeće dokumente:
 - originalni račun
 - overen garantni list
 - opis otkrivenog nedostatka sa tačnim navodom greške.

Kod garancijskog prava ili smetnji molimo Vas da se lično obratite svojoj prodavnici.

Tehnički podaci

Priključak struje

Napon	230 V-50 Hz
Priključna snaga	1,4 kW
Obezbeđenje mreže (inertno)	10 A
Zaštitna klasa	1

Priključak vode

Temperatura dovodne vode (maks.)	40 °C
Dotočna moć (min.)	8 l/min
Dotočni pritisak	(0,2 -1,2 MPa) 2 -12 bar

Radni podaci

Radni pritisak	(7 MPa)	70 bar
Pritisak (maks.)	(10 MPa)	100 bar
Protočna moć	(330 l/h)	5,5 l/min
Doziranje sredstva za čišćenje		0,3 l/min
Povratna snaga na pištolju		10 N
Jaćina zvučnog pritiska, LPA (EN 60704-1)		69 dB(A)
Jaćina zvučne snage, L _{WA} (2000/14/EG)		84 dB(A)

Dimenzije

Dužina/širina/visina	374/201/296 mm
Težina	10,5 kg

EZ-izjava o usaglašenosti

Mi, proizvođač/ uvoznik:

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

pod sopstvenom odgovornošću izjavljujemo da niže navedeni proizvod

Vrsta uređaja:	Čistač pod visokim pritiskom
Model:	FHR 114
Trgovacki znak:	Fairline
ostali podaci:	AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

ispunjava osnovne zahteve navedenih EU-direktiva.
98/37/EU
2006/95/EU
89/336/EU(+91/263/EU, 92/31/EU, 93/68/EU)
2000/14/EU

Primenjene uskladene norme:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001
+ A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Primenjeni postupak

ocene saglasnosti:

Prilog V

Razina zvučnog pritiska:
(EN 60704)
LPA 69 dB(A)

Izmerena jačina zvučne snage:(2000/14/EG)
LWA 82 dB(A)

Zagarantovana jačina zvučne snage:
(2000/14/EG)
LWA 84 dB(A)

(EN ISO 5349)
0,8 m/s²

03/2007

Datum:


H. Montebaur
Kontrola kvaliteta

Употреба според предназначението

Уредът е предназначен за употреба предимно в неиндустриални сфери

- за почистване с водна струя под високо налягане (в случай на необходимост с прибавяне на почистващи препарати) на машини, превозни средства, сгради, инструменти, фасади, тераси, градински уреди и др.

Упътвания за безопасност

- ▲ Забранено е използването в застрашени от експлозия помещения.
- ▲ При почистване на уреда в опасни области (напр. бензиностанции) трябва да се вземат под внимание съответните указания за сигурност.
- ▲ Уредът да не се пуска в действие, ако е повреден проводникът за включване в мрежата или важни части на уреда, напр. елементите за сигурност, водносиловите маркучи, пистолетът за разпръскване.
- ▲ **Предупреждение:** водносиловите маркучи, арматурите и куплунгите са важни за сигурността на уреда. Използвайте доставените с уреда принадлежности или оригинални резервни части на производителя.
- ▲ Уредът не бива да се пуска в действие от деца или непознати с указанията лица.
- ▲ Уредът да се използва по предназначение. Да се вземат под внимание местните условия и при работа с уреда да се внимава за трети лица, особено за деца.
- ▲ **Предупреждение:** Уредът да не се използва, ако други лица се намират в обсега на действие, освен ако те носят предпазно облекло.
- ▲ **Предупреждение:** водносиловите струи могат да бъдат опасни при неправилно използване. Струята не бива да бъде насочвана към хора, животни, активно електрическо оборудване или към самия уред.
- ▲ Не насочвайте струята към себе си или към други, за да почиствате облекло или обувки.
- ▲ Да не се пръскаат предмети, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).
- ▲ **Предупреждение:** Автомобилни гуми/вентили на гуми могат да бъдат повредени от водносиловата струя и да се спукат. Първи признак за това е промяна на цвета на гумата. Повредените автомобилни гуми/вентили са опасни за здравето. Да се почистват само от разстояние най-малко 30 см.



- ▲ Почистващи дейности, при които се получава петролосъдържаща отпадъчна вода, например, измиването на долни повърхности на мотори, трябва да се извършват само на места за миене с маслоотделител.
- ▲ При почистване на лакирани повърхности да се спазва минимална дистанция от 30 см, за да се избегнат повреди.
- ▲ Никога да не се всмукват съдържащи разтворител течности или неразредени киселини и разтварящи средства! Такива са напр. бензинът, разреждателят на бои или мазутът. Парите при разпръскването са лесно запалими, избухливи и отровни. Да не се използват ацетон, неразредени киселини и разтворители, тъй като те разрушават материалите по уреда.
- ▲ За предпазване от обратно пръскащи частици при нужда да се носят предпазно облекло и предпазни очила.
- ▲ Уредът да не се оставя никога без надзор, докато е в действие.
- ▲ **Предупреждение:** Използвайте конвенционално почистващо средство, което е посочено специално за употреба при машини за почистване с високо налягане. Моля спазвайте при това валидните законови разпоредби.

Съоръжения за безопасност

Съоръженията за безопасност предпазват от нараняване и не трябва да бъдат пропускани или променени.

Възвратен вентил с шалтер за налягането

Ако лостът на пистолета за ръчно пръскане се освободи, шалтерът за налягането изключва помпата и струята под налягане спира. Ако лостът се издърпа, шалтерът за налягане отново задейства помпата. Освен това Възвратният вентил възпрепятства надхвърлянето на допустимото работно налягане.

Осигурителен бутон

Осигурителният бутон на пистолета за ръчно пръскане предпазва от неволно включване на уреда.

Указания за опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля предавайте опаковката за вторична преработка.



Старите електроуреди съдържат ценни материали и поради това не трябва да се изхвърлят заедно с битовата смет! Молим Ви да съдействате с активния си принос за опазване на ресурсите и околната среда и да предавате уреда в организирани изкупвателни пунктове (ако има такива).

Преди първата употреба

Сглобяване

Проверете при разопаковане съдържанието на опаковката. При транспортни щети уведомете своя търговец.

Включване в електрическата мрежа

- ▲ Никога не използвайте дефектни проводници или удължители за включване в мрежата! Когато свързващият проводник се повреди, трябва да бъде заменен от особен проводник, който може да се получи от производителя или от сервизната му служба.
- ▲ Да се внимава проводниците за включване в мрежата и удължителите да не се повредят чрез прегазване, смачкване, дърпане или други подобни. Мрежовите проводници да се пазят от нагряване, масло и остри ръбове.
- ▲ Щепселът и контактният ключ никога да не се хващат с влажни ръце.
- ▲ Връзката между проводника за включване в мрежата и удължителя не трябва да стои във водата.
- ▲ Всички провеждащи ток части в работната област трябва да бъдат защитени от водната струя.
- Уредът трябва да бъде включен само към електрическа връзка, която е инсталирана от електротехник според IEC 60364.
- Уредът да се свързва само към променлив ток.
- Напрежението трябва да съответства на типа, посочен на уреда.
- Минимална защита на контакта 10 A (инертен).
- За избягване на електрошополуки препоръчваме да се използват контакти с допълнителен защитен прекъсвач на диференциална защита (макс. 30 mA номинален ток през изключвателя).
- Предупреждение: Неподходящите удължаващи проводници могат да бъдат опасни. Използвайте на открито само допустими и съответно означени удължаващи проводници с достатъчно напречно сечение:
1 до 10 м: 1,5 mm² 10 до 30 м: 2,5 mm²

- Щепселът и куплунгът на използвания удължаващ проводник трябва да са херметически затворени.
- Удължаващият проводник винаги да се отвива напълно от кабелния барабан.

Включване към водопровода

Да се спазват предписанията на водоснабдителното предприятие.

Включването се извършва чрез маркуч за подаване на вода (който не е включен в доставния обем):

- Дължина минимум 7,5 м
- Диаметър минимум 5 цола.

За стойностите за включване виж табелката/Технически данни.

Уредът не е подходящ за експлоатация в мрежа питейна вода. За работа в мрежата за питейна вода да се използва конвенционален разделител на системата.



Употреба

⚠ Опасност за живота!

Струята под налягане може да увреди и да доведе до падането на гуми на превозни средства/вентили на гуми. Първи признак

за това е оцветяването на гумата. Поради това чистенето се извършва от разстояние минимум 30 см. Никога не хващайте щепсела с мокри ръце.

Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел и щепсела за повреди. Повреден свързващ кабел трябва да се смени незабавно от оторизиран електротехник.

Преди всяка употреба проверявайте за повреди маркуча под налягане. Повреден маркуч за вода под налягане трябва да се сменя незабавно.

⚠ Опасност от нараняване!

Излизащата през дюзата под налягане водна струя упражнява възвратна сила върху пистолета за ръчно пръскане. Осигурете си устойчив стоеж и добре дръжте пистолета за ръчно пръскане и разпръскащата тръба. При нужда носете съответно предпазно облекло за защита от обратно летящи частици при пръскането.

Захранване с вода

Внимание! Замяръсвания във водата могат да повредят помпата. За да се избегне това, препоръчваме изрично да се използва водния филтър.

При пускане на уреда със затворен водопровод се получава повреда на цилиндричната глава. **Моля не пускайте уреда с високо налягане при затворен кран за водата.**

- Захранващ маркуч се свързва на мястото за водоподаване на уреда и към водоизточника (напр. кран за вода).
- Отваря се водоизточникът.

Подготовка

- Поставете тръбата за разпръскване и я завъртете, докато се фиксира
- Щекерът се включва в мрежата.
- Главният шалтер се поставя на позиция «I».

Включване

- Предпазният бутон на пистолета за ръчно пръскане се натиска и се издърпва лостът.

Изключване

- Освобождава се лостът.
- В работните паузи и при напускане на мястото за работа с уреда уредът трябва да се осигури срещу неволно включване чрез натискане на предпазния бутон.
- Главният шалтер се поставя на «0».
- Затваря се захранващият водоизточник.

Прибавяне на почистващи средства/препарати

- Разпръскащата тръба се отделя от пистолета за ръчно пръскане.
- Не ползвайте почистващи препарати при работа под високо налягане*

- Всмукателният маркуч за почистващите препарати се издърпва от кутията в желаната дължина.
- Дозиращият вентил за почистващите препарати се окачва в резервоара за почистващи препарати.

Когато е бил прибавен почистващ препарат

- Дозиращият вентил за почистващите препарати се поставя в резервоар с чиста вода, уредът се включва за около 1 минута и се изплаква.

Препоръчителен метод за почистване

1. Почистващият препарат се напръсква икономично върху сухата повърхност и се оставя да действа (да не изсъхва).
2. Отделеното замърсяване се отстранява с пръскане със струя под високо налягане.

Приключване на работата

- Освобождава се лостът.
- В работните паузи и при напускане на мястото за работа с уреда уредът трябва да се осигури срещу неволно включване чрез натискане на предпазния бутон.
- Главният шалтер се поставя на «0».
- Щепселът се издърпва.
- Затваря се захранващият водоизточник.
- Натиснете ръчката /освободете от налягане/
- Уредът се отделя от свързването към водата.

Съхранение

Внимание! Не напълно изпразнен уред може да бъде повреден от замръзване.

През зимата уредът трябва да се съхранява

в помещението, запазени от замръзване.

- Отделете тръбата за разпръскване от пистолета за ръчно пръскане, като я натиснете навътре и същевременно я завъртете.
- Навива се захранващият кабел и се окачва напр. около пистолета за ръчно пръскане.

Поддръжка и ремонт

⚠ Преди да предприемете работи по поддръжка или ремонт на уреда, изтеглете щепсела от контакта.

Почистване

- При продължително складиране, напр. през зимата:
- Ситото от свръзката за постъпване на водата се издърпва с плоски клещи и се почиства под течаща вода.

Ремонт

Уредът не изисква специална поддръжка и ремонт.

Помощ в случаи на повреди

Много често повредите се дължат на елементарни причини и можете да ги отстраните сами, с помощта на следващата таблица. В случай на съмнение или ако повредата/отстраняването ѝ не са обяснени, обърнете се към магазина, откъдето сте закупили уреда.

⚠ Опасност от токов удар!

Поправки на уреда могат да се извършват само от оторизирани служби или лица.

Преди да предприемете работи по поддръжка или ремонт на уреда, изгледете щепсела от контакта.

Уредът не работи

- Проверете дали напрежението, посочено на табелата за типа на уреда, съответства на напрежението на източника на ток.

- Проверете проводника за включване в мрежата.

Уредът няма налягане

- Направете обезвъздушаване на уреда: Оставете помпата да работи без водносиловия маркуч, докато водата излезе на водносиловия изход. След това включете отново водносиловия маркуч.

- Почистете филтъра във връзката за водата. (Филтърът може лесно да бъде изваден с помощта на плоски клещи.)

- Проверете количеството протичаща вода.

- Проверете всички проводници за подаване към помпата за уплътненост или замърсяване.

Силни колебания на налягането

- Почистете дюзата за високо налягане: замърсявания от отвора на дюзата да се отстранят с игла и да се изплакне отпред с вода.

Помпата не е уплътнена

- Малка неуплътненост на помпата е нормална. При силна неуплътненост би трябвало да се обърнете към оторизирания сервис.

Няма всмукване на почистващия препарат

- Почистете филтъра на всмукващия маркуч за почистващия препарат.

- Разпръскващата тръба се отделя от пистолета за ръчно пръскане.

Не ползвайте почистващи препарати при работа под високо налягане

Резервни части

Използвайте предимно оригинални резервни части.

Сервиз

Гаранция

За настоящия уред се предоставя предвидената по закон гаранция.

Трябва да съобщавате рекламациите незабавно след като са установени.

При намеса на закупилия уреда или трети лица, гаранцията отпада. От гаранцията се изключват щети и повреди, дължащи се на неправилно третиране или

неправилна работа с уреда, неправилно инсталиране или съхранение, неправилно свързване, захранване или инсталация, както и на форс-мажорни обстоятелства или на атмосферни влияния. Препоръчваме Ви да прочетете упътването за употреба внимателно, тъй като там има важни указания.

При предявяване на претенции за ползване на гаранцията купувачът трябва да представи документа за закупуване.

Забележки:

1. Ако уредът Ви не функционира правилно, молим, проверете първо дали това не се дължи на друго, например на прекъснато захранване или на неправилна работа с уреда.

2. Молим, имайте предвид да приложите към дефектирания уред, съответно да пригответе непременно следните документи:

- Документ за закупуване

- Обозначение/наименование на уреда / Тип / Марка

- Описание на проявил се дефект с възможно най-подробно описание на проявите и повредите.

При предявяване на претенции към ползване на гаранцията или при повреди се обърнете лично към магазина, откъдето сте закупили уреда.

Технически данни

Включване към електромерната

Напрежение	230 V-50 Hz
Мошност	1,4 kW
Бушон	10 A
Защитен клас	1

Включване към водоподаването

Температура на подаване на вода (макс.)	40 °C
Дебит на подаване на вода (мин.)	8 l/min
Налягане на подаваната вода (0,2 -1,2 MPa)	2 -12 bar

Данни за мощността

Работно налягане	(7 MPa)	70 bar
Налягане (макс.)	(10 MPa)	100 bar
Дебит	(330 l/h)	5,5 l/min
Дозирание на почистващи препарати		0,3 l/min
Възвратна сила на пистолета за ръчно пръскане		10 N
Равнище на налягането на звука, L _{PA} (EN 60704-1)	69 dB(A)	
Равнище на мощността на звука, L _{WA} (2000/14/EO)	84 dB(A)	

Размери

Дължина/широчина/височина	374/201/296 mm
Тегло	10,5 kg

Декларация за съответствие на ЕО

Ние, производителят / вносителят:

GOLDHAND

Vertriebsgesellschaft mbH

Schlüterstraße 3

D-40235 Düsseldorf

декларираме на собствена отговорност, че цитираният по-долу Продукт

Вид на уреда :

Парочистачка/пароструйка за работа под налягане

FHR 114

Модел :

Fairline

Търговска марка :

други Данни :

AC 230 V, 50 Hz, 1400 W

изпълнява основните изисквания на цитираните Директиви на ЕС.

98/37/EC

2006/95/EC

89/336/EC(+91/263/EC, 92/31/EC, 93/68/EC)

2000/14/EC

Прилагани съгласувани стандарти:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 +

A2: 2002

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-2-79

EN 60335-1

EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Приложен конформитетен метод за оценка:

Приложение V

Равнище на налягането на звука:
(EN 60704) L_{PA} 69 dB(A)

Измерено равнище на мощността на звука:
(2000/14/EG) L_{WA} 82 dB(A)

Гарантирано равнище на мощността на звука:
(2000/14/EG) L_{WA} 84 dB(A)

(EN ISO 5349)0,8 m/s²

03/2007

Дата:



H. Montebaur

Гарантиране на качеството

Застосування

Пристрій повинен застосовуватись виключно у домашньому господарстві:

- для миття машин, транспортних засобів, будівель, інструменту, фасадів, терас, садово-городнього інвентарю і т. д. за допомогою води під високим тиском (у разі необхідності – з додаванням засобів для чищення).

Правила техніки безпеки

- ⚠ Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних приміщеннях.
- ⚠ У випадку використання пристрою у небезпечних місцях (наприклад, на бензозаправних станціях) обов'язково дотримуйтесь чинних правил техніки безпеки.
- ⚠ Заборонено використовувати пристрій у випадку пошкодження кабелю підключення до електромережі чи інших компонентів, наприклад, шланга високого тиску, пістолета або захисних елементів.
- ⚠ **Увага!** Шланги, арматура та з'єднувачі є важливими елементами безпечної експлуатації пристрою. Використовуйте тільки надані у комплекті приладдя або запасні частини виробника.
- ⚠ Заборонено використання пристрою дітьми чи невідготтовленим персоналом.
- ⚠ Пристрій повинен використовуватись лише за призначенням. Користувач зобов'язаний враховувати існуючі умови роботи та забезпечити безпеку сторонніх осіб, особливо дітей.
- ⚠ **Увага!** Заборонено використовувати пристрій, якщо у безпосередній близькості знаходяться сторонні особи, які не мають на собі спеціального захисного одягу.
- ⚠ **Увага!** Струмівні води під високим тиском у випадку неналежного використання може призвести до пошкодження майна та шкоди для здоров'я людей. Заборонено спрямовувати струмівні на людей, тварин, увімкнене електричне обладнання чи сам пристрій.
- ⚠ Заборонено використовувати струмівні води для миття взуття і одягу (як свого, так і сторонніх осіб).
- ⚠ Заборонено поливати предмети, до складу яких входять небезпечні для здоров'я матеріали (наприклад, азбест).
- ⚠ **Увага!** Можливе пошкодження покриття транспортних засобів струменем води під високим тиском. Першою ознакою пошкодження є зміна кольору покриття. Пошкодження покриття небезпечне для життя пасажирів транспортного засобу. При митті

дотримуйтесь мінімальної відстані 30 см.

- ⚠ Якщо у процесі миття утворюється вода, забруднена маслами (наприклад, у випадку миття мотору чи днища), відповідна площадка має бути обладнана жировим сепаратором.
- ⚠ Щоб попередити пошкодження лакованих поверхонь, дотримуйтесь під час миття мінімальної відстані 30 см.
- ⚠ Заборонено використовувати рідини, що містять розчинники, нерозведені розчинники чи кислоти, наприклад бензин, засоби для розведення фарби і рідке паливо. Під час розпилу виникає легкозаймисте, вибухонебезпечне і токсичне середовище. Застосування ацетону, нерозведеної кислоти чи розчинника може призвести до пошкодження частин пристрою.
- ⚠ Користуйтеся спеціальним захисним одягом та окулярами.
- ⚠ Не залишайте увімкнутий пристрій без нагляду.
- ⚠ **Увага!** Використовуйте тільки звичайні миючі засоби, які пропонуються у торгівлі та призначені для використання у очищувачі високого тиску. До того зверніть увагу на діючі законодавчі норми.

Захисні елементи

Захисні елементи призначені для попередження травмування людей. Змінювати конструкцію чи не користуватися захисними елементами заборонено.

Перепускний клапан з пневматичним вимикачем

Якщо відпустити важіль пістолета, насос буде зупинено і подача води під високим тиском припиниться. Щоб увімкнути насос, необхідно натиснути важіль. Крім того, перепускний клапан дозволяє попередити перевищення дозвального робочого тиску.

Фіксатор

Фіксатор на пістолеті призначений для недопущення ненавмисного увключення пристрою.

Захист навколишнього середовища

Утилізація пакувальних матеріалів повинна здійснюватись із врахуванням вимог захисту навколишнього середовища.

Після відповідної переробки пакувальні матеріали можуть бути використані повторно. Не викидайте пакувальні матеріали разом із побутовим сміттям, а здавайте їх до спеціалізованих приймальних пунктів.

Утилізація старих пристроїв повинна здійснюватись із врахуванням вимог захисту навколишнього середовища.

До складу таких пристроїв входять цінні матеріали, які підлягають повторній переробці. Батареї, масла та інші подібні матеріали не повинні потрапляти до навколишнього середовища. Здавайте старі пристрої до спеціалізованих приймальних пунктів

Перед початком експлуатації

Складання пристрою

Уважно огляньте пристрій під час розпаковки. У випадку виявлення пошкоджень зверніться до продавця.

Підключення до електричної мережі

- ⚠ Забороняється підключати пристрій до електромережі за допомогою пошкодженого кабелю чи подовжувача! У випадку пошкодження кабелю зверніться для отримання нового до виробника чи авторизованої сервісної служби.
- ⚠ Стежте, щоб кабель чи подовжувач не було пошкоджено у результаті наїзду, розриву чи затискання. Необхідно забезпечити захист кабелю від високих температур, масел та гострих предметів.
- ⚠ Забороняється підключати пристрій до електричної мережі мокрим руками.
- ⚠ Місце з'єднання кабелю з подовжувачем не повинно знаходитись у воді.
- ⚠ Необхідно забезпечити відповідний захист усіх електричних компонентів у радіусі дії струменя води під високим тиском.
- Підключайте пристрій лише до розеток, встановлених у відповідності з вимогами стандарту IEC 60364.
- Підключати пристрій можна лише до джерела змінного струму. Напрягу у мережі повинна відповідати значенням, вказаним на табличці пристрою.
- Запобіжник для розетки – не менше 10А (інерційний).
- Щоб попередити випадки враження електричним струмом, рекомендується користуватися розетками із увімкнутим захисним вимикачем аварійного струму (макс. сила струму спуску 30mA).
- **Увага!** Заборонено використовувати невідповідні подовжувачі. За межами приміщень користуйтеся спеціальними подовжувачами достатнього діаметру з належним маркуванням: від 1 до 10 м – 1,5 мм², від 10 до 30 м – 2,5 мм².

- Штекер та муфта подовжувача повинні бути водонепроникними.
- Обов'язково повністю розмотуйте подовжувач з барабана.

Подача води

Дотримуйтесь вказівок водопостачального підприємства. Використовуйте шланг (у комплект поставки не входить) з такими характеристиками:

- довжина не менше 7,5 м;
- діаметр не менше 0,5 дюйма.

Цей пристрій не призначено для використання у трубопроводі питної води. Для експлуатації у системі водопостачання питної води слід використовувати наявний у продажу сепаратор систем.



Експлуатація

⚠ Увага! Небезпечно для життя!

Можливе пошкодження покриття транспортних засобів струменем води під високим тиском. Першою ознакою пошкодження є зміна кольору покриття. При митті дотримуйтесь мінімальної відстані 30 см. Забороняється підключати пристрій до електричної мережі мокрими руками.

Перед увімкненням пристрою завжди перевіряйте кабель підключення до електромережі. У випадку виявлення пошкодження негайно зверніться до авторизованого сервісного центру для проведення заміни.

Перед увімкненням пристрою завжди перевіряйте шланг високого тиску. У випадку виявлення пошкодження шланг потрібно негайно замінити.

⚠ Увага! Небезпечно для здоров'я!

Струмів води під високим тиском створює віддачу на пістолет. Займіть зручне положення та міцно тримайте пістолет і ствол.

У випадку необхідності користуйтеся спеціальним захисним одягом.

Водопостачання

Увага! Використання забрудненої води може призвести до пошкодження насоса. Щоб не допустити цього, рекомендується встановити відповідний водяний фільтр.

Можливе пошкодження блока головки циліндра, якщо під час чищення пристрою під високим тиском водопровідний кран закритий.

- Приєднати шланг (у комплект поставки не входить) до відповідного патрубку на пристрої та джерела водопостачання.
- Відкрийте подачу води.

Підготовка

- Надіти ствол пістолета і повернути до повної фіксації.
- Увімкнути пристрій у розетку.
- Встановити вимикач у положення "I".

Увімкнення

- Натиснути фіксатор на пістолеті і потягнути важіль.

Вимкнення

- Відпустити важіль. Під час пауз в роботі, а також коли пристрій залишено без нагляду, натисніть фіксатор, щоб запобігти ненавмисному увімкненню пристрою.
- Встановити вимикач у положення "0".
- Закрити водопровідний кран.

Додавання засобу для чищення

- Зніміть ствол з пістолета.

Примітка: Засіб для чищення необхідно додавати в режимі низького тиску. Низький тиск створюється у випадку використання пістолета без ствола.

Забороняється додавати засіб для чищення в режимі високого тиску.

- Витягнути шланг для всмоктування засобу для чищення із корпусу.
- Вставити кінець шланга у ємність із засобом для чищення.

Після додавання засобу для чищення

Виставити кінець шланга у ємність із чистою водою, увімкнути пристрій приблизно на 1 хв., сполоснути шланг.

Рекомендований метод чищення

1. Нанести невелику кількість засобу для чищення на суху поверхню. Витримати деякий час (засіб для чищення не повинен висохнути).
2. Змити розчинений бруд струменем води під високим тиском.

Завершення роботи

- Відпустити важіль.

Під час пауз в роботі, а також коли пристрій залишено без нагляду, натисніть фіксатор, щоб запобігти ненавмисному увімкненню пристрою.

- Встановити вимикач у положення "0".
- Відключити пристрій від електромережі.
- Закрити водопровідний кран.
- Натиснути важіль (щоб скинути тиск)
- Від'єднати пристрій від водопостачальної мережі.

Зберігання

Увага! Якщо у пристрої залишилась вода, він може бути пошкоджений морозом.

- Натисніть і одночасно повертайте ствол, щоб зняти його з пістолета.
- Знімайте ствол з пістолета. Кабель підключення до електромережі змотайте і закріпіть на ручці.

Догляд та технічне обслуговування

⚠ **Прежде чем начать какие-либо действия по уходу или обслуживанию прибора, следует вынуть вилку из розетки.**

Чищення

Перед довгостроковим зберіганням (наприклад, взимку):

- За допомогою плоскогубців витягніть фільтр із патрубка і промийте його водою.

Технічне обслуговування

- Пристрій не потребує технічного обслуговування.

Допомога у випадку несправності пристрою

Часто несправності мають досить прості причини і можуть бути усунені користувачем за допомогою наведених нижче вказівок. В разі наявності сумнівів, а також у випадку виникнення несправності, яка не описана у цьому розділі, звертайтеся до відповідної торгівельної організації.

⚠ Небезпека електричного удару!

Роботи з ремонту пристрою повинні виконуватися лише авторизованою сервісною службою.

Прежде чем начать какие-либо действия по уходу или обслуживанию прибора, следует вынуть вилку из розетки.

Пристрій не працює

- Перевірте відповідність напруги в електромережі даним, які вказано на пристрої.
- Перевірте кабель підключення до електромережі на наявність пошкодження.

Не вдається досягти потрібного тиску

- Видаліть повітря з пристрою. Для цього запустіть насос без шлангу високого тиску і дочекайтесь, поки почне виходити вода без повітряних бульбашок, а потім знову підключіть шланг.
- Промийте фільтр у патрубку, витягнувши його плоскою губкою.
- Перевірте достатність подачі води.
- Перевірте всі трубопроводи насоса на герметичність та наявність забруднень.

Значне коливання тиску

- Необхідно прочистити форсунку. Для цього прочистіть отвори на форсунці за допомогою голки, а потім промийте спереду водою.

Насос негерметичний

- Невелика негерметичність насоса не є відхиленням від норми. У випадку значної негерметичності зверніться до авторизованої сервісної служби.

Засіб для чищення не всмоктується

- Необхідно почистити фільтр шлангу всмоктування засобу для чищення.
- Зніміть ствол із пістолета.

Примітка. Засіб для чищення необхідно додавати в режимі низького тиску.

Запасні деталі

Використовуйте лише деталі, які постачаються виробником пристрою.

Сервіс

Гарантія

Цей пристрій підлягає дії законної гарантії.

Претензії повинні подаватись безпосередньо після виявлення несправності.

Гарантія втрачає чинність у випадку виявлення ознак втручання з боку покупця або третьої особи. Ця гарантія на покриття пошкоджень, викликаних неправильним використанням, обслуговуванням, встановленням, зберіганням і підключенням пристрою, форс-мажорними обставинами, а також іншими зовнішніми впливами.

Уважно прочитайте посібник з експлуатації, оскільки в ньому знаходяться важливі поради і вказівки.

Покупець повинен підтвердити право на отримання гарантії шляхом пред'явлення касового чека.

Примітки

1. Якщо пристрій почав неправильно функціонувати, у першу чергу необхідно впевнитись, що причиною цього не є зовнішні фактори, наприклад пошкодження підключення до джерела струму чи неправильне обслуговування пристрою.
2. Разом із пошкодженим пристроєм необхідно надати наступні документи.
 - Касовий чек.
 - Назва пристрою/тип/марка.
 - Докладний опис несправності.

Для подання гарантійного позову, а також у випадку виникнення несправності особисто зверніться до відповідної торгівельної організації.

Технічні дані

Джерело електричного струму

Напруга	230 В	50 Гц
Загальна потужність	1,4 кВт	
Запобіжник (інерційний)	10 А	
Клас захисту	1	

Елемент для подачі води

Максимальна температура	40 °C
Пропускна спроможність	8 л/хв.
Максимальний тиск (0,2-1,2 МПа)	2 - 12 бар

Робочі показники

Робочий тиск	(7 МПа)	70 бар
Максимальний допустимий тиск (10 МПа)		100 бар
Потужність насоса (330 л/хв.)		5,5 л/хв.
Додавання засобу для чищення		0,3 л/хв.
Віддача пістолета		10 Н
Вібрація (рука-передпліччя)		0,8 м/с ²
Рівень гучності звуку, L _{ра} (EN60704-1)		69 дБ(А)
Рівень сили звуку, L _{wa} (2000/14/EG)		84 дБ(А)

Розміри

Довжина/ширина/висота	374/201/296 мм
Вага	10,5 кг

Відповідність нормам ЄС

Ми, виробник/імпортер,

GOLDHAND
Vertriebsgesellschaft mbH
Schlüterstraße 3
D-40235 Düsseldorf

з усією відповідальністю заявляємо, що названий нижче продукт

Вид пристрою:

Пристрій для миття під високим тиском

Торгівельна марка:

Fairline

Модель:

FHR 114

Додаткові дані:

230 В змінного струму, 50 Гц,
1400 Вт

відповідає основним вимогам наведених норм ЄС.

98/37/EC

2006/95/EC

89/336/EC(+91/263/EC, 92/31/EC, 93/68/EC)

2000/14/EC

Стандарти:

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 +
A2: 2002
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-2-79
EN 60335-1
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

Рівень гучності звуку:
(EN 60704) L_{ра} 69 dB(A)

Гарантована різниця на сину та на звук:
(2000/14/EG)
L_{WA} 82 dB(A)

Метод оцінки
відповідності якості
виробу згідно з
встановленим вимогам.
Додаток V

Рівень сили звуку:
(2000/14/EG) L_{wa} 84 dB(A)
(EN ISO 5349) 0,8 m/s²

03/2007

Дата:

H. Montebaur
Агент з якості

